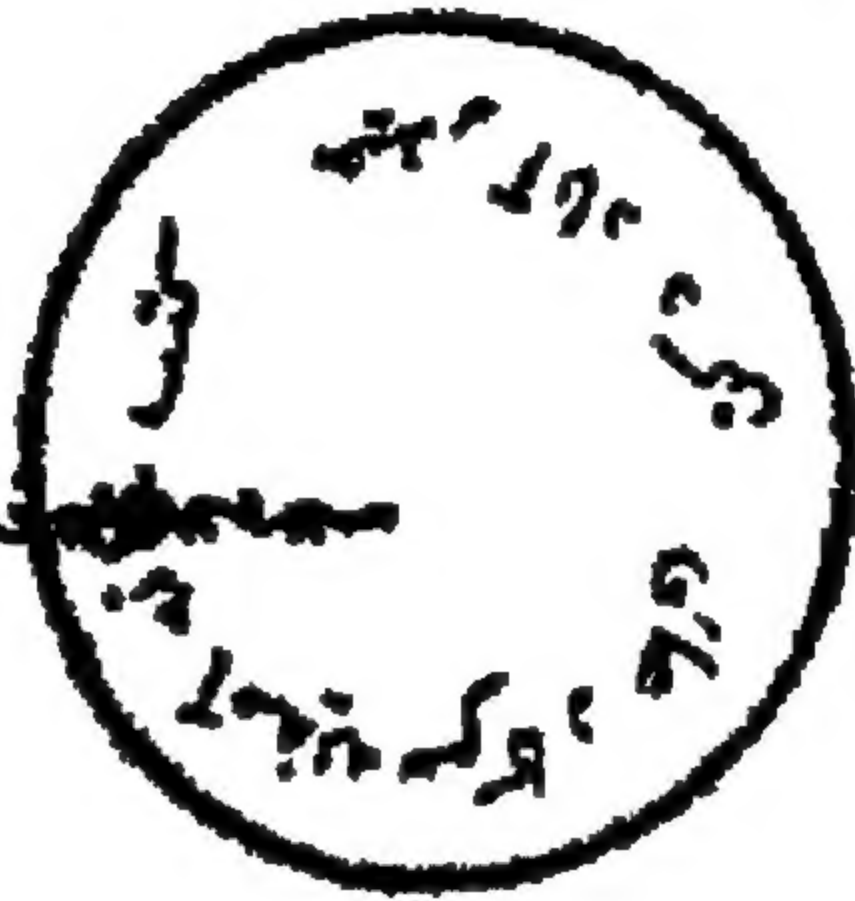


کتابخانه اصفیه سرکار عالی تریب آداب و فن
برواظ
سالروز و احداث

دیوان آداب و فن
و سرکار

رواية

الضفيرة الشقراء



تعريب يوسف بشاره



اللاهوت الارثوذكس في بيروت

149.

رواية

الضفيرة الشقراء

الفصل الاول

الفقة

ان غائب هولونيا كان عام ١٨٤٧ أجمة متباينة الاوضاع كثيرة الرمال
يجعلها الصيف مزارا للنفع والشتاء منافع للاوحال ينتابها بعض الشعب
الباريسي ابتغاء التنزه في سبخ الاستحكامات حتى اذا اسنهل شهر شباط وكان
الفجر لا يخلوان يعارض ثم الساري في قفر بورغالو رجالا اتخذوا عرضة
موعدا للبراز

ولما كان يوم الاربعاء من غرة صوم ذلك العام تكسب الناس عند الساعة
الثامنة قبيل النزل القائم على احدى زوايا محلة دنيلى في جوار الغاب فانبثت
اعرابات في جوانبه على اختلاف طرزها مثنى وثلاث ورباع فوق بساط من
الثلج قد احاط بالبناء احاطة الخنخال بساق البخارية . وكان النور ينبعث فجر

ذاك اليوم الماطر من نوافذ طبقة النزل العليا مؤذناً بانقضاء ليلة طرب راع
انس المتلهين فوادها وستر بياض امانهم سوادها . واذ كان الساقية قد
قاموا عند جيادهم سهراً عليها تحت العارض المطال ألمهم البرد فراحوا
يعالجونه بالجري في تلك البتعة جثة وذهاباً وهم يسخطون على مواليمهم فمر بهم
طراد من الرجال عظيم الشأن ذو لحية سوداء عليه حلة خضراء وعلى كتفه
طرار من ذهب وقد عقدت على صدره بنود حمراء فسأل احد الساقية وكان
طوبل القامة فقال له

— أخطر لسيدك النيكونت مثل هذه المخاطر مراراً
فاجابة السائق بكل سكينه - اننى ما اطلعت قط على خواطر سيدي
ومقاصده

فاعترض سائق آخر وقال - ان الزمان والمكان لا يساعدان على
مناولة الطعام في البرية فضلاً عن الكلفة التي يتكلفها الانسان فيها
فعارضه زميله قائلاً - لا عجب يا اخي في هذا الامر وقد اراه مالوفاً فاني
اذ كنت قائماً في خدمة السير ارتور بولاك في لندن كما نذهبهم مراراً للمبيت
في « ريشموند او في هامبتون كور »

فاجابة الطراد قائلاً - اصبحت وقد سمعت امس البارون ينطق بما
قدمت

« وينا هم يتسالون اطل صاحب النزل من الباب فقاطعهم الحديث
بندائه - هلم يا طوبيا الى هنا انهم يدعونك

فعهد السائق المطلوب بحراسة جياده الى زميله وصعد الدرج الى الطبقة
العليا يلبي الامر فلما مثل بين الجمهور استقبلوه بالضحج واللفظ يامر البعض
بما ينهي عنه البعض الآخر لان المتلهين كانت قد اذهلتهم الخمر فانهت بهم الى
العريضة . فمنهم من امره ان يقطر جياده ومنهم من اشار اليه ان ينظرها
واحداً واحداً ومنهم من طالبه بركائب . وكان السائق واقفاً صامتاً لا يشغله

من أوامرهم شاغل ولا يؤثر في سكينته مؤثر الى ان قال له سيده بصوت
جهوري

— سر يا طويا واكثر لنا خيلاً ثم عد الينا عاجلاً
فاحني السائق راسه احتراماً ووقاراً وانقلب ينفذ امر مولاه
فالعجب المحاضرين حسن ادبه فقال احدهم وقد زُرَّ شرحه بشارات السمى
والسناء

— ما اقوى سارتيلى على احراز مثل هؤلاء الخدم فمن اي مدن الانكليز
اوضح

فاجاب سيد طوبيا — انني جئت به من نورمانديا
فقال صاحب الجلاء — ما صحّ عندي الخبر
فاجابة سارتيلى — ان والدته كانت انكليزية واما هو فدع الان قصته
واله بما نعمل في ذا الصباح
فصدق ثلاثة من النساء اللاتي كنّ في الجملة حديث الفيكونت وضمجوا
استمعنا لبيان ايجازه

ثم استطرد الخطيب كلامه فقال — سيداتي اننا نجنّاز الغائب على الجباد
قصد الافطار في «التاتوار» عند سانكلو
فصوب الجمهور رأيه الا واحداً اذهله عن سماع الحديث مرأى جارتو
ذات الشفاء القانية والحدق البراقة فقال معترضاً
— خلنكم اخواني قد اشتغيتم فاكتفيتم بما نلتموه من المحظ في هذه الليلة
فمالنا والنظر في التنزه بعيداً

فامتعضت احدى السيدات من كلامه فردته عليه قائلة — انك تخاف
يا فرزوان تهدر ارث عمك

فاجابها الشاب بذلة وخضوع — وهل مالي يوازن مال دي مانسبنيك
قدراً

فطن صاحب الجلاء لتغيب مانسنيك عند ذكر اسمه فسأل قائلاً
— عجباً ما الذي افعد صاحبنا هذه الليلة عن الانتظام في سلكننا
فاجاب سيد طويبا قائلاً — انه انصرف عني لينضم الى سيد قحسنة الجميلة
عليها حلة الرقص وقد وعدني بالموافاة غير انني صرت في ريب من انجاز
وعده

فقلت الشفراء — اري سارتيلي في ريب من كل امر ولا اعلم بالسبب
الذي بجيلة على انكار محبي مانسنيك
— لا اقول الا الحقيقة وحسب تلك السيدة سبباً مانعاً وحاجزاً حصيناً
يغول دون اجتماعه
— فمن تكون تلك الحسنة

— هي تلك السيدة الجميلة التي تمر كل يوم على العربية بالشانزليزة
فضح الجمهور ضجة تدل على ريبهم في ما ابداه سارتيلي
فاستطرد حديثه قائلاً — وقد رأيتها تعقص فرعها الاصهب تحت قبعتها
كانه اسلاك من ذهب فوق صحيفة من لجن
فقال فرزوا — عجباً اني اتصل بها مانسنيك وقد عرفت يقيناً ان لها
قربناً قريب قلبه الغيرة والحسد

— صدقت يا اخي ولكن فانتك ان نصف ما تبرقع به وجهة من اثار
الخبث والكراهية فما رأيتها مرة الا وخلته ذنباً خاطفاً يوحش منه الانسان
فلا عجب اذا في تقرب مانسنيك منها وتودده اليها وعنده من الدهاء حبال
واوصال تجتذبها اليه وتقبل بها عليه

فاخذت احدى السيدات باطراف الحديث وقالت — لا غرو اذا تمكن
مانسنيك بدهائه من حب تلك الفاتنة وقد وفر لديه العجب كل سبب
واظنها بانمران في امرٍ جليل

فاجاب سارتيلي متضحكاً — بل اخال مانسنيك يعمل بالدرهم الزيف

فايدت جارة فرزوا كلام سارتيلى بقولها - ان من طال تغيبه وتوفر
تصدق فيه كل الظنون والتهم ولا بد ان تكون شقيقته حنة على حقيقة من
امر تغيبه عن منزله مراراً

فلما سمع سارتيلى اسم حنة تبدل وجهه بالغضب واهتز قلماً يريد ان
يدفع سهام التنديد التي وقعت في نفسه لكن اقبال طوبيا على النادي عدلت
به عن قصده

فوقف السائق بهم وقال - سادني لقد وفيت بالمرام وارصدت الالهة
للسفر . فهب الجميع من مكاتهم يتهبون للركوب وقد مال باعنائهم النعاس
لطول السهاد فقام سارتيلى يشدد عزمهم وينبهم الى ملاقاته المحظ وانتهاز فرصة
الانس فامر الساقية ان تنتظرهم عند بورتماليو وركب بهم معه اخذين في
طريق سانكلو

فسار الركب يبحار الغاب القفر فوق بساط الثلج فتحدجه الشمس باشعتها
من خلال الاغصان وتحده الاطيار على الاكام باطيب الالحان وما زالوا
يطوون الارض الى ان انتهوا بعد ساعة من مسيرهم الى مجاز سانكلو فاقترح
عليهم سارتيلى الجرد في السير بغية ان يدركوا الغابة وفق آن الافطار

وبيناهم على الطريق تبين لهم عن بعد رجل مسن ذو لحية بيضاء حسن
البزة انشعت لهم هيئته في التفاتة حانت منه اليهم وكان ماسكاً بيده مقطفاً قد
اتخذ جانب الطريق سبيلاً فظن به سارتيلى سوءاً فكاشف جاره البارون
صاحب الجلاء بامرهم وهذا باغ السيدات الخبر فغار سارتيلى بجواده الى ان
ادركه فانتزع المنطف من يده واستمر مجدداً الى سانكلو اما الكهل فلم يبرح
مكانه متحيراً مدهوشاً دون ان ينبس بكلمة فتعجب رفقاء الخاطف من هذا
الامر واذلهم وقوف الرجل في مكانه مبهوتاً ولم يكن الا برهة حتى انزاح عن
الطريق وانسل كالظل في دغلة مجاورة منوارياً عن عيانهم

فقال البارون مخاطباً رفقاءه - عجبت من سكوت هذا الرجل عند خطف زاده

فاجابته كورالي الشقراء - لا عجب في ذلك فانه حسبنا لوصفاً اقبلنا
عليه ففتنع بما اصبنا منه وامعن في الفرار

فقال فرزوا - فان سارتيلى يتظرنا عند منعطف الطريق قبيل الساحة
ان فرزوا صدق في ما رآه فان سارتيلى كان قد انتهى الى الساحة التي
عينها فوقف وأشار الى اقاربه ان يلحقوا به اليها . فاذعن الركب الى الاشارة
فوافوه هاتفين متناف من فاز بغنيمة باردة

فقال سارتيلى موجهاً خطابه الى السيدات - لنكشف الستار عن هذا
المعطف فترى ما اعد صاحبنا من الزاد لقريته

فاخذ سارتيلى ينشر ما انطوى في تلك القفة من المناديل الناعمة وهو يقول
اخاف ان يخفق املنا ويخيب رجائنا في ما توقعناه منها فاني حتي الآن لم
اعثر على شيء من الزاد . وكانت عيون الجميع محدقة بالقفة الى ان انتهى
سارتيلى من انتزاع آخر مندبل فيها فانابهم قد صاحوا جميعاً صيحة المزعوج
عند حدوث خطب جسيم اذ انكشف لهم الغطاء عن راس بشر قد جدم
حديثاً . فرج سارتيلى المعطف في الارض كراهة واشتمزازاً وقال لمن معه -
اخواني ان هذا الرجل لا شك انه القاتل فلا بد من ادراك اثره

فقالت له كورالي - انه انتزاع عنا عند تلك الدغلة حيث اشير اليك
عنها وهي على مسافة خمسين خطوة من هنا

فقال سارتيلى - انني اعلم منه بداخل الغاب ومجاهله فلا يستطيع ان
يفر منه ومن الراي ان نجد كلنا في الوقوف على جلية امره فعلى كل اذا ان
ياخذ وجهة فاذهب ايها البارون وقف عن يسار الطريق وانت يا فرزوا
البث هنا مع السيدات حاجزاً يحبط امله بالرجوع على اعقابيه من جهة سانكلو
وعلياً انا ان ادخل الغاب لمطاردة هذا الوحش الضاري فابطش به دون
رحمة

فلي البارون الامر وبذل المهاز في شاكلة جواده يريد النقطة التي

اشير اليه بالوقوف عندها . اما السيدات فايين الوقوف حيث انتهين وقلن
لا بد ان نسير الى سائلكو فنطلع الشرط على الحال ونسلم النجدة لكن فرزوا
قام وحده عند زاوية الطريق وراح سارتيلى بتسلل في كل خمر

وما لبث فرزوا برهة ازاء تلك اللقطة المجمعسة الا وداخلته المواجس
وارتبك في وقوفه فخاف ان ينوبة من قيامه بهذه الخطة شرّ جسيم . فقال في
نفسه . ما كان اغنائي عن التهور فيما لا منفعة لي به ولا ارب وقد اري الاخطار
محدقة لي من كل جانب فاذا عرض لي احد في طريقي لا شك انه يعزو هذه
الفعلة ليدي فاكون قد جنبت على نفسي ظلماً وزوراً . لا سيما ان الله قد رزقني
من فضله مالا وافرا خلفه لي والدي لا عيش به عيشة رغد وهناء وليس لا تقحم
به المخاطر واناصب البلاء . فبالعموء عاقبة هذا السفر وذاك العشاء

ان فرزوا لا يلام اذا اوجس خيفة من غوائل وقوفه عند الراس المجدوم
فان الشيخ الجاني كان قد تربع في مكان سهل عليه منه الخروج اذا امعنوا في
مطاردته فيسترجع المسلوب وكان الفتى يرتعد فرقا من الامر وهو على متن
الجواد ويخفق صدره هلعاً لكل حركة كان يسمها من داخل الدغلة فتقدم
بجواده الى وسط الطريق وهناك نين صوت سارتيلى ينادي البارون وبجضة
على الهجيء اليه ليقفنا في موضع يتعذر على الجاني الفرار منه . اما فرزوا فكان
شاخصاً في جهة سائلكو منتظراً وفود المدد عليه وبينما هو على هذه الحال
ابصر الشيخ وقد استوى على هضبة كالاسد المدعور يلتفت يمنة وشمالاً ليرى
له مناصاً من ايدي الناصبين . فلما تبينة فرزوا انزاح قليلاً عن الطريق
لينجيب عن مرأه المهيّب فتربص الجاني في مكانه برهة الى ان اصاب عيناه
القفسة والى جانبيها الفتى ولم نصب الراس الذي كان كراً حتى سفح الهضبة
فاختفى بين الحشيش النابت وكانت الاصوات تزداد وضوحاً وبيانا في الغاب
الى ان صاح سارتيلى برفيقه قائلاً

— تقدم ايها البارون من جهة اليسار فقد رايت الشيخ الناد وانت

يا فرزوا البث مكانك وكن على حذر

فلما طرق اذن الجاني صوت مطارده وثب بعزيمة الاسود الى سفح الهضبة
وكرر كالكرة المدفوعة من اعالي الجبال قبض على المقطف وانسل في دخلة
كثيفة لجهة الطريق الهاذية فلم يتيسر لفرزوا مطاردة والاستيلاء عليه فكان
سارتيلى والبارون اثناء هذه الكرة التي اعتبها فرق بعيدة قد انتهيا الى الموضع
الذي زايله الشيخ فصاحا بالتحذير - الى ابن كان مفره

فاوحى اليها فرزوا ايماء الخائف الوجل مشيراً الى المحل الذي ولج فيه
فاحتمل سارتيلى اذ ذاك غيظاً على فرزوا فاوسعة سباً وتحقيراً لضعف عزيمته
وسقوط هتته ثم ترجل ورفيفة فربطها بجيادها بالشجرة وجلسا الى ناحية ليستريحيا
من جهد ما عانياه في طرادهما . ولما كان سارتيلى يود الوقوف على اثر هذا
الجاني لم يقنع بما فعل فنهض من مربضه يريد لحاقه فاستوقفة ايدان فرزوا
باقبال النجدة من جهة سانكلو . فحوّل سارتيلى النظر الى مطلعها فرأى عن
بعد رجالاً تجدد في السير جداً الابطال في حومة القتال فالتفت عندئذ الى
البارون وقال له

- فلتقاعد الآن عن مواصلة الكد في ادراك اثر الشيخ ولنعهد بهذه
المهمة الى الشرط فلا ريب انهم ياتون بالفائدة التي قصر جهدنا عنها لا سيما
ان الرجل لم يزل متربصاً في مكان قريب

فاجابة البارون - اصببت يا اخي وقد رأيت رايبك في هذا الشأن لكنني
ارغب في الاطلاع على اسرار هذه الحادثة الغريبة فما قولك فيها
فاخذ سارتيلى مندبلاً اسود كان يستر الراس وقال - ان في ذلك
موضع السر . ولكن مالي لا اري المقطف

فاجابة فرزوا بكل سكينة وذلة - انه قد استرجعته وهو فار
فقال البارون - لله دره من شيخ تخضت في قلبه بسالة الشباب . واني
لا عجب من اقدامه على استرجاعها من ايدينا بين الخطر والحذر

وقبل ان ينتهيا من حديثها الى النتيجة المطلوبة سمعا وقع اقدام الشرط
المنظمة عن كذب فاسرع فرزوا اليهم رغبة ان يستر ذلته لدى اقربائه فاطلق
لسانه واخذ يسرد القصة لرئيس الشرط

فاجابة الزعيم - أنا على بينة مما اجملت وفصلت فاطلعتنا على الراس
واذ كان فرزوا يخشى ان يفر الشيخ الى بعيد اضرب عن الجواب على
كلام الزعيم واح عليه ان يتبع الوجهة التي قرأ اليها قبل ضياع الزمان
فاعترضه الرئيس قائلاً - لا تخف يا فتى فان الرجل رهن ابدنا وليس
له ان ينفل قدمه دون اذننا فقد دخل موضعاً تحيط به المياه من كل جانب
فتمنعه من الانهزام

ولما كان قد وقفت الكتيبة امام فرزوا خف سارتيلى والبارون اليها
فاشار الفيكونت الى الراس الملقى حيث ذكرناه قبلاً فتقدم احد الشرط منه
ورفع عنه الستار الاسود فخلق فواد سارتيلى وانقبض صدره اذ تبين له من
مراى الراس هذه المرة غير ما وضح له من قبل فكأنه قد ابصر فيه شيئاً يتصل
بسيرته

فشرع الثفاف ينشر اللثاف بكل سكينه شان المجرب المحنك في البحث
والاستقراء عن الحوادث المفجعة الى ان تجرد الراس من ستائره فلاح للناظر
وجه امرأة قد علت الكدمة فشكلت فيه العينان كأنهما تبصران وتقلصت
الشفتان كأنهما تلفظان واسترسل فرعه الاصهب كالحبر الناعم فلما تأمله
سارتيلى لم يتمالك ان صاح مدهوشاً

— ما هذا الفرع الا فرع تلك الحسناء الغريبة التي تمر على عربتها

بالشانزليزة

ان عجب الفيكونت نبه خاطر الشرطي الى النعمة ولا غرو فان اعين
الشرط حين البحث عن الجانين تلمس من كل راكب وماش بل من حركة
كل انسان سبباً يوصلهم الى غاية ابحاثهم . فامعن النظر سارتيلى وقبل ان

بحكم عليه ابتدعه بهذا البيان
 ان كل باريس جمعاء تعرف القليل واسمها مدام دي نوريف مثل مع
 زوجها في مثل جميل قائم على زاوية جادة الانفاليد ومحلة فارن . ويؤيد
 كلامي اقراني

فسالة رئيس الشرط بعد ان اخرج من جيبه رقعة بيضاء ليعلق عليها ما
 تلقاه من الخبر - من هم اقرانك
 - البارون بولار ملاك وشارل فرزوا من جناف . وانا ادعى ادمون
 سارتيبي

فقال له الزعيم - اني ساطالبكم بشرح الحال مفصلاً اما الآن فمن اللازم
 ان نبادر لالتقاء القبض على الشقي

فقال له فرزوا - انه لا ريب في وسط هذه الدغلة التي اشير لك عنها
 - لا اسهل اذن من الوصول اليه هلموا بنا ثم نظر الى عسكره فاقام
 منهم عند مخرج الغاب وبث بعضهم من حوله سداً في وجه الناد
 ان الاجمة التي غاط فيها البحاني كانت على مسافة ستين خطوة من حد
 الطريق يليها مغيض لا مناص له منه فغدا اذ ذاك وقوعه رهين الوقت
 فاحدق بعض الشرط بالاجمة والبعض الآخر تشتتوا داخلها على طريقة انظم
 من طريقة الفيكونت ولم يكن برهة من الزمان الا وخرج الشرط منها صفر
 اليدين لا يملكون الا المقطف الذي عثروا عليه عند بئر مطوية وسط الدغلة .
 اما الشيخ فلم يقفوا له على اثر

فساء الزعيم حبوط مسعى رجاله فلم يقنع بما اجره فراح في مقدمتهم يحدد
 البحث ولكن عبثاً لان الشيخ كان قد زابل المكان بسرعة الظل ولولا انه قد
 ترك بعده ذاك الاثر لما حسبه موجوداً . فاضطر الزعيم ان يقف عند الغاية
 التي انتهى اليها من ابجائه ووعد الشهود بالاهتداء اليه ثم نظر الى جنده فقال
 لهم - لا شك ان هذا المجرم قد قر قبل قدومنا فها تولى المقطف لا بصر به فنشر

المناديل واحدًا واحدًا وبينما هو ينتزعها عثر على اثر حديث لم ينظره
الفيكونت من قبل ألا وهو محفظة من جلد كانت مخبوءة في اللفائف . فاسفر
وجه الزعيم وانشرح صدره فقال

— ما انني ارى في هذه المحفظة طوايح اتمكن بها من الاطلاع على حال
المجاني وقد اراه غيبًا لذهوله عنها

وبينما كان يتفحصها كان سارتيلى ينظر اليها عن بعد وهو في قلق شديد
كأنه عارف بها وبصاحبها . فاحب ان يقبض عليها ويتأمل فيها عن كثب
فصده من نفسه زاجر قوي كف يده عن لمس ما مدت اليه يد القاتل وابعد
عن مواقع النهم في مسئلة توفرت فيها المخاطر لمن يتعرض اليها

ان الشيخ منذ دخل الاجمة لم يخطر بباله الفرار منها لانه كان له في التربص
غاية يجرى الحصول عليها . ولولا ذلك لما اضطر ان يخاطر بنفسه في مواقع
التهلكة وكفى بالاوراق التي فقدت منه سببًا قويًا يفعله عن القيام

اما سارتيلى فانه ناسف جدًا لوقوع تلك الاوراق من يده في كف رئيس
الشرط و أخذ نفسه بهذا الدهول فناجاها بهذا الكلام

— ما الذي غشى على بصري عند البحث في المتطبخ فاغمض جفني عن
المحفظة التي اودعت سر القاتل . ترى ما عساه ان يكون سره . هل هو بعل
تلك الحسنة الغريبة ذات الفرع الذهبي التي تعرفت بها قبل الليلة الراقصة
ان الفيكونت والبارون لم يتبيننا جبين الشيخ الثاني لانه فر من امامها قبل
ان يدركاه اما فرزوا فراه عند انهزامه المرة الثانية ولكن لما كان قد اتى من
جناف حديثًا فانه معرفة الرجل الذي جرى ذكره في المحفلة التي انتظم عقدها
في بورتالميو .

وعقب ان اجهد سارتيلى الفكرة في استنباط سر الحادث المنجع دون ان
يسفر له وجه الحقيقة عن غوامضه نبذ الامر ظهريًا وقال — ما لي وإطالة
الفكرة في هذه المعضلة فالشرط ان يتصرفوا في حلها . وربما يكون قد اخطأت

مراعي ظني في المرقص فأحب ان يكون مانسنيك بعيداً من شر هذه الدعجا
فلا بد ان امر بمنزله فالتفت منه الخبر اليقين فتجلو عن فوادي الاشجان وتذهب
عنه الكروب والاحزان

وبينا كان الفيكونت يشغل نفسه بنجواه قام الزعيم يريد الرجوع الى
سانكلو فقال

— انني لا ارى حاجة للانصراف الى باريس من اجل تبليغ الخبر للحال
ولكن اطلبكم ايها الاخوان بالشهادة متى آن اوان الاستنطاق
فاجابة البارون — انا لديك بما تقترحه علينا اظهاراً للحق ودحضاً
للباطل اما الآن فاسمح لي ايها الزعيم ان اسالك رأيك في هذه المسألة وما
انكشف عنها

— لا يتيسر لي ان آتيك الحكم عاجلاً في امر حسنة خطراً . وكثيراً
ما عثرنا على مظاهر مهيبة كان جوهرها صغيراً
— ولكن هذا الراس وذاك المقطف

— لا يفيدنا مظهره شيئاً بل ربما كان ذلك في يد طبيب جراح رغب
بتشريحه للاطلاع على اسرار الفن وغوامض فاهالة الطراد والحقاق
فصدق البارون وفرزوا حديثه واستمعنا رأيه في المسئلة
فاستطرد الزعيم كلامه بقوله — اخطأت يا سارنيلي في انكار الحقيقة
اعتماداً على الحجج الواهنة والدليل الساقط فان الشعر الاشقر قريب الشبه
لا خلفه فيه

فسكت الفيكونت اضطراراً بود لو يتجلى الامر لغرض في النفس وكان
يقني لو يتم له ان يتأمل الراس مرة اخرى قبل ان يلفه الشرط وبينا هو يحدث
نفسه بهذه الرغبة ويمنيها سمع وقع اقدام جواد يغير فالتفت اليه واندش لما
رأى سائقة ظوياً قد علا متن جواد عربته يسرع كالبرق في اسيره على طريق
سانكلو

فقال سارتيلى - لا بد لى طوييا من سبب غريب فنهض من مكانه
وقام على قارعة الطريق مشيراً اليه ان يقف فوق السائق على قيد باع من
سيده . فسأله سارتيلى باللغة الانكليزية

— ما الامر وما عندك

— ان خادم المريكز دي مانسينياك جاءني بكتاب اليك وحضني على
اتفاذه عجلًا دون مهل

فاخذ سارتيلى الكتاب فتأملة وقال في نفسه - يا للغربة ان هذا الخط
لخط حنة فما الباعث اليه . فنضه للحال وقرأ بلهجة المرتجف هذه الكلمات
« لا بد لي من الاجتماع بك اليوم فاجعل بالقدوم اليّ . هلم يا اخي
ولا تبطئ »

فعنيت ان قرأ النيكونت الكتاب الموجز أكد لونه وانقبض صدره
فاوعز الى طوييا ان يترجل ويلحق باقرانه الى سانكلو حيث يكسري جوادًا
اخر لفطر العربية فترجل السائق حائرًا ما تبدى له في ذاك المشهد ولى امر
مولاه بالحرف الواحد . اما النيكونت فدنا من زعيم الشرط واقراؤه فودعهم
واعذر اليهم عن انفصاله عنهم لاشغال مهمة تدعوه الى السفر عاجلاً . فقبل
الزعيم عذره ولكنه طلب اليه قبل سفره ان يفيدته فائدة يحسن الوقوف عليها
فقال له

— هل لك ايها النيكونت معرفة بهذه الشارة المطبوعة على هذه الاوراق
فتقدمه البارون ونظر في الورقة فقال - رسم بندر من ذهب يعلوه تاج

مريكز

فما اتم هذا البيان حتى ارتد سارتيلى الى الوراء مرعوبًا فقال

— كلاً اني لا اعرف هذا الجلاء

ثم ركب الجواد واغار لابلوي على شيء وهو يقول - ان هذه الشارة هي
شارة دي مانسينياك . . . والكتاب من حنة وبلاه ماذا جرى ماذا جرى . . .

لا بد ان يكون قد حدث امرٌ جال يستجدي فيه . فاخاف ان اوافيه مناخرًا

الفصل الثاني

قصر مانسينياك

ما ركبت ثائرة ثورة شباط في فرنسا حتى بعثت المناسف في اصول الآثار فانتسفت قصر مانسينياك منذ خمس عشرة عامًا . وكانت تلك القصور العظيمة لآخر عهد لويس فيليب على نجوة تكتنف السان فلقبت على عهد الاصلاح بالتروكادرو اسم اسبانيولي جعله الفرنسيين تذكار تبريزم على الاسبانيول في حرب ١٨٢٢ ولما كان لهذا الموضع شان عظيم من لدن الامبراطور الاول رأى ان يقيم فيه قصرًا لابنه « ملك رومة » لكن حادثة ١٨١٤ قطعت به عن تحقيق امنيته ولم تفعل في جد القائد المركز دي مانسينياك الاخذ ببنائه منذ عام ١٨١١

كان هذا القائد ابن رجل عريق النسب هجر بلاده الى كوبلنتز ففضي فيها فحبة يتقرب من نابوليون الاول بوفائه وامائه ويتزلف اليه بهمة وشهامته ومازال به الى ان استرجع منه ثروة آباءه . فاقام في « اوسترايمز » ملازمًا في الخيالة الى ان شبت نيران الوغي في « واكرام » فرقي الى مقام القائد

ولما تزوج نابوليون من ماري لويز احب ان يكافئ ادمار دي مانسينياك عما قدم بين يديه من الادلة عن صدق خدمته فعقد له على كريمة احد سراً

النمسا وأوفرهم ثروة كان قد جاء في جملة من قدم فرنسا مع الامبراطورة
 فبعثت هذه النعمة الكبرى في نفس القائد مزيد الهبة في اخلاص الخدمة نحو
 مولاه فبعد الى ان يتم قصرًا مشيدًا في الارض التي خصت بسلالة سيده لكن
 الدهر أي الآن يغض من شان دولة نابوليون قبل اكمال البناء فلم يقم فيه
 القائد الا عام ١٨١٧ . وعلى رغم ما ناله من الخذلان على عهد الخلف لم يترك
 مانسينياك عن سيرته الاولى متوخيًا رضى اولياء امره صابرًا على نكته وزوال
 نعمته الى ان اسعده الجد اخيرًا فتشيع لآل بوربون عام ١٨٢٠ فرقي الى متصب
 الشيوخ في فرنسا وانتظم في سلك سراة باريس واعيانهم الى ان حضرته الوفاة
 على اثر ثورة تموز وكان له ابن اسمه روجه في الثامنة عشرة من عمره وطفلة في
 المهد جاءت علة لوفاة امها . فقبض روجه على ثروة ابيه الطائلة وسار في
 الناس سيرة لم تعهد من قبل في فتي من عمره فكان ذا عزم ورشاد وحكمة
 وسداد وبالجمل فتي استكمل صفات الشيوخ وكان يعزو الناس ذكاء هذا
 الغرس الى اسباب خفية وعبر منجعة كانت تراءى لروجه في قصر ابيه
 فيعتبرها ويتشقق بها

ان القائد كان يزاول الجلوس في البلاط ويكثر انتيات المنازه
 والملاهي ويقتل باب قصره دون الزائرين الا مرتين في السنة كان يجثفل فيها
 عنده سراة القوم الباريسي فتراأس امرأته الحفلة فيانس الناس منها كلًا في
 لطفها وابناسها وهذا ما وقف عنده اهل باريس من امرها . وكان لموتها اثر
 اوقع في النفس من اثر حياتها . فحمل الادباء منهم هذه السيرة على غيرة وقعت
 في نفس امرأة القائد على زوجها وما زالت تشتد وطأها الى ان بلغت بها
 حد الموت . فاخذ التجار النازلين في جيرة القائد يتقوّلون عنه امورًا منجعة
 وقصصًا منكرة جعلت القصر مهيلًا . فتناقل الكل هذا الحديث واستمر جاريا
 بينهم لم يتحول على زمان نزول روجه وشقيقته فيه . على ان نظام سيرة الولدين
 كان واضحًا بينًا لا يشتبه على من آلفها وبصر في امرها فقام روجه لدى

شقيقته مقام الوالد الى ان بلغت اشدّها وكانت تعني في تعليمها وتهديبها على الطريقة المالوفة عند الكرام احدى السيدات الانكليزيات فهذه المدبرة كانت قد دخلت القصر قبل وفاة المركيزة بعام واحد فقامت عندها نديمة كذبت بحسن آدابها وسمتها ما ارجفت به الناس عنها وما رموها به من سوء الخلال وفساد العليقة . فاحبت حنة حباً شديداً وكلفت بها كلفاً صادقاً أكيداً وكانت تلك النديمة قد بلغت لذاك الوقت عمراً ينفي عنها التهم والاهام ويدرك عنها شباهة السنة الخاص والعام . ولم تكن وحدها غرضاً لتلك السهام بل ربما تجاوزت الى صدر غيرها من سكان القصر

كان روجه دي مانسينياك فتي عارفاً ذكياً عاش بين قومه عيشة اقرانه في اللهو والزهو ثم انقطع شيئاً فشيئاً في قصره وانفرد بصحبة صديق له يدعى ادمون دي سارنيلي . فقام هذا الشاب على مودته حيناً من الزمن لم يتيسر له فيه انكشاف الستار عن خنايا قريبه ففرن ظنه بظن الآخرين وصبر على الشك توصلًا لليقين . وما زال تغيب روجه عن اقرانه باعثاً على الاراجيف الى ان قرّر بعض القوم ان في القصر اسراراً تمسك بروجه عن مزاولتنا والفننا وامتد زعمهم الى ان اسنده فريق منهم بقوله . ان في سبخ التروكادرو دياميس ياوي اليها خفية سكان قصر دي مانسينياك وهناك يعمدون الى اعمال غامضة منكرة

اما سارنيلي فلم يجارهم في هذا الزعم وحمل تغيب صديقه على الغرام والهوى فقال في نفسه ربما كان روجه مولعاً بحب امرأة كريمة الحسب يقضي عليه التقرب منها هجر خلانه والانقطاع عنهم لكننا الامر الذي ادهشني واستغلق علي ادراكه وفرة مال روجه ويساره

لا يغرب عن ذهن الفاريء اللبيب ان روجه ورث عن ابيه مالا جزيلًا اسعده على ان يعرض عرض الكرام ويقوم بينهم في اسنى مقام لا يعارضه فيه معارض ولا ينازعه منازع غير ان سارنيلي كان يجهل ذلك ولا يعلم من ثروة

صديقو الآبا ظهر له منها في ذلك البناء اي قصر دي مانسينياك ليس غير
ويجب من توسع في النفقة الجسيمة على حين لا تجارة له ولا هو ممن اكب على
موائد المفامرة . ولما كان هذا العجب شديداً حمل على الاستقصاء في سجلات
الحكومة علة يرى له اسما في جملة الذين وجب على الحكومة ان تاتيهم اناوة فلم
يخرج فاقلم اخيراً عن البحث وقنع بحب روجه ومصادقته صداقة استوثقت منه
قديماً فزادها الزمان تحكيمياً اذ غدا صديقه شقيق فتاة هي من الحسن بمكان
ومن الجمال ما عدا وصفه فوق الامكان .

كانت حنة تنمو وترعرع الى ان ناهزت الثامنة عشرة وليس لها من دون
سارتيلى الياف ولا لآخيها من دون صديق او حليف فوقع حبها في فواده
احسن موقع فعلق بها ولم يجد في مباينة العبرين مانعاً يمنع . فتظاهرا بالحب
مظاهرة رضي عنها روجه كل الرضى وقال في نفسه ليكن لصديقي واخي ما قضى
فوقف المتحابان عند حد الحب المتبادل بين الاخوان صابرين على دواعيه
الى ان يقضي الزمان فيتم القران

ولما كان مساء اليوم الذي شهدنا فيه حادثة الغاب جلس روجه وسارتيلى
الى جانب حنة واخذوا يتجادلون سواء احاديث الحب والولاء ويقلبون الفكرة
في احوال الاستقبال فعظم سرور روجه في تلك المناظرة وانشرح صدره فوعده
صديقه ان يوافيه في الغد بغية ان يكشفه في امر ذي بال . فهجس ادمون في
نفسه هاجس القران فقال - لا بد ان يكون قد خطر لصديقي ان يجد ثني
غداً بمعدات الفرح وضروريات العقد . ثم قام فودع اصحاب المنزل بريد
الانصراف وهو جازع يود لو انطوت تلك الليلة من عمره فراحت فدا ساعة
اللقاء . ورغبة في تقصير المدة قصد احد المتديبات التي آلف اتياها فتناول
الطعام ثم انصرف الى المرقص ومضى الى التتره في بورنماليو حيث اجتمعنا به في
بدء الرواية

فلما اخذ القيصكونت كتاب حنة الذي جاءه به طويلا انقبض صدره

ولذلك فكره لا سيما بعدما لقيه من الغم والكرب لدى مشهد الراس المجذوم
فراح يثبته خاطره في يدهاء الاوهام وهو يتهب الارض بجواده الى «بامي» تارة يتخيل
الراس مخضياً بالدم والى جانب زعيم الشرط يقلب النظر في تلك المحفظة التي
جمعت جلاء عرفة وتارة اخرى يتخيل له ان كل ما رآه كان حلماً كاذباً . وما
زال يبدل المهاز في شاكلة الجواد الى ان لاحته عن بعد ذروة القصر
تحدق بها الاشجار الهاسقة فاغفل كل ما جال في خاطره من اثار الماضي واخذ
يعمل الفكرة في استجلاء السبب الذي من اجله دعت حنة اليها عجلاً . وكان
كلما امعن الفكرة في الامر تجسم الوهم في عينه وحدثته نفسه ان خطراً عظيماً
ضرب اطمناة حول سعادتهما فغار سارتيلى لا يهتدي الى شيء من فرط حزنه
وغمو . فما كاد يبلغ سور حديقة القصر الا وقع الرناج وطلع عليه مئة غلام
تقدم فيسك عنان الجواد ولا غرو انهم كانوا بانتظاره . فتل سارتيلى عن
الجواد وبادهة بهذا السؤال

— اما عاد المركز الى القصر

— انه عاد يا سيدي منذ ثلاث ساعات ثم انصرف ولا ادري الى اين
فسري عن سارتيلى شيئاً عند سماع هذا الجواب البديهي وبعد ان سكن
روعة استناف السؤال وهو مطمئن البال
— ايتسر لي ان اجتمع بالسيدة حنة

— انها تدعوك الى انتظارها في خزانة الكتب

فتخطى سارتيلى للحال الرحبة ولما كان عارفاً بانحاء القصر صعد السلم
حذاء غرفة المركز يريد الخزانة القائمة في الجهة الجنوبية من القصر . وكانت
على شكل رواق فسيح الارحاء مضاء بنوافذ يكاسرها من الجهة الواحدة
مقصورة المركز فيصل بينهما باب صغير ومن الجهة الاخرى تنتهي عند جدار
غير نافذ

فلما وقف سارتيلى ببابها تذكر انس تلك اللبالي التي احياها فيها بالقرب

من حبيبته حنة حيث كان يجالسها فينظم بجهر تهرها عنود المسرة والطرب .
 وكانت تلك الخزانة اجمل محل في القصر يؤثر روجه المجلوس فيها ظل نهاره
 فما اجال سارتيلى نظره في ارجائها وجال في انحاءها الا ولاح له كأن ما لديه
 من كتب ورسوم ألسته تحدث عن شان صديقه من برهة وجيزة ثم دنا من
 الطاولة وتاملها فالتفت عليها رقعة بيضاء وقلما ندباً ما رآه احداً الا وحكم اسناداً
 الى تلك الادلة ان المركيز لم يزايل المكان قبل بضع دقائق

فارتاح بال هارتيلى وطابت نفسه فناجاها وهو يخطر في المجال غائلاً
 - الحمد لله الذي فرج هي بما بسط لدي من الادلة الواضحة التي تنفي
 كل الخطر عن هذا المكان العزيز وما زال يخطر في الرواق ساكناً مطمئناً
 الى ان عثرت رجلة بشي ناعم فبصر فيه فاذا هي ضفيرة شقراء زادت اشعة
 الشمس تالفاً بعيني فقبض عليها سارتيلى مذعوراً وقبل ان يسكن هلعه سمع
 وقع اقدام حنة في الرواق فنبذها عنه وقام ينتظر لقيائها فدخلت عليه وبسطت
 كفها للسلام ثم سالته بصوت خف من الغم

- اما ابصرت روجه

- كلاً وقد ظننته في القصر

فما سمعت حنة هذا الجواب حتى افعدتها اليأس والحزن الشديد على متكا
 كان في جانب الرواق فتقدم اليها سارتيلى يريد ان يسليها ويفرج همها فصدمته
 الفتاة برفق وشارت اليه ان يجلس الى جانبها . فاطاع سارتيلى وسالها وقد
 نفذ سيف الحزن في لبه

- ما جرى يا حنة وما الامر يا عزيزتي

فامسكت الفتاة عن الجواب السريع لشدة ما كانت بتقسيمها من الاسى
 بحضرة الحبيب واستغرطت في البكاء والتجيب

فهتف سارتيلى - اواه حنة ماذا ألم بك وما نابك يا بنت الكرام بالله
 اكشفي غمي بحديثك والا قضيت والسلام

— اسفاه لقد خاتمتي الايام ونفذت العهام
 — واي العهام
 — سهام المنية
 — عجباه انهدين يا حنة وصدر من اصابك
 — والهفتي واحرق قلبي من جورها لقد اصابك صدر روجه اخي وشقيق

روحي
 ففتق فواد سارنيلي حزناً وصاح — وبلاه ما هذا الخبر ثم امسك عن
 الكلام برهة ثم ثل لديه فيها مشهد الصباح المنجع وقال في نفسه ان تلك المحفظة
 التي رأيتها في كف الزعيم ان هي الا محفظة روجه وقد انتزعها منه القاتل
 وكانت حنة امامه تنقلب على المتكأ من اليأس والكآبة وهو لا يستطيع
 ان يعزبها او يسلبها ثم تمن بذات قائلاً — عجباه متى فاجأتني المنية وقد رأيتني
 ليلاً

فقاطعتني الفتاة ملهوفة وقالت — متى كان هذا اللقاء
 — ساني لقيتني في المرقص عند الساعة الثانية وما اخالي كاذباً
 — انه كان لم يزل في القصر عند الثالثة
 — اذن لم يقتل في القصر . . . كلا ان الجريمة ارتكبت خارجاً
 — قد عرفت بساعة ذهابي فبعثت بطلبي اليك
 — ما تقولين يا حنة اأنا بعثت بطلبي هل ذهب عني ام ذهبت عما كان
 فرفعت اذ ذاك حنة انظارها اليه والدمع يسبح من اجفانها فاجابته
 — نعم هكذا كان
 — من كان الرسول
 — غلامك طويلاً

فشق على ادمون رأى خطيبته في حال الدهول وخاف ان يراها مس
 فخنف صوته وتلطف بالكلام فقال

— اعلي يا حبيبي ان حيي لك غدا حقيقة لا يشوبها ريب ولا بلاسها
الوهم وقد ثبت لديك ان محبي لروجه هي محبة اخوية ولا غرو فان والدك
كان كفلي عام ١٨٢٠ عندما اصيب والدي في الذود عن « اللوفر »
فادنا في منة وجعل مجلسي عنده مجلس روجه فتوجب علي من ثم ان آفي اليوم
بما تفرضه علي الانسانية من حقوق الوفاء بمعرفة الجليل نحو مثل هذه العائلة
الكرمية . فانا لدية في كل مهمة بل كنت فداء في كل خطر يبادهه او يفاجئه
وقد آليت على نفسي ان آخذ بشاره من خصمه اذا حق نعيه ولكن علي ان
استجلي حقيقة امره تماما قبل الشروع بالعمل

فاشفي هذا الحديث الخلوصي فواد حنة فرفعت راسها الى حبيبها ونشفت
دموعها ليتسر لها النظر اليو نظرة تشير الى صبايتها ومعرفة جملها ثم حزحت
بينهما فرعها المسترسل على وجهتها وامسكت برهة عن الكلام امساك المفكر
في وجه الجواب ثم قالت

— لقد فطنت الآن لما كان من امرنا فقد جالسي روجه طويلا واسمعي
من لامارتين ابيانا اصبتي حتى الدمع لكنه كان مسرورا مسرورا لم اشهده فيه
من قبل وكان يمازحني ويلهيني فمالبت على هذه الحال حتى رأيت وجهه تبدل
بالكآبة فاظلم واخذ من السرور طريقا الى الكلام عن والدته وعنك ولم ازل
اذكر من حديثه ما قاله اخيرا . . . ان قد دنا اجل القران

فصبغت خديهما ورده النجل من هذا الكلام فامسكت عنه برهة ثم
استأنفت الحديث فقالت

— وكان من عزمه ان يستدعي الوكيل لينظر في معدات العرس وقال
لي مرارا « يا شقيقتي ربما انغيب عنك فتحول المسافة دون اجراء مرغوبك
وقضاء مطلوبك فلا احب ان تفصلني عني دون ان اجهزك بما هو لائق بك
وان انفحك بمال يقوم بنفقتك »

ثم استطردت كلامها فقالت — اني اتينك يا حبيبي بهذا البيان مقدمة ما

كان بيننا قبل حدوث ما حدث في هذا الليل
وكان ادمون يصغي الى حديثها كل الاصغاء فساها
— متى فصل عنك روجه

— عند نصف الليل وقد كان نبأ في بتاخير عودته فرغب اليّ ان
انقدم الى الخزانة عند العاشرة وانتهت الآن لحديثي معي عند انفصاله فقال
« لا انكر يا شقيقتي ما اسومك من الضجر والملل في مزاولة مطالعة الروايات
الحكيمة ولكن من كان في عمرك ليس له من دونها سلوى في عزله فعليك
بها دون سامة » ولما انتهى من هذا الكلام مال اليّ فعانقني مملوفاً واذا بجيبي
قد ترطب من الدمع الذي اذرفه خفية عني
— هل عاد بعد ذلك

— اخشى ان تحمقني يا ادمون اذا امهيت في الشرح لديك
فبسط سارتي اليها يداً يريد مسالمتها فقبضت عليها حنة وقالت بصوت
المتخضع

— لا تخفي انني امرأة اسلم بحديث القلب ودلائله فمذ ساعة هجرني روجه
وقع في نفسي الحزن وطبق صدري الغم فهام فكري في يدهاء الهواجس وتخيل
لي ان خطراً عظيماً يهددني فحدثني نفسي ان تلك الليلة كانت آخر عهدي
معه فحاولت مطاردة الهوم فأبّت الا اكتناني وما قصدت الا تلافى بتلف
روجه . فاستعدت بالرقاد من شر ما دهاني فما اغاني فبت سواد ليلى على
بساط الاشجان يستفزني المخاطر الى فيافي المخاطر . وما زالتني الى ان القتني
على السرير عياء فنهضت مذعورة وقمت الى النافذة المطلّة الى غرفة روجه
فالفبت نوراً ساطعاً يتلألأ في الخزانة فسري اذ ذاك عني وهتفت لقد بعد
الشر مني فما ان اخي قد عاد والعود احمد فحمداني الشوق لرؤياه الى ان
اذهب اليه فاقص عليه قصة بلاتي وعنائني فاطالبتني بتعيني وبيننا انا في ذلك
الموقف تبين لي صوته وكأني به يقويني ويذكرني ببسالة آبائي ومضاء عزيزهم

فقلت ما ضرني لو قصدت المديره جورجينا فنيهنها واطلعتها على سري وواقفتها
على جلبه امري فزجرني الزمان وواقفني عن ازعاجها فعدت حينئذ الى
شملي فجعلتها على كفي وتقدمت فاسمعتني الساعة وانا في ظاهر الغرفة ايذائها
بالثالثة فسرت ويدي المصباح اتخطى الرواق بسرعة الظي التفت يمينا وشمالا
جاعلة نوافذ الخزانة نصب عيني الى ان وقفت عند غرفة روجه فانطلقا المصباح
وشملي ظلمة مدهمة

فارتاع ادمون من هول الموقف فلم يتالك نفسه عن السؤال ملهوقا

— بالله يا خنة ما رأيت حينئذ!

— ما رأيت اثرا يا اخي ولكن آه دعني انتفس الصعداء من هلي عند
ذكر تلك الساعة ومخاوفها فامسكت حنة برهة عن الكلام ثم اتمت حديثها
وقالت

— اني سمعت ضجة غير مألوفة صعدت الي من يسار القصر فوجدت
الدم في عروقي وذهبت بروعي . وما مثلها الا مثل ضجة عربة تكرر بعيدا
اعقبها ظلام في الخزانة فنجيم علي الليل الدامس واوحشت المقام حتى كدت
اهي من الخوف الذي عراني فما زلت على هذه الحال من القلق والارتباك الى
ان قدح لي زناد الفكرة فاقدمت اقدام الجبان اذا خلا له المكان فبلغت غرفتي
حيث جلست انفص من الوجل انتفاض العصفور الى ان زال عني شيئا
فتمت الى النافذة اراعي النجوم الزاهرة من حول القمر الزاهي في تلك الدماء
واجيل النظر في اشجار الروضة الغناء وبيننا انا على هذه الحال لاح لي رجل
قد انحدر من سلم القصر لجهة اليسار فانساب انسياب الافعوان عند سفع
السور الى ان بلغ الباب الصغير ففتحه متواربا عن عياني فتيسر لي اثناء ذلك
معرفته واظنه طويا

فصاح سارنيلي وقد استفزه العجب من ذلك — لا يمكنني تصديق ما رأيت
والبرهان واضح لدي في اشتغال طويا عن الهجيء الى هنا في تلك الساعة فانه

كان معي عند الواحدة في الملهى ولما كانت الخامسة قام على رعاية الجياد في طريق لباتيه بينا كنت انتزه في غاب بولونيا

فهزت حنة راسها هزاً المتعجب من موفقات تلك الليلة وغرابة حوادثها

ثم قالت

— لما اصبح الصباح بعثت من برود الاخبار عن روجه فلم يكن في

القصر فطالبت البواب بها فاجاب انه شعر بعودته من باب الحديقة عند

الساعة الثانية ليلاً وبطن انه خرج منه بين الثالثة والرابعة لانه سمع حركة

الباب الصغير في تلك الساعة فساورتني الهوم وعاودني الاضطراب لا سيما

عندما جاء الوكيل يطلب مكاشفته في الساعة العاشرة فعندئذ ثبت لدي

وقوع الخطر فعدت للحال الى مراسلتك عليك تفيدني امراً يرجح بالي ويذهب

بيلبالي

وبينا كان ادمون يصبح سمعاً الى حديث حنة انجابت عن افكاره غيوم

الاكدار وانجلي له وجه الامر فاطمان باله وقال لها

— لقد اخطأ يا عزيزتي ظنك وتاه فكرك اذ لم ارسياً للقلق

والاضطراب على انك تعلمين بعوائد روجه واسباب تغيب الطويل فكم من

مرة ينجب عنك شهوراً ثم يطلع عليك صحيحاً معافى

— لم يعتزل عني دون ان يعلمني بمدة اعتزاله ومكان احتجابه

— لا اجد غرابة في عودته وانصرافه من باب الحديقة وقد سمعت روجه

يبسط السبب في ذلك دفعا للوم والحذر وعذره واضح انه لا يريد ان يزعم

الخدم في ذهابه واياه متاخراً

فاعترضته حنة بصوت ضعيف كاد ادمون يتبينه لولا انه امامها فقالت —

انني لم آت حتي الآن على القصة بوجهها

— فلم تكنين الامر يا حنة اما حق لديك حيي اما كشفت لك قلبي

— فاسمع اذا متالي وافقه مرادي . قضى الله على والدي وانا ابنة لم

انجاوز الرابعة في ليلة اشبهت بالبارحة بغزارة امطارها وشدة ظلمتها فاحدق
 به الحشم وغادروني وحدي انقلب على سريري وبينما سكنت على تلك
 الحال مر بي رسم غريب الشكل ما عجبتني عيني من قبل فكان امرأة متردية
 بكساء احمر قد استرسلت فرعها الطويل على كتفيها فتخطت الغرفة كالسهم
 ولم يكن الا برهة حتى طرق اذني نحيب . . . فكان روجه يبكي فقد والده
 وكان ادمون شاخصا الى خطيبته مزعوجا من حديثها المبهم فخاف ان
 يكون قد خلوط في عقلها

فاستطردت حنة كلامها فقالت بصوت منهدج - وفي هذه الليلة ايضا
 رأيت تلك المرأة بعينها فاشتد قلبي وزاد ارتباكي اذ تاكدت وقوع مصاب في
 دارنا

فاهتز الفيكونت من كلام حنة وسرى اليه الخوف ولا غرو فان الرعب
 الناشئ عن اسباب غير عادية عد من الملل الوبائية فضلا عن ذلك ان
 هذه الخيالات وتلك الرسوم قد بعضها جانبا نستدري به الحقيقة بل دليلا
 صادقا على ما جرى في الغاب فقال ساريتلي في نفسي ترى هل ما رأيت في
 الغاب اثرا من عين تلك المرأة المتردية باللباس الاحمر التي خطرت في
 الليل الماضي في دار دي مانسينياك . فحول اذ ذاك ادمون نظاره الى الجهة
 التي اتبذ فيها الضفيرة فلم يلحها لان الضباب كان قد غشى الافق فحجب النور
 عن سماء الخزانة وتمثل وقتئذ في اطراف الحبل الذي قام فيه ذاك الراس
 المخضب بالدم كانه يحدج بانظاره

وبينا هو في ذهول تام صاحت حنة - اني رأيتها وقد مرت بجاني
 تبس يبردها الاحمر وتميل امامي كما يميل الخيال ثم توارت عني في الحجاب
 - هل تحفنت ملامحها

- كلا فان مصباحي كان قد انطأ انما ضوء القمر اسعدني على ان ارى
 كمدة وجهها واسترسال فرعها

فرأى بذلك ادمون لها باصراً وحق اذ يدوان حادثاً مفاجئاً حدث تلك
الليلة في القصر حتى ما بنفسه مجال للريب والظنون فقال

— اسمعي يا حبيبتى حنة . ما كنت لاصدق بالرويا او ارتاح الى الاحلام
والصور ولكن اري في ما سمعت وما خال لدي سرّاً مكنوناً لا بد من اقتضاه
متى عاد روجه فهل تستكينين اليّ وثقين بي

— انت تعلم يا قرة العين ان ليس لي من دونك في هذه الدنيا نصير

— اذن اجيبيني كما تجيبين اخاك

— لا اكتمك شيئاً

— هلاًّ أحييت تلك المرأة في خاطرك ذكراً غير ما كانت ليلة وفاة

والدك

— بلى انهما اذ كررتي بقامتها ودلاها امرأة اخرى كنت التقي بها مراراً

ولكن لا اعلم اذا كانت تلك اللبيا في يقظة ام في منام

— هلاًّ رأيتها في الملهى ربما كنت تصادفينها في الشانزلييه او في

المرقص

— انت تعلم يا اخي بعزلي وانقطاعي عن كل هذه المعاهد ولم ادخل

زمانى الملهى الا مرة واحدة

— ربما كان ذلك وانت على العربة او في الغاب

فاجابته حنة مترددة في جوابها — كلاً كلاً لم ارها بعينها بل فطنت الان

الى اخرى كنت التقي بها مع روجه في اوقات التنزه فيحييها نحيبة الكرام وكانت

من المحسن والجمال في اعلى مقام وقد زارني طينها هذه الليلة بعد تلك الرويا

في المنام

— هلاًّ صدفتمها مراراً بعد تلك الايام

— كلاً ولو رأيتها اليوم لعرفتھا

— اما خطرت لك في هذه الايام على عربة يجرها اربعة من جياذ الخيل

— انني عدلت منذ الخريف الماضي عن الذهاب الى التنزه وحدي لان
روجه اثر ركب الخيل على ركوب العرة وان صبيتي ميس جورجينا تاتي
التنزه في زمان البرد

فامسك ادمون عن الكلام بهرقة لانه اوغل في الظلمة بعد اذ كان قد
وضح له نور ساطع في غضون هذه المسئلة ثم قال
— احقيق لديك ان التي رايتهما هذه الليلة هي تلك التي تراءت لك
ليلة وفاة ابيك

— ان ما قلت حقيقة لا يعنورها لبس وارتباب
— اما ذكرتك تلك التي كنت تصادفيتها على العربة المرة الاولى
— كلاً فاني لم اقابل بينها ابداً وجل ما اذكره قديماً ان الصبية اكرت
عني وحظرت علي ذكر هذه القصة يوم كاشفتها بها
— يا للغرابة ان في الامر عجباً

— لئن كنت تعجب يا اخي من ذلك فلأن روجه قد مات . اسفاه قد
انهاض جناحي ولد للدهر اجنياحي
فرثا ادمون لبلواها واوى لشكواها فاخذ يواسيها ويساها بقوله
— خل عنك يا حنة الاسى واسعديني على الجهد في سبيل الوصول الى
روجه

— ما الحيلة

— دعيني اعمل بما يقتضي دون بلوغ المراد واجيبيني عما اقترحه عليك
— هل درى الخدم بما كان البارحة
— انهم علموا بانجابه ودروا بسعي وراعه واخلااله بموافاة الوكيل في الموعد
الذي ضرب له

— لا بد لي من مقابلة الوكيل وعليك ان تبعدني منك كل قلق
واضطراب ولكن اعلميني هل اطلعت ميس جورجينا على امرك

— نعم ولكنها استخفت بمقالي وقد اخبرتكم انها ممن لا يرتاح الى الرويا
ولا تستكين الى حديث القلوب

ففكر سارتيلى شان من يهتم في حل معضلة بادهنه وكانت حنة تنظر اليه
عليها تلمس من عينيه اثراً بوقنها على وجه الحقيقة من الامر الذي التبس عليها
ثم قال ادمون مناجياً نفسه

— انني لا اقطع بمجيء طوبيا ليلة امس كلاً انة لم يات القصر
فحاولت حنة الجواب لما وفد عليها الغلام واعلن لها رغبة الوكيل
بمكاشفتها بامر ذي بال

فنهض ادمون وحنة من مكانها نهضة من هن العجب عند استقبال خبر
عظيم وتوقع كلاهما من هذه الزيارة وضوح المسئلة الغامضة التي اشغلت بالهما
وزادت بلبالهما . فقالت حنة للغلام

— علي بالوكيل وانت يا اخي ادمون البث مكانك لنعلم بما يكون من
امر الرجل

فدخل الوكيل على الخزانة وكان شاباً وسيماً حسن الهيئة تلوح على محياه
سيما الذكاء والاستقامة بلمس الناظر اليه اثر الدهاء من عينيه فتقدم «كالمث»
الى الفتاة بكل سكينه ووقار فحيهاها تحية الكرام وجلس مجلسه في المقام . لكن
من تأمل ذلك الرجل تأمل المدقق الخبير توهم فيه الكآبة والغم وعرف ان
وراءه خبراً مزعجاً يحاول نشره فما استقر به المقام حتى افتتح هذا الخطاب مع
الفتاة

— اسالك ايها السيدة عذراً عن المحامي في مقابلتك وقد شفع في الامر
الخطير الذي قدمت اليك من اجله . كان المركيز قد ضرب لي موعداً في
هذا الصباح فوافيته ولم يتسن لي مرآه فحجبت من هذا الاخلال الغير المألوف
وقمت اسعى وراءه فخلق مساعي ولما كان يترتب على تلك المقابلة حل مسئلة
خطيرة جئت اليك استعلم حاله ... فوقف الوكيل عند هذا الكلام ناظراً

الى اسون

فقلت حنة - يا خطيبي ...

فقاطعها سارتيلى وقال موجهًا الحديث الى الوكيل - اني من اعز
اصدقاء المركز دي مانسينباك وارثهم حبا اليه

فقال الوكيل - لا خفى ايها الفيكونت ان المركز كان قد ضرب لي
موعدًا هذا الصباح فوافيته الساعة فلم الله واستبطانة على غير ما كنت اعهد
منه لا سيما في يوم اشد ما كانت حاجتي اليه وقد لزمته الوفاء ببلغ جسم كان
قد استدانته من احد اصدقائي فصرت من جراء احتجابه في حيرة عظيمة لا ادري
الوجه الذي اوجه اليه سبب تغيبه

فاجابة سارتيلى - اني لا اعجب من دعواك على روجه وامعائك في مطالبته
بدين لا عهد لي به فيتعذر عليّ تصديقه فضلاً عن ذلك ان صديقي لم تمسه
الحاجة اصلاً الى استدانته هذا المبلغ الجسم وهب ان ما تدعيه حقيقة لا ريب
فيها فما كان اولى بك ان تتجنب انزعاج شقيقته في ما ليست بشيء منه . فقل
لي ما مبلغ الدين المطلوب واعلم اني عنيد الى اداء كل ما يطالب به صديقي
الحكيم

- ان القيمة التي تقرر دفعها اليوم في ١٢ شباط عام ١٨٤٧ قدرها
خمسمائة الف فرنك

فتعجب سارتيلى من جسامة هذا المبلغ وارتاب في صحة دعوى الوكيل
بدليل ان هذه القيمة قلّ من بقوى على اداؤها في تلك الايام دفعة واحدة
واسند اعتقاده الى بعد روجه صديقه من المواقع التي تدعوه الى استدانتهما
فقال في نفسه . ولئن كنت لا اعلم بسيرة صديقي بوجوهها كلها فلا اجهل
غناه عنها اذ لم يكن روجه ممن آلف معاهد المقام او تترع في الغواية
الى حد الاسراف . فليث الفيكونت برهة في ذهول تام من جراء هذا
الامر الغريب . وكان وجهه « كالميت » في تلك الحال يسفر عن ضمير امرّ حجب

مصلحة روجه وشقيقته التي انزعجت جداً من اخباره وييدي لمن يصدق به انه عارف باسباب تغيب روجه المقصود ولما كان سارتيلى ممن لا تخفى عليهم خافية الوكيل تآثر منه ضناً بشرف صديقه وشقيق خطيبته فقال

— هل اعلمت روجه يوم وقوع اجل الوفاء بدين لا اصدقته

— فاتي ايها الفيكونت ان اخبرك بما كان امس من امري مع سيدي روجه . انه استدعاني الى القصر رغبة بفض المسئلة فاعزاني ان آتية صباح اليوم بالوصول مسجلاً فامثلت الامر فجيئت اليه وقد وعدت صديقي ان استوفر حقة دون ان اعلمه بسر غيبته

— لا بد ان يكون روجه قد اعلمك بمصدر المال الذي يستورده للوفاء ولا غرو فانك وكيلة ومطلع على كل احواله

— لا انكر يا سيدي انني كنت منذ القدم صراف آل دي مانسبنيك ووكيلهم اما الآن وقد باع سيدي روجه عقاره فاستبدله بما وفي قيمته قراطيس مالية فبطلت ولايتي عنده على ماله . ولم يبق الا القصر وما يصدق به من البساتين عقاراً اكتب في الوصية ارثاً للسيدة حنة

فارتبك سارتيلى في امره من هذا الجواب الواضح وتخيل ان صديقه روجه على شفير جرف هار فاكتشب جداً واطرق مفكراً كأنه ينقب في استجلاء الغامض

اما حنة لم يكن يشغلها شاغل من حال اندثار ثروة اخيها لانها لم تفقه معنى الحديث الذي دار بين الفيكونت والوكيل بل كان قد استغرق ذهنها ما تراءى لها بالامس فكانت لا تتي تكرر هذه الالفاظ — مات روجه فشق على سارتيلى مرأى خطيبته في غم شديد وحزن ما عليه من مزيد لا سببا انها اصبحت من جراء تغيب اخيها يتيمة لا نصير لها ولا رفيق فآلى على نفسه بحكم الالة والهبة الموثقة العرى بينهما ان يقوم لديها مقام الساعد والعضد فاستأنف الخطاب مع الوكيل فقال له برفق

-- انت تعلم يا صاح ان حنة ليست بشيء من مال اخيها فمن الواجب
اذن ان تقصر عن الكلام بحضورها في هذا الشأن لان المفاوضة بهذا الموضوع
ما يزيدنا قلقاً وحزناً

فاوجب الوكيل ذلك راضحاً للإشارة . ثم اسنطرد سارتيلى حديثه فقال
-- وما اظنك تنكر عليّ القيام عنها في حل هذه المسئلة . ثم نظر الى حنة
نظر السائل فقال

-- ألا تقبلين بذلك

فتمضت الفتاة واستلمت كف الفيكونت فودعت الوكيل وانصرفت
دون ان تبس بكلمة لانها كانت معتقدة كل الاعتقاد بخلوص ادمون وتفانيه
في حب مصلحتها

فلما خلا لسارتيلى المقام قال -- قد اتفهم لي الآن مجال الحديث معك
فاعلم ايها الوكيل ان مالي وافر وانا عنيد لوفاء ما لزم روجه وفاء
-- لله درك من كريم وصديق حميم انك بفعلك هذا تفر عرض اخيك
وتدود عن حوضه

-- ان صاحب هذا الاسم شقيق خطيبي فما افعله كان حقاً بارداً عليّ
فارجوك الآن ان تفيدني عن وجه التسوية في المسئلة

فعلت وجه الوكيل سماء الغم من هذا الحديث فتمتم وجمجم فاضرب
سارتيلى عن ذلك واستأنف الكلام قبل ان يثلي الجواب
-- ألا يمكنك ان تفيدني عن الاسباب التي دعت روجه الى استدانة هذا
المبلغ الجميم

-- انني اجهل ما بنوبه تماماً وجل ما اعرفه من امر الميركيزانه قد
استدان منذ خمسة اعوام مبلغاً يوازن مبلغ اليوم فاداة في حينه للدائن عينه
-- اما كشف لك روجه عن مصدر ثروته وموردها

-- كلاً وكان يابي تعرضي بهذا المعنى فما لنا وللاسهاب كنت قد سالتني

وجه النسوية في شان الدين فعلى م عولت

— نعم ولا انحول لانه كما لا يخفناك انني لا احرز المبلغ كله حالاً

— فما الفائدة يا مولاي من كرمك وسخائك

— فما تعني بما قدمت

— ان الدائن الحق عليّ بقبض المبلغ معجلاً دون تأجيل ولا ضمانه حتي

اذا تعذر مطلوبه رفع الامر الى الحكومة

— لا اسلم بذلك وهل يجري في استيفاء مبلغ جسم مجرى المطالبة بقيمة

سنتجة عادية

— ان في هذا الاتحاح سرّاً رنج عليّ معناه فاخاف ان يكون وراء هذه

اللمجة اثراً... آه... للانتقام

ففكر الفيكونت برهة ثم قال — ربما كان ما رأيت ولكن من الدائن

— رجل موسر غريب ياوي الى باريس لما قد عاد اليها اخيراً منذ

شهر

— ما اسميه

— دي نوريف النازل في القصر المشيد على طريق دي فارين

فاستفز سارتيلى العجب عند ذكر الخبر فطار الى آخر الخزانة وهو

يقول — صحصح الحق وبان ووضح لي ما اريد من البرهان . ثم انخفض قليلاً

فالتفت شيئاً من الارض خفية عن الوكيل وانحدر عجلًا الى الرحبة فركب

الجواد الذي كان ثم في انتظاره وغار في منحدر التروكادرو الى ان بلغ السهل فبذل

المهاز في شاكلة الجواد وسار ما البرق ثم باسرع منه اذا لاح حتي ادهش

السابلة وحيرهم في اغارته على الدحض عرضة للخطر وما زال يجد الى ان بلغ

ساحة الكونكوردي فخطاها سريعا الى رصيف التويلري وهناك اعيا الجواد

السير حتي كبا بصاحبه فانهضة ادمون ولم يشن عن سيره الى البونوف . فثنى

عنان الجواد متوقفاً في نجوة المجاز ولما صار الى رحبة « الدوفين » انعطف

على الطريق الذي ينتهي به قبيل دار الشرط فترجل الفيكونت دون ابن
بيالي بحال جواده الساقط من الانضاء ولما اراد ان يتعدى عتبة باب الدار
اوقفة الحاجب قائلاً له

— رويدك قل لي الى اين المسير

فاجابة سارتيلى — اريد مشافهة الزعيم

— لا يسوغ لك مشافهة الزعيم دون اذن فابن الكتاب بطلب ذلك

— انني جئت اليه في امر ذي بال فلتن تمنعني من الدخول عليه كنت

المسئول بالغوائل

فاضطر الحاجب عند هذا الكلام ان يجيب طلب سارتيلى فدعا احد
الغلمان و اشار اليه ان يصحبه الى مقام الزعيم ولما كان الفيكونت يتخطى الرواق
رأى ان يعمل الفكة في وجه الشكوى التي قدم من اجلها وكان قد التقط
الضفيرة التي انتذها عنه عند دخول حنة فجاء بها على يده شاهداً بؤيد
جرمة دي نوريف وجناية على زوجته ووجهه لكنة تردد برهة في صحة ما
رأى فخاف ان يوقع بوجهه عرضاً لان حدوث الجناية في دار دي مانسينياك
واختفاء صاحبه — من الفرائض الواضحة في تخطيطه . فحار في امره وارتابك
ومع ذلك كان لا بد له من بيان غرض الزيارة والانتقام لشقيق حنة وما
زال يفكر اثناء سيره في الامر الى ان اهتدى الى هذا الوجه فعول عليه فقال
ابداً ببيان تغيب المركيز فاثبت ان الراس المجذوم هو راس امرأة دي نوريف
ثم انطرق الى ذكر الدين الجسم الذي افتعله زوجها عند روجه واضرب
صفحة عن كل ما يوهم بحدوث الجناية في قصر دي مانسينياك

فلما بلغ مقام الزعيم دخل الغلام عليه فدفع اليه رقعة الفيكونت فاعذّر
الزعيم عن قبول الزيارة وحول الامر الى رئيس الضابطة . فلم يبال سارتيلى
بهذا الابهاء وكان جل ما برومه ان يبيت الشكوى لدى من له حق سماعها فانجدر
من الدرج يريد مقام رئيس الضابطة فتقدمه الغلام اليه ليعلن له اسمه وشهرته

فاجاب الرئيس الطلب قد دخل سارنيلي عليه فعرفة للحال وهو الرئيس الذي كان انى ليلاً من سانكلو الى محل الحادثة وكان لم يزل يسطر امامه تفصيل ما توقع له . وعندما مثل الفيكونت بحضرة الزعيم رفع المحاطة اليه وقال — انك قدمت لوفق الامر وقد كنت عزمت على ان ابعث بطلبك وطلب البارون بولار والموسيو فرزو تقريراً للشهادة التي اوجبتها عليكم وما اظنها كافية لانهم الجاني النادى وقد يتعذر علينا الاهتداء اليه

— انى ارفع عليك اسمه

— تفضل عليّ به

— ان ذاك الراس هو راس امرأة جنى عليها زوجها دي نور بف النازل

في مجلة « فارين » عدد ١٢٢

فلما سمع الرئيس ذكر هذا الاسم بلهجة بينة اخذته الدهشة فقال

— أهو ذلك الميسور الغريب

— هو بعينه وكل من يتتاب الشاترليزه يعرف المرأة

فقال له الرئيس — لا بد ان يكون لهذه الدعوى اوراق فاطن الجرس

فوافاه الكاتب فدفع اليه رقعة وانصرف ثم استأنف حديثه مع الفيكونت فقال له

— ارجوك الآن ان تكشف لي عن الوجه الذي بنيت عليه شكوكك

— ان هذا الرجل قد جنى ايضاً على صديقي المركيز روجه دي مانسينياك

الذي تغيب في هذا الليل غير مئة على زوجته لانه كان كلفاً بها

فحذق به الرئيس ونامله جيداً استجلاءً لحقيقة الخبر وبينما هو يفكر في

الامر عاد اليه الكاتب ويده رقعة مكتوبة بخط دقيق . فصرف الرئيس

النظر اليه وقال بصوت ضعيف

— ان البيانات واضحة وهذه قرينة لا مراء فيها فان اسم دي مانسينياك

قد علق عليها عام ١٨٢٤

واعتب هذا البيان سكون ثم استأنف الرئيس السؤال فقال

— أنت عنيد الى اشهار ما قررتة هنا بمحضرة المحكمة

— نعم

— فعليو اذهب يا جوترا وعد بعربة لي وللفيسكونت ثم انزل انت وثلاثة من الثفاف في عربة اخرى تتبعنا على الاثر واجعل ان يكون رفيقوك من ذوي العزم والباس فليجهزوا بما امكن من وسائل الدفاع عند مسيس الحاجة

ثم وجه الخطاب الى رئيس الشرط القائم في سانكلو فقال له — وانت يا اخي البث هنا الى ان اعود فاطالبك ببعض ما احتاج اليه من التفاصيل في هذا الشأن . وعقيب ان فرغ من الكلام مع رجاله التفت الى سارتيلى فقال له — هلم بنا يا صاح

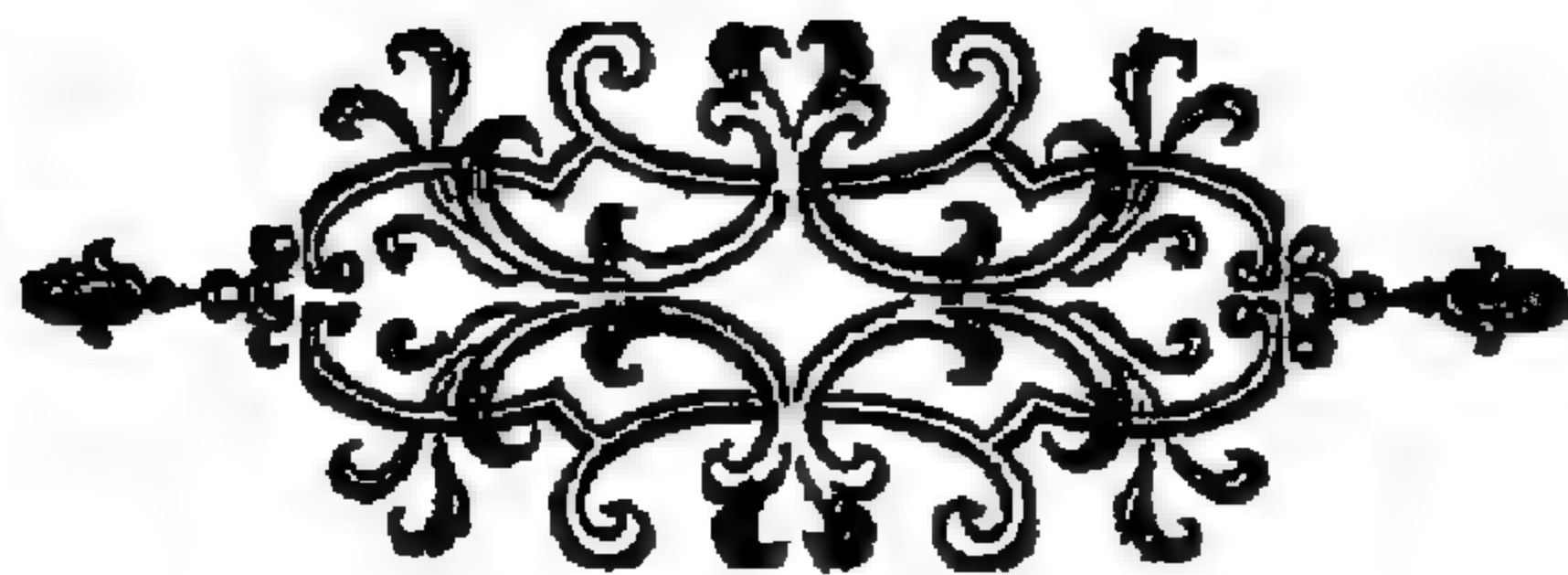
فاعترضه سارتيلى قائلاً — ما الفائدة من ذهابي معك

— لا بد لي من السير بهدايتك الى ادراك اثر المجاني الغريب

— الى اين المسير الآن

— الى دار كريستيان فالدمار دي نوريف الاسوجي قصد الفاء

القبض عليه بدعوى انه جاسوس دخل البلاد ليختم الاخبار السياسية وقد جاءت شكواك باغتيال زوجته شرًا على شر



الفصل الثالث

أهذه هي

بيناهما على الطريق استغرقت سارتيلي الأفكار وتنازعته الخواطر في
اشتباه وجوه المحادثة التي دفعت من المرقص الى دار الثفاف
كان الرجل ذا اخلاق متباينة واهواء متضاربة تارة يرى الهوى فيتعاشاه
وطورا يبرسه فيغشاه وقسرا عما سام نفعه من النهور في سيرته الماضية
كانت عواطف قلبه لم تزل في منعة لاتعبث بها ايدي الابتذال فبلغ منه حب
حنة حد التلف وبعث في قلبه هواها عاطفة نقية تلمت بها مهجته شيئا فشيئا
لما كان هذا الفيكونت المتلهي بجئس مرارا الى روجه في قصره فينص عليه
نواده ونكاته ارناء حسن شقيقة صديقه فتيمة واصباه جماها فتيمة . فعدل
عن سيرته القديمة وجعل الاقتران بالفتاة قبلته . فراح يتحرى الفرص ليكشف
لها عن غرامه وسهره وبنها ما لقيه من هيامه ووجدته . وما زال يرفب
ويسعى الى ان اتاه الزمان تلك الليلة بالفرج من عنده فلاح له وميض الامل
يفتر عن ثغور الاماني فقام بجهد في خلاص شقيق حنة حتى اذا قصر عنه راح
للاخذ بشاره ولكن في سبيل اشتبهت عليه فيو طرق الهداية . لانه عندما اقبل
على دار الشرطة ولقي فيها ما لقي من الرسوم التي يتكلفها الشاكي قبل القاء
القبض على غريمه ضعفت عزيمته وقلت حيلته لا سيما عقيب ان تاكد ومن
الحجة التي حمل بها عليه . فقال في نفسه . لقد ضللت السبيل في ما اتيت

واخطأت الغرض بما رهوت . ان روجه لم يطلعني ابدًا على حسابيه ومعاملاته
المالية فربما كان قد استدان هذا المبلغ الجسيم من دي نوريث فيكون قد
اوقعني في غوائل امر ولا بد ان يكون انجابه الخفي ناشئًا عن نزاع اهلي افضى
الى الاحجاف بشرف شقيقته والغض من سمعتها

ولما كانت العربنة تتقدم في جريها على الرصيف كان سارتيلى يزداد
ارتباكًا اما رفينته فكان ساكن البال مطمئن الفؤاد لا يزعجه من لامر مزعج
وكان المارون اذا نظروا اليه لم يخطر لهم استجلاء الغرض من مسيره وكان
ينظر الرئيس حينًا بعد حين خزرًا الى رقيقه حتى ادرك اضطراب نفسه وايقن
للحال انه قد فاز بما كان يتمناه من الوقوف على اسباب المحادثة وما لبث ان
بادره بهذا السؤال فاقلة

— هل لك معرفة قديمة بدي نوريث

فما سمع سارتيلى هذا السؤال حتى اشبكت الخواطر في ذهنه فاضطرته
الى الجواب بما يكشف لسائله عن الاضطراب الذي كان يتفسمه فقال

— ان معرفتي بكمعرفة سائر الناس الذين يتشابهون الغاب والملاهي
ولا علاقة محكمة بيننا

— هل يعرفك ايضا

— انتي لا استطيع ان اقطع بصحة ذلك

وهنا سارتيلى ندم على تعرضه للسؤال فلم يخف عن ناظر سائله انزعاجه
فامعن في البحث بكل سكينه فقال

— انت تعلم ايها النيكونت ان غرضي من البحث والتنقيب ادراك الحقيقة
والوقوف على اثر الجهاني فالرجاء ان تفيدني صراحة عن كل ما اقترحه عليك
واطالبك به فان الرسم الذي اخطنته لنفسي يختلف باختلاف تقريرك فقل لي
اذن ولا تماري بمعرفتك بالرجل

فاخني رأسه سارتيلى واجمًا . فاستأنف الرئيس خطابه قائلاً

— لا يغرب عن ذهنك ايها الفيكونت ان الحاحي في استجلاء الغامض من هذه المسئلة تدعوني اليه اسباب شتى اهمها الوصول الى الغرض من شكواك فان لديّ اوراقاً عن دي نوريف يحاكي حديثك عنه بعض ما جاء فيها فاحب ان اثبت كلامك امامي للمقارنة فضلاً عن ذلك انني اتحرى في مفاوضاتي معه استنباط اسراره ولا هتداء الى ما يتعذر على الشهود هدايني اليه فصوّب الفيكونت رأيه وقال — هات ايها الرئيس ما تامر به — انني ادخل دار دي نوريف باسمك فاذا استقبلنا رجل آخر عليك ان تنهي اليه والا كان لي وحدي المفاوضة معه

فتعجب سارتيلى من هذا التحذير فشعر به الرئيس فقال له — اراك في ارنباك من الامر فلا تجزع وسوف تعلم غرضي منه والفائدة فكانت العربة قد بلغت وقتئذٍ عند زاوية ساحة الانفاليد فطونها واطل ثم الرئيس من نافذة العربة ليتحقق سير رفاقه ثم استوى في مكانه وقال — ان لديّ رجالاً حاذقين مجريين في المهمات ولا سيما «جوترا» فان هذا الشفاف قعد مقعد السائق قصد ان يبين سيرنا فيجري على الاثر حسب الامر

— هل من عزمك ان تدخل معاً القصر فتبسم الرئيس وقال — كلاً لان بغيتي ان ابادهه بنفسي — خلتك تريد الفاء القبض عليه — كلاً يقتضي علينا بادىء بدء ان نستنطقه دون ان نكشف له عن الغرض من الزيارة . وفي السؤال الوقوف على حقيقة الحال . حتى اذا تبين لي وجه الاثم امرت الشرط ان تتحقق بالقصر فتسد دونه وجوه الخلاص والفرار

فامسك سارتيلى عن الكلام برهة خاض بافكاره فيها ظلمات المستقبل والعربة تطوي طريق الانفاليد القارطي السجل الى ان نبتت له عن يساره

اسوار حديقة قصر دي نوريف تمتد الى زاوية محلة « فارن » فلما دنت الساعة اهتز سارتيلى وقلق اما رفيقة فكانت يبعث انظاره في اطراف القصر وارجائه على يلمس اثرًا نافعًا . واذا بقطار من العربات يجري امامها وسط الطريق وكان يجانبها عن اليسار رجل خلق الثياب يهرول في مشيته وما كان ليبالى به المارون لحقارة قدره اما الرئيس فانبعة النظر على الاثر لم يلو عنه حتى شعر سارتيلى باهتمامه وعنايته فصوب انظاره ايضا اليه وما كادت نصيبة حتى اصابته منها حق شديدة فقال اخالي قد عرفت زي هذا الرجل وتوسمت هيبته ولكن لا تذكر المكان الذي يتسنى لي فيه معرفته . فطلق يديه المحافظة ويتروى في الامر الى ان اخذ الرجل في طريق فارن وعطف عند زاوية الممر . وبالرغم من سرعة سيره لاح للفيكونت صفحة خده فتنبه . فصاح هذا هو

فسالة الرئيس :- من الرجل

— صاحب النفقة حليف دي نوريف وزميلة فاخالة يجد للدخول عنده فتنبها بنا للقبض عليه

— دعه يدخل القصر على هواه وهناك نبادهما معا فنقف منها على التفاصيل الوافية بمقصدنا

فاضطر سارتيلى الى تصديق رأي الرئيس والرضوخ الى اشارته لكنه ما لبث يستهم نفسه للاسراع اليه وقد حدثته بانجابه شانه من قبل . ولما عطف على زاوية طريق محلة الاعيان لم يتمالك نفسه الفيكونت عن اظهار الحدة والغضب من خنوق مسعاه لان الطريق ينسبط مدى بصره ففرا الاحي فيو فقال لا بد ان يكون الغريم قد فرّ ولم يدخل القصر

ولما بلغت بها العربية باب الحديقة نظر سارتيلى الى الرئيس نظرًا الواجد عليه فقال الرئيس اننا ندخل الآن من ذلك الباب الاخضر والطيور على ما يبان لي انها لم تنزل في اوكارها فما كاد ينفس بالجرس حتى سمع صوت

عربة وقفت ثم في ساحة الانفاليد فقال الرئيس همسا . ان رجالنا اقبلوا
وسياخذ كل منهم مكانه قبل ان ندخل القصر

فاعترضه سارتيلى قائلاً - اخاف ان تعذر علينا مخارج القصر
- لا بأس فان جوترا من لا يلتبس عليه شيء وقد ابتلى الامر قديماً
وعرف من ابن يوافيو

وبيناها يتحدثان ففتح الباب وطلع عليها الحاجب وكان طويل النامة
وسيم الوجه فابتدره الرئيس بهذا الكلام
- دونك هذه الرقعة الى سيدك

وعقب ان نامها البواب جيداً دعاها الى رفقة فوقفها عند قاعدة
الدرج حيث عهد بادخالها القصر الى غلامين كانا واقفين ثم عند الباب
ان القصر كان من الآثار المشهورة بحسن بنائها واتقانها على عهد لويس
الخامس عشر تحف به الاشجار من كل جانب ويشهد ظاهر القصر وباديه
برفعة مقام ساكنيو

اما سارتيلى فاعجب باقدام رفيقه وثبات جاشو عند الدخول الى حد انه
ذهل عما كان اضر في نفسه من الحقد عليه وصار يرغب في ان يستجلي منه
قبل عود الغلام الحيلة التي دبرها لابنائه سردي نوريف لكن انظار الرئيس
كانت تشير اليه ان يلزم السكوت ويتنظر النتيجة في حينها

ولم يكن الا بركة حتى دخل عليها حاجب حسن البزة في عنقه سلسلة من
ذهب فدعاها الى الدخول معه فقاما يتبعانه على الاثر في رواق ممتد الاطراف
تالفت جوانبه بالازهار البديعة وما لبث ان وقف بها عند باب حديقة شتوية
وكان يتخطى بين ازهارها النابتة رجل عليه حلة شرقية حكى لونها الاخضر
خضرة الاعشاب البحرية فلما سمع وقع الخطا وقف ومال بوجهه وجهته .
فاصابت اشعة الشمس فكشفت عن ملامحه كلها للناظرين . وكان الرجل اسمر
اللون ابيض شعر الراس والعارضين مجعد اسرة الجبين براق العينين يحكي

بشطاء قوامو عن قدرة غريبة وقوة عجيبة

فعندما وقف به ادمون عرفة للحال فاوماً بطرفه الى الرئيس يريد
المطلوب . فاجال دي نوريف النظر في هيئة زائريه دون ان يباذهما بكلمة
وكان سارتيلي ينتظر جازعاً افتتاح الخطاب الى ان قال دي نوريف موجهًا
الخطاب الى سارتيلي

— آ أنت هو الرجل الذي قدم من موسكو
فاهتز الفيكونت عند سماع هذا السؤال من ثم كان قد سمع قد يما للجنة
الشديدة

فاجابة الرئيس بكل رزانة — انا هو الرجل الذي كان مسيري من موسكو
عن طريق فينا
— فمن يكون اذن رفيقك

— هو صديق لي قد عزم السفر غدًا الى الروسية فكلفته صحبتي قصد ان
احمله تقرير اليها فتكلم بحضرة وكن آمنًا
— احسنت وما حاجتك اليّ

— جئتك طالبًا باسم اللجنة ان تجلو لي سر العلائق المبرمة بينك وبين
دي مانسينياك الرجل الفرنسي الاجني عنك

فاهتز دي نوريف عند سماع هذا الاسم هنق عاجها للحال ولكن لم تخف
حركاتها على الرئيس فضلاً عن تبدل وجهه بالغضب والاستخفاف والدهشة
والقلق في وقتٍ معاً فقال

— تلك علائق خاصة بي لا جدوى للغير منها . وان الاسباب التي مدت
بيننا كانت من مالي الخاص ايضاً

— ان اللجنة تطالبك ببيانها

فاجابة دي نوريف وقد اخذت منه الحدة ماخذاً عظيماً — ليس زعمها
بشيء . ثم استكن اليه وقال . ليس للناس ان تتداخل في سيري الخاصة ولكن

لما كانت اسراري واضحة لا بغية لي في كتمانها كشفتمها لك فاقول . انني اذنت
دي مانسينياك مراراً مبالغ جسيمة ولا يلبث حتى الآن مديوني بمبلغ قيمته
نصف مليون لزمة اداؤه اليوم

— أما استوفر عليك حقك .

— كلاً وخاف ان يذهب مالي ضياعاً . ذلك بياني اوضحته لديك وذلك

كل الخبر

وكان كلام دي نوريف يشف عن ملل ادركه من تلك الزيارة
فخاف الفيكونت ان يحبط المسعى ولكنه ما عزم ان سكن باله وزال خوفه عندما
رأى رقيقة قد تقمص جسماً جديداً ومال خلفه الى الخبث والدهاء فقال
مستغفراً

— ان حديثنا كان غامضاً واني آسف لعجزني عن ادراكه . فان الآثار
التي اسمعنيها عن مانسينياك هي دون ما كنت آمل ان اعله منك وقد جئتك
عمداً لاستطلع طلع امره

فاحترم دي نوريف غيظاً وقال — مالي اراك تنقلب في افكارك وتحوّل
في طلب غرضك من سبيل الى سبيل . كنت اسمعني من قبل انك قادم من
موسكو والآن تلج عليّ في استنباط سري في شأن دي مانسينياك فلم هذا
التضارب وذاك القلب لعلك خائن او مازح . فمن انت ومن انت

— ساء لك بحالي ولكن قبل ان اطلعك على جلية امري افيدك ان
دي مانسينياك قتل البارحة فلن تستنص اذن حقك منه واخالي قد عرفت
القائل

فاستخف الغضب دي نوريف حتي حمله على الايقاع بمناظره لولا ان
الحكمة امسكت به ثم عن عزمو فسكن غضبه وقال

— ما انت الا جاسوس ومهيات ان تفوز بغرضك مني

— انا زعيم الراحة العمومية وما كنت احسبك يا دي نوريف ترهب

سطوني . لقد صدقت في ما قلت ان لا شان لي في العصبة السياسية التي
انتظمت انت في سلكها

فزاد غضب الرجل الغريب وقال - فلنقصر امد الزبارة ولنقتصر من
الحديث على الجواب عن هذا السؤال
- ما حاجتك عندي

- ان تبعني الى دار الشرطة حيث يتسنى لك الحديث على هواك
- ما لك وللأسباب قل لي ان المراد القاء القبض عليك
- انت قلت

- انطمع ان ايها الجريشان بالخروج من هنا وفي صدر كما رمق
- كيف لا وقد احدثت العساكر بالقصر تنظر مني اشارة للوثوب عليه
فلا تكلفني الى القوة والعنف

فوجم دي نوريف برهة ثم قال
- لا بأس اني اسير برفقتك ولكن لاخذ بحقي منك على جرائدك
وفحتك وقبل ان افصل من هنا قل لي ما البيئة التي تدعم بها شكواك مني وما
هي الاسباب التي تهملك على القاء القبض عليّ
- ان علائقك المبرمة مع دي مانسينياك تطالبك لدي الحكومة من
اجل نغيبة

- أأعلي قائله ومن الشاكي عليّ زوراً
فاجابه سارتيبي وكان لم يزل منذ وقف به ناظراً اليه نظرة المتأمل - انا
هو الشاكي انا الفيكونت دي سارتيبي صديق القليل
- لا ريب ان كلامكما هذيان لا يعتد به فكيف تعزوان إليّ جريمة
حدثت امس على حين لم ابرح من مكاني الليل كله
- ان زميلك قد دخل القصر من باب الحديقة الاخضر المشرع الى
طريق « فارن »

— يتبين لي من حديثك ان سلسلة مائي طويلة وقد أصبحت كالحلقة
المفرغة لا يدري ابن طرفاها

— انت قلت فلم تنتو بعد من حديثنا عنك

— فيم أنهم ايضا

— بقتل امرأة

— واية امرأة تريد

سم تلك الجميلة التي كنت تطوف بها باريس على مرأى الناس على انها
ليست زوجتك بل اتخذتها خلية ترسلها في تنفيذ ما ربتك

فضحك دي نوريف من هذا الكلام حتى استلقى ثم اطن الجرس وجلس
على متكأ كان هناك هازنا ضاحكا . فاقبل عليه الغلام فامر دي نوريف
ان يذهب فيدعو زوجته لتوافيه حيث يقيم

من لنا بوصف حال سارتي وما نزل به من القلق والارتباك حالما سمع
دي نوريف يدعو امرأته اليه . انه لم يكن بمخطر له ذلك فخاف ان تسقط
دعواه وتنقلب التهمة عليه فيخزي ويخزل فنجس في نفسه قائلا — ماذا بجل
بي اذا تبين الزعيم الامر ففضى بيتهاني ونحامي زورا على دي نوريف وبيننا
كان يناجي نفسه مضطربا كئيبا شعر بلكة خفيفة نبهته الى انكارها هو اجسة
وكأن يعيون الزعيم تحدة فائلة . لا تصدق كل ما نسمع فان الخبر مكذوب
فيه . وما ذلك الا حيلة يلتمس بها الفرار . فسري عن فواد سارتي وثلج صدره
اما الاجني فلبث على حال واحدة بتضاحك وبصر مقلبا الزهر بيده عابثا
بما بدا ويبدو لديه من الاحاديث والاهام ناظرا الى زائريه حينما بعد حين
نظر المتخف بشأنهم الساخر منهم

وبينا هم على هذه الحال سمع في الرواق وقع اقدام فحول الرئيس ابصاره
الى رفيقه كأن به يقول . تحقق شخص القادم الينا فطابت نفس سارتي اذ
عرف ايضا الغرض من حديث الزعيم حيث قال « واذا استقبلنا رجل آخر عليك

بان تنهني اليه وتدلي علي « فيها نفسه لدحض الاباطيل وازالة الاضاليل
فقال في ذاته . ربما يزعم نوريف ان لا معرفة لي بالمرأة التي كانت يجلس الي
جانبا علي العربية في غاب بولونيا والشانزليزه فيقدم لنا اخرى من طينته . كلاً
انه لا يضلي ولا يغرتي وقبل ان ينتهي من نجواه فتح الباب وطلع منه رجل
عليه حلة سوداء . قد وخط الشيب عارضيه ودلت ظواهره علي شانه لدي دي
نوريف فحيا المحاضرين الكرام ثم دنا من دي نوريف وخاطبة بلغة اجنية
فاعترضه سيده قائلاً - تكلم بالفرنسوية يا كارل لان هذين الزلخريين
يرغبان في استماع حديثك

— لا باس فليكمل حديثه بالالمانية فاني عارف بها
— ذلك خير لي فقد خففت عني اثقال الترجمة
— لا حاجة الي ذلك فقد علمنا مرامه وفهمنا كلامه يريد ان يبلغنا خبر
تغيب السيدة عن القصر

فاجابة الغلام ان سيدي خرجت الي الغاب ترويحاً للنفس وستعود عند
الساعة الرابعة لاستقبال البارونة امستين
عقيب ان تلقى الزعيم الخبير امسك عن الكلام فامر دي نوريف القيم
ان ينصرف فانطلق يمشي الفهمري فاتبعة سارتيلى ابصاره مدهوشاً من مراه
كان به شخصاً تراءى له قديماً فرسخ رصمة في خلده لكنه لم يستطع ان يبوح بشيء
ما هجس به خيفة ان يتهور في اوهامه واهوائه وبينما هو يفكر في وجه المقابلة
بين الرويا التي رآها من قبل والتي لاحت له الان نبهة صوت رفيقه يخاطب
دي نوريف قائلاً له

— يسوئي ان اعلم بانصراف زوجتك من القصر دون قرين
— وما الداعي لاستيائك

— اخاف اذا استبطانها ان اعنדהا من عالم الغيب او ظلمات العدم
فنظر عندئذ الاجني الميسور الي ساعته وقال — امهلي الي نصف ساعة

فأتيك بالبرهان

— لقد طال بي المطال حتى ما بالنفس احتمال فدع البرهان واخلِ الحجج
في امرٍ استقبلته بكل وجوه فضلاً عن ذلك انني مارست الزمان وطاعت
الايام ففزت منها بعلم يكفيني الخيبة في كل عمل قدست عليه فلا بغرنك توسلي
اليك باللطف والرفقة فما كان ذلك مني الا حيلة دخلت بها عليك فعرفت ما
التمست معرفته منك فاتبعني الآن دون اعتراض اوبائك المخائلة فانها ليست
من دأب رجل ياتي بمثل ما اتيت من الاعمال

فاثرت هذه الالفاظ في فواد دي نوريف ووقعت فيه موقع السهام فاكد
وجهه وتجلد ثم قال

— لا جامعة بين الاعمال التي آتيتها والنهم التي يتوقعني بها

— لا انكر عليك ذلك

ثم استأنف دي نوريف الحديث فقال — كان لي ان ارجع في امري الى
السفارة فاطالبها بحق الدفاع عن حقوقي ولكن ابيت الا ان اتصل بنفسي من
غوائل النهم التي رميتماني بها

— ذلك دأب الرجال في كل حال

— لا اطلب اليك مشورة او ثناء فمالك وما لي قل لي الان الى اين

المسير

— ان العربية بانتظارنا عند الباب الى دار الشرطة

— لا بأس شرط ان يصحبنا رفيقك اليها فيرمي ثم بما لديه من سهام الظنون

والنهم

فغضب سارتيلى حتى كاد يتميز من التعريض به فاسكتة الرئيس باشارة
منه ودعا المسوران يلبى الدعوة عجلًا الى دار الحكومة . فاطن دي نوريف
الجرس قائلاً للرئيس

— ارجوك ان تمهلي ريثما ابدل ثيابي

— لك ذلك على مرأى مني وإياك ان تطلع خدمك على ما يجري بيننا
— لا مندوحة لي عن مكاشفتهم في امر زوجتي

فتضاحك الزعيم وقال مستغفراً به — ان المستنطق اذا اتى عشياً الى القصر
كان له ان يقابل زوجته فيتعرف بها ويتحققها

فلم يوبه المنهم بهذا الكلام وضرب عن كل ما سمعه صفحاً كأنه يريد ان
يخلو بنفسه ليناجيها بسرٍ جديد ولم يكن إلا برهة حتى اشرق وجهه وابرق
عيناه فخيّل لناظره انه بمنزل عما دار عليه من الظنون والاحاديث وسناهم
على هذه الحال علت ضجة عربية تجري سراعاً في ساحة الانفاليد فاصفى الزعيم
اليها وارناع سارنيلي من قيامه وسط الرواق فحدثه قلبه عن قدوم العربية حديثاً
مهما فما زالت تجري جريها الى ان عطفت على الطريق المؤدي الى باب الحديقة
حيث وقفت ونادى الراكب بالبواب — افتح الباب

وكان ذاك الزائر راكباً في عربية يجرها جوادان من انجب الخيل ويسوقها
رجل عليه حلة تشف عن سمو مقام سيده

فلما وقفت الحركة نهض دي نوريف وقد تقلصت شفتاه عن ثغري يفتتر
مكراً ورياء فاراد النافذة المظلة على رحبة ففتحها وقام في اثره الزعيم وسارنيلي
يتوقع كل منها حدوث حادث غريب

عندما سمع البواب صوت الطارق قام الى الباب ففتحته فدخلت العربية
تخطى الرحبة الى ان وقفت عند درج القصر . وكان الراكب امرأة مسجاة على
حشايا العربية وقد تدرت بدثار من الصوف الناعم وما لبثت ان اطلت من
ثغرة العربية للجهة الحديقة فلاح لسارنيلي وجه حاكى لون البهار وفرع كأنه
اسلاك من نضار ثم ترجلت وصعدت الدرج فسمع من ورائها قائل يقول
— لقد صح الخبر فما ان مدام دي نوريف انت لوفى الساعة

وكان سارنيلي يلحظها بعينون تندح شرار الغيظ والحنق فقال عندئذ

دي نوريف

— ابرغب الزائر ان توافيها مدام دي نوريف تلك التي اتهمت بقتلها

. فاجابة الزعيم — نعم ولا بد لي من مكاشفتها لكننا نؤثر الوقوف في الردهة حيث نجالسها ملياً ونكفيها مودة الجهد في المجيء الى هنا — لا بأس اذا اقبلت الينا

فما كادا يتمان هذا الكلام حتى سمع في الرواق وقع اقدام جاري متدبر في سيره فاندهل الفيكوت ودار في امره فنظر الى رفيقه بلمس منه خبراً يسري عنه بعض ما لقيه من هذه المناجاة فتوسم فيه الشك والريب فامسك عن الكلام اما الزعيم فكان قد داخله الحذر من التهور في مسئلة توفرت عليه غوائلها فقام ينتظر قدوم المرأة ليقابل بينها وبين ما لديه من الاثار فيقف منها على وجه بين في مهمته

فقال سارتيبي في نفسه — ترى أهذه هي

وقد كانت المرأة قد بلغت حدود الحديقة الغناء فجازت وسطها تفرج بايديها الاغصان الزاهرة وما زالت تتقدم فتتكشف ملامحها للفيكوت جلياً شيئاً فشيئاً حتى حق لديها انها هي تلك المرأة الحسناء التي كانت تمر به في الشانزليزه وان رأسها هو شبه ذاك الراس المتور بلون وجهه وفرعو فتعجب وقال

— يا للغرابة أنشر الميت ان في ذلك لعجبا

فتباكم الكل عند هذا المشهد وشخصت ابصارهم المرأة شان الداهل عن عالم الوجود اما دي نوريف فتهلل وجهه بشراً لنوزه وظفره بالمراد فراح ينقل ابصاره متاملاً حال زائريه الحائرين وكان سارتيبي يباين كانه يحاول جهده الخروج من حيرته تحت انظار الزعيم المحدقة به فيتعذر عليه ذلك لوضوح البرهان

فما استقر بالمرأة العجيبة المقام حتى افتتحت الخطاب بلهجة كانت اوقع في

النفس من رنات المثاني واخف على الفواد من حديث الاماني . فاجابها دي نوري ف بجل منقطعة يستفاد من سرعة سردها انه ينهي اليها بامر ذي بال فقطب اذ ذاك الزعيم وجهة وقال همساً - ان هذه اللغة ليست المانية . اما الفيكونت فكان في ذهول تام يصغي الى الكلام ولا يفهم المرام وعقيب ان فرغ دي نوري ف من الحديث مع زوجته قال مخاطباً زائريه - ان امرأني اعتادت محادثتي باللغة الروسية على انها لا تجهل الا فرنسية فاذا رغبت ايها الزعيم في مكاشفتها بامر ما فلك ذلك دون باعث - لا اري حاجة الى ذلك ثم هجس ببالي قائلاً . لا سيما وقد نهى بجدته الميهم الى الغرض من زيارتنا فكان الاجدر بي ان اصحب معي جوترا المتكلم بلغات شتى

فساله دي نوري ف مطمئناً - هلا تحققت الان نراحتي وبعدي من جريمة

القتل

فوجم الرئيس وحول نظره الى رفيقه يلتمس منه دليلاً على معنى الجواب فالفاه في حال من القلق والارتباك لا يحيط بها فلم واصف . وكان العرق البارد يتحلب من جبينه وفرائضة تنبض هلعاً من غوائل المسئلة التي تورط فيها فكف الزعيم نظره عنه اضطراراً قانعاً بما رآه من اضطراب حاله للاضراب عن الجواب وكان به يقول . لقد ضللت السيل وتاه الدليل

لكن الزعيم لما كان حاذقاً خبيراً بفصل المعضلات وحل المشكلات كان قد دبر الحيلة في النجاة من هذه الورطة منذ دخلت المرأة عليه فقال في نفسه ان دخولي على دي نوري ف وتعرضي له بالبحث عن مسئلة القتل لا يعد احجافاً بالحقوق وانها كالمحرّم . فان للشرط حق البحث عن الجناية حيثما وقعت الشبهة ولا غرو فان علائق دي نوري ف مع دي مانسينياك كانت تشفع بتدخلي في هذه المسئلة وتمهدي لي سبيل التوصل من كل تبعه ومعنة . فالاولى بي ان انتزاح عن الدار خائباً عقيب ان تاكدت حقيقة المرأة فاعود اليها

بعدئذٍ بطريقة اقصد وأوضح مما قصدت
ولما تبين له اصابة رأيه نظر الى دي نوريف فقال له
— ان الادلة التي وضعت لي اسفرت عن خطأ فرط مني لديك فانا
انصرف الآن عنك متأكدًا نراهمتك

اما سارتيبي فلم يبرح من مكانه ناظرًا الى تلك المرأة الحسناء متوسمًا فيها
كلما تقدمت لديه اثرًا عجيبًا متذكرًا ما قالتها عنها حنة في الرويا التي تراءت
لها إذ كانت صغيرة . ترى ما الذي نبهه الى روبا حنة يوم وفاة ابيها ولم يذكره
بالرويا التي تراءت لها حديثًا . فقال سارتيبي . رباه ما هذه الحيرة التي
وقعت فيها انني ارى سبب العجب مرأى العين فيتعذر عليّ بيانه . وما زال
يصدق النظر في هذه المرأة الى ان لاح له سر خفي جلاله عن خلاف بين في
الصورتين فانه تأكد عن قرب تضارب الملامح وكبر السن وكدة اللون وغور
المهاجر وزرقة الصدغين وغير ذلك من الخلاف الذي لم يتبينه عن بعد
فقال مدهوشًا . كلاً ثم كلاً ان هذه المرأة ليست تلك التي كانت تمر في
الشانزليزه والتي رأيتها في المرقص بل الرأس المقطوع هو راسها . ثم اجال
النظر فيها مرة اخرى مدققًا وقال في نفسه . اذا تشابهتا في الشكل والصورة
اختلفتا في العمر

وبينا هو من نجواه في حيرة واندهال . سألت المرأة دي نوريف
باللغة الافرنسية قائلة
— ممن هولاء .

فاجابها مشيرًا الى الزعيم — اما هذا الرجل فزعيم الشرط واما ذاك فمن
عامة الناس قد جاء في خدمته
فامتعض الفيكونت من كلام دي نوريف وغضب جدًا فاراد ان يرده
عليه فقاطعت المرأة بحديثها قائلة

— ما اسم الرجل . تعني بسؤالها عن الفيكونت

فاجابها النيكونت معترضاً - مالك ومعرفة اسمي انا صديق المركيز
دي مانسبنيك وقد جئت للبحث عن قاتليه

واذا اراد النيكونت الانصراف نظر الى المرأة ايضاً فادهشة تبدل وجهها
بالاصفرار الشديد وتكسبر جفونها وتقلص شفيتها . فاعترضته دون مسيره
بقولها له

- انني عرفت المركيز ادمار دي مانسبنيك في سفري الاول الى فرنسا
ولكن اظنه قد مات

- نعم وقد ضم ولده اليه ليلة امس وانا اليوم اطالب بشاره
ولما خاف الزعيم ان بطول بيتها الجدل الى حد القتال طلب الانصراف
بكل دعة فتبعته سارتيلى الى الطريق ذاهلاً حائراً لا يدري من الدهشة
والعجب بموضعه منه

وكانت العربية لم تنزل في انتظارها وعلى مسافة منها عربية اخرى خالية
كانت واقفة عند زاوية محلة فارن

وقبل ان يركبا العربية نظر الزعيم الى سارتيلى فقال له - تعال يا اخي
فتقابل جوترا قبل الذهاب

فسار كلاهما عند حد سور الحديقة الى ان بلغا عطفة في طريقها كانت
تفصل بين حديقة قصر دي نوريفت وسفائف دار اخرى كانت تجاورها . فلما
وقف الرئيس عند اول تلك العطفة نقر نقرًا خفيفًا اسمع جوترا فمثل لديه
حالا فسأله الزعيم

- هل رأيت شيئاً

- كلاً

- يا لخبية الامل لقد تلاعبت بنا ايدي هذا الرجل الروسي فعصبت
على عيوننا وجعلتنا نرتد على اعقابنا خاسرين دون ان نتوصل الى معرفة
ما يجري في تلك الدار

فامسك جوترا عن الكلام برهة ثم قال - ربما كان فعله حيلة وخداعا
وبعد قليل من الزمان ركب سارتيلي والزعيم العربية عائدتين الى دار
الشرطة فطويا المسافة كلها متباكين متصامين الا عن حديث نفسيهما في
مؤآخذه كل منهما الاخر بما اخطأ اليه فالزعيم كان يلقي التبعة على الفيكونت
لانه كان السبب في تهوره وهذا كانت يلوم الزعيم لجهله اساليب السياسة
على انها لم يفعلوا الا بالاجماع استنادا الى ما تبدي لهما من الادلة الصريحة على
تخطيطه دي نوريف وانهامو . ففكر رئيس الشرطة ايضا بوجه الحيلة التي يستتر
بها خبيته لدى زعيمه فهده دهاؤه الى ان يعتمد على ما جاء من الاثار في
اوراق دعوى دي نوريف وما اسندل فيهما على مكروه وخبيثه ثم آلى على نفسه
ان لا ينهور من ذي قبل في المسائل قبل التبصر فيها وامعان الفكرة في خوفها
اما الفيكونت فقال في نفسه ان هذه الخيبة لا بد ان تقعد اعضاء الشرطة عن
البحث والتنقيب في الامر الذي سعيبت من اجله توصلا الى قاتل دي مانسينياك
وقد ترتب عليّ مذ الآن الجهد في هذا السيل

من الناس من تقعدهم العقبات عن السير في الطريق المؤدي الى المراد
ومنهم من يستصغر الاخطار دون بلوغ الاوطار فسارتيلي كان في غنى عن
السير على قدم الشرطي في اقتصاص اثر الجاني لو رأى منه مضاء في العزيمة
ولكن لما اعتقد من نفس الزعيم العدول عن مواصلة البحث اخذ على نفسه
ميثاق الجهد ادراكا لاثر الجناة وتوصلا الى استجلاء غوامض اعمالهم . فضلا
عن ذلك ان اسبابا شتى غير التي ذكرنا كانت تحمل سارتيلي على السعي في
نشد ضالته واهمها اعتقاده ان دي نوريف بالاثمار مع الآخرين توصل الى
الايقاع بصديقه لانه كان بين هذا الرجل الروسي وآل دي مانسينياك سر
هائل لا يقوى على استنباطه الا من كان نسيب تلك العائلة خيفة ان يذاع
بين الناس فيغض من شرف خطيبته حته . ولما انتهيا الى باب دار الشرطة
ترجل سارتيلي وهو يقول في نفسه . عليّ بكشف السر دون نصير . واول

شيء للاح لناظره ذاك الجواد الذي انضاه السير فاضناه وكان طويلاً واقفاً
الى جانبه فسر الفيكونت بمراى الخادم والجواد معاً في انتظاره على غير علم منه .
وقبل ان يسال طويلاً سبب قدومه الى تلك الجهة صعد سارتيلى الدرج
المؤدية الى مخدع رئيس الضابطة وبيناهما يصعدان الدرج ابتدره الرئيس
بهذا الكلام

— لا بد لي من الاختلاء بك ساعة من الزمان اشغلها بالبحث عما عرض
لدينا اليوم من عوارض هذه المسئلة المزعجة حتى اذا فرغت من البحث صرفتك
لشأنك وكفيتك مونة العناء مستانفاً

ان الرئيس كان قد اوغر صدره حقداً على سارتيلى لاستغوائه ولكنه
رأى ان يكظم غبطة تحت رماد اللين والدعة فراح يعللة بالنجاة من هذه الورطة
وعينية بالتنصل من ربق التبعات اما الفيكونت فكان يصعد تلك الدرج وهو
يناجي نفسه بما يكون من امر الرئيس معه في تلك المشافهة . ولما انتهوا الى
اعلى الدرج كان الشرط الذين ساروا اثرهما الى قصر دي نوريف قد فصلوا
عنها الا جوترا الذي كان قد عهد اليه بالسهر حول اسوار الحديقة فهذا
الثفاف تبعها عن كذب وكان كل من يلتفت الفيكونت وراءه يتصدى له
بقامتة وهيبته فيتأمل نامل مدقق محقق لانه كان يامل ان ينال عن يده
الفوز بغايته وقد دله على ذلك جوابه لرئيسه بامكان القبض على الجاني بعد
المجد في هذا السيل

وكان هذا الثفاف وسياً جليلاً بلغ من عمره الخمسين طويلاً القامة
رشيق القد تلوح على محياه علام الشهامة والصدق يشفق على سارتيلى ويصبو
اليه ازعم ما كان قلب رئيس الشرط منه . وعقيب ان تفرس الفيكونت فيه
تلك الصفات التي فصلنا قال في نفسه . ما لي الا الاعتماد على غيره هذا الرجل
في نيل بغيتي فما ضررتني لو كاشفته بامري حالاً وسكنت اليه بسري فما كاد
ينتهي الى نتيجة نجواه حتى بلغ عتبة غرفة الرئيس فارجاً المشافهة الى حين

بتعني له الوقوف به منفرداً . فلما دخل الغرفة استقبله فيها خمسة من الزائرين وقد سبق لنا عهد الوقوف ببعضهم فعرف منهم فرزوا والبارون ورئيس كنيسة سانكلو الذي كان يسرد تفاصيل الحادثة لشخص رابع قام في جملتهم وكان ذلك الرجل لباساً حلة سوداء وقد زُرَّ شرحه بجلاء ظهر على جبينه علامة النجاة والذكاء فقال النيكونت في نفسه . ان هذا الرجل هو الطبيب لا ريب فيه وقد اهاب النادي بالشهود ليشهدوا معه فحص الجثة طيباً . وعندما اقبل سارتيلى على رفيقه خفا اليه فحياه تحية الخلان لا يهزها من امر الحادثة خاطر لجهلها ما عرض على المسئلة من العوارض الحديثة في قصر دي مانسينياك وقصر دي نوريف فاقصرا من الكلام على ما كان بعيداً من الغرض

فعندما انتظم عقد اجتماعهم خاطبهم الرئيس بهذا الكلام قائلاً
— لا اريد ان اهلّ عليكم بما دعوتكم اليه اليوم وغايتي ان تزيدوني تأكيداً بمشاهدة الراس من ثانية عند الفحص الطبي . وقد رأيت ان اضرب عن طلب السيدات اللاتي كنّ في صحنكن الى الغاب غير انني ارغب اليكم في ان تاتوني باسمهن وشهرتهن حتى اذا مست الحاجة الى دعوتهن كنت على بينة من امري معهن كلهن جمعا . فلان هبوا بنا الى محل التشرّج برفقة الطبيب . ثم اشار الى جوترا ان يسير في الجملة ففتح باب الرواق المؤدي الى الغرفة المعينة للتشرّج

وكفى بدخول الانسان الى ذاك المكان انقباضاً وامتعاضاً واول ما يبدو لعينه طاولة من رخام مدت وسط الغرفة وقد التي عليها الراس المغشى بستائر سوداء وكان في انحاءها بضعة كراسي من الفس وفي احدى زواياها مطهرة تفيض فيها الماء وكأن بشبح الموت يطيف بساحتها فيملاً فواد الواقف فيها خوفاً ورعباً . فلما دخل الجميع الغرفة افلّ جوترا الباب ووقف موقف الشهود حول الطاولة فتقدم الطبيب ونزع اللثائف عن الراس فعرضه للنور

المتدفق من نافذة قبائه فاندesh الكل من مرآه متوجعين آسفين حتي ان
الرئيس لم يتالك عن اظهار عجة ايضاً من الشبه الكائن بين هيئة الراس المقطوع
وراس المرأة التي لقيها في دار دي نوريف فكان ينقل نظره بين كمدة لون
الراس ووجه الفيكونت . ثم قال متعجباً
— اخاف ان يكون قد اخطأ مرماه

اما ادمون فكان قد عدل عن العجب الى الافتكار فتمثل في ذهنه صورة
تلك المحسنة التي كانت تمر به في الشانزليزه فيقرن بينها وبين التي تبدت له
في قصر دي نوريف وقال في نفسه . ترى اينها احق للعين واجلي
ثم نظر الرئيس الى المحصور فقال لهم — ان هذا هو الراس المقطوع الذي
وجدتموه صباحاً في غاب بولونيا

فاجابة الكل على كلامه الا سارتييلي فاكتفى بالاشارة عن الجواب
— فوقعوا اذن هذا الصك ريثما ينتهي الطبيب من كشفه وبحثه فمن
كان له رغبة في الوقوف على البحث فليبت والافله الخبار . فلم يرحلوا من
مكانهم ينتظرون نتيجة الكشف

وكان الطبيب اثناء ذلك مشغلاً في درس الراس طيياً حسب قوانين
النشرج الى ان انجز درسه قال

— تبين لي من النظر الى هيئة الراس اجمالاً ان القليل كانت في نصارة
الصبا تكاد تربو على الثالثة والعشرين من عمرها ومن تكوين الفحفة يستدل
انها من شمالي اوروبا

فساله رئيس الضابطة — هل يتسنى لك ايها الطبيب ان تنوع القتل
ونحدد لي اسبابه

— انني لا استطيع ان افطع بذلك والمرجح عندي انها قضت بحد
السيف

— ارجوك ايها الطاسي ان تنصل لي الحادثة تماماً تكملة لشروط

الاستنطاق وثمة للفائدة منه

قال الطبيب - يتأكد لديّ ان الراس لم يفصل من الجثة بعد الموت وحكي المطلق مسنود الى وضوح الجراح لانه كما يحلى للعين ان لا اثر تخديش في العنق بل القطع كان قانونياً

فقال رئيس الضابطة - يتعذر عليّ تصديق ذلك
فاستأنف الطبيب تفصيلاً فقال - ان القطع حدث بآلة تشبه الآلة التي يستخدمها الحداد لقطع الحديد

فارتعد اذ ذاك البارون وقال - وبلاه ما هذا الكلام ايكون القطع بحد مقراض حداد . فبناء على هذا التفصيل يخشى ان ينهم كل حداد احرز هذه الآلة في حانوته وانا عندي مثل هذه الآلة في معلمي الكائن في « اللواز »

فاعترضه الطبيب قائلاً - حاشا ان آتي حكماً لا قبل لي به ومعاذ الله ان اوجه الخطاب الى فئة من الناس معروفة انما كلامي كان مجرداً عن هوى فضلاً عن ذلك ان القطع غير مقصور على آلة ما وربما وجد الان آلة اخرى تفعل فعل مقراض الحداد

- فساله البارون - وما هي تلك الآلات

- ان حكي بوجود الآلة لا ينفي جهلي بمعرفة شكلها وتركيبها
فاعترض جوترا الطبيب قائلاً - ارجوك ايها النطاسي ان تفيدني عن الطريقة التي اتخذها القاتل للوصول الى غريمه هل كان القتل مفاجأة او حدث بعد نزاع وخصام

- كان القتل فجأة ودليلي واضح في خلو الجثة من التخديش وبقاء الملاح على هيشنها قبل القتل وكما لا يخفى ان حال من يرقب وفود المنون تكون اشد اضطراباً من حال الذي تبادهة مبادهة دون عارض سابق . ومن نظر الى تصنيف طرق الميت وانتظام الضفائر صدق كلامي وتحقق ان القتل قد حدث اثناء ليلة طرب لما التقى ايضاً من اثر الزينة على راس القاتل

وكان سارتيلى اثناء كلام الطبيب وتحقيقه يرتعد فرقاً كأن بكل حركة من حركات الطبيب سها صامياً ينفذ في صدره فلبث على هذه الحال المضطربة مدة من الزمان وهو يقرن في نفسه بين هذه الدلائل التي انكشفت له وبين تلك التي مرّت به ليلاً في قصر دي مانسينياك الآن ان القصة التي تلقاها من فم حنة بعدت به عن موقع الحقيقة وزجته في هوة من الارتباك والحيرة الى حد انه كاد يعتقد ان القاتل من الجن وليس لبشر ان يخلق او يخترع مثل هذه الادوات لاتلاف اخوانه وبينما كان يستعرض في خلده هذه المشاهد المفجعة تراءى له خلالها وجه تلك المرأة ذات الوشاح الاحمر التي قصت عليه حنة قصتها فزادته هلعاً وحزناً . وكان لم يزل ينظر الى الراس الدامي نظراً بعد نظارة فينظر قلبه عند مرآة تلك العيون الشاحصة كأنها راقية وتلك الشفاه المقلصة كأنها تنهياً للكلام بل ربما كان القتل قد فغر فاه لشكوى الجاني وبينما كان الفيكونت تأمناً في يدهاء المم والقلق صاح الطبيب باعلى صوته مدهوشاً شان من وجد دليلاً واضحاً بيناً يدعم به دعواه فقال

— ها قد وجدت ايها الاخوات بينة اخرى تثبت لكم صحة ما قدمت يلوح لي ان القاتل قد جزر صغيرة من صفائر الراس فنبذها عنه قبل القتل فجأة حتى انه لم يدع سبيلاً لتضحيت ان تذود عن حوضها او تدرأ عنها يده الجانية ولا بد ان يكون القتل قد تم على النطع دون شك ولا ارتياب

فعند هذا البيان خفق قلب سارتيلى جزعاً ولاح على وجهه كمدة الموت من الاضطراب والخوف المطيف به لانه كان لم يزل ناقلأ في جيبه تلك الضفيرة التي التقطها في خزانة قصر دي مانسينياك فعن له بداهة ان يعرضها نعمة للبحث فحال دون عزمه مخاطر كان قد تخاشاها . فقال في نفسه . لا يسوغ لي ان انتهمك بيدي حرمة قصر دي مانسينياك فادخل الشرط اليه تنقب فيه ومن الراي ان اترك هذه المهمة لنفسى كما رأيت قبلاً

ولما كان الطبيب قد فرغ من كشفه واثبات الادلة التي ساقته الى بيان

نوع القتل بوجوهه قام رئيس الشرط فقال

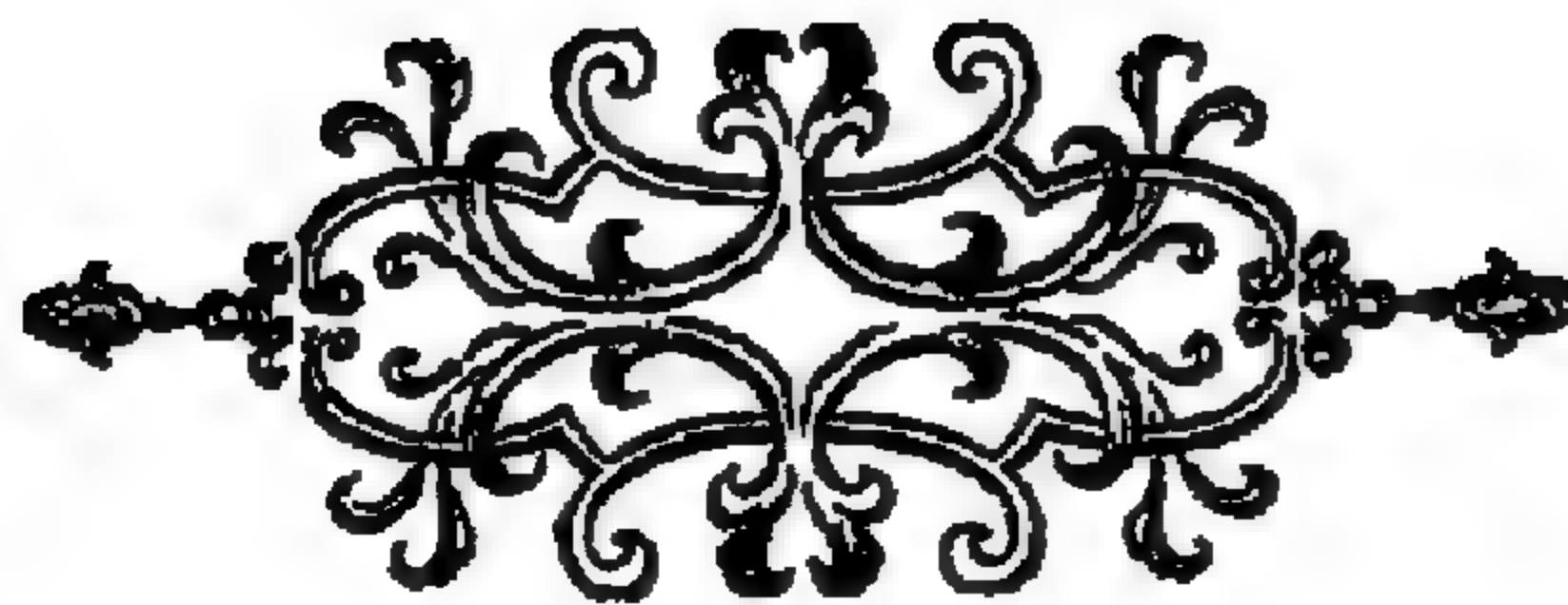
— حسبنا ما تلقيناها ايها النطاسي من الادلة الواضحة فنقتصر عليها الآن ولا بد ان نستأنف البحث معك متى توغلنا في الاستنطاق ومن عزمي ان احنط الراس لانه غدا، الحجة الدامغة في وجه هذه المسئلة وهو هدايتي الوحيدة الى غريمي

فساله فرزوا قائلاً - هل نتوقع ايها الرئيس الاهتداء الى القاتل فقط نعم ولا بد ان انجح في بحثي دأبي في كل معضلة بدت لي فعمد الطبيب الى ارجاع اللثائف كما كانت قبلاً ثم لبي داعي الرئيس للانصراف في من حضر معه الكشف وبينما هم منطلقون تقدم جوترا الى سارتيلى وهمس في اذنه قائلاً

— اسمح لي يا سيدي ان ازورك

— اهلاً بك غداً عند الظهيرة

ثم قال سارتيلى في نفسه - لا شك ان الله يدعوه لموافاتي عملاً معي على كشف الجاني واعلاء شان الحق



الفصل الرابع

جوترا

كان ادمون دي سارتيلى يقطن قصرًا وسط حديقة غناء في محلة استورج وكان ذا ثروة يبلغ دخلها مائة وخمسين ألف دينار . وكان يقوم في خدمته خادم للغرفة وسائق واحد . ولما كان ادمون من نسل الكرام وتجلة ابناء زمانه اتاب معاهد النبلاء واصحاب الجلاء فسار بينهم عزيزًا كريمًا الى ان استهوته دواعي الصبا فالتفت ملاهيه بينه وبين روجه دي مانسينياك فنها اليه واجتمعت جوارحه عليه فقام ادمون على حبو امينا الى ان حدثته قلبه بحب حنة فزاده تمكينًا . فلبث مستأثر بصحبة تلك العائلة منقطعًا اليها حتى فاجاه الزمان بتلك الحادثة المفجعة فاشغل باله وزاد بلباله . فخاف سارتيلى ان تمتد يد الجاني الى الفتك بفرع دي مانسينياك الثاني لانه كان قد قدر في نفسه وقوف العدو بمكائده لهذه العائلة بالمرصاد فلا يترك عنها حتى يذيق الابناء طعم ما جناه الاباء فتلقى خطيبته ما لقيه اخوها من طلائع البلاء

ففي ليل يوم المعضلات دخل ادمون غرفته وقد عضل صدره بالغوم وضاق بالهموم فحاول الرقاد فجافاه وطلب الراحة فزاحمة القلق وصافاه فما زال يقعد به ويقوم الى ان اذهله برهة نبت فيها اليه الهواجس عنانها . وشرعت عليه الوسوس سنانها . فناصبته حتى الصباح ولم يترك في غرفته طرف المصباح . فجلس ادمون في سريره ونصب عينيه رسم حبيبته روجه فعلق عليه

انظاره وصبوب اليه افكاره فكانه بذلك الرسم قد استنزته المحبة واستخففته المزنة
البشرية فنادي بـ مصنرخاً

— دونك والذود عن حوضها

فازعجته هذه التمويهات فنهض من فراشه ولبس ثياب الصباح وجلس
على المتكأ فاطن الجرس فدخل عليه خادم الغرفة وكان يناوئ طويبا السائق
بخلقه وخلفه اميناً حريصاً على مصلحة سيده يتفاني في حبه وكان قريباً جداً من
مولاه يجالسه مراراً فيعرض عليه اذا كان ثمت محل للاعتراض ويصدق من
اعماله ما يراه صائباً . وبالجمله انه كان لدى ادمون بمنزلة قرين بل موضع
سره . وكان هذا الخادم ابن مزارع ادمون نشأ مع ابيه تحت ظل واحد فمئذ
دخل طويبا القصر اشرب قلبه انطوان بغضه ومقته لكنه كتم حقه وصبر
عليه حباً بسيده

فلما وقف الخادم بين يدي سيده دفع اليه كتاباً كان في يده وهو يفترا
بهجة وحبوراً كأنه عالم بسر او مطلع على ما اودع فيه فاخذ الفيكونت الكتاب
فتصفح وكان كلما تقدم في قراءته سطرأ اكيد وجهه وتقطب الى ان انتهى الى
قراءة آخر حرف منه التاه جانباً واكب مفكراً

فسأله انطوان قائلاً — ما بالك يا مولاي في هم من هذا الكتاب هل
جاءك بخبر مزعج عن حنة

— كلاً فاذهب وبلغ طويبا ان يفرن الخيل للذهاب الى قصر دي
مانسينياك

— لا اعلم يا مولاي اذا كنت اصادفه في محله ربما يسير اليوم مبرته اس
— فما بدا منه امس

— انه لا يأوي كنهه بياض نهاره بل اراه دائماً في شاتل مع رفاقه بانون
اليو كل ليلة

— اخاف ان تكون واحداً با انطوان فان هذا الشاب لم يقصر حتى الان

في خدمته وقد شهدت فيه الغيرة والمرقة ولئن لم يبلغ منزلتك في الاتقان فانه
يتوفر على كل ما فيه راحتي وقد آتيت منه النشاط في الليلة التي قصدت بها
المرقص والغاب

ثم فكر النيكونت برهة وقال - واظن انه كان اول امس هنا
- نعم يا مولاي وقد عاد عند الخامسة فنقصد الفراش وهو يتم من
العي والجهد وامس تغيب ظل الليل

وبينا كان الخادم يتكلم خطر لسارتيلى خاطر كالسهم اذهله عن حديثه
فتذكر وقوف طويلا عند باب دار الشرطة ماسكا يده عنان الجواد دون
ان يعلم احد بمكانه ثم تذكر ما جاء في حديث حنة معه من المؤكدات التي
ثبت خروج السائق من قصر دي مانسينياك عند منتصف الليل فتنبه
للامر وقال - لابد ان اريد القصر فاستجلى المخبر عما كان من امره وامر غيره
فاذهب اذن بانطوان الى السقيفة وعد به الي

- ليك يا مولاي
وما كان الا برهة حتى مثل السائق بين يدي سيده فساله النيكونت
- متى كان عودك امس الى القصر
- عند الخامسة

- من اعلمك بمكاني في دار الشرطة
- كنت يا مولاي قد امرتني اذ وقفت في الغاب ان اكثري جوادا
لارجاع العربة الى باريس فانفذت الامر وكان وصولي الى هنا عند الظهيرة
فخطر لي ان اوافيك الى قصر دي مانسينياك قصد القيام برعاية الجواد فلما
بلغت القصر اعلمني البواب بانصرافك الى دار الشرطة حيث عذمت الوقوف
على حقيقة الحادث . وهنا تردد السائق في حديثه برهة ثم استأنفه فقال ولما
كان الجواد قد اضناه السير السريع اصابه ورم في احدي قوائمه فرأيت ان
اذهب به الى البيطار

فعندما تبلغ سارتيلى كلام السائق المنسوق نسفاً ينفى كل ريب آخذ
نفسه بما سؤلت له من الاوهام فعدل عن مهمته وصرفه قائلاً له
— اذهب وكن مستعداً للذهاب عند الساعة الرابعة

ثم خلا ادمون بنفسه وعاد الى الافتكار بما خطر على ذهنه من عوارض
المسئلة امس وبينما هو يفكر عرض له خاطر ذكره بمحدث الثقاف جوترا
وتجرده لمساعدته اذا تخلى عنه رئيس الشرط ثم تذكر وعده بزيارته عند
الظهيرة فسكنت اذ ذاك خواطر ادمون وثلج صدره لانه كان قد شهد في
جوترا غيرة وحداقة لا تقف عند حد في الاستقراء والتنقيب فسر بامل لقياءه
وقام بتظهره جازعاً في غرفته ولما كانت تمر به الساعات طويلاً لشدة رغبته
بالاجتماع به لطم جبهته بكفه وقال — يا للجهالة قد كان من الواجب عليّ
ان اعلن له اسمي وشهرتي لينيسر قدومه اليّ بالوقت المضروب . فعاوده الغم
والقلق من جراء ذهوله عن هذا الامر وكان يزداد هماً كلما تذكر نشاط
الثقاف وصدق عزيمته في استجلاء الحقائق واغفاله طريقة التقرب منه للاعتماد
عليه في ادراك غايته . فقال في نفسه . آء لو كان لي ان ابعث بطليه من دار
الشرط للحال . ولكن اخاف ان اتعرض بهذا الطلب الخاص للظنون والنهم
فينقلب عليّ الامر . رباه ما الحيلة ألا استطيع ان اعمل بنفسى دون حاجة
اليه . وبينما هو يناجي نفسه بالوجه الذي يعول عليه دخل خادم الغرفة
واعلن له قدوم زائر يطلب مشافهته ثم دفع اليه رقعة الزيارة وقد كتب عليها
هذا الاسم فقط « جوترا » فاجاز له ادمون الدخول عليه حالاً

فما كان برهة الا ودخل الثقاف تلوح على محياه سياء البشر والنجاسة فحيا
الفيكونت تحية تشف عن صدق ميله اليه وجلس فابتدره سارتيلى بهذا
الخطاب

— انى اشكرك على هذه الزيارة واسالك العذر عن اغفالي هدايتك

الى مكاني

— لا بأس فاني عارف بمكانك ولو استطعت لانتك قبل الآن
فتعجب سارتيلي من كلامه وقال — هل كان لك معرفة بمفري من قبل
وكيف اتصلت اليها ترى هل بعثت رقيباً عليّ

فنجعل الثقاف من حديث سارتيلي فاجابة بكل دعة ورفق — كلاً يا سيدي
ما كان ذلك مني عن مراقبة او تجسس بل من كان مثلك بعيد الصب
لا يحتاج سائلة او راغب في مشافهته الى دلالة اوضح من الشهرة وحسي معرفة
بك تناقل الناس اسمك المعروف في كل باريس
— كيف تم لك ذلك . بالله اخبرني الامر جلياً

— انني نشأت في نورمانديا وعشت بظل عائلتك الكريمة ولما اشد
ساعدي اتظمت في سلك المجندية تحت قيادة سيدي والدك المشهور
فامسك ادمون عن الكلام برهة زاد فيها قلقه وارتابه لا سيما عندما
اوضح له الثقاف تبدل حاله وتحول من المجندية الى مهنة التجاسوس فادناه منه
واجلسه الى جانبه دون ان يبادئه بكلمة فاستأنف جوترا حديثه فقال
— لا بد ان تكون قد علمت يا سيدي بالغرض من زيارتي وبالسبب
الذي من اجله قدمت اليك فاني بكليتي رهن يدك فمرني اندفع للحال في
الاستفراء عن حال المجاني الاثيم

— رضيت عنك مساعداً وفنعت بك ساعداً يقوى على كشف كربتي
وغنتي لكن رجوتك بالله الا فرضت عليّ مالا لقاء كدك وجهدك

— اسالك يا مولاي ان توجهل البحث في هذا الشأن الى ما بعد الخراج
— فليكن ما تريد غير اني اخشى يا جوترا ان يحبط سعيك كما حبط
سعي رئيسك في البحث من قبل واره قد عدل عن مواصلة العمل بعد ما حبط
ظنه في نجاحه عند قصر دي نوريف

— هكذا كان منه فما اغنانا عنه

بناء عليه فيكون عمالك على غير علم منه

— نعم فاعلم يا سيدي ان هذه الحوادث سيرا لا تحيد عنه وقد عرفت
بالاختبار منذ عشرين سنة فانه اذا اعلنت الجريمة وكانت ناشئة عن اسباب
خفية توغل صاحبها في الخفاء فينبث الشرط في كل الانحاء ويقفون في الاحياء
فيلاقون في سبيلهم صنوف الكد والعناء دون ان يدركوا لضررهم اثرًا فيلجأون
الى الصدقة وكراماتها وهيئات ان تاتيهم بالمراد ذلك السير الاول الذي
اتبعناه

وربما ضلوا سبيلهم وتاه دليلهم فحالت دون تقدمهم ونجاحهم عتبات
هورتهم في هوة اليأس والفنوط فقعوا عن مواصلة الجهد وذلك ما نصادفه
بعد حين

واذ كان لا بد ان يعقب شرًا شر جديد يطالب الثفاف بالبحث عن
اسبابه اضطر ان يتخذ اليه سبيلاً غير الذي ملك فخاب فيغادر الاهتداء
الى الجاني الاول لحكم الصدقة فيمناساه القوم ويضعف احتراز الناد ويقل
امتناعه فيسقط حيث لا يرجى سقوطه وذلك ما يكون سيرنا مستانفاً فاعول
عليه في خدمتك . واذا قابلت بين ما قدمت الان وما كان من امرك في
البحث عن الجاني الذي تجد في اقتصاص اثره لصدقت منالي وصوبت رأيي
ولا غرو فان دليلي بين وحملي قاطعة يؤيدها شاهد الحال . فلا يخفى ايها
الفيكونت ان الجاني يتبع كذلك خطة واحدة تستلزم السير الذي فصلته
للاجتماع به . فلنفدر في كل حال ذكاء الرجل الذي ياتي بمثل هذه الفعال
فانه يتدحج بالاسلحة ويتدرع بالحزم والعزم فيسير سيرة عاقل حكيم يتجنب
مواقع الخطر ومواضع الحذر فيدرب نفسه على الكذب والبهتان ويعلمها كيف
تتصل من ربق التبعات اذا اقتص اثره فادركة الاعوان وكثيراً ما يبدل
زينة او يشوه وجهة فراراً من الوقوع في ايدي الشرط المجدين في اثره فيغدو
اذ ذاك في منعة لا ترام وعز لا يضام . وقد علمت بما كان من رئيسي
امس في قصر دي نوريف فانه ضل سبيلاً واضطرب ان يعتذر لدي ويرتد

على اعتناؤهم بشأ قانطاً

فدع الآن الجاني بخاطر على هواه اياماً وشهوراً فلا بد له ان يقع ولو مها
نعزز وامتنع اذ كان لكل انسان اغراض لا ندحه له عن تطلبها فتجهده
ويدرك رشده التيه فيميل به عن المجادة فيزعم ان فعلته قد زوت في زوايا
النسيان فيقنع معرضاً نفسه للعيون فترقبه وتثبت به فيقف لديها موقف
المتهم فتتخرج عليه اسئلة متعددة لم يكن عنيداً للجواب عنها فيسقط من حيث
يرجو السلام ويقع حيث امل بالقيام . فاسمح لي اذن ان اسلك بعد حين سبيل
البحث عن شوهون دي نوريف فاقف منه على المرام وابلو سرائره كما ابلتني
الايام

— آنخالة مجرمًا

— انه لمجرم وله اعوان

فاستطرد ادمون حديثه وهو في حيرة شديدة من اشتباه وجوه المحادثة
فخاف ان يفرط منه ما يدل على تداخل خطيبته فيها فقال

— هل دريت باتفاق تغيب المركيز دي مانسينياك صديقي العزيز يوم
حدث تلك المحادثة

— نعم وذلك الاتفاق يحدوني الى تحري الوصول الى دي نوريف
والايقاع به لانه هو الجاني بدليل ما ابرم بينه وبين صديقك من العلائق
المحكمة

فملاّت هذه العبارة الواضحة الصريحة قلب الفيكونت حزناً وزجناً في
مهامو القلق والارتباك لانه آنس منها سرّاً ادركه الثقاف وحده وربما كان
ذاك السر تصديقاً لما ارجفت به السنة الناس عن قصر دي مانسينياك فحدثته
نفسه ان يسأله كشفه فزجر زاجر منها ان يصد عن ذلك بحضنه جاسوس
لا يؤمن غدره فاضرب عن السؤال وقال

— اصبت يا جوترا بكل ما ابنت واوضحت حتى اغريتني بالتسليم اليك

والانكال بعد الله عليك في امر جعلت مالي في جلائي رهن بدبك
 — لا تفوض يا سيدي امرك اليّ قبل استعلام حالي والبحث عن سيرني
 الواضحة اذ انني لم اكن اصحابي الا ما كان من خصائص مهنتي واسرار مهنتي
 — ما الذي حملك على اخيار هذه المهنة

فاكد وجه الشفاف وامسك عن الكلام
 فقال له سارتيبي — لا ريب انني ازعجتك بسوالي فاسالك عذراً ولنعدل
 عن ذلك للكلام عن المخطئة الواجب انتهاجها في ابجائنا

— لو كنت اري يا سيدي من جدوى في وقوفك على اسرار مهنتي او
 الاطلاع على الاسباب التي حدثني اليها لما كنت اتردد اصلاً في ابرادها ولكن
 كان سرها محصور المنفعة بصدر اصحابه . اما من قيل الاهتمام برسم المخطئة
 التي يقتضي السير عليه في البحث عن الجاني فقد قدمت لك من البراهين ما
 يخولني حق الاضراب عنها عاجلاً وما زلت اكرر لك ان ليس من الحكمة
 معارضة الخصم عند اشتداد قوته ومزيد احترازه فالحكمة تقضي ان اكنم الامر
 الى حين

— اري ان لا بد لي من مشافهتك قبل حلول الاجل المسي فما سبيل
 الوصول اليك

— يمكنك ان تستعلم الموسيو بسون حالي كل ليلة من التاسعة الى العاشرة
 في محلة « ماري سان جرمن » عدد ١٩

فما كاد يتم جوترا حديثه حتى رأى ادمون يدا ترفع ستار الباب دون
 ان يعهد بوجود احد من قبل خارجاً فغضب ادمون من هذه الجراءة وساءه
 نجس الرجل فقام الى الباب فاستقبل بوجهه سائقة طوبيا

ان اقبال هذا الخادم الى غرفة سيده وقت الزبارة بعد اجمافاً بحقوق
 الامانة في الخدمة لكن سارتيبي ظنة رسولاً او نذيراً بمحدث امرٍ جل دفعه
 الى ركوب الخلل ولولا ذلك لما تجرأ ان يقدم اليه في تلك الساعة فسالة

مغضبا

— ما غرضك عندي قبل ان ادعوك وما سبب قدومك في هذه الساعة
فاجابة السائق ولم تنبض له فريضة — خدعتني اذني فاتيت يا مولاي
ملياً مطيعاً

— فانطلق من هنا وادخل العتيقة وكن عنيداً عند الرابعة حسب
اشارتي

ولما حوّل ادمون نظره الى جوترا عقيب مخاطبة السائق رآه يحدجه
بانظاره ويتأمله تأمل محقق على ان طويها كانت لم يزل واقفاً بالباب ماسكاً
بيده الستار وناظراً ايضاً الى الثفاف نظرة مدقق
فانتهره سارتيبي قائلاً — مالي اراك نسمعي حين لا اناديك ونصم اذنك
حينما اخاطبك

فانصرف عند ذلك طويها عجبلاً وانحدر من حيث اتى تاركاً سيده
يذرع ارض الغرفة بخطواته من الغيظ لسوء ادبه واخلاقه
فاعترضه جوترا بقوله — اسع لي يا مولاي ان اسالك مسألة واحدة وهي
هل سلف لهذا الخادم عهد بهذا الاخلاق
— كلاً يا اخي وهذه هي المرة الاولى منذ قام في خدمتي حتى الآن وعلى
ما اري ان قد شمل الذهول كل من في طاعتي ونحمت ولايتي
فقال جوترا وقد تخازرت اجفانه شان من يتذكر شيئاً قديماً — ذلك امرٌ
عجيب غريب

فاتبه ادمون لحركات الثفاف وادرك مغزاها فعمد الى ان يزيل الريب
عن سائقه فقال

— انني امدح مسالك طويها عندي واثق به ثقة تامة
— رأيتك يتأملني بعين المتقيد فلا اعلم اذا كان له معرفة بي من قبل
او انه يريد ان يتعرف بي الآن ولكن قد شهدت فيه ما اخطر ببالي شيئاً شهدته في

شخص نظيره

— من يكون ذلك الشخص

— يتعذر عليّ اشهاره لا سيما انني لم اؤكد جيداً حقيقة ما شهدت في سائقك من الشبه بينهما وربما كنت انين ذلك لو علمت باصل الرجل وفصله — قبل انة من ابناء الدهاليز وامة انكليزية . فاذ كنت منذ ثلاث سنوات في « دياب » قدمت لخدمتي صديقي روجه دي مانسينياك عند انفصاله عن خدمة السر ارتور بولاك

— لم استند من ذلك شيئاً ولكن ما لنا الآن وللغرض في احاديث تزيد في افكارك ارتباكاً فاسمح لي ان انطلق على امل السعي في ما تدعوني اليه او امرك — بالله اسع قبل الامر وجدّة متحرّياً الاهتداء الى اثر صديقي روجه حتى اذا ادركته اوليتك من المال ما يغنيك عن تجشم اخطار مهتك

فهزّ الثفاف اكثافة شان من لا يستخفّ المال وقال — ان السعي وراء روجه من داسب رئيسي ولكن كان ذلك عبثاً. فلو كان دي مانسينياك لم يزل حياً لكان تجرد للدفاع عن شهرته وقد عرفت بمسئلة الخمسمائة الف فرنك . واذا كان قد قضى نخبه حقاً فلا بد ان تكون اليد التي ساقته الى الحنف قد اخذت كل الاحتياطات لاختفاء الجثة عن العيون

— فما ترجواذن من البحث

— ان انتقم له ولننفي

— ممن الانتقام

فامسك الثفاف عن اكمال الحديث وقد هجر سكينته وتبدل وجهه بالغضب فلام نفسه على التطوح في امر كان يحاول جهده كتمانها فلم يستطع الا المجاهرة بما جاش في صدره فقال

— اريد ان انتقم لنفسي من ذاك الجاسوس دي نوريف الخائن الساقط

فما اطلق جوترا صواعق غضبه حتى ثابت اليه سكينته فعرف خطاه فقال

— بالله يا سيدي العذر على ما ابديت بحضرتك فقد ذهبت عن نفسي
وقد كان من الواجب عليّ ان اعرف مقامي لديك فالتزم الادب واضرب عن
اظهار الغضب حين لم تستدعني اليه في دارك
— قل ما استطعت عن هذا الرجل ولا تخش ملاماً بل بالغ بما في نفسك
منه وانا لك من الشاكرين

فاذرف جوترا الدمع عندما تحقق من ادمون الرقة والخلوص وكان قد
سكن جاشه فطوى كشيحاً عن معائب دي نوريف واخذ يسرد عنه حديثاً
لا طائل له وينسب غصبة لاسباب خفيفة فقال

— ان الاسباب التي اهببت قلبي حقداً على هذا الرجل هي عادية ولم يتصل
في من امره غير ما اذكره لك الآن وهو . ان هذا الرجل قدم باريس على اثر
تورة تموز فشهدت فيه الحكومة جاسوساً اتي بلادها من قبل الروس ولئن كان
منشأه اسوج . فكان هم الرجل مراقبة البولونيين المهاجرين وترصد اعمالهم
والنقاط الرسائل التي كانوا يظيرونها الى اخوانهم الذين استقروا في «فرزقيا»
عاصمة بلادهم . وما وقف عند هذا الحد من هو بل مال الى الداخل في
الدسائس على الملك الذي كان قد استوثق ثم من رعيته في فرنسا . فحمل
الحكومة على مراقبته فبعثت لهذه المهمة ولما كدت ابلغ القصد من بحثي من
احواله تيسر له ان يموه على ابصار الحكام فرماني بالجهالة والغباوة وقضى
بفصلي من خدمتي زهاء عامين وكفى بذلك سبباً يبلغ مني كثيراً

فاثرت هذه القصة في نفس سارنيلي وزادته تأكيداً على قلة ما وعيت من
الفائدة في ما كان من امر دي نوريف واعتقد ان في نفس جوترا شيئاً آخر
يحاول كتمه فقال في نفسه ليس في ما ذكر صاحبنا سبب يدفعه الى الخنق
والحق على دي نوريف الى حد الدهول فحسي الآن ما استفدت من كلام
الثقاف الصادر عن فواد تلهب غيرة وحمية وما اظنه يدفع نفسه للغضب
دون سبب خطير وقصاري غايبي ان يحسن خدمتي . فقال له ادمون

— اسع يا اخي ما افولة لك بكل صراحة وصدق . تبين لي انك تحمد على هذا الرجل حقدي عليه ومما اختلفت الاسباب فهو عدوك كما انه عدوي فقد كنت طلبت اليك قبلاً ان تجري في تنفيذ مقاصدي وما آري اما الآن فاناشدك الله الا اتفتت معي على السعي سواء

— قلت لك يا سيدي اني لا اعدل عن السعي ولو كلفني النفس والنفس — لا تخشَ بأساً وسوف نبطش بهذا الثعبان فندبقة الهوان . ولكن قل متى يكون الملتقى

— لا فائدة من الاجتماع سواء الشهر كله وقد كشفت لك قبلاً عن غايي ومرادي واوضحت لك الاسباب التي تحول دون سعي عاجلاً فحين الآن في الرابع عشر من شباط فموعدنا اذن يكون في الخامس عشر من اذار . ولا يخفى ايها الفيكونت ان ترددي الي زيارتك يبعث الناس على القول وخصوصاً خدمك فانهم يظنون بنا الظنون فينتقض الامر علينا ويسقط في يدنا . على انه يمكنك ان تتردد الي آمنة كل رقيب ولا بد ان اهداك السيل القاصد الي . ان منافذ متري في الطبقة الرابعة عدد ١٩ وهي تطل على الطريق فكل من تقصد زيارتي انظر الى النافذة الثالثة لجهة اليمين حتي اذا وجدتها مضائة اصعد الدرج بلا حرج واياك القدوم قبل التاسعة مساء لانني اقضي سحابة نهاري في الخدمة

— احسنت ولكن ربما ينفع لدي او لديك ما يستلزم المكاشفة يو قبل الاجل المسمى فما السيل الي اجتماعنا معاً

— اذا كان لديك ما نحتاجني الي النظر فيه فليس الا النافذة نذيراً اما انا فلا اعلم كيف اتوصل اليك لا بلغك ما عندي لانني اخشى العيون في زيارتك . فعلى كل انني اري كتم الامر في خلال المدة المعينة اولى بنا من افتضاحه

— فما ضر لو كانتني

— لا نزال عرضة للخطر الذي اتحاشاه وهو ان الخدم الذين يتلقون
الرسائل هم انفسهم الذين يستقبلون الزائرين فيطلعون على سرنا
فحاول سارتيلى اقناع الثقاف باحدى الطريقتين فلم ينجح فقال له جوترا
بعد الامعان في الامر

— لا بأس اني ابعث برسائلي الى المتدى

— اكرمت

— فاسمح لي اذن الآن قبل ان انصرف عنك ان اقترح عليك سؤالاً

واحداً

— تكلم

— هل تمسك الحاجة الى استخدام طوبيا عاجلاً

— نعم فاني امرته ان يقرن الخيل للذهاب عند الرابعة وقد آذنت
الآن الساعة بالثالثة فلا بد ان يكون قد هياً العربية في السقيفة وقام ينتظرني
عندها . ومع ذلك فما غرضك منه

فتقدم جوترا الى النافذة المطلية على رحبة القصر وقال — اراه على
الطريق

ان الناظر من طبقة القصر العليا الى الطريق يرى المارزين من وراء
سور الحديقة فتطلع سارتيلى من النافذة الى الطريق فالتفت طوبيا جالساً على
باب حانة في زاوية محلة « استورج وفيل لافك » كانه يرقب مجيء شخص
اخذ الحانة مواعده . فغضب سارتيلى واطن الجرس فوافاه خادم الغرفة انطوان
فامر ان يذهب الى طوبيا فيذكره مهمته ويسوقه الى السقيفة فيقتل عليه الباب
فتبسم جوترا عند ذلك واحتى راسه وقال

— لا بد ان ننجح بالعمل يداً واحدة

واذ كان ادمون ينظر اليه متعجباً اراه الثقاف السائق عائداً الى الدار
عود العبد الأبقى وقال له

— الحمد لله الذي ألهك أيها الفيكونت ادراك ما عنت وها اني
انصرف الآن من دارك آمناً عين الرقيب

الفصل الخامس

— — — — —

بقع الدم

ان جوترا غادر سارتيبي في شاغل عظيم من معنى حديثه وقد اثر في نفسه
جداً فقام وتردى بلباسه يريد التنزه فانهدر من غرفته الى الرحبة ولم يلتفت
الى اخلال طويبا فركب العربى وسار في يوم جف نوره وصفا جوه فراح
بخترق صفوف المتزهين في انحاء الشانزليزه فيستلفت انظارهم الى حسن روائه
وبهاء طلعه وسنائه فيحسدونه على مظاهر الابهة والجلال واستكمال اسباب
الراحة والاقبال على انه كان يعاني من مزاحمة المهوم والغوم ما لا تقوى على
حمله اعظم الرجال . لان خوفه على خطيبته كان قد ملأ صدره واستغرق
فكره فكان يناجي نفسه بهذا الكلام

— ترى ماذا يحل بحنة اذا ثبت خبر وفاة اخيها او ماذا ينوبها من
الاحزان اذا تمكن البغاة من خفض شرف آلهما . آه اخاف ان تعدل عني اذا
ادركتها الفاقة وتقد ما في وطايها بل اخاف ان تصيبها يد الجاني كما اصاب
شقيقتها . رباه ليت لي ان اعلم بما يدسه الاشرار توصلاً للفتك بحبيبتى آخر
فرع دي مانسبنيك . وما زال يردد في نفسه هذه الخواطر الى ان انتهى من

نحوه الى باب النصر فوقف وقال . حيائي وقف عليك وثن هنالك فان
 شئت طالت وإن شئت ذهبت فدالت . واذ كان عالماً بانتظار حنة دخل
 القصر و اراد تروا الغرفة في الجانب الايمن من مدخل القصر حيث آلفت حنة
 الجلوس بهاراً ولما اقبل على الغرفة اندهش سارتيلى اذ رأى القيسة الانكليزية
 تجالس خطيبته التي كان يرغب في الاختلاء بها وكان ادمون ينفر من صحبة
 القيسة لاسباب اوضحها توهه بانكارها عليه الزواج من حنة ولما كان قد اتفق
 وجودها في تلك الساعة قربها خاف ان يتحقق وهمه بعدول حنة عنه مع
 الزمان فقال في نفسه . ربما تكون خطيبتي قد دعته خصوصاً لتسمع حديثنا
 وتشهد القطيعة . لكنه ساء ظناً فان حرص القيسة على شرف الفتاة جذبها الى
 الوقوف معها في مجلس اكثر ما تقول عنه الناس ولم يكن في نفسها شيء مما
 رآه ادمون وإها . فتقدم نحو الغرفة بكل احتراز فلما ابصرته حنة خفت الى
 استقباله وبسطت للسلام عليه كفاحت ما كان قد ارنسم على لوح صدره من
 سواد الاوهام فاكثر سارتيلى غضب نفسه والملام فابتدرته حنة بهذا الكلام
 — قد استبطأتك يا اخي فما افعدك عني حتي الآن

— اني لك ان تشكي مطلي وقد اسرعت الى الوفاء حسب الاشارة
 — اعلم يا اخي انني قد دعوت صبيتي لنقوم شاهداً على ما يدور بيننا
 من الاحاديث في هذه الجلسة ولا يخفى حيي لما واعتمادي عليها كيف لا وقد
 اصبحت الآن وحيدة اهلي وبقية آل قرضهم الدهر الخوون فلم يبق الا عليها
 فما كان احوجني الى استنجاها واستمداد مشوراتها ونصائحها
 فحنا سارتيلى رأسه مصوباً حديث خطيبته . ولكن حنو من اصابه سهم
 في كبده فاستطردت حنة كلامها الى ان قالت

— ولما كن لا نقوى من انفسنا على بلوغ الغاية التي نتمناها رأينا ان
 نضملك الهنا اذا رأيت ذلك

فصاح سارتيلى — اتولين يا حنة انك وحيدة وانا لك نصير بل شقيق

امين بل قرين

فقبضت فريضة حنة من هذا الكلام وقالت بصوت تهديج من الحزن
والاسف

— يشهد الله علي يا ادمون بحبي لك وثقري منك وكنت اود لو يتم
قراننا الآن لولا ان وصمة سودت اسمي وانى الدهر على ثروتي . فآبى ان
ينالك منها ما نالني

فاستفز كلامها سارتيلى فقال — انمزجيت با حنة صناء حبنا بكدورة

المال

— ارجوك يا اخي ان تطوي حديث الزواج بيننا ودعي وشاتي الى حين
فانهلت عندئذ بواذر الدمع من عيني سارتيلى فقال لها — اتكفرين اذن
يا حبيبتى بحبي وتخلفين بالوعد

— اراك يا ادمون قد ذهلت عن معنى كلامي فتعديت مراحي . اني
لا ازال احبك حباً ما وراءه غايه

— ففعل هذا التاكيد في نفس سارتيلى فقبض على كف خطيبته فعلق
انظاره عليها وقال بلهجة تشبي الفواد
— اني على الوعد صابر

— فشكراً لك اذن ومنه فمدني الآن برأيك

— قولي وما نطلبين

— اريد ان ابيع النصر بيعاً مجلاً واذ كنت جاهلة رسوم البيع اسالك
ان تفيدني وبعها بحسن بي الاتجاه اليه
— وما الغرض من بيعه

اريد ان افى بما لزم روجه من الدين

— لا يلزمه شيء . وقد ادعى دي نوريف عليه زوراً

— كيف تقول ذلك وقد رفع شكواه الى الحكومة ودونك رقعة نطالبة

بالحضور للمرافعة

فاخذ ادمون الرقعة فقرأها وقال - اراها باسم روجه وحده ...
فقاطعت حنة الكلام وقالت - ما كنت تفعل يا ادمون لو كان روجه

شقيقك

فاطرق ادمون واجماً

فاستطردت حديثها الى ان قالت - أليس من الواجب علي ان ابادر

الى انقائه ونجاته

- ومن قال لك بصحة وفاة روجه

- لا اصدق الآن الخبر

فنظر اليها اذ ذاك سارتيلى نظر المتعجب منها كأنه يعتقد منها مسأ . فلم

تبال حنة واستأنفت الكلام فقالت

- هب انه حي فلا بد لي من الوفاء حرصاً على شرف اسمي وصد الاعلاء

الذين يحبوه عني . فاناشدك اذن بحبك له وحيي ان توازرني في هذا السبيل

وقد دعوت المسجل ان يوافيني غداً للبحث بالاتفاق معك في هذا الشأن

ان سارتيلى كان اصم اذنه عن سماع حديث حنة الاخير واستغرق ذهنه

الافتكار بالاسباب التي نوهها ببقاء روجه فشخصت عيناه فيها حائراً لا يستطيع

ان يستزيدها ايضاحاً . فساها اخيراً قائلاً

- ما السبب الذي يوهك ببقاء روجه

فاكد وجه حنة وحولت انظارها كمن لا يرى جواباً ثم قالت بصوت

منخفض

- اني رأيتُه ليلاً

فصاح سارتيلى وقد استخف العجب - هل رأيتُه حقاً

فتفرست فيه حنة وقد فطر قلبها الحزن فامسكها عن الجواب فالح عايتها

ادمون بقوله

— بالله قولي يا حنة اجيبيني ما لك وجعت
فتنهدت جزعاً واذا رامت ان تتكلم دنت منها الصبية واخذتها بيدها
وقالت لها بصوت رقيق

— بحبائي يا حنة خفي عنك الاشجان وازيلي عن قوادك سواد الاوهام
والاحزان فما لك وللاعتقاد بالرويا فانها تبلي الاجسام وتورثك السقام
— لله دعيني انكلم عنة وادنو بفكري منه
وكان سارتي صاغياً الى كلامها بكل لفة واشتياق راغباً باستنباط سرها
وامنبطان فاستأنفت حنة المقال فقالت

— لما كانت الساعة التي رأيت فيها ما رأيت قبل امس ليلاً دخلت
غرفة النوم وقد طراً علي عارض من الحى شديد الوطأة احرمني الرقاد
وحسب لعيني السهاد فتمت امشي في المجال ساعة الى ان اعياني الجهد فاستندت
راسي من شدة الألم الى زجاج النافذة حذاء جانب خزانة الكتب الشرقي فلاح
لي فيها ضوء خفيف ما ظننته لضعفه الا انعكاس نور القمر يتموج على ذروة سطح
النصر فامعنت النظر حتى بان لي جلياً ان النور يلوح من داخل الخزانة
فاعظمت الامر وقلت في نفسي من تراه الواقف الآن فيها وعهدي بها وبسلم
الخدمة المؤدية اليها مقفلة وقد جعلت المتاحين عندي وما زلت افكر
في ذلك حتى تراءى لي ما رأيت اول امس فخفت وهلع قلبي اذ لاج امامي
شبح هائل ينسل قبيل النافذة المضاءة وكأنني به قد وقف برهة واستند كما
استندت الى النافذة ثم تبينت ملائحة كلها فشخصني فصحت مزعوجة اذ رأيت
في شكله صورة روجه فعندئذ انطناً المصباح وزال الشبح فاغني علي فسمعت
«مس جورجينا» حركة سقوطي فبادرت الي وجعلت تشفتني ارواحاً انعشتني
فاتبعت وطابت نفسي

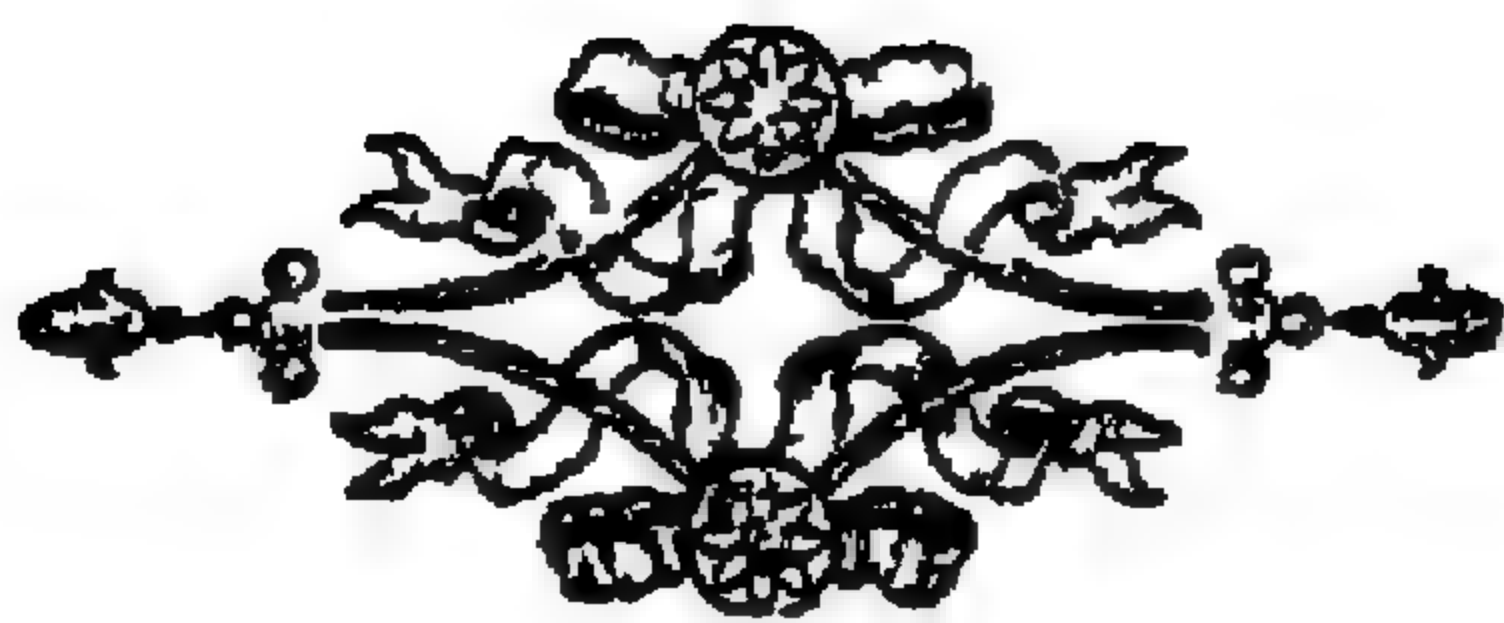
فتلا قصة حنة سكوت وسكون وكان ادمون ينظر اليها نظر المشفق عليها
من عوارض اللهم فدنت منها الصبية فاخذت يدها وهي ترمق سارتي بعيون

كانها توحى اليه ان يكف عن الحديث في هذا المعنى فادرك حركاتها وصرف
ذهنه عن تصديق الرويا الى الكلام بما كان من عزم حنة قبلاً فقال لها
— لقد تأكد لك يا حنة خلوصي واسمساكي بعري مودتك وتبقي الآن
الي عندي لمساعدتك الى حين تدعوني للاقتران بك . فمضى شئت عدت اليك
غداً للاجتماع بالمسجل

فنهضت حنة وبسطت اليه يدها وقالت — اني كتبت اليوم رقعة الى
المسجل كالمات ادعوه فيها الى موافاتي عند الظهيرة
فاجابها سارتيبي وقد لاحت علام البشر على جبينه شات من استبشر
بجل معضلة — واني اكون لديك وفق الساعة المساء لكن ارجوك الان ان
تسمعي لي بالدخول الى خزانة الكتب فاخلو بنفسي فيها لاحبر بعض رسائل
خصوصية واطالع كتاباً كنت قد عينته يوم اجتمعنا بالحبيب ووجه
فالتفت حيث تدح حنة الى صبيحتها وقالت لها — اتريد ان تسمعي لادمون
بمفتاح الخزانة

فخرجت الصبية وما كان الا برهة حتى عادت بالمفتاح فسلمته الى ادمون
دون ان تنبس بكلمة . وكانت قد نظاهرت اثناء تلك الجلسة بالغلظة اشد
من قبل لكن الشواغل التي كانت تتنازع افكار ادمون اذهلته عنها فقام من
مكانه فودع خطيبته والصبية بكل تحفظ واحترار واخذ في رواق القصر الى
الجهة اليمنى وكان قد ملأ الرعب قلبه مما تلقاه من القصص الهائلة والاحلام
المزعجة فحاول عبثاً استنهاض عزيمة الرجال ونجدة الابطال فان النيكونت
كان من الناس الذين لا تروعهم المخاطر في حومة القتال ولا تذهلهم صلصلة
البواتر وارهاق النصال . لكنه لم يقوَ على مقارعة الاخطار الخفية ومخاوف
الاحلام السرية فتخاذلت اذ ذاك ركبتاه ووهنت عزيمته كلما تقدم في
طريقه الى الخزانة التي غدت مستودع السر الخفي وقد ادعى بالنسيان حجة
يتسنى له بها الدخول الى الموضع منفرداً . وما زال يجري الى ان وقف

متردداً عند الباب فتفتحه ودخل تحت رواق الليل يهديه في المجال نور
 الكواكب المنبعث من النوافذ ولما تبطن الخزانة نفث حوله فابصر رسوم آل
 دي مانسينياك معلقة على الجدران فاوهم من النظر اليها وهو نحت عوامل
 الخوف انها اجسام عاودتها الارواح وقد تهيأت للوثوب عليه فارتاع جداً
 ونبضت فرائضة فتقدم كأنه يحاول انقاء عيونها حتى وقف عند الطاولة التي
 كان يجالسها عندها روجه وشفتيته فاخطرت عليه اموراً نابهة منها قلق وارتعاش
 فهناك التفت الضفيرة الثقراء هناك كان قد استودع اسرار حنة الخيفة واذ
 كان نظره يحوم في ذلك الموضع شاخصاً اثار تلك الليالي التي مرت بصنوها
 ابصر على اطراف الستار المدلى في آخر الخزانة بقعاً حمراء فتقدم ليحققها فاذا
 بها اثار دم فصاح مرعوباً . هنا كانت موضع قتلها . ثم ارتد الى الوراء انقاء
 المكائد التي كان يحذر منها في ذلك المهيل وقفل راجعاً بعد اذ عرف ما تحرى
 معرفته فاقفل الباب ودخل في الرواق يريد السلم الكبرى المؤدية الى الرحبة
 واذ بلغ اعلاها فابصر نور مصابيح العربية سري عنه وسكن باله فأنجدر الى
 الساحة وهو يقول . كدت اقضي من الهول



الفصل السادس

الغلاف الرمادي

ثم ركب ادمون العربية وعاد بطوي الطريق الى ان بلغ الشاتلينة وهناك ادهشته حركات الناس المششرين في تلك الانحاء واذهلتها نغمات المنهين في المحانات عما كان قد نابه من غصص الاتراح وعوارض الخوف في قصردي مانسينياك فنزال عنه بادي الهم وخافيه واسمعة قلبه حديث حبه وامانيه . فقال في نفسه ما علي الان الا ملافاة الاخطار المهدقة بحنة فلا بد ان اصرف عنها موهبات الدهر وغارات الفقر . ولما كان نطاق الافكار يزد انساعا على اثر الازمات التي تعرض للانسان في ادوار حياته رأى سارنيلي ان يدبر الحيلة لانقاذ خطيبته مما يتوعد بها به الزمان فقال . ان وجه الدفاع عنها سهل جدا من قيل المال ولكن ما الحيلة اذا تعذر علي تنفيذ رغائبها عجلاً لانني لو طلبت المال من باريس بوجوه الحيلة كلها لحال دون نيل ذبوع السر واعلان الامر ولو طلبته من القرى والضواحي لما تيسر لي ايجاد مشترٍ يوديني الثمن معجلاً وهب اني احرزت المال فما الوسيلة الى اقناع حنة بقبوله وقد انكرت علي من قبل ذلك

واذ كان قد بلغ من طريقه حدود منزله كاد جواده يبطأ بسنايكه رجلا كان كامناً في الطريق ففر من امام سارنيلي فرار الظبي المذعور فحدث قلبه على انر ما اوعب ذهنه من الحكايات والنصص الغريبة ان الرجل الذي كره

امامة هو روجه فحاول مطاردة هذا الوهم فابى الا الرسوخ في عقله وقد زاده
تمكيناً ما اخطره بباله حديث حنة في هذا الشأن

ان حنة كانت لم تنزل تعتقد بحياة اخيها وقد باحت بذلك في حديثها
الاخير مع ادمون دون ان تصادف معترضاً عليه فاتخذ سارنيلي هذا الاعتقاد
حيلة يتوصل بها الى اقناع خطيبته على قبول المال فدفع حيثنذر عنان الجواد
الى طوبيا فترجل وسار نوا الى غرفته فاستلقى على كرسيه يعمل الفكرة في
تدبير ما عن له وما بدا . فقال ان اعتقاد حنة ببقاء روجه في قيد الحياة
يسهل علي احراز المال وتقديمه لما وذلك بطريقة سهلة جداً فاني ابعث به
اليها قائلاً لها - ان روجه لما علم بما ينالك من ازعاج الدائن اثناء نفيه عهد
الي بالوفاء . وهذه الطريقة ايضا يتسنى لي ان آخذ المال من باريس دون
فلق لان جميع من عرف روجه وآلته لا يخفى عنه نفيه مراراً وعودته تلهياً
فاعتمد سارنيلي على هذه الحيلة وآلى على نفسه تنفيذها في الغد بعد مقابلة
المجمل كالمث واتفقه معه على تاجيل المبلغ الى حين وتوقيف الدائن عن
بيع القصر . لكنه ما لبث متردداً في امر وهو انه لا بد ان يقرن المال بكتاب
مخصوص لينفي الشبهات ويصون نزاهة خطيبته من كل وصمة وكان يابي ان
يفتعل كتاباً باسم روجه او ان يرسل رسولاً في هذا السيل . ولشدة ما امعن
في تدبير الحيلة وضع له فكر ثاقب لاق لديه العمل به فقال ما ضرر لو راجعت
الاوراق والرسائل التي كانت ترد الي من روجه بشأن مسائل مالية ربما
كنت اجد في جملتها رسالة تشير الى مانحن في صدده . فعد للبحال الى سحابتيه
واخذ ينشر ما وعت من الرقاع والرسائل فقرأها كلها فلم يعثر على كتاب
استوفى الشروط المطلوبة فراح الى الثانية ففتحها ونقب فيها وبينما كان ينشر
ما وسعت من الصكوك والرسائل المهمة عثر على غلاف مخنوم بشمع اسود قد
كتبت عليه يد روجه دي مانمينياك هذا العنوان « لصديقي ادمون ان يفتح
بعد وفاتي » فاندهل ادمون اذ رآه وما لبث برهة الا قضي عجة من الامر

فتذكر انه منذ خمس سنوات كان قد دفعة اليه روجه ولما كان سارتيلى يعث
 احياناً بمرام صديقه اخذ الكتاب فالفاه في سحابة صكوكه المهمة دون ان يبالي
 بما انطوى عليه فبقي مطروباً على غره . ثم تذكر الساعة التي اسلم فيها الكتاب
 فروي انه في ليلة من ليالي الصفا بينا كان اصدقاء روجه يحتفلون في المنتدى
 احتفاءً بعودته سالمًا جرى بينهم ذكر المخبر وما يقارن بها من دواعي اللذة
 والطرب الى ان افضى بهم الكلام الى الخوض في حديث ذي بال فقال احدهم
 — بلغني ان احد التزلاء الاغبياء في باريس مات فجأة عن امرأة واولاد
 لم يعثروا على شيء من ثروة والدم . فجدوا بالبحث والتحري عن مال الفقيد
 فذهب جدم عبثاً على انني متيقن بان الرجل كان ذا ثروة طائلة وقد اقام في
 باريس نحواً من ثلاثين عاماً

فاخذ كل من الحاضرين يقشر عصاه ويكشف عن خواطره الى ان وقع
 الكلام على احدهم فقال

— ربما كانت ثروة هذا الرجل متوقفة على حياته فذهبت بوفاته وكثيراً
 ما يحدث ذلك للمتقاعد عن الاعمال او ربما كان لهذا الميت تجارة خفية
 عنت رسمها الايام فدفت معه فصدق الكل هذا الا مانسينياك
 ففطن سارتيلى لهذه القصة حتى انها اخطرت بباله رأي صديقه روجه في
 المسئلة اذ قال

— لا غرابة في ما سمعت عن الرجل وهو « جون فارنهام » فقد يعن
 لبعض الناس ان يبدلوا اموالهم فيخبئوها وهم ذاهلون عن العوارض التي تعرض
 لهم في الحياة فتعدهم عن الوصول الى استعمالها والانتفاع بها
 ولما انتهى بهم الحديث الى هذه النتيجة نهض جميعهم للانصراف من المنتدى
 فارفض سارتيلى ووجه معاً وقبل ان يبلغا من مسيرهما الى زاوية محلة استورج
 مدّ روجه يده لوداع رفيقه فاودعه الغلاف الذي ذكرناه قائلاً له — « اني
 اتمنك عليه الى حين اطلبك به » واستأنف السير عجلًا فقبض الفيكونت

على الغلاف ولم يبصر بالعنوان إلا عند النوم فتعجب من السر المكنون في هذه الوديعة ولما كان على أمل أن يلقى صديقه غذاً التي الغلاف في السحابة ونام ساكن البال . فني الغد قصد ادمون متل صديقو فالفاء متغيباً وفي خلال نغيبه سافر سارتيلي الى المانيا فاقام فيها مدة طويلة ثم عاد الى باريس فعال عن صديقو روجه فأخبر انه ذهب الى القنص في بورغونيا ولما توالى الزمان على نغيبها اغفل ادمون الكتاب فبقي مدفوناً في السحابة الى اليوم الذي اقتضى نشره عرضاً

فقال سارتيلي في نفسه لا بد ان يكون قد نلاني روجه فيه ما وقع لجون فارنهام فاودع هذا الغلاف الرمادي سره المصون . وكان يقلب الغلاف بيده فيقرأ عنوانه وهو يوجس خيفة مما اشره فتدفعه الرغبة بالوقوف على جلية الامر الى فضة فيمنعه الخوف وبصده فقام لديه مقام الطامع في شيء اعجبه ظاهره فاراعة خافيه فلا يجسر ان يخاطر بنفسه دون ادراكه . على ان التوفيق اتاه بحل المعضلة وكشف له عن اسباب هو من تغيب روجه فابى الا الشيع للوهم والقلق . فناجى نفسه قائلاً - ترى ما ادخر هذا الكتاب من العلم وما عسى ان يكون السر الذي اودعه مانسينياك غلافاً ضعيفاً . فلبث برهة في حيرة من اوهامو كما قضى عجباً من الحقيقة التي بعثت له من قديم ايامه فنبهته الى المقارنة بين ما كانت عليه سيرة روجه وما صارت اليه فقال . ان اليوم الذي دفع اليّ روجه فيه الكتاب يتفق مع اليوم الذي وفي فيه قسماً مما لزمه لدي نوريف واخالي اصبت اذ سمعت المسجل يقول انه قد ادى العام الماضي ادى نوريف مبلغاً قيمته اربعمائة فرنك وما زال يفكر في تحقيق اجل الدفع في الماضي حتى تبين له انه كان في غايه نيسان عام ١٨٤٢ فترجعه عنده ان روجه كان عالماً اذن بسوء مصيره وان ما اوجب نغيبه المتواتر في ذلك الحين الا دين دي نوريف فبناء عليه كان هذا الباغي هو المجد في تقويض اركان عائلة دي مانسينياك واشتد خوفه اذ بلغ المحمد حد الفلك بخطيبته وموضوع حبه . فهاج

هذا الفكر غيرة سارتيلى على ائلاف العدو فقال في نفسه . ان سبيل النجاة لى
هذا الكتاب فمذ يده لينض الختم ويتزع الغلاف فصدده العنوان بقوله « ليفتح
بعد وفاتى » فتوقف وقال - ترى هل مات روجه حقاً . لا اعلم ربما كانت
الامر حقيقة وربما كان وهماً فاننا صدق الوهم وكذب الخبر فلم الحج في ابتلاء
سرائره

آه لو كنت اعلم ان قد اودع هذا الغلاف صك الوصاية او شيئاً آخر
ما يعود نفعه على حنة لما ترددت في فضو ولكن لا بد ان يكون قد انطوى
على اسرار حملت روجه على كتمانها خوف الفوائل فاودعنيها لتشهر وتذاع
بعد وفاته . فمن حقوق الامانة اذن ان افوم على العهد فلا انكث بل احافظ
على ولاء صديقى الى آخر دقيقة من حياتى

فلبت سارتيلى في حيرة عظيمة من امر هذا الكتاب تارة ينظر اليه مزعوجاً
من الريب الذي وقع في نفسه منه وتارة اخرى يناجي نفسه بفضو حرصاً على
مصلحة حنة لعل به شيئاً يفيدها خيراً وما زال يتردد بين الامرين الى ان تغلب
عليه عامل الحب فالماه عنه وخطر بباله كل ما مر به من الحوادث المنجعة
وما جرى بينه وبين جوترا الثفاف من الاحاديث في شان البحث عن اسبابها
فتمثل له اخيراً رسم دي نوريف فتزع من نفسه الخوف وثار فيها ثائرة الحقد
عليه فنفض من مكانه كالاسد الطاوي فجال في المجال يوسع الخطا شان من
يسعى وراء فريسته فقال - تباله من سفاك ذميم وفاتك اثم هو هو الذي
سطا على تلك المرأة وقتك بصديقى روجه . فما الذي صدنى عن قتله ساعة
وقفت به في منزله وقد اراني شبيهة تلك المظلومة . أقوى بعد ذلك على
الصبر قهراً واذا بلغ من حننه حد الذهول اسرع الى الكتاب فنفضه ونزع
الغلاف فبان من ورائه رقع متباينة الالوان متضاربة الاشكال وقد عند
عليها بنود حمراء فقال ادمون لاشك ان هذه الرسائل كانت غرامية فرفع يده
عنها وقال لا يسوغ لى ان انشرها وقد كتب على ظاهرها « لتحرق بعد وفاتى »

ثم وضعها في السحابة مخافة ان تدفعه رغبته الى الاطلاع عليها وبينما كانت
برصتها عثر في جملتها على رقعة منفردة قد كتبت بخط روجه فحنق قلب ادمون
عند مراها وما زال الهم يعمل في صدره الى ان تغلب عليه فنشرها وقرأ ما
فيها وهو:

« عزيزي ادمون

« انني اسالك العذر في ما ابسطه لديك وما اركن به اليك فان الزمان
الذي زاد عزي مودتنا ثوثاً دعاني الى استنجادك والابتناع بمودتك فلا
تخيب رجاء من يتكل بعد الله عليك

« لئن كنت قد اودعت هذا الكتاب آخر رغائبي ومرامي وطويته على
« ما وجب عليّ وفاء قبل انصرام حبل ايامي فلا اطلب اليك تنفيذ عاجلاً
« وقد متعني الله بالبناء وامدني بالحياة في حيرة لا تنضي قبل خمسة اعوام
« واملي ان ابلغ الغاية سالماً آمناً من المنية وعندي من اسباب الوقاية ما
« يوطد آمالي ويعزز رجائي . دونك شرح الحال التي وقفت عليها في الحال
« ما كان يا حيبي انجماني عن اشتغالي بالدرهم الزيف ولا عن تفرغي
« لدس الدسائس ونصب المكائد لكنها الحاجة وفاك الله دواعيها قضت ان
« اقف موقفاً تبرأ منه نفوس الكرام وتشتغل من غوائل عرائم النبلاء . ولا سبيل
« لي الآن للخوض في هذا المعنى فامتنع بيانه الى حين اجتمع بك فاجلو
« لك ما بطن من الامر وما ظهر

« اما الآن فغناماك ان تعلم انني دفعت لاسباب مهمة ستتصل بك
« مستانفاً الى تبديل عقار ابي لاجبة عن العيون ولا يداخلك ريب من
« جلتي فان ثروة ابي قد زادت قدراً فلم اهدر منها شيئاً وقد وضعنها في
« مكان حريز لا يدري يوحى علي وجه البسيطة . وانا الآن في امن من
« طوارق الزمان في كل ما سميت فيه واسعى وحياتي بيد الله لا يدانيها بشر
« بشر حتى اذا شاء ربك بانصرام اجلي كنت لي عضداً وساعداً قوياً اعتمد

« عليك في ما بقي من امري في هذه الدنيا
 « اناشدك الله واستخلنه عليك الارعبت بعين العناية شؤون حنة
 « وتداركتها بحكمتك وهنك ابسط لمساعدتها يدا تدفع عنها مكامن العدى
 « وتنقذها من شرهم وغدرهم لا تسع ان تؤاخذ بانامي . احرص على ما لها
 « ودارها اياك ان تغفل مصلحتها فتدع المطامع تعبت بها فتحرمها سكانها
 « ثم اعلم انه اذا توفاني الله قبل استرجاع ما اودعت يمينك فاعمل بما
 « اشير به اليك والله خليفتي عليك ادخل يا ادمون الى خزانة الكتب التي
 « جمعنا مراراً واعمد الى المؤلفات المرصوفة في الخزانة التي اتحتني بها فخذ
 « المجلد السابع عن يسارك واطلب منه الصفحة ال ١١٩ وامعن الفكرة في بدء ما
 « خط في السطر التاسع الى السابع والعشرين وحسبك ما تقراه هداية لك في
 « سبيل عمالك

« ثم اذهب بنفسك يا اخي الى الموضع الذي فيه كثر حنة فاتزعه خشية
 « الضياع وعد به اليها فاطلعهما على كناني واذكر عندئذ من نشر ذكرك حتى
 « انطوى في رمسه . املي ان تقترن بها فتقوم مقامي بقرنها
 « وداعاً يا شقيق الروح وعفوا عما ابهظت به عاتقك فوق ما يكتفك
 « من اعباء الاعمال . وقد قبل ان في المهمات تعرف الرجال
 « روجه دي مانسينياك »

ثم جعل في الذيل ما ياتي

« احرق ما اودعت الغلاف من الرسائل واياك ان تنفضها او تجد في
 « معرفة محبرها عدني بالوفاء ازاء الله في ما عهدت به اليك واغنم اجري »
 ان هذا الكتاب اشغل خواطر سارتيبي وزاده حبرة وارتيباً فلم يأنس منه
 سبيلاً قاصداً لانقاذ المال المخبوء بل اضاف الى هوها ما كان في نفسه
 من اثر تلك الحوادث المنجعة . واضرب عن الاعداء الذين يتحرون الفتك
 بال دي مانسينياك واغفل ذكر دي نوريف الذي رمى المركز في هوة من

المخاطر لا مناص لـ منها وقصاري الكلام ان الكتاب لم يقد ادمون الا
اتفاق اجل الدين من قبل ومن بعد مع اجل الحوادث التي جرت اول امس
حسبما جاء في نص الرسالة وهو:

« حتى اذا انقضت الخمسة الاعوام نجوت من مكائد الاعداء الذين
» دفعوني الى تبديل عقاري وفزت بهم فبرزت من عالم الخفاء الى الظهور
» التام »

فانذهل سارتي من معنى هذه السطور فقال في نفسه وقد تالبت اليه
المخاطر . ان الاجل المسمى قد حان وكان من الواجب ان يتم كلام دي
مانسينياك ويتحقق نياؤه وقد جد دي نوريف في مقاضاته من اول امس
اليوم الذي سماه . فلا بد ان يكون العدو قد فتك بالمركز عند دنو اجل
الدين فضرب على آخر فرع هذه العائلة . لكن ويلاه من يائني بالخبر
الاكيد عن الجاني الذي لم يكتف بقتل روجه بل تعرض لقتل تلك المرأة
الغريبة فما نسبها الى المركز وما الداعي الى ضمها معاً تحت جريمة واحدة
ليلقيا حظاً واحداً . لا ريب ان سر القتل قد اودع هذه الرسائل المطوية
فقبض عليها ادمون بيده فعبئت منها رائحة ذكية فقال هذه هي الرسائل
الغرامية التي كانت محفظة الدم . فحدثته الرغبة في استجلاء الغامض الى فضها
فابت نفسه الخيانة والاخلاف ومنعته من انتزاعها لان الوم ببقاء روجه
لم يصدده من قبل عن فض الكتاب خلافاً للوصية وهذا الوم عينه كف يده
عن انتزاع الرسائل فالتفها في السحابة واودع محفظته كتاب روجه . ثم حوّل
افكاره الى معنى ما جاء في الكتاب وكلما تأملها وتجرى في معناها زاد ارتباكاً
وقلقاً فقال ان احتراز مانسينياك كان لا شك ناشئاً عن خوف الرقباء ولذلك
رأى ان يبدل عقاره ويستر افكاره فلم يودع اسراره الا قلبي ثم تذكر ادمون
قصة الخزانة التي اتخفت بها ولكن خاف ان يضل سبل الاهتداء اليها لكثرة
امثالها في خزانة الكتب فضلاً عن ذلك ان اقتحام المخاوف مرة اخرى بعد ما

عاني من الرعب والوجل ما عاني في تلك الخزانة المائلة كان كافياً لاقعاد
سارتي عن تجديد السعي فاجل البحث في هذا الشأن الى يوم نجلو به افكاره
ويسكن اضطرابه

ولما كان قد اجهده الفكر واعياه البحث مال الى الراحة وصبا الى الاعتزال
عن الحال التي بات فيها منذ ايام فقام من مكانه ودعا بخادم الغرفة فالبسه
ثيابه وانطلق من منزله الى المتدي حيث كان يرجو الراحة وزوال المهوم
ولا غرو فان العقل اذا اضيق مل وكبا فعن لسارتي ان ينهج ثم
نهيجه اذ كان صيماً وهو ان يقصد التنزه كلما عرض له معضلة وكثيراً ما كان
يحد حله في اللهو واوقات السرور . فقام للحال قاصداً المتدي للعشاء فافرح
للحال ذهنة من تلك الصور المزججة التي كانت قد رسمت فيه منذ ايام وابتعد منه
كل الاوهام التي انيطت في صدره فبدل عيشة ولما بلغ الباب وقف برهة
يفكر باسباب اللهو التي يتخذها تلك الليلة لان ادمون كان ذا نفس لا تقبل
التمويه والمداجاة فرأى ان من الصعب ان يسليها حين غمها فوكل امره الى
حسنات الزمان وصعد الدرج توجاً الى الردهة فاستقبله الكل بتصدية الايدي
وترحبوا به فرحين بلقياه بعد تغيب طويل . لانه كما علمنا قبلاً ان سارتي
كان قد انقطع عن مثابات اللهو والملاهي لما كان يتفسم من الخواطر تارة في
الراس المنقطع وطوراً في الثفاف والمال وغير ذلك من الحوادث والعوارض
التي آتت اياماً او حشنة فيها الراحة . اما اصدقائه وخلاته فكانوا قد ظنوا
ان انجابه عنهم تلك المدة لم يكن الا عن رغبة في الزواج القريب

فلما دخل سارتي النادي احثى به اخوانه وداروا من حوله كالماله
فاخذوا يحدثونه احاديث مطربة ويطارحونه الالغاز والمعميات المضحكة
فسري عنه قليلاً وانجليه فانتظم في سلوكهم واخذ معهم باطراف الحديث على
هواهم فتنقلوا به من الطيب الى الخبيث جرياً على عوائد المتلهين في المعاهد
الخصوصية تارة يقدحون في هذا وطوراً يمدحون ذاك الى ان ساقهم الحديث

والمحدث ذو شجون الى ذكر احدى اللاعات في المرافص فقابل احدهم
غربة ما فعلت بما حدث للمرأة ذات الفرع الاصهب

فطرفت هذه العبارة اذن سارتي فاهتر من اثرها اهتزازاً شديداً
فنفست عيشة وبدلت افراحة بالانراح فهم بالانصراف يريد التخلف عن
ذلك المكان الذي ظن فيه راحة باله فاقعده تحويل الحديث وتوجيه وجهه بعيدة
عن موطن الريب . ان الرجل الذي لفظ تلك الجملة عرضاً كان ملازماً وقد
آلف لسانه الطعن والتمية بطريقة المزاح عن غير مرام او غرض في النفس
وكان يرود اخبار البلاد فيحفظها ليفكه اقرانه بنصها عليهم ان الله . فلما
سمع الجميع الماعة الى حادثة المرأة صاحوا بصوت واحد

— قصها علينا يا شانوبرن

فاصاخ ايضاً سارتي سمعاً اليوبريد ان يستفيد الاخبار التي تناقلها السن
العموم عن هذه المسئلة

فجلس الملازم على كرسيه وقال — انعلمون اصحابي عن اريد الكلام
فاجابوه جميعاً — كيف لا عن المرأة الحسناء التي تطوف البلد مارة كل
يوم بالشائزله

— اصبتم اخواني وقد حرمتم مراها خصوصاً انت يا «برني» فقد كفنتك
مؤونة النصب

— ما السبب بالله عجل بالايضاح

— انها قتلت ليلة الرقص

فتاسف الكل متعجبين من هذا الامر وتساءلوا عما كان الباعث الى
الجناية ثم سأله كل منهم بمفرده قائلين

— هل قرأت الخبر في جريدة «المحاكم» ام هل لك اصدقاء في دار الشرطة

— انني في غنى عن كل هذا فان الاخبار التي تلقيتها كانت من مصدر

ثقة لا شبهة فيه وما اظنكم تنكرون علي صحة الرواية اذا اسندتها الى رجل

أخذ الرأس المنطوع بيده

— كيف تدعي صحة الخبر وقد رأيتها اليوم مرأى العين تخطر على عربة

في الشانليزه

فقال السامعون — ايكا اصدق في ما روى وما حجة كل منكما عليه
فعندما سمع سارتيلى تأكيد برسي زاد انتباهها وكأن اذنه قد وقفت في
مشكاة باصرت عساه ان توفق الى الوقوف على حقيقة الشبه بين المرأتين

قال الملازم — متى عرفتم شهودي زال الريب ووضحت الحقيقة فان
المصدر « كورالي » العضد الاول في جوق الموسيقى الملكية

فصاح كلهم متضاحكين — ما اصدق الشهود وما اولاهم بالثقة
فاعترضهم شانوبرن قائلاً — ان هذه السيدة مشهورة بالصدق فضلاً عن
ذلك انها لم تكن وحدها ومعها « اليز » دي فارباتي « بايونات » اللاعبات في
« الملاهي الهزلية » وثلاثة رجال ايضاً

— فمن هم اولئك الرجال

— البارون بولار صاحب الزي الغريب وفتى من جناف قد نسبت
اسمه وشخص آخر

فارتعد سارتيلى من كلامه فبات من وقع كأنه على مثل جمر الغضا
ثم أخذ الملازم يفكر في نفسه وينبها الى الشخص فما عزم ان صاح — عجبا
كيف ذهلت عن معرفة اسم من هو لدينا وقد قام اليوم من عالم الاموات . ثم
دنا منه وقال له

— ما بالك ايها الفيكونت قد اعتمدت علي في قص رواية انت اعلم

بوقائعها مني

فحدجته عندئذ العيون وقد تبدل وجهة بالغضب بعد ما كان مكبداً
من الكدر والغم فقالوا له

— مات ايها الفيكونت ما عندك من تفاصيل الحادثة

فسكن النيكونت جأشه واجاب بكل سكينة ورفق - لقد صدق شاتوبرن وبرسي فيما روياء عن الراس المنطوع ولكن ليس هو راس المرأة التي اشارا اليها وقد غمني جدًا هموري عرضاني مسئلة او فتنتني بهاري كلة في دار الشرطة ثم افاض سارنيلي في ذكر الحادثة صارفا النظر عن كل ما يتعلق بصديقه روجه

فصدق كلهم الرواية واكتنوا بما وعوا من امرها الا واحد منهم واذ احبوا تحويل الحديث الى جهة اعترض الملازم على الكلام بقوله - انني علمت من السيدة كورالي امورا اخرى ضرب عنها صاحبنا سارنيلي

ان المعارض كان رجلا بروسويا يدعى «دونا» قد دخل حديثا في تبعة روسيا واتظم في سلك من يتناب المتعدي فآلفه بعضهم لثروته وحسن معاشرتهم اما سارنيلي فكان ينفر منه ويتجنبه . فامتعض اذ ذاك من كلامه بوجه الاعتراض واجابة بكلام يشف عن ازدراء به فقال - ان كورالي هي ارفع من ان تقارن رجلا مثلي فاتمخلى لك عن شرف التعرف بها وحظ التعرب منها

فطوى دونا عن هذا الجواب كئيبا واستطرد كلامه قائلا - اخبرني كورالي ايضا ان المركيز دي مانسينياك كان مختصرا تلك المرأة اثناء المرقص حتى اذا ارفض الجمهور خرج من النادي الى حيث لم تعجبها عين

فقال الملازم - صدقت وما يؤيد كلامك نغيب مانسينياك عنا منذ يومين

فخان عندئذ سارنيلي الجلد واشتعل قلبه حنقا فقال - ما لكم وشان مانسينياك لستم بشيء من اعمالها فاعدلوا عن الكلام بهذا المعنى الى ما يهمكم من شؤمكم

فاجابة دوننا بكل سكينه - لا يهنا من امره شيء ولكن جاء ذكره في
عرض الكلام فحطنا فيه شأننا في غير ذلك من الاحاديث وما اعلم ايضاً عنه
فهمني الآن ذكره انه مدبون لاحد اصدقائي بمبلغ جسيم وقد توارى عن العيان
احنياً

فاشند غيظ سارتيبي وقال - كذب من شهد بذلك
فلم يتاثر دوننا من حديثه وتدرّع بالصبر فقال - لقد جرت يا صاح
في عذلي واحنقاري فاني اطالبك بالتعويض فتبهاً اذن غداً لاستقبال صديقين
يوافيانك في منزلك
— اهلاً بهما

وانصرف سارتيبي من المتدي والشرر ينبعث من عينيه كأنها جذونا نار

الفصل السابع



الحانة الانكليزية

فاخذ ادمون في طريقه ليلاً وما بين جنبيه قلب يتلهب غمراً فبكى لعثرات
اماله وشكاسه حاله فقال طالبت في قدومي الى المتدي الراحة فما نلت الا
العناء وما كفى الزمان معارضي بانواع البلايا وصنوف الرزايا حتى احرمني
السرور وكرّ في اثري شرّ ولا كالشرور يسوم نفسي البلية ويتقاضاها الى
المنية

ان ادمون لم يكن لبالي يغوايل البراز الذي عرض حياته اليه ولكنه
 كان يود لو نكب عنه اثناء اذاعة امره بين الناس وخوف اشتهار الاسباب
 التي دعته اليه واعلان تغيب روجه فضلاً عن ذلك انه كان قد اخذ على
 عاتقه امر الدفاع عن حنة والعناية بها فاعند اذذاك نفسه مخطئاً بالاقدام على
 الموت والتفريط بحقوقه لزمته دون نجاتها ولو استبطنا سرائر سارتيلى من
 وجه آخر وقرأنا ما نقش على صفحات جنانه لناكدنا سروره بما ساقته التقادير
 اليه في مجال يتسنى له ان يتشفى من غيظه في منازلة صديق دي نوريفت عدوه
 الممين ولذلك بات يتوقع بزوغ فجر الغد جازعاً

ولشدة ما كان قد نابه من الكدر وما فعل فيه الغيظ اثناء وقوفه في
 المتدى ذهل عن الغاية التي دخله من اجلها فزايلة طاوي الحشا لا يهتدى الى
 طريقه من الغضب والحدة التي بلغت من نفسه حد الشدة فاوغل في جادة
 المادلين يريد كمالوف عادته محلة استورج واذا كانت الهواجس قد استغرقت
 افكاره وغشت على ابصاره تجاوز في مسيره الحد ولم يدر فتوسط شارع
 ساتونوري وجاز منه الى «دي رول» ومنه الى محلة «دي ترن» فاذنت
 ثم الساعة بالثامنة . وكان الغيم قد طبق اعنان السماء فانفجرت عيونها يتدفق
 منها السيل كافواه القرب فامعن الناس في المير بسفع الجدران ملتجئين
 باردتهم لا يلوون على احد ومازال سارتيلى سائراً على غير هدى في تلك المجاهل
 تكتنف الظلماء ونطارده سبول الماء الى ان افضى الى سور حديقة غير نافذ
 فارعوى عن غيو واغفل كل ما كان يتعاوره من المخاوف والمخاطر فعاد الى
 نفسه فطالبها بالهدى واول ما ناجته به كانت ان يكتري له عربة للعود الى
 باريس ولكن انى له ذلك في تلك المضائق فحار ادمون في امره وقد تعذر
 عليه العود ماشياً الى موطنه فاضناه الجوع وانضاه السهر فحاول جهده
 الالتجاء الى منزل في تلك الاطراف فاخذ طريقاً ربما كانت محلة «الرفولت»
 وبيناهو على تلك الحال كلة عيون شاخصة ابصر عن بعد ضوء مصباح فعشا اليه

وما زال يجد الى ان بلغه وكان يتلأ في اعلى باب حديقة مفتوح يتبين الناظر حيالة
 لوحاً في عنوانه « حانة انكليزية » فقال هم ادمون وشري عنه . ولما كانت تلك
 الحانة في جيرة غاب بولونيا والشاترليزه الفب اتياها الساقة والمخدم الانكليز
 القائمون في باريس . فدخل سارتيلى الحديقة متخطياً الى الحانة وكانت مبنية
 بالخشب على شكل سرادق توفرت فيها الغرف والمبايت وقبل ان يبلغها رأى
 من التوافد المضاة كثرة عدد المتطهين فيها فتقدم الى الباب ودخل تحت
 رواق الدخان المعتود في انحاءها فقلب نظاره في الغرف فوجدها ضيقة جداً
 يفصل بينها حاجز من خشب فتبوأ سارتيلى غرفة خالية وطلب الى الغلام ان
 ياتيه بما تهيأ لديه من الطعام فلباه فاكل ما فيه شبع من جوع وقام الى المتكأ
 فجلس يفكر بما يصرف عنه اثنال الغد فقال في نفسه . ما الحيلة في الاجتماع
 بالمجمل والذهاب للبحث في الخزانة عما اشار اليه صديقي روجه وقد جد
 حادث البراز فاشغلني بمتنضياته . وبينما هو مرتبك الفكر طرق اذنة صوت
 بعض الساقة المتاليين في الغرفة المجاورة يتحدثون بينهم بحديث ارنج عليه بيانه
 لا اختلاف لغاتهم فمنهم من كان يخاطب بالانكليزية من يجيبه بالالمانية ومنهم
 من كان يناظر بالافرنسية من يعترض عليه بالروسية . واذا وقع الكلام على
 الجرماني اصاح سارتيلى صمماً اليه ولم يجسر ان يتعرض لاولئك المخلطاء خوف
 الخزلان فاقصر على السماع درياً فكان يفهم من حديثهم المخلط عبارة وبفوتة
 عشراً . فعبت اولاً بمرامي كلامهم وما لبث ان اصاب غرضاً اتاه بفائدة من
 مساجلاتهم معاً

قال الالماني - لقد فتنهم عن قصد هم وابرم عليهم بحديثه

قال الانكليزي - صدقت

فسأل الفرنسي - اني انصل به الامر وما كانت ذرائعه

فاجابة الالماني بحديث استخف الجميع عند سماعه الطرب وتضاحكوا منه

فاسئلت المحدثان الاولان كلامهما فقالا - ولا عجب فان رئيسة لمن

المجريين

فتلاها الانكليزي بقوله - لو اعترض دهاء هذا الرئيس دون حيلتنا لنجنا
تماماً وعبئنا بمراقبة الفتاة
ثم تكلم الالماني كلاماً مبهما يستدل من الفاظه على التهديد فاجابه الفرنسي
صاحكاً

- لا تلام اذا حملت عليه فقد خدعك صباح ذاك اليوم ولو لم تعد
عدو الارنب لما نجوت منه
فقال الانكليزي مخاطباً الالماني - كنت قد فهمت من كلامك قبلاً ان
سيقضى عليه فتخلص منه وباي الذرائع

ثم امسك المحدثون عن كلامهم عندما سمعناه فتعجب سارتيلى وقال في
نفسه . ترى هل ساقني التوفيق الى الطريق الذي به اهتدي الى الجنة ثم سمع
صوتاً خفياً رفع الى وجهه راسه فابصر تحت الدخان المتكاثف راس رجل
يطل من الحاجز اليه فدنا منه ليتحققه ففر من امامه بسرعة اوهمت سارتيلى
في ما رآه . فحار مندهلاً لم يدرك كيف يصرف النظر في ما آلت اليه حالة
في تلك الحانة فقال . ويلاه هل ينتاب الجن هذا المكان ما بالهم انقطعوا عن
الكلام والتزموا السكوت التام فنهض من موضعه يريد ان يتحقق بعينه امرهم
من خلال الحاجز فلم ير احداً فارتبك من غيبيهم السريع فعزاه الى الفرار من
شر يتقون ولا ريب فان مثل هؤلاء المنهيين لا يعتزلون عن معهد اللهو والطرب
انقاء الكد والنصب ولكنهم اهل الوقوف في مكان لا يتيسر لهم فيه الحديث على
هوام دون رقيب . ثم قال لو راجعت ما مر من احاديثهم لما وجدت فيه
ما يبعثهم على التنكب عن المحل سريعاً ولا بد لذلك المثل من فوق الحاجز
من قصة غريبة . ربما يكون قد عرفني فتجنبني بمن كان معه واخالي قد عرفت
لهجة المتكلم باللغة الالمانية ولكن لا اذكر عهد تلك المعرفة والموضع الذي
وقفت به فيه

ولما كان ادمون قد الف المحذر وتعود البحث عن كل امر ملتبس دعا
بغلام الحانة ليستطلع منه طلع النارين فمثل لديه رسالة حاجته من المشروبات
فاضرب ادمون عن الجواب في هذا المعنى رسالة قائلاً

— هل لك معرفة من نزل الحانة منذ برهة

— ان لي مهمة غير هذه فما لي وللذين يتناوبون هذا الموضع

فساء سارتيبي جواب الغلام وغلاظته ولكنة اضطر ان يصرف النظر
عن ناديه طبعاً في رغبته منه فعمد الى الحيلة التي يؤخذ بها الخدم في كل
مكان . فالتى يده في جيبه واخرج منها قبضة من الدراهم فنفض بها قائلاً

— انني كنت قد سمعت لهجة احد اصدقائي في الغرفة المجاورة وقد خرج

قبل ان يتبض لي الزمان منابله فدعوت بك الي لاناكد ذلك منك

فاجابة الغلام متضحكاً - لست ممن تلهيهم الهى فاعدل عن هذه الحيلة

واعلم ان سيدي ياتي استخدام من يؤخذ بحيلتك وانصرف من الغرفة تاركاً

ادمون في ارتباك شديد من امره لانه كان يخشى ان تتصل هذه الحادثة التي

مرت به بالقبلة من قبل وما زال على هذه الحال الى ان سمع الغلام يقص على

سيده ما جرى له معه فاسفر له حديث الغلام عن السبب الذي من اجله كان

قد تجبته بقوله . ان الرجل الذي دخل هذه الغرفة « مشيراً الى الموضع الذي

جلس فيه ادمون » يريد ان يستغويني بالمال وما اظنه الا جاسوساً دخل

الحانة ليخبر اخبار الخدم الذين كانوا فيها منذ برهة

وكانت هذا الكلام بلغة خاصة بالخدم بتعذر على سارتيبي فهمها لو لم

يكن قد سمع بها من قبل في رحلاته الى القرى والضواحي في اطراف فرنسا .

فادرك اذ ذاك ادمون من حديثه شيئاً مما كان يرغب في الوقوف عنده

فعرف ان تلك العصابة كانت مؤلفة من الخدم الذين افلوا انتياب الحانة وثبت

لديه نزاهة صاحبها خلافاً لما كان يعهد باصحابها قديماً فرأى ان الخروج منها

اولى به وابقى

فقام سارتيلى يتخطى الرواق بين غرف المخليين الى ان بلغ باب الحديقة
وكان واقفاً به صاحب الحانة فادى له ما عليه وانصرف عابثاً باوهام الغلام
وسيده . وكانت الساعة قد آذنت بالعاشق وقد صفنا الجو فغاضت سواكه
وتلاآت كواكه فعدل ادمون عن الطريق الذي كان قد اتخذه قبلاً
ماشياً وسار في شارع لارفولت يريد محلة دي نيلي حيث عزم الرجوع منها
على العربة وكان الشارع ثمت قفراً مظلماً فاشتمل النيكونت بشمته والثى يديه
في جيبه ليدراً عنها البرد القارس وجد يعدو عدواً سريعاً كان يسمع له ضجة
بعيدة نوح ان سائراً آخر يطارده فيمن في جده فلم يزل تارة يسري وطوراً
يتقف حائراً الى ان بلغ آخر حدود طريق لارفولت فابصر نور منازل
«الرون بوان» ولشدة ما كان سيره سريعاً دحضت رجلة على الثلج المنتشر
على الحدود فسقط سقطة اوجعتة ورأى في سقوطه رجلين كأن الارض قد
انشقت عنها في ذاك الليل الدامس بهرولان اليه من جانب الطريق الآخر
فنهض سارتيلى وجدد عزائمه في السير قاصداً وجهة دي نيلي على امل ان
يلقي في تلك الانحاء نصيراً يدرأ عنه شر مطارديه . فسار على هذا الامل مطمئناً
أمناً يلتفت حيناً بعد حين الى ما وراءه ليتبين زيمها ولكن ظلمة الليل حالت
دون مناه . واذ بلغ الرон بوان لاح له انفصال احدهما عن الآخر فابقن اذ
ذاك بالخطر وثبت لديوان ان انجابه كان ليعترض له في طريقه ولما كان لا حيلة
له في الدفاع استأنف المسير اعتماداً على انس المحلة التي قصدها فاخذ يناجي
نفسه بغرض الرجلين فتحدثت عنها حديثاً مرجحاً فودّ سارتيلى لو كانا من جملة
الذين جلسوا في الحانة فيتيسر له معرفتها عند الوصول الى الحد المطلوب .
ولنكد طالعو لم يطلع عليه نور طول المسافة ولم يأنس بحجى يسعى في عرض
محلة دي نيلي فتثنى في سيره ثنية الرон بوان يريد موضع «فوس النصر» وقبل
ان يعطف على زاوية في مضيق حياله اعترض له رجل كالسارية فعاجلة بضربة
اوجعت كتفه فتجرد له ادمون اذ ذاك بعزيمة تحاكي عزائم الابطال في ساحة القتال

فوثب عليه وجعل رأسه في صدره فدفعه دفعة شديدة دعمت به الجدار ثم قبض على رقبته فضغطها حتى كادت تزهر روحه بين يديه فحاول ان يجذبه الى الارض فلم يستطع لعظم جثته فوقف به سارتيلى ولم يسكن جاشة لان الخوف من مبادهة رفيق المتأخر كان يبعث في صدره وبيناهو على هذه الحال طلع عليه من باب حانة مجاورة رجال لعبت باعطافهم الخفية فذعر الرفيق المجد في اثر ادمون فامعن في الفرار وغادر زميلة تحت ضغطة الفيكونت . ولما كانت هزائم المضغوط قد وهت لشدة ما لقيه من كف خصمه سقط على الارض بين ايدين المحضر فخطر لسارتيلى ان يتخلف عنه لئلا يدهمه الآخرون ولكن رغبته في استطلاع طلعه صدته عن عزمه واوقفته الى جانب خصمه قال اليه ليتبين ملاححة فلم ير ما يبلو له سره ففحص ثوبه فابصر عليه صدرة لا يلبسها الا خدم الانكليز وساقنهم فاوهم انه هو ذاك الخادم الذي كان يتكلم بالانكليزية في الحانة التي مررنا ذكرها ولما كانت اطالة البحث والوقوف في ذاك الموضع تدفعه اليهم عول سارتيلى على البعد منه قائلاً — لا بد ان اطلع جوترا على جلية هذا الحادث

ثم استأنف السير لا يهت من امر طريقه هم الى ان وقف عند مدخل الشانزليزه وكان السير قد انضاء والالم مما ناله قد اضناه فركب العربة وجد يريد منزلة فبالغة باقل من عشرين دقيقة فترجل ودخل الحديقة فابصر نوراً في المربط فانشى اليه ولما وقف بالباب وجد طوبيا السائق يتظاهر بمعالجة سنايك الجواد فسمع السائق وقع اقدام في الخارج فالتفت متحققاً فالفى سيده في الباب فاكد وجهه واكفهر شان من يفاجئه الرقيب عند ارتكاب الجريمة فشعر سارتيلى باضطرابه فسأله قائلاً

— ما تعمل يا طوبيا ولم لم ترقد حتى الساعة

— قد علمت يا مولاي بما دهم الجواد من الاذى فامرني البيطار ان

ادلك قائمته بهذا السبال ثلاثاً كل يوم

— لا اريد ان تدلك على ضوء المصباح فاخاف الحريق فقم وادع
انطوان ونهياً غداً للذهاب باكراً جداً

ثم اثنى ادمون يريد غرفة فصعد الدرج اليها ففتح الباب واشعل المصباح
فتضا ثيابه واخذ فحصى الضربة التي خدرت ساعده وبينا هو على هذه الحال
دخل انطوان فرآه مشغلاً في معالجة كتفه

ان الضربة التي اصابته ولئن كانت غير واضحة الا انها اضررت بساعده
لا سيما في زمان هو في حاجة قصوى اليه للدفاع عن نفسه ساعة البراز في
الغد . فساله الغلام مدهوشاً

— ما دهاك يا مولاي وما اصابك

— دحضت رجلي عند الباب فاستقبلت العتبة بكتفي

ثم غاصت افكاره في عباب المسئلة التي تطالبه غداً في مناصبة دوننا ملتصقاً
من نفسه حيلة يدفع بها عن عجزه فرأى اخيراً ما اذهب عنه القلق فقال . ان
موعدني غداً صباحاً لمقابلة شهود دوننا وعند المساء ارسل اليه شهودي لتقرير
الشروط المتضمنة فيمدد بهذه الطريقة اجل البراز الى ما بعد غد فاكون في
هذه المدة قد قابلت مجمل حنة ونظرت الكتاب الذي انباني عنه روجه في
الخزانة وتمكنت من معالجة كتفي . ولما سكن الى هذا الراي رفع راسه الى الغلام
فساله قائلاً

— هل جاءني احد برسالة اثناء نغبي

— دونك يا سيدي هذه الرسالة

فاخذها سارتيبي وتامل عنوانها فلم يتمكن من معرفة صاحب خطها ففضها
للحال وقرأ ما كتب فيها :

« ايها النيكونت

« جئت اعلن لك اقبال شهودي عليك غداً صباحاً حتي اذا تقرر ما تروثه

« اتفاقاً بعثت حالاً ببيان شروطك لينسني لنا الاجتماع رآد الضحى . لان المهمة

« التي وكلتها اليّ الحكومة تدعوني الى السفر عاجلاً من باريس فاريد اذن
 » ان اتي بما تطالبني به قبل المساء فوق ما عليّ من حقوق اعتبارك
 « البارون دي دونيا »

فغضب سارتييلي من مناد هذه الرسالة وتكرر جداً لالحاح خصمه عليه
 بالمبارزة وكان انطوان لم ينزل الى جانبه فقال له
 — مولاي ان الرسول الذي حمل اليك هذه الرسالة قال ان صاحبها
 على سفر يريد انجاز الامر عاجلاً ومن لهجة الرسول تبين لي انه الماني من
 ستراسبورج

— متى كان قدومه

— نحو الثامنة او يزيد فلفية طويلاً في طريقه الى التنزه جرياً على عادته
 مساء كل يوم فتبادل الكلام معه برهة من الزمان
 فلم يعبأ ادمون بهذه الشكوى لان خبر العجلة في قضاء البراز كانت قد
 اذهلته عما حوله وقصرت افكاره على البحث في حاضره فقام يتمشى في الغرفة
 متمتماً هذا الكلام — ترى هل درى دي دونيا بما يدعوني اليه الغد في قصر
 دي مانسينياك فعزم على القطع بي دون ادراك اميبي . وكان اضطرابه
 يزداد شيئاً فشيئاً لانه كان يخاف مناصبة دي دونيا في البراز ولكن لتعذره
 عن مقابلة المسجل واكتشاف السر الذي اشار اليه روجه في الخزانة فمالبت
 على هذه الحال حتى لاح لانطوان اشتغال باله . فسأله قائلاً
 — ما بالك ياسيدي تمنع الفكرة في امر ذي بال هل نقلت اليك الرسالة
 خيراً مزعجاً

ولما كان سارتييلي بود انطوان ويتأكد خلوصه وحيه اجابة بكل رقة
 — كلاً يا صاح ان اشتغالي في امور مهمة قد اعدتها لي الغد على ان
 الليّ (الفكش) الذي نال كنفني بحول دون القيام بها
 فما صدق الغلام كلام سيده وكان بفواده قد دله على ما هو اهم من

فلك كله فقال

— يشق عليّ ان ارى سيدي مدفوعاً للذود عن شرفه بيد غلها الالم
فيزيد اضطرابه اضطراباً

فلم يتكدر ادمون من كلام غلامه ولجأه بل حمل ذلك على عنايته به
واسنده الى الحب المعروف عنده قديماً وبدلاً من ان يخفي امره عليه وبكنهه
اسباب ارتباطه ساله قائلاً

— ما الذي ذلك يا انطوان على عزمي

— لكن لم يدلني عليه قلبي فقد حدثني به طويلاً

— ومن اخبره بذلك واني علم به

— حدثتك يا مولاي عن وقوفه برهة مع الرسول الالماني حامل الكتاب
وقد استجلى منه سرّ الحادثة تماماً

— لقد تناهى في الجراءة وتعدى حدود خدمته فلا طردته غداً دون

رحمة

فانهز انطوان فرصة القدح بالسائق فقال - فضلاً عما افتحه هذا
البحري من القحة انه تعود التغييب ليلاً حتى انه لم يدخل امس قبل الساعة التي
عاد فيها سيدي

— لا بأس سيلقى جزاءه اما انت يا انطوان فعليك ان تنهض غداً باكراً
فتوافيني عند الساعة الثامنة لان لي اموراً مهمة اريد ان اعهد بقضاءها اليك
— لهرك يا مولاي اني في غم شديد من مخاطر البراز وانت على ما انت
من مضض اللي

— لا بكدرك يا صاح انتزعاجي فاني ما زلت شديد القوة والبأس ادفع
بيدي عن نفسي واذا خانتني سبني استنجدت بغدارتي على هذا الخضم اللدود
فاميته شرميته وانت الآن سر وكن ناعم البال واياك ان تذهل عن موافاتي
عند الساعة الثامنة

فاسف انطوان لا تنصالي اضطراباً عن سيده وهو في شغل من حوادث
 القدر ولم كتبه فلما خلا سارتيلى بنفسه اخذ يحدّثها عن اعماله واهمّ مسألة نظر
 فيها اختيار شاهده فقال مالي الا الانكال على دي شاتوبرن لتغيب روجه
 وهو اقرب صديق عندي فضلاً عن ذلك انه من الخبيرين بجن البراز
 واساليبو ثم اعتمد عليه في اختيار الشاهد الثاني بين رجال كتيبتو وما كان
 هذا الاحتراز الا ليكنم الناس سره ويخفي عن علم اسباب البراز . ولما كان
 الراي حسناً اخذ رقعة وكتب الي شاتوبرن في محلة (اورسي) كتاباً بكلمة فيه
 الشهادة وابناه لديه قصد انثاده غلس القدر مع غلامه انطوان . ثم بصر في
 الطريقة التي يجب عليه اتخاذها للقيام بوعده لدى مسجل حنة واستجلاء الامر
 الذي اشار اليه عنه صديقه روجه . فتبدى له ذلك من اسهل الطرق فقال
 لا بد ان تستغرق مخابرة الشهود غداً النهار كله فيتسنى لي في الصباح ان اقص
 قصر دي مانسبنيك فانجز فيه وعدي واكفي رغائبي حتى اذا اطلعت على
 جلية السر الذي اتخري استجلاءه عدت الى منزلي فكتبت وصيتي ووفيت بكل
 ما اطالب به لدى حنة حسب العهد الذي اخذ علي روجه ميثاقه في كتابه
 وعقب ان فرغ من تدبير امره في القدر نام على سريريه مطمئناً ولما اصبح
 الصباح افاق الفيكونت من نومه فرأى انطوان واقفاً لديه ويده رفعتان كتب
 عليهما اسماء شهود دي دونا فعرفها سارتيلى قبل ان تعجبها عنه فنهض من
 فراشه وقال للغلام - خذ هذا الكتاب الى شاتوبرن في منزله وقبل ان
 تزايل الدار ادع الزائرين الى الجلوس ريثما اكون قد لبست ثيابي وافهم طوبى
 ان لا يبرح من مكانه طرفه عين

فانثني الغلام بلي امر مولاه ولم يكن برهة الا ودخل الشاهدان الدار
 فاعربا عن غرض زيارتهما بكل ايجاز وابلغا الفيكونت ان من عزم مرسلها
 ان يتصدي اليوم للبراز واذ كان هو الشخص الممان وجب له حق انتفاء السلاح
 فاجابها سارتيلى - لقد وكملت النظر في مقتضيات البراز الى الملازم

شانوبرن فعليكما بمقابلتي

فرجع الرجلان من حيث اتيا وقام سارتيلى ينتظر جازعاً عود غلامه ولما استبطأه خاف ان ينفق سعيه لدى شانوبرن فيضطر ان يتقي من لا يصلح لخدمته في هذه المهمة ويبناهو على هذه الحال دخل انطوان فدفع اليه الجواب الآتي،

« صديقي العزيز .

« انني انتظر وقد انخضت بذهاب الصبر وقد اقيمت (بريهال) احد الخيالة في كتيبتى شاهداً معي لديك وكلانا نسر بخدمتك وقد انتفيت السيف « سلاحاً للفتك (بدونا) في غاب بولونيا صباحاً انا كان لم يزل مصرّاً على « السفر عاجلاً . ومتى توافقنا اعلن لك الامر اني اقيمت »

فلما تصفح سارتيلى هذا الجواب وضع جبينه وسكن فلقه فكان كمن التفت عن عاتق حمالاً ثقيلاً في ركوبة الى شانوبرن فتفرغ منذ تلك الدقيقة الى سائر مهامه وكان قد اعلم الملازم بمكانه صباحاً ثم امر انطوان ان لا يزايل الدار قبل عودته وان يوعز الى طوييا بفرن الجياد للذهاب على العربية عند الساعة الحادية عشرة فدخل مخدعة وكتب ما توجب عليه نسطيره من رسائل ووصاية ورصف اوراقه وصكوكه في صحافته ثم اخذ كتاب روجه هداية في جيبه عند وقوفه في الخزانة واكل ما تهيأ من الطعام وسار على العربية دون ان ينه خاطر السائق طوييا الى الاخلال الذي فرط منه في الامس فما آذنت الساعة بالظهر حتى دخل سارتيلى حديقة قصر دي مانسينياك فاندهل من تاخير المسجل عن ميعاده لخلو الساحة من عربته فاستنبلة البواب قائلاً له . مولاي ان سيدتي قد شعرت اليوم بانزعاج يمنعها من الاجتماع بالمسجل كالمت وقد اجلت المكاشفة الى الغد حسبما تبلغ الامر صباحاً . فتكدر سارتيلى لحرمانه من مشاهدة حنة في ذاك اليوم الذي كان يمني من صميم فواده مقابلتها فيه ولكن لما كان لا حيلة له دون بلوغ امنينه رأى ان لا يحرم نفسه ايضاً من قضاء

المهمة الثانية فطلب الى البواب ان ياتيه بمفتاح خزانة الكتب فلي الامر مسرعاً
فصعد الفيكونت الدريج المؤدية الى جانب القصر الايسر يريد تلك الخزانة
التي ملأت فواده رعباً بما اودعت من الاثار الهائلة فلما وقف بالباب فتحة
وفواده يخفق من الخوف الذي يعتريه عند مرأى تلك البقع التي شاهدها على
اطراف الستار فدخل ادمون وكانت الشمس قد غفت بانوارها تلك الاثار
وبددت عن سماء ذاك الموضع ظلام الاوهام القاتلة فاخرج سارتيلى كتاب
روجه من جيبه ليبتدي باشارته وعقيب ان تصفحه بكل امعان قال . لقد
علمت الآن بكل ما اودعه الا انه يتعذر عليّ الاهتداء توجاً الى تلك الخزانة
التي اتخنت بها وقد تساوت جميعها رسماً وشكلاً فعد الى اخبارها مبتدئاً من
الاولى ولما انتهى الى الثالثة دون ان يقضي المرام عاد الى نفسه فقال . بطول
بي الزمان اذا اطردت العمل الى الآخر فلا بد ان انبه الفكرة الى سر فتح خزائني
فوقف برهة عند هذا الوجه وما زال ينبه خاطره الى ان تشبه فتذكر ان قد
خصت خزائنه زر انيط اسفل القفل فاستأنف ادمون البحث فما كاد ينتهي من
فحص الخزانة الثالثة حتى وجد الزر المنوء عنه فضغطه بعد فتح القفل فانفتحت
الخزانة عن كتب ضخام صنت داخلها وقد كتب على ظاهرها هذا العنوان
(تاريخ نورمانديا) فاخذ سارتيلى الكتاب المطلوب وعمد الى الطاولة فالفاه
عليها لمراجعة ما يرغب فيه عملاً بوصية روجه وقبل ان يصل الى الصفحة
التاسعة عشرة اي الصفحة التي تضمنت السر المكنون طرق الباب فطوى
سارتيلى الكتاب وقام الى الباب ففتح فاستقبله صديقه شاتوبرن قائلاً له

— ارجوك العذر يا صديقي في زيارتي الان فان الزمان يشفع لي لديك

— شكراً لك ومنه

— دع الشكر لوقت آخر واصرف النظر الى ما هو اهم منه عاجلاً

— او نحسب البراز امراً عظيماً

— كلاً فان مثلك من يستخف باخطاره ويزري بمضاره وقد جئت

أعلمك بما كان من امري مع شاهدي الرجل الروسي والى ما يطعن
— انني اتوقع منها كل غضاضة قتل ما بدالك

— وطدت الامر على وجه كشت لي عنه رغائبك وامانيك فجعلت
السيف حكما بينكما وضحضاح اوتيل حلبة لجولتكما عند الساعة الثانية صباحا ولما
كنت على عزم الانصراف من الجلسة وقد بعد الشاهدان مني عادا فابلغاني
ان صاحبها يريد القتال غدا لسفري بدعوه عجلا

— عندي بذلك خبر وها انا اعود الآن الى منزلي لارصد معداتي
وعند الرابعة اكون في الغاب

— ان الرجل الروسي قد تاهب للسير عند الثانية فكان لا بد ان
توافيه فيها

— ذلك ليس بالامكان وعندي رسائل اريد تحبيرها الساعة فكيف
يمكنني اهاها والعدول عنها

— لقد اعترضت عليه واسهبت بالكلام فلم ينفع واني الا الوقوف عند
رأيه

— ما المحيلة اذا لم يكن ما تريد فارد ما يكون
— ولم يتو عند قوله بل صرح الشاهدان بما في نيتها اذا اخلعت في

الموعد فقالا انا نذيع الامر خطأ ونرسله بين القوم في المنتديات كلها
— بيان لي ان هذا الروسي قد هان الموت في عينيه فلا بد من ان يلقاه

اليوم
ثم بصر سارتي في ساعته فقال — ان الوقت آذن بالانصراف فيها بنا

يا اخي
— صدقت ولكن المجال قريب

— ابن السلاح
— ان بريها لبتظرنا على العربية في الرحبة ولديه سيفان ماضيان

— فالرحيل اذن الرحيل

فقام سارتيلى فاخذ الكتاب بيده يريد تاجيل مطالعته الى المساء فساله
الملازم مدهوشاً من حلمه — ما ذلك يمينك يا صاح اتاريخ روسيا ترغب في
تلاوته على دوننا
— كلا تلك آله اقضي بها على من حرشة للقتال بعد ان اقضي عليه

الفصل الثامن

توضيح لوتيل

ثم انحدر الرجلان الى الرحبة عجلاً وقبل ان يركبا العربة تذكر سارتيلى
ذهوله عن اقبال الخزانة فعن له ان يعود اليها فاستوقفة شاتورن بقوله — ما
بالك يا اخي تتردد في الركوب وقد انت الساعة اوتكاد فهم بنا ندرك المحلة
قبل الآخرين وكان طويلا ينظر عن بعد الى الملازم وقد عرفه واحاط علماً
بغرضه لدى سيده فما لبث سارتيلى ان ركب عربة الملازم بمن معه وأشار الى
طويلا ان يعود الى المنزل

ولما جرت بهم العربة اسلم سارتيلى كف شاهده بريهاى وشكره على

مروته

فاجابة الشاهد — لاحاجة لي ايها الفيكونت الى اظهار سروري من الخدمة

التي عهدت بها اليّ واود ان اراك ظاهراً مبرزاً على خصمك
 — اسأل الله ان يحقق امالي ويسعدني على مكافأة تكما يقتل الخصم
 ولما كانت العرب تسيرون سيرة حثيثاً على طريق باسي لاجل الفيكوت
 عند منعطف الطريق وجه سائقه طويلاً وانما يباب القصر يتحدث مع البواب
 فاضمر له في نفسه الحقد وتوعد بالطرده متى عاد مساء الى المنزل لعصيان
 امره

ثم نظر الملازم الى الفيكوت وقال له — ان الصوارم التي ارصد بها للقتال
 كمنت في شوارعها المنية اذا ادارها ذراعك المنتول وعلينا الآن ان نرغم
 الخصم على المقاتلة بها

فاجابة سارني — اريد قتالة بكل آلة فلا يهني اراد الحسام او النرد
 — لا نقل ذلك يا اخي ولا تستخف بعدوك فان المحاحه على البراز
 وامعانه في مناصبتك يدلان على حذافتك في هذا الفن واضطلاعه في اساليبه
 فاخاف ان يفرك اعناده على ساعدك فتسقط لديه ويكون سقوطك مهيناً
 فقال بريهال انني لا اعرف الرجل وقد حكمت عليه بدليل ما شهدت في
 وجوه شاهديه فان المكر والدهاء قد ارتسا على جبينها فاخشى ان يباهك
 خصمك بضربة تطأ طيء من شرفك

فاعترضه الملازم قائلاً — من يكون هذا الرجل ومن اتى به الى باريس
 ولم اسمع بذكره ابداً

— لا بد ان يكون ذا شان لدى حكومتهم ولولا ذلك لما اتدبت الى المهمة
 التي يسافر من اجلها مساء

— هذا لا يعد دليلاً على عظم قدره ومهم شأنه وما ادراك ما هي تلك
 المهمة الموكول قضاؤها اليه ربما كانت عبثاً. وهل كان لك ايها الفيكوت
 معرفة به من قبل النزاع

— رأيت مرة او مرتين في المتدي ليس غير

— فما السبب الذي حملة على مناصبتك فاخشي ان يكون موطداً على مبداء سياسي فهل كنت ممن يواطىء على تعزيز اركان حكومة بولونيا —
 انني ما تداخلت اصلاً في المساس السياسية وما كنت لاعباً بارتفاع بولونيا وانخفاضها حتى اقدم ذاتي ضحية عنها ولكن ارى لهذا البراز سبباً يضيق بنا الوقت عن الاسهاب بالكلام فيه ونحن عند مدخل اوتيل فامسك الملازم عن استئناف الحديث في امر يحاول رفقة كتمان واجتراء بما كان منه عما لم يكن

ولما بلغت بهم العربية مدخل الغاب فجازت في وعره تريد الموعد تعذر عليها التقدم اليه نواً فاضطر سارنيلي ورفيقاه ان يترجلوا شاخصين الى الضمضاح على القدم فانزاح الملازم بالفيكونت يريد ان يستودعه اسراره قبل اقتمام الخطر فاجابة ادمون — ليس عندي شيء أأمنك عليه وفي كل حال انني اشكر جميلك وفضلك . ثم اخرج من جيبه قلماً ورقعة فكتب عليها ما افاده خاطر صاحبه والفاها في الكتاب الذي حملة معه وقال للملازم رجوتك بالله ألا حملت هذا الكتاب بيدك الى خطيبي حنة اذا قدر فتزل في القضاء وتمكن مني البلاء

— لا اخيب لك رجاء ولكن هل مرادك ان تنقل الكتاب الى الحلبة —
 اخشي ان تغتاله الايدي فاجعله على حشايا العربية واعاهدك على صيانتو وحملة الى خطيبي تلك غابني منه والمرام —
 لا بلغنك مرادك واقوم على عهدي معك امياً وفيما
 ثم اخرج بريها الصوارم من العربية قائلاً — لقد نزلنا الحلبة قبل الآخرين

فقال الملازم — مهلاً فها قد سمعت ضجة عربية تكرر الينا من جانب اوتيل وقد طلعت غبرة الخيالة من حولها فلاريب انها نقل دوننا ورفاقه وقد جاء لوفى الساعة يريد القتال سريعاً فعليك اذن ايها الفيكونت ان تعاجله بضربة

تكنيه ملل التأخير وضجر التقصير

فاوحى ادمون براسه ايماء من يقول « اذا قصرت عنه يميني فلا ألام لانه
كان لم يزل يتوجع من الالم الذي اصاب كتفه » ثم تقدموا الى الضحضاح
والاخصام يحدون على الاثر وكانت اذ ذاك الساعة الثانية والجو اصنى ما كان
في تلك الايام

فما زالوا يتقدمون ويحدون الى ان انتهوا الى الحلبة وكانت في موضع يصلح
للبراز من كل قبيل تدرأ عنها الاشجار المغروسة على حدود الغاب حرارة
الشمس ويثبت الكلاؤ النابت في ارضها اقدام المبارزين وتمنع الادغال الهدقة
بها انظار المارين او وفود المتزهين . فتقابل المخصمان وتبادلا النحية فخلا
الشهود بانفسهم للمفاوضة معاً في تقرير الشروط الاولى فما وجد الملازم عند
شهود دوننا انكاراً فتعجب وسالم قبول المبارزة بالسيف فما ابوا وبيننا كانت
الشهود في خلوتهم كان سارتيلى يرقب خصمه بعين نقادة فالفاه تلك الساعة
مكمد الوجه اشد من قبل حائر النظر مرتبك الفكر لا يقف من اضطرابه عند
حد معلوم وقبل ان يتم سارتيلى انتقاده للحكم فيه دعاه شاهداه فقالا له . لقد
اتفقنا على المبارزة بحسامنا الى ان يسقط احدهما فيقصر ساعده عن حمل سيفه
فصدق سارتيلى الاتفاق ورأى رأي صاحبه في الامر راضياً عما قرره في هذا
الشان . ثم اخذ الملازم بشدد عزم ادمون بكلام يبعث الروح في الابدان
والشجاعة في قلب الجبان

فاجابة سارتيلى - لا تخف يا اخي فاني حريص اليوم على خياني فلا اسمح
بانصرام اجلها عنوا

وعقيب ان استكملوا معدات البراز وحددوا الساحة انماز الشهود الى
جهة تاركن المبارزين في الحلبة . فتقابل الفريقان كالسنيان وتواصل السلاحان
يدبرهما من مصقول الحديد زندان فجالا في المجال جولة لمعت فيها الاسنة عن
مواقع الخطر ومواطن الحذر . فبلغ حد سيف سارتيلى كنف خصمه قبل ان

يتحماه فادماه . وما لبثا بعد ان المصاوله وبعد ان المجاوله ان لاج لسانه لي
من وراء المدخله وجه صاحب القفله فاغشى على بصره فانقشع بذهوله للخصم
كثفه فطوى فوططه كانت حثا للقتال وسد آفي وجه المخصمين عن
استئناف القتال

فتعجب شاهدا سارنيلي من خمود ناره في قتال كتب له فيها الظفر ونفى
باسه عن افكارها وقوع الخطر فلم يعلما باسباب الدهول لان صاحب القفله
كان في التجباب . فخصاح الملازم متعجبا ما رأى وقال

— لا بد ان يكون في الامر سر فخطب لب النيكونت وازدهاه حتى ضل
سبيل فوزه وتاه . ثم مال اليه فالفاه . وطروحا بين الموت والحياة . ومال
الشاهدان الروس الى صاحبها دونا فتناوضا معه في شان الانصراف بينا
كان شاتوبرن ورفيقه بريها ل يعينان بصحة الفيكونت . وغيب ان انتهى
دونا من حديثه مع شاهديه تقدم الى شاتوبرن فقال له

— لقد انتهى الان القتال بحضرتكما وما اظنكما تنكران علي التبريز على
خصمي بطريقة قانونية لا يشوبها غدر او خيانة فاودعكما للحال قصد السفر
لقضاء ما دعيت اليه واذا بدا لكما مستانفا ما يقضي باجتماعكما بي فاني اقيم
شاهدي وكلاء عني مفوضين بتقرير ما يطلب مني لديكما

فقال له شاتوبرن — لكن ارجوك ان تذكرها باسي وان اغفلت الرجاء
ذكرتها بـ

فلم يدرك البارون دي دونا سر هذا الكلام فصدف عنه النظر وسار بمن
معه بعد السلام لا يلوي على ما وراءه وغادر شاتوبرن ورفيقه الى جانب
الجرح فقال الملازم بعد تفحص حالة الجرح

— بيان لي ان هابلنا في خطر عظيم وقد وضعت الشجة

— يا ليتنا استصحبنا طبيب الكتيبة ليحمل عنا بعض ما نحملها

— ان هذا الزلل كان ثمرة العجل ولكن سبق السيف العذل

— فلنقله اذن على العربية ثم ننظر بما تدعو اليه الحاجة
فصوب شاتو برن راي رفيقه ففعل وقال — لنحمله الى طبيب اعرفه في
اوتيل عله يرى معالجته بما بقونا على نقله الى استورج
فقام الشاهدان عن جانب العربية واجلسا سارتيلى بينهما قاصدين اوتيل
ويساهم على الطريق قال بريمال لرئيسه
— انني لا اخاف على النيكونت من خطر الموت وقد اصيب احدا قراني
بما اصيب به ونجا من شر الخطر
— هذا دليل لا يسند اليه حكم مطلق فربما كان جرح النيكونت اوضح
من جرح قرينك وما زاد خوفي احباس الدم في الجرح ولكن قل لي
يا بريمال ما السبب الذي جعل الروسي يتغلب عليه وقد كان اشد منه بأسا
وامضى عزيمته واكثر تدربا في عمل السيف
— انني لا اعلم يا سيدي بما اوقفته عن حد طاعة خصموه على حين تمكن منه
— انظنه فعل ذلك عمدا
— كلاً بل لاح لي اثناء المبارزة انتفاع لونه وحيرة ناظريه فاظن ان
دوارا استولى عليه فعرض جنبه لسيف الخصم
— فحدثني نفسي عن يقين ان هذا البراز كان قتلاً مفتعلاً لا ريبه فيه
فما زالا يتحدثان الى ان انتهت العربية الى باب منزل الطبيب فترجل
شاتو برن وصعد الدرج تاركا رفيقه لدى الجريج ليمنع ازدحام الناس حوله
ولسعد طالعه كان الطبيب في منزله قد دخل عليه الملازم وكان يعرفه جيدا
فقص عليه القصة فتأسف الطبيب جدا لسقوط النيكونت لانه كان صديقه
وتوجع لمصابه فنهض للحال وانحدر مع الملازم الى العربية لينقش الجرح ويرى
بما يدفع عنه الخطر فتقدم الطبيب من الجريج فسبر غور الجرح ونظر في
حاله ثم اثنى وقال — لا خوف عليه الان الامل عظيم بالشفاء . لكن اخبراني ابن
بترل النيكونت

— في محلة استورج والمجال بعيد

— لا بأس ولا بد من نقله اليه لما يلحق في منزله من اسباب العناية التي
يتعذر عليه وجودها في محل آخر

واذ كان لا بد من الاذعان لرأي الطبيب جرت العربة بهم الهويناء
والطبيب الى جانب الجريج يدارية ويتوفر على راحته الى ان وقفت العربة
بهم عند باب القصر فتذكر الملازم الحزين عندئذ وصية صاحبه في الحرص
على الكتاب الذي اذهله عنه اشتغال باله وارتياء حاله فترجل وقال

— ويلاه ما الذي اهلاني عن قضاء هذه الخدمة اسفاه لقد كنت سبباً لكدر
تلك الفتاة التي وعدت نفسي بان اقوم لديها رسول الخير . فعاد الى العربة
ليبحث عن الكتاب فلم يجده . فقال متمنيا . ابن فرّ هذا الكتاب الضخم هل من يد
اغثالته اتناه القتال . فطرق اذن السائق كلمة الكتاب فتنبه واجاب

ان الكتاب الذي تبحث عنه قد دفعت الى رسول جاء يطلبه من قبلك
فغضب الملازم وقال — من يكون هذا الرسول

فاجابه السائق — ان رجلاً جليلاً مهيباً قديماً اليّ باسمك وطلب ان
ادفع له الكتاب فما ابيت وظننت ان فيه نصاً يشير الى رسوم البراز ومقتضياته
فحزن شانوبرن جداً لتفاعده عن الوفاء بهد صاحبه وخاف ملامه اذا
اسعده المجد على الشفاء واذا اراد ان يستأنف الحديث مع السائق توصل الى
استجلاء السر دعاه الطبيب اليه فقاطعه الكلام وقبل ان يبعد من العربة
ناداه السائق فقال له — مولاي دونك الرقعة التي اودعت في الكتاب فان
الرسول قد ذهل عن سقوطها عند فتحه . فاخذها شانوبرن قائماً بما تضمنته
من الدلائل على غرض صديقه وراح بلي دعوة الطبيب فانفض الجريج مع
رفيقه ونقلاه الى المنزل

الفصل التاسع

جوترا

ولما مر على البراز الذي تجدد فيه سارتيلى جربجا شهر تام كان جوترا
الثقاف وقد ذكرناه قبلاً في الرواية مع ادمون جالساً كاسف البال ليلاً على
طاولة وسط غرفة في محلة « ماري سان جرمن » بنصب في اضاير مطروحة
لديه ويبحث فيها بحثاً مدققاً وكان كلما نشر درجاً منها انتثر امامه الذهب
الوضاح المرصوف طيها . فيتصفح جوترا الدرج صارفاً النظر عما سقط منه .
وما زال يفتاب الاوراق ويتصفحها بكل امعان الى ان علفت يده بانوطة صغيرة
بيضاوية الشكل قد غشي ظاهرها بالطينة الناعمة فارتاع جوترا عند النظر اليها
وانقبض صدره اسفاً ولهما فحاول انتباذها فلم يستطع لانه كان يشعر من تنسج
برغبة عظيمة تنزع به الى تاملها فاخذها اخيراً بيد مرشجة وفتحها فاذا فيها رسم
ذهبي اشقر الشعر وردي الخد ازرق العينين بارز الجبين يتوسم به رآيه الذكاء
والاباء فحمدق بها جوترا ملياً وما لبث ان فاضت عيونته بالدمع ثم ادناها من
فيه وقبلها مراراً وهو يردد الزفرات ويذرف العبرات ثم صاح بصوت الاسف
ولدي هنري وحيدى ابن انت ماذا حل بك وبم دموك . ثم اكسب على
الطاولة مجهوداً من الحزن والاسف لا يعي من شدة الكرب التي تضايق
صدره فما طال به الزمان حتى نهته الساعة بايذائها فرفع راسه وقال . ها قد
اذنت بالثامنة من آخر يوم الاجل الذي ضربته للبحث عن تلك المسئلة التي

ذوتها الشرط في زوايا النسيان بعد ان اعتذرت لدى دي نوريف عما وقفها
 الجدل اليه . ترى ايا تي المطالب بشار صديق فيطالبني بانجانب الوعد كما نقضي
 مني نفسي الانتقام لولدي .

ثم نهض جوترا وخطر في عرض الغرفة مضطرباً فلقاء وقال — ما هذه
 المحاقلة ترى ايا تي الفيكونت دي سارتيلي منزل ثقاف مثلي آه اخشى ان يكون
 قد اغفل امره . ولم يكن من يذكر تلك الحوادث الا انا وحدي
 ثم عاود الجلوس على الطاولة وقد تبدل وجهه بالغضب فقال — مالي
 ولم فلا بد من العمل بنفسي

فاخذ رقعة وكتب عليها بعض الدلائل المتباينة التي لا علاقة بينها وجمل
 في اولها هذه الكلمات في ١٢٤ ايار عام ١٨٢٠ خطف هنري في الهاغر . سفينة
 فورونج دي ريكما . وفي آخر عام ١٨٢٠ اخر ما انتهت اليه ابجاث حكومة
 بطرسبرج

ثم كتب بعد ذلك بعض دلائل واضحة في مسألة اخرى وهي .
 « ان نوريف عاود فرنسا في غرة عام ١٨٢٢ لوميل لايدوف وشقيقة
 قاندا ١٩ سنة وثمان سنوات . دعوى الاوراق البولونية ونزول بعض الروس
 في فائده . مات القائد دي مانسينباك ليلاة الثامن من اذار عام ١٨٢٢ اقتصاص
 اثره عن موامرة اكتشفت عنه بالاتفاق مع الحزب الملكي .. تبدل حال دي
 نوريف عقيب هذا الموت .. تغيب متواتر من عام ١٨٢٢ الى ١٨٤٨ . اقامته
 في باريس من لدن ذلك العهد .. ان اوراق الدعوى المحفوظة في دار الحكومة
 لا تنطوي على شيء مما جرى بعد ذلك العهد .

ثم ذيل تلك الدلائل بهذه الكلمات
 « في السابع من نيسان عام ١٨٢٨ رأيت سوسنه والى جانبها فتاة في
 عربة مارة حذاء غاب بولونيا
 آخر كتابة بعثت بها الى حاكم كلاسكو عام ١٨٤٠ الجواب النهائي . ولم

يعلم بشي من كل هذا في أكوسا ونورمانديا
وبينا كان جوترا بعيد قراءة هذه الدلائل كانت عيناه تنقلان من دلالة
الى اخرى كأن به يريد ان يوفق بينها فيجدها الى مركز واحد لياخذ عنها
النتيجة المطلوبة

ثم قال بعد الامعان . نعم نعم قد وجدت كل هذه الرموز فان المركز
قد تغيب لمضايقتي دي نوريف كما قضى والده بعد الاثمار مع هذا الرجل
الروسي.

وهذا هو الرجل الذي ينكب الشرط عن سبيل الوصول اليه حذر
النبعات ولواني اخذت على نفسي عهد الوقوف على حقيقة المسألة لما حدثت
الحكومة الى تحييط الراس المجذوم . فما لي الآن الا العمل في تهيؤ الطريق
وتوفير الذرائع التي تمكنني من الدخول الى المنزل التائم في مهمة « فاروق »
دون ان ترمقني العيون او تدري بي الرقباء نفكر جوترا في شيء رديتم قال
— ان العطلة التي استمدتها من اجل البحث لي كافية لاشي رديتي بالتقرب
من دي نوريف والتردد اليه والمخاطبة مع حاشيته غير انه لا بد لي من طريقة
انظرق بها الى هذه الغاية ولا سيما في الحال وقد تمنع دي نوريف بما ان
من وسائل الدفاع والاحتياط . وخيب ان نريخ من مناجاة عاد الى شيء
فيديها برهة الى ان ذبأ انه زياد النكرة عن رأيي بسمت . والوقوف عدة فقام
وقبل ذلك الرسم الدقيق فأردعه الصدوق مع الاوراق التي كان يتصفهوا ولم
يبقى بين يديه الا صكاً واحداً جملة نصب عينيه وجلس على الطاولة فحاش
بقراءة بكل ايمان ثم قال — فما دعواهم عليه . ان ما انطوى عليه هذا الصك
لا يأتي بمجدوي ومع ذلك لا بأس اذا راجعت النظر فيه ودققت في تفسير
معانيه ربما وقفت منه على الغاية التي انكرها اصحابي . وهذا عنوان تلك الكتابة
— « اجاث تتعلق بمسئلة المركز دي مانسينياك

» يقول صاحب الكتابة . لقد ثبت تغيب المركز دي مانسينياك عن باريس

« كما تحقق خبر حياته . وقد خفق سعي الباحثين عنه برًا وبحرًا وخاب رجاءهم
 « في نيل الفائدة من اصحابه في القصر اذ تبين لم جليًا ان لا أثر للجناية في انجائه
 « داخليًا وخارجيًا . لكن الاخبار التي تواردت اليهم عن ماضيهم تفيدهم شيئًا من
 « الاسباب التي دفعتهم الى الفرار

« واهم ما اتصل بهم ان روجه لما كان ينزع منزعه ايو في الاستظهار للحزب
 « الملكي عام ١٨٣٢ ترتب عليه بعد فقد والده ان بطرد السير على النهج القديم
 « فانفق الاموال مجارة لمبادئه في سبيل الغاية التي كان يخدمها واذ كان
 « مبدأه منكورًا عند رجال الحكومة كانت تدعوه الحاجة الى التغييب تارة
 « للتوصل من احكامها وطورًا لاجتناب لاجابة الدائن . وقد وضع لديهم ان
 « روجه لا بد ان يكون قد لجأ الى الهزيمة خوف المقاضاة لان يده قد فرغت
 « من المال ولم يبق من اثر اثاره الا ذاك القصر القائم في التروكادرو وهو
 « ملك شقيقته . فلا غرو اذا فر الى حيث آلف الامتناع منذ زهاء خمس
 « سنوات ومن المرجح وجوده على حدود نورمانديا

« اما الطريقة التي سلكها الثفاف لاقتصاص اثر روجه لي غير مطروقة
 « لأن الرأس المجذوم الذي خطف من كف الرجل الناد عند غاب بولونيا
 « لا يفيد شئًا عن مانسينياك خلافا لما زعم البعض ان تلك المرأة هي من اصحابه
 « استنادًا الى الشبه القريب .

« واذا دققنا النظر في المحفظة التي وجد فيها شارة الجلاء تبين لنا انها
 « بعيدة عن جلاء دي مانسينياك فضلاً عن ذلك ان الخدم القائمين لدى
 « المركيز ينكرون صحتها

« اما علائق المركيز في المدة الاخيرة كانت محصورة جدًا وقد فطم نفسه
 « عن حب الملاهي وانتباب الندوات قائمًا بصحبة صديقو الفيكونت دي سارتييلي
 « الذي عزم على ان يخطب اليه شقيقته حنه فاوقته عن انعام عزمه جرح اصابة
 « اثناء البراز في اليوم الثالث من تغييب روجه »

فلما انتهى جوترا عند خبر البراز الى الصك عن يده وصاح - اسني عليك ياسارنيلي لقد جنيت عليك بانجاني عنك خوف رقبا دي نوريف نعم انا كنت السبب في انقطاعي عن الجدي في اثر البغاة ثم وجم برهة وقال ترى من الذي جرحه . من بعثني بالخصم واية ذريعة تباعني الخبر الصحيح الا يذكره صاحب الكتابة

وعقيب ان ناجى نفسه يسألها عن الخصم خطر له ان يعاود قراءة الكتابة فوجد في ذيلها هذه العبارة

« ان خطر الجرح الذي ام بسارنيلي افعد الحكومة عن اكمال الاستنطاق في المسئلة التي تقدم فيها شاهدا »

وبينا هو يفكر مستجلبا الحقيقة طرق باب منزله فاخفى الصك في جيبه وقام ففتح الباب فاستقبله رجل قضي عليه النظر اليه بالعجب العجيب حتى كاد يهي من الدهول والدهشة . وكان ذلك الرجل دي نوريف واقفا عند العتبة وقفه من لا يحول دون زيارته باعث فلما قابله جوترا ووقف لديه عرفه فساله دي نوريف - الست جوترا ياسيدي .

فخطر للثفاف عند هذا السؤال ان يسكن اضطرابه ويزيل عجمه ليتمكن من اكتشاف الزائر فاجابة نعم انا هو فان شئت فانزل

فتقدم الزائر وعينه شاخصة الى الثفاف كأنها تلمس . ثم انرا خفيا فجلس على كرسي في ناحية الغرفة فسر جوترا بقدمه اليه عن غير كد وجهد لانه كما ذكرنا قبلا حيرة الثفاف عند الوصول الى منزل الرجل وارتباك في اختيار الطرق النافذة اليه . فما كان الا برهة حتى ابتدره الزائر بهذا الكلام

- لقد دلتني شهرة حذرك ودرابك عليك فجئت استنفع بها في حل مشكل اشغل بالي واحرمني الراحة

- فاجابة جوترا . اسالك ياسيدي ان تفيدني قبل التطوح في البناء المعقود على خدمتك عن شهرة الامر ليزيد حظي حظا في طاعتك

— أصبت هناك مطلوبك

فدفع اليه رقعة كتب عليها اسمه وشهرته بكلهما شارة امير فاخذ
الثقاف الرقعة بكل احترام وقرأ ما عليها فقال في نفسه لا بد لزيارة هذا
الرجل من غرض خطير يرتاح اليه بنينا ثم رفع راسه اليه وقال — هل لي ان
اسالك ياسيدي مسئلة اخرى قبل استماع قصتك

— كيف لا اقترح علي ما شئت وما يبدو لديك

— اود ياسيدي ان تبيدني عن السيل الذي نهجته توصلًا الى معرفة

اسمي وشهرتي

— ما كان اسهل الصريق الذي هداني اليك فاني قصدت في حاجتي
رئيس الشرط وطلبت اليه ان يدينني على رجل حاذق حكيم انتفع بهزياه في
قضاء مهمة خطيرة فاني ثبت ان اجاب عليك بجوترا فعند ذلك حار جوترا
من جوابه فقال في نفسه — اكون دي نوريف كاذبًا ام صادقًا . واعجب من
رئيس الشرط كيف انه هداه الي وهو عام بما كان فلا ريب انه دفعه الي قصد
ان يبليني ويخبر سرّي ثم خاطبه قائلاً

— لا ينبغي عن نيرتك ان الثقاف اذا دعي للعمل فيما كان علاوة عن
اشغال الحكومة كان لا بد له من الاذن في ذلك فلا تلمي اذا ترددت بالجواب
عن سؤالك

— صدقت ياخي فلا بد من اجراء ما اشرت اليه فلا بأس ان الامر
الذي جئتك من اجله يهلنا الى الغد فساوفيك صباحًا بما يقضي للشروع
بالعمل

ثم تحفز دي نوريف للقيام يريد الانصراف فخاف جوترا ان يبعد الزائر
منه دون ان ينال بغيته عنده فبندم على ضياع الفرصة حين لا ينفع الندم
فجدت نفسه في افتتاح خطر الحديث معه في شأن ما اودع سره فتغلبت عليه
رغبة الوقوف منه على نتيجة آجئة فقال له

— أرجوك يا سيدي العذر على ما اقنضيتك منك بلسان حاد فامهلني الى
الغد اذهب بنفسي الى دائرة الشرط فاخذ الامر واجري بين يديك وطوع
اشارتك

فعاود دي نوريف الجلوس على الكرسي وقال — احب اليّ ان تسرع
في العمل لان المسئلة التي اعهد بها اليك لمن المسائل التي تستلزم السرعة فلا
يوافق ارجاؤها الى الغد لئلا يظراء عليها ما يزيد ارتباكاً فيجف بمصلحتي
— قل ما بدالك فاني عنيد لا جابة سؤلك

— فاسمع اذا ما اقولك لك . ان رئيسك كان قد اطيب لي بجدتك في
فن كشف الكتابات السرية وحل الرموز والطالاسم
— فاعترضه جوترا قائلاً هذا ما كان من هي منذ انتظمت في سلك الثفاف
— ايمكنك ان تستجلي عبارة اشكل علي فهمها

— لكل سر مفتاح فلا يشغلنك شاغل من هذا القيل وعندي من
الذرائع ما يهد الصعب ويحل كل عسير انما اسالك ان تمهلني الى يوم واحد .
— الحاجة اليك ان تكشف لي سرًا مطويًا في كتاب
— ما هو الكتاب

— هو سفر لة قصة عجيبة اسردها لك بوجوهها وهي انه كان لي نسيب
في اسوج غنيًا جدًا ذا اخلاق غريبة وكان هذا الرجل يحاول جهده اخفاء
ثروته فدأريه الاهل زمانًا طويلًا علمهم يتوصلون الى كشفها فلم يستطيعوا
فانصل بهم اخيرًا بعد وفاة نسيبهم ان الدلائل التي نوّدي الى كشف الخفاء
كانت مكتوبة في سفر اشار اليه النقيب في عرض حديثه عند اخر ساعة فاخذ
اخي الكتاب وقلبه باحثًا في صفحاته بكل تدقيق فلم يعثر على شيء من تلك
الدلائل فرأى اخيرًا ان يبعث به الي علي اجد في باريس من يحل لنا
الاشكال فوفقني الله الى معرفتك فجمعتك معتمدًا على حكمتك وعسى ان
افوز عن يدك بتمام المرام

— الا تستطيع ان تفيدني عن موضع الدلائل

— كلا ولكن يترجح عندي ان تلك الدلائل قد قامت على احرف

دقيقة خطت بمداد غريب الصنع يمازجها بعض الارقام التي تندر بالاحرف
فبالحق لا تغض الطرف عنها وابذل الجهد في تحقيق امالنا برشدك

وكان جوترا اثنا حديثه بقلب الفكر بوجه كلام دي نوريف فضة بادي

بدع فرية اخلفها لمقاصد في نفسوا واحبوا نصيها للابقاع به فتوقف عن الجواب

وما زال يفتح زناد النكرة حتى جلا له عن جانب الحقيقة فيه فقال في نفسولا

بد ان يشبر كلامه الى جريمة كان لروجه سهم فيها وما اظن ذاك السفر الا

مستودع سره

ان جوترا الثفاف ولكن كان جاهلا بالحوادث التي طرأت على سارتي

عقيب زيارته الا انه كان قد علم بطريق الاشاعة بنفرد دي مانسينياك بعد اذ كان

غيبا جدا. فعاود مناجاة سره فقال — لم لا اعمد الى البحث في ما بسطة لدي

هذا الرجل حتى اذا عثرت على الحقيقة حجتها عنه عملا بصيص لانه ثروة دي

مانسينياك . فثبت اذ ذاك عزمه على ما راه وقال

— اني اعدك بالنجاح اذا دفعت الي السفر الليلة

— لك الشكر الجزيل ولا تضني ايها الحاذق اغفل مكافأتك عند

اجابة سولي لكن هل لك ان تبتدي بالعمل منذ الليلة

— نعم دون مهل والوقت رهن يدي.

— فاعتمادا على ما قدمت مما بنا لنركب العربة قاصدين منزلي حيث

اطلعتك على السفر المنوء عنه لانه يصعب علي ان آتي و الى هنا حذر الخطر

فتردد جوترا في الجواب العاجل لانه كان يوجس من نفسه خيفة الوقوع

في احبولة عدوه وبعد ان نظر في الامر نظر مدقق راي ان لا مانع يمنع من

الذهاب معه فقام الى صحابه واخرج كتابه المتضمن تفسير الارقام وعاد الى

الزائر فقال له.

— هيا بنا الى حيث تريد

فانحدر كلاهما الى الطريق فركبا العربية تسري بهما تحت جنح الظلام سيرا
سريعا وفي اثناء المسير أقفل دي نوريف زجاج العربية قائلاً لرفيقه • ارجوك
العذر عما فعلت انقاء البرد

فوجم جوترا وخاف ان بضلة السيل فتحدّر واستمرا سائرين تطوي بهما
العربة محلة بعد محلة دون ان يستطيع جوترا الاهتدا الى الطريق الذي اخذا
فيه لتلبد الغيوم وكثافتها ومازالا على هذه الحال الى ان عطفت بهما العربية عند
طريق نهر «السين» فاقاطان خاطر جوترا اذ تبين جلياً وجهة منزل
دي نوريف فزال الشك عن وجه اليقين • ولما كانت اثناء ان يلمس بانظاره
سواء السيل السائرين فيه شعر دي نوريف باضطراب وكان عرفهما يوجس
منه خينة فجعل يسكن روعة بجدته قائلاً

— اراك يا اخي في ارتباك عظيم وقد علمت بسرهم فانك تحاذران بضلتنا
السائق سيلنا في هذا الليل البهيم فاذ تخف فان السائق مجرب وقد هداني
في مثل هذه الليالي الى اظلم طرق في لودرا حتى صرت لا اخشى معه ضلة
وسنصل قريباً الى الغاية

— فاجابه جوترا • على ما علمت من الرقعة التي دفعتمها الي اننا على مقربة من
محلة الانفاليد وربما جزنا فيها اسرعة جري الجياد •

وما اتم جوترا جوابه حتى عاتب نفسه على ذكر الملامة في عرضه لانه
كان يريد ان يكتم معرفته منزل الرجل الروسي لكن دي نوريف اضرب عن
ذلك واخذ منه طريقاً اخر لتكلام فقال

— متى كان عهد انتقامك في سالك الشفاف •

— منذ ست عشرة سنة

— هل كنت قد انخرطت في هذا السلك عندما عاودت الاقامة في

باريس عام ١٨٢٢ اي حبيب ثورة بولونيا

- من قبل ذلك بشهور

- فلا بد اذا من ان يكون قد اتصل بك خبر الاضطرابات التي ساورتني

وقتندي

فادرك جوترا غاية دي نوريف من هذا الحديث فاجابة - كلا ياسيدي
- كيف لا وقد ذاع الخرب بين القوم فنقول الناس عني الاقاويل المتضاربة
فمنهم من ظن بي جاسوساً قدمت باريس من قبل الروسية ومنهم من اعندني
من اصحاب الثورة قد قمت الى الحكومة ولم انج من العقاب الا بشق النفس
فزاد ارنباك جوترا عند تطوح رفيقته في اعادة ذكر الماضي فاجابة - انني
لم اكن ثم في جملة ائتاف السياسي ولذلك فاتني علم ما قدمت
- ان الغريب في ذلك الامر حمل التهمة على غاية سياسية لم تخطر ابداً

بيد الي

- كيف كان ذلك

- ان احد ائتاف او غر صدره حقداً علي فكاد لي كيداً شديداً فاقومني
بتلك التهمة السياسية تشفياً مني

فبهت جوترا ولم يجر جواباً فاستطرد دي نوريف قصته الى أن قال - واغرب
من هذا وذلك انني لم ادرك الحقيقة الا امس عندما كنت في دائرة الشرط
فان الرئيس اخطر على بالي ذكر وحشة ذلك العهد

- وما الذي دفع الرئيس اليه

- ليس غير ما خطر عليه من الكلمات الانسانية فافاض في شرح الذرائع
التي توصل بها الثفاف لاختلاق ما حاكنه اوهامه وظنونه .

وكان جوترا يصيح سماعاً الى بيان رابط الجأش ساكن البال . فاستأنف
الروسي الحديث فقال -

وما علمت ايضاً من الاسباب التي حملت الثفاف على الايقاع بي هو انني
اخطفت حليته وابنة فراح يبحث في منزلي وينقب في ارجائه خائباً . فاقولك

يا صاح في ذلك . انني لا عجب جداً من ارتياح الحكومة الى مثل هؤلاء الرجال الذين يهرونها في موار لا تكسبها الا الخيبة والفشل خلافاً للروسية فانها لا تسرع الى القطع بها بنقله اليها الثقافي قبل ان تجد في البحث طويلاً عن الامور المهمة حتى اذا بدا لها خيانة الشرطي او الثقافي عاقبتة بالنطع دون رحمة — فسالة جوترا وما جرى للوقع بك زوراً و بهتاناً .

اخبرت بطرده ولم يعلم الرئيس الحالي بما صار اليه امر لان الحادثة جرت على عهد سلفه فلم يخفف له اثرأ عنها فطابت نفس جوترا من كلام دي نوريث فقال .

— مها عظم ذنب الثقافي لا يعاقب الا بالطرده لانه ليس لدى الحكومة الفرنسية من مواطن للجرمين كالحكومة الروسية .

— ما كنت اتوقع منك هذا الجواب دفاعاً عن حكومتك ولا يخفى انه متى ارادت الحكومة امراً كان مفعولاً فلا يتعذر على اية حكومة كانت ان تعاقب المجرمين على جريمتهم كلاً على قدر جرمه فضلاً عن ذلك ان المصاب لا يغفل الاخذ بنصرة نفسه والانتقام لها من عدوه بطرق شتى . فعندي من اساليب الانتقام ما يناسب هوى كل بلاد حلت فيها .

فحكاه هذا الكلام في نفس جوترا فاستمتع لونه واكهر فابقن في الهلاك والبوار فاخذ يعاتب نفسه ويعتفها افروورها وكانت العربية تجري بها سراعاً على طريق جهل جوترا خطها او ذهل عنها لاشتداد الحلك فمالبت ان توهم في اختلاف صوت حركة الدواليب تحول المسير عن طريق باريس المفروشة بالبلاط الى طريق حديقة مرملة فظن بها شارع الانفاليد وما طال وهمه ان زال بما هداه اليو رشده بدليل طول الشقة التي طويها على عربية يجرها جوادان من جباد الخيل . فقال جوترا مناجياً نفسه بهذا الكلام . لا ريب ان هذا الرجل قد تربص بي شرّاً فاخطفني وانه مني تمكن الذئب من الحمل فلا يحسن لي ان افقد لديه وقوف العاجر عن صيانة نفسه بل انا عنيد لاستقبال

المنية بكل عزم ولكن بعز علي ان اهج هذه الديار ولي فيها ولد في الأسر
واصدقا تحت ذل النهر لا لا اقضي قبل ان افضي منه حقوقهم فاشري

بنفسى عنهم

ولما كان جوترا يلج في يديآء الفكر انتجت له الروية ما افاده شيئا من
سائر رفيقته فقال ربما كان هذا الروسي قد عزم على ان يلقي بي في هذه الجرائم
التي التلخ بها منذ عشرين سنة فلا بد لي اذا من الفرار بكل سبيل . فخطره
بادىء بدء ان يعد الى خنته في العربة فلم يصدق الصواب هذا الخطر لان
الروسي كان مدججا بالاسلحة فخاف ان يقوى عليه وهو اعزل فعدل عن هذا
الراي الى الفرار من العربة والاختفاء تحت رواق الظلمااء ظنا منه بان رفيقته
عاجز عن لحاقه . ولما عول على هذا الوجه راح يعالج قفل باب العربة فسمع
دي نوريف الهائم في ظلمة الجوامع يه صوت القفل فادرك حيلة الثفاف
فضحك وقال

عينا تحاول فتح الباب فان في القفل سرا لا يدري به احد غيري وقد
جمانة خصوصا ليمنع سقوط من يرتفقه اتاء المسير

فكظم جوترا غيظة دون ان يفوه بكلمة

فاستأنف الروسي الخطاب فقال - ' خالك يا صاح قد مللت الركوب في
العربة فتولاك الضجر فلا تكتب ها نحر قد وصلنا الى الغاية .

وما كان الا رفة حتى وقفت العربة . فتحت الابواب فمثل لعيني جوترا تحت
درع الظلمااء خيالات قد انتصبت امامه دون حراك عند الموطى . فقال في
نفسه . لقد وضع صبح اليقين عن غدر الرجل وسره فما ان رفاقة قد احدثت بي
للفتك ثم رأى في يمين اقدم سيرا طويلا بتدلى . فقال لا ريب ان هذا
حبل المنية يتصل بي قريبا . وبينما هو في حيرة عظيمة وارتيباك شديد دعاه
الروسي للرجل قائلاً . ما بالك يا صاح لا تنهض من مكانك وقد كنت اراك
من قبل راغبا في النزول من العربة على الطريق

فقام عندئذ جوترا فلما من الروسي ودفعه دفعة شديدة الفتة على الحضيض
وقام فوقه يقول: تباً لك من خائن غادر تعتمد قتلي زوراً فاعلم انني لا اندفع
عنك قبل ان اقضي بحقي منك . فصاح دي نوريف بلغته الاجنبية بالرفاق
فما كان الا كلا ولا حتى اقتض عليه اربعة من اشد الرجال باساً وقوة فقبضوا
على يدي الثفاف واخرجوا عن زعيمهم فنهض دي نوريف بامرهم بما يراه بلسان
غريب فحملت المنية اذ ذاك في عين جوترا لولم يمر في خاطره من الخواطر التي
فعلت في نفسه ما لا يفعله هول المنون فتراى لعينه خيال ولده يعنفه على
ما فرط منه في اتباع راي خصمه اللدود قاتلاً له . بالشقاء ابي وطول عذابي لقد
سافه الغرور الى ما يقضي علي وعليه فما كان ضرك لو انكرت على دي نوريف
دعوته وابيت نصرة . آه لكنت فزت بما تبغيه فاقعته في شرما اوقعك فيه
واستظهرت على اقرباء الذين سلوك راحتك وقوضوا ركن هنالك وسعادتك
وما زال الاشقياء بالثفاف حتى اوثقوا يديه ورجليه بالحبال وعصبوا على
عينيه فجعلوا في فيه شيئاً من الجلد يسمى الشبام^(١) يمنع من الصباح لا التنفس
ويسا كان الاشقياء يوثقونه مري عن فواده اذ خطر بهاله ان دي نوريف
يريد ان يفي على حياته طمعاً بالانتفاع من عليه سرّاً ولولا ذلك لما تصدى
عن هلاكه عاجلاً فعوضه هذا الفكر من نفسه بعض الامل المفقود فرأى ان
ياخذ الالهة للنجاة بما اتاه الله من الحذق والدراية فنبه بصيرته لانهجاب بصره
الى ادراك كل حركة كانت تبدو حوله . فمالبت الاشرار ان رفعوه على ايديهم
وساروا به يجنازون طريق حديقة مهيد الى جانبهم دي نوريف وقد شعر
جوترا بوجوده لئنه خطاه فضلاً عن ذلك ان وقوف العرب في مكانها لا رجاء
كان دليلاً كافياً لتأييد صحة وجوده ثم عرف ان نزوله كان في غير المنزل
الذي قصده في محلة « نازن » يؤيد ذلك ايضاً عدم اهتمام السائق في تخليته

(١) الشبام وتقول له العامة البلام شي من الجلد وغيره يجعل على شدة الدابة لينعها

سبل الجياد او ادخلهم الى المربط وشعر من حركة اقدام السائرين به على
الرمل انه وسط حديقة وقد لطبت اغصان اشجارها الدانية ثم سمع حفيف ارجحة
الطيور الحائمة عليها.

وما زالوا يتقدمون به الى ان وقفوا به قليلاً فسمع ياذنه قلقة المفتاح في
قفل رتاج ضخمة افتتح امامهم فكان جوترا قد ذرع بفكره المسافة التي تعدوها على
خطوات دي نوريف فبلغت زهاء خمس وستين خطوة خلا المسافة التي
فاته تقديرها عند انعطاف العربية بها قبل ان يترجلا فقال في نفسه ما رأت
عيني قط حديقة ابعد مدى من هذه التي قطعناها ثم دخل به الاشقياء ووضعاً
تأكد وجود النور فيه لاستمرار السير وقد عرف من اختلاف النجم واختلال
موازنة جسمه انهم يتحدرون به منحدرًا خفيفًا فتداخلت الرعب وتراكمت عاياه
الهدوم فقال ويلاه الى ابن المصير ترى اين تصدون بي الرمس حيا ام اخناروا
هلاكي جوعاً في شقوق الارض رباه من لي سواك ابادي وابست سندي ودنادي
وكان الاشقياء يلجئون في الانحدار حتى تبدل الهواء فصار رطباً من نداوة الموضع
الذي ولجوا فيه حتى ان جوترا شعر قطرات الماء تتساقط على وجهه من عند
البناء واذ كان قد طال بهم المسير على هذه الحال ذهل جوترا عن عدد الخطوات
لكنه لم يغفل مراقبة العطشات التي كانوا يعطشون بها اناء مسيرهم فيضطرون
ان ينفوا به عدد كل عطشة وكان دي نوريف يتبعهم دلي الاثر دون ان
ينبس بكلمة وما كان مشاهم وقتئذ الا مثل قوم يشيعون الجنازة الى الرمس
اما جوترا فكادت تنفض روحه من شدة الوثاق الذي ألم اعضاءه حتى
التف فما طال توجهه حتى الماء عنه اشناؤهم عن الخطة التي اتخذوها في مسيرهم
الطويل فانحدروا به درجاً ثانياً من اثني وعشرين درجة حتى اذا بلغوا به
الثالثة والعشرين سمع جوترا بانته هم دي نوريف يامر رجالة بما يراه بلغة
اجنية فتأوه عند ذلك جوترا قال في نفسه لقد حانت وفاتي وست حل
حياتي فما انه قد صدر علي الحكم بالموت في الكهف جلداً وقهراً وما لبث ان

سمع صوت لوح من خشب يتزاح امامه فتقدم به اوائلك الاشقياء فاجلسوه على
 كرسي كانوا قد اعدوه يجلسوه فرفعوه عليه وادلوه في الكهف حتى اذا بلغ
 المبلط سمع صوتاً يناديه بالافرنسية . قم وامش . فنهض جوترا ملياً الامر جهد
 الطاقة ولكن اني لانه يمشي وهو مقيد وبنا هو واقف مكانه سمع حركة البكر
 تصعد الكرسي الى حيث كان وطرق اذنه ضجة اللوح عند الثغرة التي ادلي منها
 فقال متجباً . ويلاه لقد سد في وجهي باب النجاة وانا في خلوة لا معين لي فيها
 ولا شفيع . آه من لي بدي نوريف انقطع اوصالي وائلاف رجالي . هلا يكون لي من
 يدفع عني هذا البلاء . ويخفف علي وطاة العناء . ترى ما غرضهم مني حتى ابقوا
 على حياتي وغادروني ارسف في هذا السرداب على بساط العذاب فلئن كانت
 غايتهم هلاكي جوعاً وصبراً . فلم لا يجلون وثاقني وقد كاد يدني اجلي قسراً . فما
 مات على هذه الحال برهة من الزمان لا يسمع همساً كمن اودع رسماً حتى
 تخدرت اعضاؤه من شدة الوثاق فادرك عزيمته الوهن واستولى على قلبه
 القنوط فسقط للأرض هائلاً بصوت الاسيف الحزين . رباه ما المنية باكره
 على قلبي من شدة العذاب الذي الاقيه في هذا المقام فاقض علي بعدلك قبل
 ان يقضي علي القوم الشام ظالماً . فما اتم كلامه حتى شعريه تنقلب على جسده
 وسمع صوت الذي ناداه من قبل يناديه قائلاً انزع العصاب والشبام فلم يعبأ
 جوترا بندائه فحسبه هزاعلان يديه كأنها لم تزال مغلوانين فتملل من الغيظ واذا
 بوذاقه قد اتمل نماودته الحربية فنهض للعال على قدميه فانزع الشبام ولما اراد
 ان يبط العصاب عن عينيه اخذته رعدة شديدة فتمهل وخاف ان يبدو لديو
 مشهد هائل فاهتزت اعضاؤه من الرعب والوجل وما لبث ان حل عقدة
 العصاب ففتح عينيه ولم يبصر كأن بها قذى من الاحتجاب عن النور . فعالجها
 قليلاً الى ان استضاءت فابصر نفسه نازلاً في ردهة فسيحة الارحاء قد عقد
 سقفها بالحجر وطلبت جدرانها بالشيدتالف اثانها من سرير نصب في الزاوية
 ومكانين جعلاً على طول الجدار وصالون وطاولة للكتابة وقد تدلى من سقفها

مصباحان يضيئان في المكان فوق مائدة بسط عليها الطعام . فلما تأمل جوترا
اثاث الردهة وأجال النظر في أرجائها تعجب وأذهل حتى ما كاد يصدق
ابصاره فلم يبرح من مكانه جامداً مبهوتاً وبينما هو على هذه الحال سمع صوت
السبحان يقول له .

— لقد نزلت عندنا فاغبط ونم خالي البال

فما كاد يرفع رأسه ليرى المحدث حتى سد لوح الخشب الشجرة التي انحدروا
منها فلم يبصر أحداً فزاد عجبته وأذهاله . فقال في نفسه . ما البون بين ما أرى
وما خطر بيالي من قبل . ما عرض دي نوريف مني وما حاجته عندي ما حتى
صان حياتي وحملي الى هذه الخلوة . ابطل ما انالب معه على الفتك والغدر
كلا كلا انني لا اعرض عرضه بين الناس . وحاشا لي ان آتي ما آناه من
الغش والالتباس . ثم خطر جوترا في عرض سجد بكل حذر اتقاء الحفيرة فلم
ير فيه مخرجاً الا ما عهده في ستنه فاستأف البحث الى الغد وكان له وراء
ذلك مقصد اخر لانه كان يريد ان يتحقق ضوء الكهف نهائياً وبينما هو يحول
في اطرافه لاح له في اعلى الجدار نافذة من زجاج جعلت لاستقبال النور فكم
جوترا في نفسه امر الفرار منها ثم تحول من مراقبة الجدران والمبائط الى النقص
والتنقيب في الادوات الموجودة حوله فعمد الى الصوان فالتفت فيه ما يحتاج اليه
المازل في الردهة من الملابس والمطعم واسباب اللهو ثم نظر في الفراش فوجده
جامعاً لمعدات الراحة فانتصر عندئذ جوترا من تفقده اثاث المنزل على ما
تفقد واذا كان في حاجة قصوى الى الراحة لشدة ما عاياه استلقى على سريره فنام
دون ان يميزه خاطر من هو وأوهامه الى الصباح فلما لاح نهض من فراشه
مسروراً اذ تحقق وجوده في مكان بعيد من القبر وقد اشرقت فيه اشعة الشمس
فجمعت بينه وبين اقربائه في الحياة ولئن كانت قد فرقت بينهما في المخطوط فحول
حالا ابصاره الى تلك النافذة التي راها ليلاً فوجدتها عالية جداً لا سبيل
للوصول اليها وقد قطع باماله عن محاولة الصعود اليها خلوها من حاجز من

حديد فصرف اثناف النظر عنها الى المائدة فجلس عليها واكل ما اشتهاه بكل
 رغبة لان الجوع كان قد أثر فيه كل التأثير ولما فرغ من طعامه شعر بمعاودة
 القوة الى بدنه وراحة عقله فعاود البحث والتنقيب في ما كان يطيف به من
 الاثاث ولكن تنقيب من يرجو سيلاً للنجاة ولو في شقوق الجدار وبيننا هو يقلب
 النظر من جدار الى جدار وقع نظره على كتاب ضخم كان على الطاولة تناف
 سريه فقال جوترا في نفسى - لابد ان يطلعني هذا الكتاب على اسباب
 الاحباط التي اخذت دون نجاتي وعلى السر الذي اسك دي نوريف عن
 الفتك بي . بلى بلى انة ابغاني عمداً لاكتشف له سر المال المخبوء حتى اذا
 ادركته قضى علي بلا رحمة . فما اتم كلامه حتى اعترض عليه خاطر من نفسه فقال
 لو كان من نيتهم ان يقتكوا بي لما حجبوا عني مدخل هذا السرداب وعصبوا على
 عيني بل كان حسبهم ان يسوقوني اليه فيرغموني على كشف الخباء من امر الثروة
 فيقتلوني سرّاً دون ان يدري بهم شي بسعى فسكن هذا الاعتراض بالة وفرج
 عنه شيئاً فتقدم نحو الطاولة وجلس عليها يريد مطالعة الكتاب لا رهبة من
 غضب دي نوريف ولكن رغبة منه في استنباط سر استودعه ففتحته وكانت
 العنوان « تاريخ نورمانديا » وقد نقش بمداد متباين الالوان جرياً على عادة
 اهل الجبل السابع عشر وأخذه العجب من ارتياح الاسوحي الى ايداع سره بطن
 جلد ماخوذ عن مولف افرنسي نادر المثال فاتجيت له تلك الغرابة فكراً
 جلاله عن سراخر غير الذي توهم بوجوده فضلاً عن ذلك توصل الى ان
 تبين اختلاف الجامع بين هذا التاريخ ورحلات المركز دي مانسينياك وبيننا
 كان يقلب صفحاته واحدة فواحدة عثر في ذيل احداها على ختم ازال بعض
 جلائه القدم وما زال به حتى استجلى شيئاً من شارة الامارة فعارض بها شارة آل
 دي مانسينياك فوضح له وجه الشبه بينهما . فاستغرقت الافكار فسد رأسه الى
 يديه قادحاً زناد الفكن في وجه غوامض المسئلة يريد حلها بوجوهها وبيننا هو
 على هذه الحال طرق الباب ودخل عليه دي نوريف باسم فرغ جوترا راسه

اليه مدهوشاً من دخوله عليه فجاءه فحياء الروسي وجلس فقال

— انسح لي بها وضعت قليلاً

ولما كانت جوترا في حيرة شديدة اعياء الجواب فلبث صامتاً فاستطرد

دي نوريك حديثه قائلاً.

— حدثني قبلاً عن راحتك في هذا المنزل فاخشى ان يطول فيه قيامك

على الضجر والملل وهي ان الفاك فيه ناعم البال في رخاء العيش وبسطته

فتكدر جوترا من حديثه الدال على الضخمة فاعتصم بالصبر عن الجواب

فخلا لذي نوريك مجال الكلام واذ كان جالساً الى جانبه حانت منه التناقة الى

الكتاب المنشور على الطاولة فقال مشيراً اليه.

— يحرني ان اراك لاهياً بما يفيدك خيراً وقد كنت اطلعتك على ما اسر

خاطري في شان سر نسبي الاسوحي فاحب اليك ان تنفعني بعلمك وحذاقتك

فتسنتبط لي سره المكون في هذا السر

فاستخف جوترا الغم والكدر من استخفاف دي نوريك بشانه وقد خافه

الصبر عند سماع حديثه هاج بلابله فقال

— لا اعرف لك حقاً فاطالب علي بوفائيه واعلم انني لا ابوح لك بالسر اذا

وفتني الله الى ادراكه

— ما اخالك يا صاح جائراً الى هذا الحد وقد كان عهدي بك مخلصاً

وفياً فهل يجدر بك ان تنكر الوفاء بما اصطنتت عندك من الجميل وما

اوليتك من الاحسان في ضيافتي. فلئن كنت رفيقاً بنفسك حريصاً على حياتها

فجج بالسر واجلو دون مهل والاليت مكانك الى انتضاء الاجل

— حبذا الموت راحة من عذابك

— لم تدعو الموت اليك وما الذي يجعلك عليه. اترغب فيه عن كشف

سرغي نعم ان يحرم ورثته من خير هداه اليه التوفيق

— اترع بما قبدي من سلامة النية في اعتنالي ستر الاوجاع التي فاسيتها على

أكف انصارك انقلب بين حبال الشدة وواصل الغدر الى ظلمة هذا النير
- اراك تجور في حكمك على هذا المنزل وقد توفرت فيه لديك معدات
الراحة والطمانية .

- فاجابة جوترا عابثاً بهزئو وسخرية اعلم يا صاح اني لم ارتب قبلاً
بسريرتك وصفاً طينتك في زيارتك لي وقد ارتحمت الى اتباعك دون ان
اسالك بيان الغاية اما الان وقد اخذت ما اخذت من الاحباط توصلاً الى
استنباط سر ما زلت بعيداً منه فلا بد لي من الاطلاع عليه قبل ان افيدك
شيئاً .

- بالله اطلعني على ما عندك ايها الثفاف من العلم بغايتي فان سعادتي
رهن بديك .

- لا يغرب عن ذهنك انني ناظرت المنية باهوالها فلا اتقيها
فامسك دي نوريف برهة عن الكلام وهولم ينزل شاخصاً في الثفاف
المائل امامه فاستطرد حديثه جوترا الى ان قال

- اسمع يا صاح . اذا كنت قد دخلت علي رغبةً بالنهي في ما اعاني من
الاجاع والعباب فلك ذلك ما استطعت اليه سبيلاً دون ان تجد مني
معارضاً او شاكياً ولكن ان كنت تريد ان تحدثني بغير ما حدثت حتى الآن
سمعت مني الحقيقة دون التباس وعرفت انني من تجلة الناس

فاضطرد دي نوريف ان يضرب عن نهج الاول في الحديث مع خصمه
واتخذ سبيلاً اوضح للكلام معه فقال

- صدقت ياخي في ما قدمت فلن اكلمك الا بما يشف عما في نيتي فاعلم
انه لم يكن من قصدي في اجنذابك الى هذا الموضع الا كشف ما في هذا
السفر من الغوامض والرموز التي تستطيع حلها حتى اذا اتيت عليها كلها كافاتك
بما انا اوسع له

وكان دي نوريف ينظر الى جوترا اثناء كلامه فانس منه الا زراً والاعضاء

فحول حديثه عن طريقه وقال

— ان ما اعدك به من المكافاة ليس بشيء في جانب ما اسبغة عليك من العطاء اذا تجردت لمساعدتي ايضا في غير ذلك لانني اتوقع منك حل مشاكل حجة تعود علي وعليك بعظيم فائدة.

— وما الذي تتوقعه مني يا صاح

فتردد دي نوريف برهة عن اداء الجواب في ما يشير غضب الثقاف ولكنه ما لست ان باح به بعد ان تاكد منه السكينة والامان

— انذكر يا صاح ما جري في « الهاقر » في الرابع والعشرين من ايار

عام ١٨٢٠

فاكسب اذ ذاك وجه جوترا ونصرت انفاضة فاذرف العبرات وصعد الزفرات حقا وكيداً ثم تقدم عن موضعه الى محدثه وقد تقلصت شفتاه كأنها تبني الكلام فاجم دي نوريف اذ راه على هذه الحالة وما طال بجوترا السكوت حتى ابتداه بهذا الخطاب

— يا للجراءة انستطيع ان ثقر وانت في خلوتي وقبضة يدي بما فعلت في ولدي.

وكان يتقدم الى خصمه شيئاً فشيئاً وقد ثارت نائرة الغضب في قلبه فتدحت عيناه شراره فلم يبرح الروسي من مكانه واخرج من جيبه ناظوراً فقرر لذويه ولم يكن الا برهة حتى انفتحت الكوة وبرز منها غدارتان مصوبتان على جوترا فقال الروسي

— قلت لك ايها الثقاف ان لا فائدة لك من الحق والغضب فاقطع عنها واحذر شر غوائلها



فلم ينتن جوترا عن عزوه وتاكد اذ ذاك دي نوريف ان الخوف لا يؤثر في نفس القناط بل كان من الحكمة ان يعدل عنه الى المسألة والملاينة فباح بما اسره على الرجل حرصاً على ما آره فقال له

— الا تود ان تعلم بما آلت اليه حال ولدك
فكان لهذا الخبر على فواد جوترا من الاثر ما للآء على جذوة نار فارتد الى
الوراء حتى استلقى على الكرسي واستخرط في البكاء فسردي نوريف بنتيجة الحيلة
فاوعز الى مرديبه ان يفتلوا الكوة وجلس يناظر خصمه على الطريقة الاولى
ساخرًا منه وهازيًا بغضبه فقال له

— اني عرفت اسباب غيظك وكدرك ولكنني لم ادرك السبب الذي
من اجله تضرب عن سماع ما اقترحه عليك

فنكس جوترا راسه شأن من يصم اذانه عن حديث لا رغبة له فيه
— فاستطرد دي نوريف كلامه الى ان قال. مالي اراك لا تنف من
شاك عند حد معلوم فاني عندما عرضت بذكر حادثة موجهة راينك ترغي
وتزبد حقًا وبغضًا حتى كدت تسطو علي ثم طلبت اليك ان تصغي الى ما
عندي من الاخبار عن ولدك فارتحت الى سكب الدموع دون ان تحير جواب
فليس ذلك من داب الرجال ولا من شتم الابطال

ان جوترا كان قد صوب في نفسه حديث المخصم ولكن لم يكن له ان
يحاريه على السير في طريقه خيفة المكائد لانه اذا اذعن الى سماع حديثه كان
كمن يغني النواطوء معه على قضاء حاجته لا سيما ان دليله على صحة الاخبار عن
ولده كان نائمًا ولم يخطر بباله الاهتداء اليه عند رجل اجني فساله قائلاً

— اني علمت بانني

— ما اغناك علي بوجوده عما صار اليه

— انتص علي قصته دون شرط تقضيه مني

— ما اظنك تزري بقيمتها

— كان لا بد اذن من بيان قدر ما عندك لا عادل بقيمتها ما عندي

— اراك في ريب من كلامي بل اخالك تزعم اني قصدت ان ابيعك

ما لست املكه

— أنت عند حد ظني بك

فامتعض دي نوريف من كلام الثغاف وسأه ظنه لكن الغاية التي كان يتطلبها سكنت روعه وخفت ما وقع في نفسه من اثر الكيد والحنق فاضرب عن الحدة الى اللين وقال

— اعلم ان قد انتفت رغائبنا على اظهار الحقيقة فلا يسعني الا الافرار بها اعلم عن ولدك لان لي حاجة كبرى عندك اريد الحصول عليها لقاء ما ابسطه لديك وليس لي الا هذه الحيلة للاتفاق معا فاذا راق في عينيك كلامي سرت النصه بوجوهها

— قل انا على اتفاق

— بقي لي عندك رجاء قبل ان اشرع بنص تلك النصه الطويلة ألا وهو ان تدرثني من كل ما نسمع وان تصد عن مطالبي بيان الاسباب والمسببات وحسبك العلم بحقيقة ما ارويوك

— قل لي فقط اين استقر ولدي وعلي من ثم اخذ الطريق المؤدي اليه

— ذلك الحق لا ريب فيه وستبلغ اليه عند النهاية

— فابدا اذن بروايتك فاني اكاد اموت جلدا

— اسع لي ان ارد فيها موارد بعيدة اصدر عنها الى غايتك وماربك

« اعلم ابناك اللهانة كان منذ اثنين وعشرين سنة اي عام ١٨٢٤ فتى قد

« دخل في سلك الخيالة واقام في الجندية مدة رقي فيها الى رتبة ضابط الى ان

« جد بوالده الوجد فدعاه اليه فقام الشاب يلبي دعاء والده تاركا وراءه كل

« امل كان يتوقه من نشاطه في الخدمة وحسن اقدامه فيها ليلقى امامه

« الشفاء والشفة في قرية من قرى نورماديا »

ان جوترا كان يصغى بكل انتباه الى حديث دي نوريف الذي كان يرتاح

الى روايته شأن من اصاب المرء وفاز بالغرض

ثم استطرد سرد النصه فقال

« وكان هذا الضابط حاذقاً عارفاً قد اخذ العلم عن والده قبل عهد الثورة فبرع في الرياضيات اكثر منها في سائر العلوم وكان في ضواحي تلك القرية التي نزل فيها الشاب وابوه قصر ياويه رجل من سراة القوم وامراءهم » وكان لهذا الرجل ابنان وابنة فوكل تهذيب الفتيان الى الشيخ الموما اليه اثناء عطلتها المدرسية ودفع الابنة الى احدى المربيات الانكليزيات فاربد وجه جوترا عند هذا الكلام الى ان لاح لدي نوريف اضطرابه فقال

« اراني اخطات في تحقيق المرية سوسه على ان منشاها كان كلاسكو فما كاد الروسي ييوج بهذا الاسم حتى اخذ العرق البارد يتحلب من جبين جوترا فتخدرت اعضاؤه ووهت عزيمته فلم يستطع صد الراوي عن اكمال القصة حباً بالوقوف على الغاية فاستطرد دي نوريف حكايته فقال » وكان في تلك المرية عنوان الجمال ومنتهى الحسن نشأت تحت عناية ابيها النفس الانجيلي في دار آلم فيها القرواسدي فاضطرت ان تندفع الى التدريس بما جمعت في نفسها من الصفات الثلاثة به غير انه كانت تثير في قوادها نار الهوى تحت رماد الصبر والجلد

وهنا اشتد غم جوترا فبكى واهتزت اعضاؤه كبدًا فقال له دي نوريف اراك في غم شديد ما ارويوك فمن الصواب ان اقلع عن هذه الاسباب الى الایجاز المفيد في القصة التي تتوقع ادراك نتائجها

« فاتفق ان مرض الاستاذ الشيخ فاستناب ابنة في القصر ولما استقبلته المرية واجتمعت به كانت النظرة الاولى بينها رسول الغرام فاشتد كلف الاستاذ بها وتمالك على حبها ولكن ترى هل كان عندها منه قدر ما كان » عنده منها اليوم فلها الجواب على ذلك وهي واولى الا اننا نعلم من امرها انها » كانا على حد بعيد في الحب ولما مربها ثلاثة شهور من اليوم الذي دخل فيه الضابط القصر باح لها بسره وكشف لها عن جوى فواده وحره وكان في اثناء

« تلك المدة قد استوفى أبوه لحظة من دنياه فخلف له من المال ما يغنيه. أما
 « المريية فكانت يتيم لا تملك من حطام الدنيا شيئاً فرضيت بالضابط بعلاً
 « ولما كان ربيع عام ١٨٢٥ قصد الزوجان باريس بغية أن يقضيا فيها شهر
 العسل

وعند ما انتهى الروسي من قصته الى هذا الكلام نظر خلسة الى جوترا
 فالفاه يبكي فرأى ان يسرع في سرد الرواية فقال
 « وكانت تلك الرحلة اول رحلات العروس الانكليزية لانها كانت قد
 « قدمت من كلاسكوتوا الى القصر الذي اجتمعت فيه بالضابط فابطرتها
 « السكنى في باريس بين اللهو والزهو والتره والترف واحبت في قلبها موات
 « المطامع والمطامع فأب العروسان الى انقربة ومعاودة العيشة جهد الطاقة
 « على ان سوسه كانت قد آلت على نفسها ان تعيش في رغد وهناء وما طال
 « بها الزمان حتى وضعت غلاماً ذكراً دعاه والده هنري ومال اليه ميلة الى امه
 « ولكن بالغرابة ان الام انكرت على طفلها وموطد عهد الحب بينها وبين
 « رجلها العناية والرضاع فكان ذلك منشأ النفار والشتاق بين الزوجين ولما
 « كاد يبلغ هنري الرابعة من عمره العبر الذي به يجذب الطفل بحركاته
 « واحاديثه اللطيفة قلب والديه اشتد به كلف ابيه الى حد التلف فاذهله عن
 « مظاهر الام الخشنة.

فها شق على الروسي بكاء جوترا المتواصل فرأى ان يضرب على ذكر
 ما اتصل به من تفاصيل تلك الرواية الى النتيجة التي يسند بها مقاصده فقال
 « ولما كان شهر ايار عام ١٨٢٠ خطر لسوسه ان تقصد الهاقر بحيلة ان
 « هواء البحر ناجع لعلتها فاذهعن زوجها الى رايبا وسار في رفقتها الى المحل المقصود
 « وكان في ذلك المرفأ مركب روسي قد عقد لولؤه على ريان ابن تاجر من
 « ريكا» قد اذهل العنول بسعة عيشه واسرافه. فانفق ان هذا الريان لقي
 « سوسه على الفرضة فارناه حسنها وقتة جما لها فحدثه قلبه ان يكانتها بما وقع

« منها في نفسه وانه قادر على خطئها . فما انتهت تلك الرسالة الى سوسنه حتى
 « بشرت نفسها بنيل الامنية فقالت لقد انت الساعة التي ابرز بها من وراء الحجاب
 « فامزق الستار (وما كان اولى بها ان تقول فاخلع العذار) الى ان كان مساء
 « يوم من ايام اقامتها في تلك المدينة فخرجت بولدها من المنزل ولم تعد اليه
 « فقلق زوجها لا بطامها تلك الليلة فبات كئيباً حزيباً لا يستقر من هم وكدره
 « على حال . ولما كان الغد سار الى دائرة الشرط فاعترضه في طريقه رسول
 « دفع اليه كتاباً تضمن ما يأتي

« انني على سفر فاخلع من قلبك حي واضرب على ذكرى »
 فنقر جوترا عند هذا الكلام وصاح قائلاً — من اين اتصل بك ذلك
 — ساعلمك به مستانفاً لكن دعني اكمل رواية هنري واظنك تصبو الى
 « سماعها وتميل الى الاطلاع على تفاصيلها . فاعلم يا اخي ان الام سافرت والى
 « جانبها ولدها وهي لم تبال بما كان يحول دون حبها له من البواعث فراح
 « الاب ينهب الطرق ويتخلل المفاوز ويجوب الافاق ساعياً وآء ضالته عبثاً
 « اما السفينة فلم تدخل مرفأ ريكما ولم ترس في مينائها فظن كل من عرف
 « تلك القصة ووقف عليها ان قد ابتلعها الزوابع فذهبت من فيها
 « غنائماً عما اجترماها واقتراه لكن الزمان لم يات بمؤيد لصحة الظن في الغرق
 « او التلف وما قد مرت تلك الحادثة زهاء سبع عشرة سنة ولم ينزل الاب بجعد
 « ويكد عله يصادف ولده

وكان جوترا واقفاً اثناء الحديث ازاء الروسي بمصدق فيه تحديق من توهم
 ان غرضه عنده لكن دي نوريف كان احذق من ان يدع ظواهره تخون
 بواطئه

— فاعترضه جوترا بقوله : يتبين لي من حديثك انك صاحب هذه
 الحادثة بل خاطف امرائي وولدي
 — ما قلته كان جملة ما اتصل بي من امرها مفصلاً

— ابن استمر النوى بولدي
 — ما الفائدة من العلم بقره قبل النجاة من هذا الضيق
 — بالله قل لي ما الحيلة للخلاص منه
 — ذلك ما كنت اود ان افصح الخطاب به ولكن لا بأس ان نخوض
 به الآن

— عجل فديتك فما حاجتك عندي
 — ليس الا ما هو دون الطاقة
 — وضع المقال
 — اجل لي عما اودع هذا السفر من الاسرار
 — وما يكون بعد ذلك
 — ان تدخل في خاصتي فتعدل عن خدمة عدوي الى خدمتي
 — لقد استغلق علي فهم مرادك
 — اذا اردت الايضاح فدعني اكمل النصه حيث تركتها لان لك فيها
 الفائدة الكبرى ومنها بمكك الاطلاع على انحص ما تطلبه وما تبغيه مني
 « انني انتهيت منها الى حيث غادرت المرأة زوجها ينقلني على البحر فاتها
 » خاتمة فاوغر صدره حقدًا عليها ولم يزل حتى اليوم يتطلب النشفي من
 غيظو

« اما الاب فكان مولعًا بحب ابنه الى ان هان عليه فقد مالو وحياته في
 سبيل لقياه وما كنت اذكر المال لولا انه اتفق عثا كل ما ملكك بداه دون
 » غايته وقد جد به الحرص عليها اخبرًا الى الاحتراف فاهبطت عاتقه النفقة
 » فصار ثقافًا

— فاجابه جوترا هازنًا اتواخذه على ذلك وقد كان من امرك ما يضارعه
 فقد نشأت اسوجيًا ثم بعثت جاسوسًا من قبل الحكومة الروسية
 — فاستأنف دي نوريف حديثه فقال: مالنا وللخوض في احاديث لا

«محل لما عند غرضنا وكان الرجل يوم انتظم في سلك الثفاف غص الشباب
«حاذقاً عارفاً فلم يكن الا مدة شهر من دخوله الخدمة حتى تقدم على اقرانه
«فارتاحت اليه الحكومة في اجراء الامور العظيمة وعهدت اليه البحث والتنفيذ
«في المشاكل الخطيرة . ففي عام ١٨٢٢ حر الثفاف في اثر رجل غريب نوم
«فيه احد الثائرين

— فاعترضه جوترا قائلاً . اراك ترفع قدر هذا الرجل وتزيد في اجلاله
بقولك انه ناثر ولكن الحقيقة هي انه كان يساوم في اسرار المبعدين بانجس
الاثمان فيبيعها لكل رائد

— فاجابه دي نوريف صارفاً النظر عن الالهانة التي رماه بها قائلاً له .
ان جل ما نجره الثفاف في شكوى ذلك الغريب ان هو الا نفع غليله بنوهو
انه خاطف امراته وابنه

— كان ذلك من قبل وهما اما اليوم فقد اصاب

— انه لم يزل مخطئاً فعام ١٨٢٢ اراد الوقعة برجل كان يقوى على
ارجاع ولده عليه واليوم يلج في عذله بدل ان يصغى اليه
وكان دي نوريف قد ارسل هذا الكلام بكل صراحة ووضوح اثر في
نفس جوترا ووقع منها موقفاً عظيماً ثم استأنف الروهي حديثه فقال

— ان ذلك الثفاف لم يزل من شكواه جدوى بل عادت عليه بالوبال
فكاد يفقد منصبه واليوم ربما ناله من سيرته ما يكون اشد وقعاً عليه مما نال قبلاً
فان البغضاء التي ما لبثت تقرض قلبه منذ خمس عشرة سنة تحديه الى اقتصاص
اثر الرجل الغريب وبدل ان يذهب الى نجدته تراه يحاول بالقوة والعنف
اقتلاع سر الاهداء الى ولده من صدره

— من تراه العامل منا الآن بالعنف والغلظة

— وايضا غداً منذ شهر نداء المفسدين يتوفر على اتخاذ كل وسيلة دون

ادراك سوءهم

- ما فعلك الابا كان علي قرضاً وستة
- هل كان من واجباتك ان تتصد عدوي فتتضم اليه عوناً علي
- الى من تشير ومن هو عدوك
- هو الرجل الذي وعدته بالفاء القبض علي ذاك الذي كنت تتوقع
زيارته امس مساء عندما وفدت عليك
- فاطرق جوترا خجلاً يفكر بالواشي الذي نقل الي دي نوريف ما كان من
امره مع سارتيبي فلم يخطر بباله الا السائق طوبيا الذي باغتهم في الغرفة سواء
وبينا هو يفكر في استجلاء الحقيقة قاطعة الرومي الافتكار بقوله
- ان في الامر غرابة ولولا كنت ممن طبعوا قلوبهم على الشر والغدر
لكنت انتفمت لنفسي نعم بلاريب لانك كنت تحمل علي انا الذي اقوى علي
رد ولدك الي صدرك
- فعندئذ اهترجوترا عجباً وتقدم الي دي نوريف والشرر في عينيه فقال
بصوت متهدج
- لا استطيع ان اعزو الي سارتيبي اخنطاف ولدي لانه كان عام ١٨٣٠
صغير السن فتياً
- ومن انباك اني اريد باشارتي سارتيبي
- اذن من تريد
- ان سارتيبي لرجل غيبي اما الذين احبهم والذين من اجلهم سمعت جمرك
فهم المرتكبون
- اعني بذلك صديقه المركيز دي مانسينياك
- كلا لا اعني بذلك روجه المتغيب ولكن والده القائد ادماردي
مانسينياك
- ويلاه يا لهذا النبا العجيب الغريب ما تقول يا صاح لقد اسمعني
الان احلاماً لم اكن اتوقع صورتها في منامي بالله انبئي ما الذي دعاه الي

سلب ولدي

— انه لم يتعمد سلب ولدك بل اختطاف سوسه تلك التي تاه عقلها في
المال فبسطت اليوكها لاول دعوة دعاها اليو
فهبس جوترا في نفسه وقال — ما الذي صنعت مع تلك المرأة حتى خانت
عهدي وباعت ولدي

وبينا كان الثفاف في هاجس ما سمع قاطعة الروسي الكلام بقولو لا بد لي
من اكال القصة التي بدأت فيها فاقول
« انه في الرابع والعشرين من ايار عام ١٣٠٠ لم يكن تغيب سوسه عنك
في انجباب انقياداً الى دعوة الريان الروسي كما قدمت وكما زعم اهل الهاقر
» عقيب هجرانها بل دونك الحقيقة في ذلك السبب

ان اليوم الذي زابلت فيه سوسه الدار قصد التنزه مع ابنها على نجوات
انكوفيل كان اليوم الذي ضربت فيه موعداً للقائد ليوافيها اليو فيتفق معها على
حيلة تشفي فواده من الم الانتظار والنجوى معاً. ولما تلاقيا في ذلك الموعد وكان
القائد قد ارسد معدات السفر وتاهب للرحيل حالاً اعتذرت اليو وانكرت
صحبة ابنها او ارجاعة الى ايو خيفة اذاعة الامر فرأى القائد ان يقصد زميلة
الريان بغية ان يودعه الولد فنام مع سوسه وذهب يواليو تحت جنح الدجى

فتوسلا اليوان بني الولد عنده رحمة يولان والده قد اقعده الدهر عن
القيام باوده فمست الريان الشفقة على الصبي فابقاء عنده وفي تلك الليلة التي
قصد فيها دي مانسبنيك وسوسه باريس اقلع المركب من الهاقر

فاستغرقت اذ ذاك جوترا الهواجس والافكار فلم يبد كلاماً وما طال
هاجسه حتى قاطعة الروسي بقولو

— الا تصدق ما قلت لك الان

— كلاً امك كنت قد قلت ان المركب فورويج قد غرق على انك كنت

ربانة ولم تنزل حياً

— قلت ان المركب لم يعد الي ربك وفي ذلك نظر
 — فلا يها خطر اولاً ان يذهب بالولد الى المركب
 — للرجل لان المرأة لم تكن تعرف الربان
 — قل لي اذن ابن استر ولدي وانا بكلمي بين يديك
 — ولكن لم تعلم بعد باصاح بما انطلبة منك
 — اثرائني جاهلاً ما في نفسك والعدو الذي تريد ان اناصبه بالاتفاق
 معك

— لو كنت تدري بولك انت وعمري مصلحتنا واحدة وجب علينا الذود
 والانتقام لانفسنا

— بالله ابن أوى ولدي
 — ان قلت لك بمكانه فمن يضمن لي قيامك على الوعد وثباتك على
 معاهدتي وصيانة سري عن مع صديقك سارتيلي
 — ليس الا كلامي

— لا انكر قوته عندي وصحته في المواثيق والعهود ولكن عهدي ضمانه
 اخرى اقوى واصح
 — قل ما هي

— هي ان نستجلي ما اودع هذا الكتاب من الاسرار حتى اذا انتهيت
 وحفقت آمالي فرجعت عنك واطلقت سبيلك وارجعت اليك ولدي الذي
 تدوب فهرأ على ضياعه وبذلك نكون قد تبادلنا المصلحة وخدم كل منا
 الآخر بما يفيد خيراً

— رضيت بما تبغيه ولكن في لي ان اسألك مسألة اخرى
 — ما هي

— ما الذي يجعلك على بنص الرجل الذي اخطف ابني وقد كانت
 عري المودة بينكما موثقة فقتضى الله عليه وانت ما زلت تجدد في الانتقام من ذوبه

- هو انه سلبني ايضاً شيئاً آخر قد عزّ عليّ فقدانه وهو قلب امرأة لم
أهو سواها كل عمري . فبئس من صديق ايسر ما عنده اذلال صديقه وانقلابه
حظة وهناك

ولما آنس جوترا من كلام الروسي دلالة الصدق والمخلص زال من
نفسه الرب فقال :

- صدقت كلامك وعرفت مرامك فاني لا الوجهد في خدمتك
واستفراغ الوسع في قضاء مهمتك واقسم بحياتي ان لا اتجرّد منها حتى استوفي
حقوق الصداقة من آل المركيزاذ فاتي الاستيفاء به من نفسه

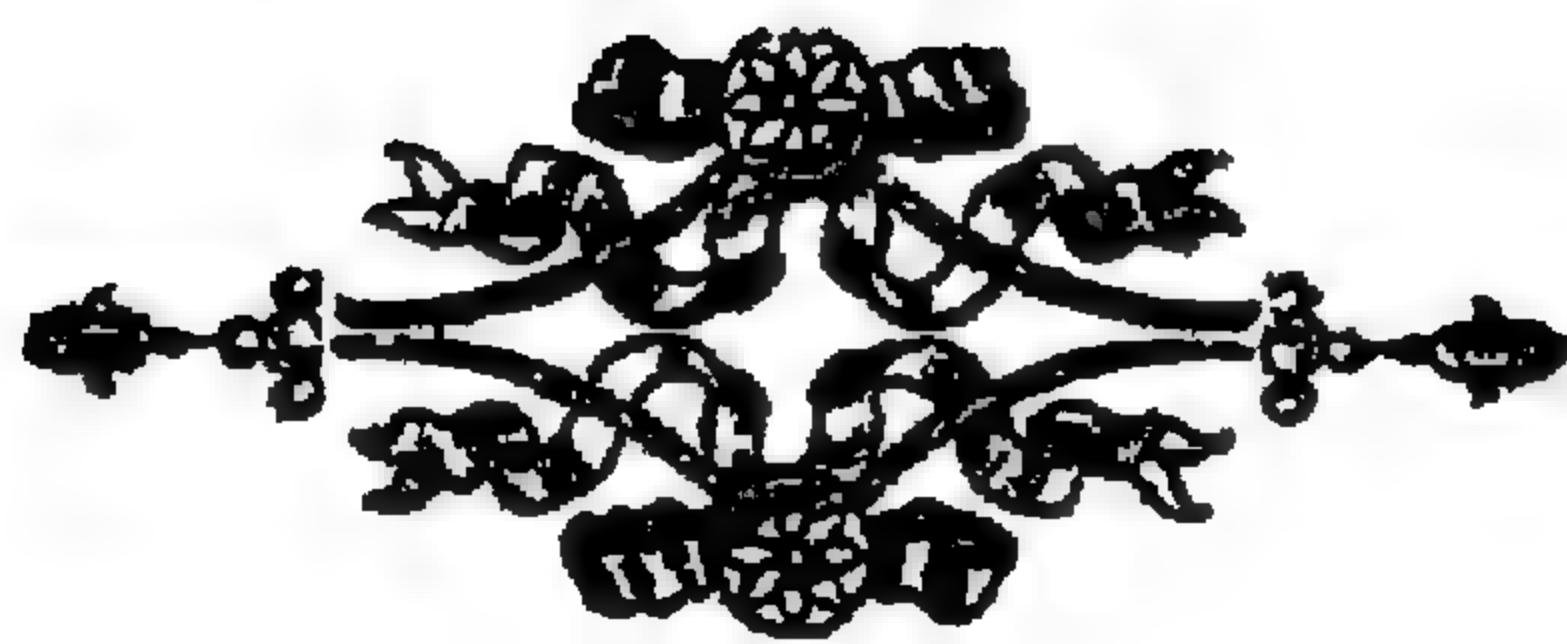
- . فعليه اني احلف لك بانجاز ما وعدتك به فاعبد والدك اليك ولا
اخلف ثم انسى معاندتك لي ومناوأتي

فقام كلاهما فتصافحا وتبادلا علامي الاخلاص ثم قال له الروسي
- اني افصل عنك الآن فاعود اليك بعد حين لاخرج بك من هذه
الغرفة التي والحق يقال انها محل فسك وعناء

- وما الذي دعاك الى ان تسوفي اليها قسراً وفهراً
- انك كنت لي عدواً لدوداً لم تنفك منذ خمس سنوات عن امعاندتي
وقد انضمت اخيراً لخدمة من ادّعى عليّ زوراً بالقتل والفتك فخشيت ان
توصل بدهاك وذكالك الى ان توقعني بحبائله فصبت لك ذلك الفخ وقطعت
بك عن مواصلة السعي في هلاكي وقد كن من نيتي ان اتخذك لي نصيراً ولم
يخطر ببالني ان ارومك بمضرة اصلاً

فوقع كلام الروسي في نفس جوترا موقع الاخلاص منه واعتقد به الصدق
وسلامة النية الى حد انه آخذ نفسه بحذرهما منه وقلة الثقة فيه على ان من عرف
جوترا ومكانه من الحكمة والحنق والدراية لدى الحكومة لا يتي تصديق ما
يتكشف امامه من السداجة ولكن من البديهي ان الملكات اذا تسلطت على
قلب الانسان بدلت طباعه وعدلت اخلاقه . فمالت بها احياناً من اللين الى

التسوة ومن الضعف الى القوة فلا غرو اذا رأينا طباع جوترا قد تبدلت تحت
 قوة الحب الى الذي فخاه المحرم وآسنه السداجة وضعف الرأي
 واذا كان الروسي يلج في اجنذاب جوترا اليه طلق بجدته عن الديماس واصل
 وضعه ليهين له خلوصه وإرتياحه اليه فقال له : اني دخلت هذا الديماس ايام
 ثورة تموز فلا اكنمك الآن السبل التي كنت اسلكها اليه ذهاباً وإياباً
 وتقدم امام جوترا الى خوان في آخر الديماس ففتحه بآلة خفية فانزاح عن
 فوهته خشبة عريضة فولج دي نوريف الصوان النافذ وجوترا وراه قابصر
 فيه على رغم الظلمة المنتشرة هناك سماعة فقال له الروسي : ان هذا هو المدخل
 العظيم ومنه غذا انسل اليك لاخرجك من المضيق اما الان فاني اسعى في
 توفير ما نس حاجتك اليه امل ان تلقى المساء في الكتاب ما اتوقعة منه
 وتذكر انك تعمل في قهر عدو ما وكبحه . ثم ودع الروسي جوترا وانصرف فعادت
 الخشبة الى موضعها سداً في وجه الشفاف



الفصل العاشر

نهر السين

لما خلا جوترا بنفسه وقد سرّي عنه قليلاً اعمل المكّة في ما تلقاه من الرومي دي نوريف فقام بمشي في عرض ذلك الديماس ويضرب اخماساً باسداس . فيوفق بين ما علق في ذهنه من تلك الاسرار التي جلى عنها الحديث فيميز الطيب منها من الخبيث . لان امعان الفكرة أدى به اخيراً الى الارتباب في بعض ما قاله الراوي لغموض المعنى وبعد الاشارة عن الغرض المقصود . فقال في نفسه . ان قصة الاختطاف التي رواها دي نوريف لا ريب فيها بدليل ما اتصل بي من الادلة الصريحة التي بعثت بطلبها من بطرسبرج بعد تغيب امرائي وولدي فضلاً عن ذلك ان دي نوريف اقام في باريس عقيب ذلك الاختطاف ببرهة وجيزة فلم اصادفه قط مع سوسنة التي لاح لي يوماً ما انها كانت على العربة رقيقة فتاة تطوفان في ارجاء غاب بولونيا . ان جوترا لم يكن يعرف النائد دي ماسينباك معرفة واضحة الا انه كان يسمع عنه ما قاله فيه دي نوريف ادباً وسياسة

لئن كان قد خاضع الجهد في الاهتداء الى ضالته فعن خطأ منه لانه لم يتخذ في سعيه وراها معاناً مستقيماً وباليته كان قد انتهز الفرصة التي فاته عام ١٨٢٢ عام طوى فيه البلاد حياً بعد حي وراء دي نوريف طمعاً بالوقوف على حركاته وسياساته مع الحزب المعتزل فتوصل با بجائوه وتنقيبه الى

قصر دي مانسينياك لكان ادرك غايته وفاز بامنيته
 اما رواية المخاطف فلم يصدقها بوجهها فقال في نفسه . ان العلائق الخفية
 التي كانت تجمع بين دي نوريف ومانسينياك كانت مشهورة لا تحتاج الى
 اثبات وقد كانا متفقين متواطئين على الغدر والمكر لكن كان قد اراد ان
 يعزو الفعلة الى دي مانسينياك ما ذاك الا ليلقي عن عاتقه ثقلًا قد
 ابهظه في دفعني الى اقتصاص اثره والوقية به فيخلص اذ ذاك من شره .
 وقصاري الكلام لا بد لي من الوقوف على جليلة الامر فاجتمع بولدي سواء
 كان عند دي نوريف او سارتيلي فانتقم له منه انتقامًا يخلفه السلف عبرة للخلف
 ولما كانت عينا الثفاف نقدح شررا الحدة وسط الغرفة بان له من خلالها
 الكتاب الذي كان قد غادره على الطاولة فتذكر ما كان آخر حديث دي
 نوريف معه ورأى ان يبدأ بالبحث عن السر لانه كما قال الروسي ينبغي له
 فيه طريق الوصول الى خصمه فحرصًا على هذه الغاية أخذ جوترا بالعمل بكل
 نشاط ورغبة . وكان الرجل قد برع في فن حل الرموز وتفسير الكتابات القديمة
 والاختزال وتركيب الجمل تحت احرف كلمة واحدة خلا ما كان عنده من المعرفة
 في الكيمياء واسرارها التي يهاشون الحروف بعد ان عفاها القدم وشوهتها الايدي
 فاكب جوترا على ذلك الكتاب وكان ضخمًا اشتمل على اربعمائة صفحة
 او يزيد فقلبه ورقة فورقة ويده الادوات اللازمة لفحص حروفها كلها وكشف
 رموزه فلم يستفد شيئًا . بل جل ما قراه في نحو ثلثي الكتاب كان بعض قصص
 تتعلق بدوقات نورمانديا وسرايتها ولم يقع نظرة طيها على اشارة خفية
 تفيد وجود كثر ولما كان قد مرت به الساعات دون ان يشعر بها لكثرة
 اهتمامه نهض جرترا من مكانه يطلب زادًا لان الجوع كان قد مسه جدًا
 فتناول ما تهيأ له وراح يتمشى في الديماس دأب المعجونين اذا سبحت لهم
 الخلوة . وبينما هو يطوف فيه خطر له ان ينظر في شكل آخرًا لا وهو البحث
 عن موقع الديماس الذي اعتقل فيه من المدينة فاخذ يستدل عليه من اشعة

الشمس النافذة اليه من الكوة العالية فعرف انها لجهة الجنوب ولكن ما زال في حيرة من قيل ذلك فقال عجباه من اين تنفذ اشعة الشمس الى هذا الدهليز وقد اقتضى للوصول اليه ان انحدروا على درج لاعداده . ترى هل جعل هذا الدهليز في نجوة عالية مشوبة حتى انفذت الشمس انوارها على رغم بعد غوره وعلى م يشرف من الكوة ان قلت على الطريق كان لا بد للمارين من النظر فيها والتألب عليها كلاً ان عربة دي نوريف لقد بعدت بي عن العارة فالتفتي في البرّ الفرح حيث لا يتسنى لاحد العلم بحالي ومكاني . وكانت بصبح سمعا الى ما وراء تلك الجدران فلا يطرق اذنه حركة تشير الى جلبة اهل المدينة وضوضائهم بل كان يسمع خريراً عجيباً يزداد شيئاً فشيئاً ثم يتواصل على طريقة منتظمة ثم ينقطع فيتلوه أطيظ ضعيف يشبه جسماً ضخماً تدفعه قوة عظيمة على الجدران ثم يتجدد ذلك الضجيج فيضارع ضجة عربة تكره على مسافة بعيدة

ان جوترا كان قد شعر بما يجري وراء تلك الجدران من الحركات وما يرتفع بعدها من الاصوات المتنوعة منذ دخل ذلك الدهليز الا انه لم يحفل به لضعف تأثيره وارتيابك باله فعاد الان الى البحث في استجلاء الحقيقة وكان قد فصل خضاب النهار فاظلمت الكوة كأنما قد وضع عليها ستار كثيف يمنع نفوذ النور منها

فتاه جوترا في يدهاء الفكر يستنبط في ذهنه سر هذا القلب الغريب وما زال مفكراً الى ان نهض مدهوشاً وصاح :

: ذلك هو نهر السين . نعم هو السين لا شبهة فيه

وما انتضى عجبه حتى تدفقت الماء من زجاج النافذة العالية لان اشتداد الريح كان قد دفع مياه النهر فتجاوزت الحد المألوف ثم انقطع الوكف وكأنه لم يكن الا ليدري جوترا بمكانه من الارض . فعرف حينئذ انه قائم في موضع بناظر السين وان الكوة التي جعلت في سقف الدهليز كانت على ضفة النهر او تدانيها

فلا يستطيع رؤياها الا من كان على ظهر سفينة او في الضفة الهاذية
فاخذ عندئذ جوترا الاهتمام في معرفة الموقع الذي وقع فيه سجنه فتبين
له اولاً من انعكاس نور الشمس على الزجاج ان الدهليز قائم على ضفة النهر
لجهة الجنوب في معزل عن السابلة

ثم طفق يؤلف في ذهبه بين الادلة والاشارات التي تؤيد ظنه فقال ان
سائق دي نوريف لا بد ان يكون قد اخذ طريقاً للوصول في الى هنا
الرصيف المؤدي الى مجاز (لاكونكوردي) ثم توغل في الشوارع ليترجم تحت جنح الدجى
متوقفاً الى محلة (ارك دي تريونف) عاطفاً عن اليسار على طريق السبن،
وحاصل الامر ان جوترا ثبت عنده ان المكان الذي حجر عليه فيه كان في
(باسي) وان الحديقة التي يتخطى منها البو كان يشرع بابها الى المحلة نفسها
على طول منحدر الفجوة التي تناظر النهر

فلما انتهى به طول الافتكار الى هذه النتيجة قال في نفسه اأصون في
أمن من طغيان الماء وقد ثبت في مكان يخط درجاته عن حد النهر. وعند
الليل أظلم الدهليز ظلمة شديدة وكانت بالمصاييع التي كانت تضئته امس قد
اقتلعت من سقفه فشملت جوترا الكتابة وآتست قلبه وحشة الهم والقلق وكان
يسمع من وراء الجدار ضخمة منتظمة الحركة كانت تزداد شيئاً فشيئاً ثم تندفق
مياه النهر حيناً بعد حين من النافذة حتى استحال ارض الديماس بحيرة فبعد
اذ ذاك جوترا الى البحث في أمر تجمع الماء عنده فرأى ان المهندس الذي بنى
الدهليز قد جعل الكوة على علي عظيم من مجرى النهر الذي فاض وقتئذ الى
حد لا يقوى في مسيله سد ولا حاجر. وتذكر ان السبن كان قبل ان يؤخذ
باحبولة دي نوريف قد ارتفع عن الحد العادي لشدة الامطار في تلك السنة.
فصح عنده من الادلة التي توفرت لديه ان تلك الماء المتدفقة انما كانت
نتيجة طغيان النهر وان قد حانت وفاته اللهم الا ان يهتدي الى ميل الخلاص إما
من الشجرة في سقف الدهليز وإما من الصوان الذي خرج منه دي نوريف

فأخذ ثم أصبح ويستنجد عبثاً فحاول الفرار من الصوان المنوّ عنه فالفاه مقفلاً
لا حيلة في معالجته وكان الماء يزداد ارتفاعاً داخل الدهليز حتى لم يبق أمل
للثغاف في الحياة فقدّر في ذهنه امتلاءه عند الصباح وتبين له من شدة تدفق
المياه خطراً آخر وهو ان الماء الذي سرب الى الدهليز كان من زجاج الالفذة
في اعلى الجدار ولكنه لا بد ان يرتفع الماء غداً فيبلغ حد الكوة الزجاجية
وسط السقف فيمطها ويملاً الدهليز باقل من الوقت الذي سميت به . ولم يكن
إلا برهة حتى خطر لجوترا ان يقف من ازدياد الماء على الكرسي ثم على الطاولة
وبعد ذلك يجبر على ان يرتفع عليها معاً ثم ينقض عنهما ميتاً اذ لا يبقى له رجاء
في الحياة . فكفى بهذا الفكر سبباً للغم والحزن وحسبة مزايلة الدنيا قبل
الاجتماع بولده علة تقضي به قبل الاجل واذا اراد ان يصعد الدرج الذي
صنعه مسنداً الى الطاولة وقعت يده على الكتاب والسير الذي كان آلة لعذابه
فسرّ بهذه الصدفة التي وقعت له الى اخذ الكتاب فجعلته على ظهره وشده بالسير
قائلاً . ان يقضي الله علي بالغرق رحمت بالكتاب واسراره وان نجوت بتقديره
نعالى حملت سلاحى على ظهري . وقام على ظاهر الطاولة ينتظر المنيّة بقلب
جازع وطرف دافع بين تسكاب الماء المدفع في ظلمة حجبت عن عيني المسجون
تلك الكوة الى ان بلغ الماء حد النطاق وما زال يعلو الى ان بلغ التراق فحاول
الصعود على الكرسي فتعذر عليه توطيدها على الطاولة لشدة عزم الماء فاقطع
عن حيلته وقال ليفعل الله ما يشاء وهم في خوض العباب ولكن ما الفائدة من
السباحة في مكان امتنع منه الهواء وعزّ عليه الخروج منه ووطن نفسه على
استقبال المنون اذا بلغ السيل الجبين

فما طال به الوقوف على تلك الحال حتى سمع صوت تحطيم الكوة
الزجاجية تحت وطأة السيل العرم فغمض عندئذ جوترا عينيه وغاص في الماء
يسماً من النجاة وكان قد ارتفع الماء في ذلك الدهليز الى حد ارتفاع مجرى النهر
فراح جوترا يخط في تلك اللجة خبط عشواء يغور وينجد باسطاً كفيه علة

يعلق بشيء فيجرب فلم يصادف سبباً فبات حيناً من الزمن عرضة للخطر الى ان
 اتاه الله بالنرج من عنده فوقع لديه لوح من الخشب فتشبت به وما زال يدفعه
 الماء من جهة الى اخرى حتى اعترض في الكوة واصبح الفوز به موكولاً الى عزم
 الماء من داخل الدهليز او الى اندفاع السيل الخارجي فاخذ جوترا يعالج اخراجه
 بما بقي لديه من العزيمة الى ان اتم الله نعمته عليه فجرت به الخشبة الى ميناء الخلاص
 من ضيق الدهليز فانقلب معها بحكم المجرى تحت سماء مظلمة على مياه كأنها من
 مداد والامطار الهطالة تحول دون بصره حجاً بكثيفاً لكن أمه بقاء ولده
 اطمعة بالنجاة وشدد عزمه وزاده باللوح تشبثاً وتمكيناً فما بعد به السيل الى ان
 وقع نظره على انعكاس نور المصباح المركزة على مسافة من سد النهر فاعترض
 ذلك النور بدلالته الواضحة على ما كان توهمه جوترا في موقع النهر وتأكد ان
 موضعه كان في وسط المدينة فاضرب وقتله عن الاشتغال بحل هذا المشكل الذي
 استغرق ذهنه مدة من زمن سجنه الى الافتكار باسباب النجاة فلم يعلق بسبب
 منها فطاف على الماء ينظر يمنة ويساراً عله يجد سبيلاً يفضي به الى احده
 الصننين. ولكن هيهات فان الخشبة التي ارسلها الله لنجاته وانقاذه صارت في
 عينه آلة العذاب لان الخدر كان قد استولى على اعضائه فتفتعت يداه من
 البرد واهبط ظهره الكتاب وقبل ان يتخلى عنها من الضعف والعياء لاح لديه
 شيء اسود قد اشتد عده اجتماع الماء وتعاظم انقلابها فلما انتهى اليه اعترض
 الخشبة في مسيرها قوة لم يتبينها فقدفتها بعيداً منها كما يقذف الهشيم عند مصب
 النهر فغمض حينئذ جوترا عينيه وانقلب على حكم جريان الماء فلم يزل يتقلب
 مغشياً عليه الى ان اعترضته شبيكة من حديد يجعلونها على فوهة الفازورات
 فاشتبك بها جسمه وكادت تزهر روحه عنه ما قارب من النجاة وقبل ان
 يجوز بها عرضة للغرق واى اليه رجل انشفت عنه الظلماء فاخذه باثوابه
 وجذبه الى الضنة

الفصل الحادي عشر

رأي الربان

عقيب ماجرى لجوترا بسبعة ايام وجد في محلة (ماري سان جرمن) وهي المحلة التي قصد فيها دي نوريفب الثفاف فاجتمع به رجل قد احني بشملة كان بخطر خطر ان الحائر في ليلة شديدة البرد غزيرة الامطار لا يهتدي من ادلاجه الى مراده ولا ينتهي من حيرته الى سداده . وكان كل من براه على تلك الحال يقضي عليه بالتب والفضلة في ذلك الموبق . ولكن لا بد ان يكون لذلك الادلاج سبب يقسره على الوقوف هناك تحت العارض الهتان فضلاً عن اخطار الزمان في ساعة لا يستطيع اهل المحلة انفسهم التعرض للخروج فيها . وكان الرجل يتقل في سيرة تنقل المتطال الى امر خطير ناظرًا في اعداد المنازل واحداً بعد واحد دون ان يتسنى له الوقوف عند حاجته

وما زال مصوباً انظاره في تلك الظلماء حتى بلغ قبيل دار قديمة البناء فتقدم نحو الباب وقبل ان بطرقة ارتد الى الوراء شأن من يتبه الى ضلاله فرأى أن يتأمل الدار قل دخولها فنظر فيها فاذا هي مظلمة فغضب غضباً شديداً لخينة مسعاه وحبوط امله لان الذي كان يتطلبه قد اخلف في مواعده

فهجس في نفسه قائلاً . لقد قرب آذان التاسعة ونصف ولم افز بلقياء ما موجب التأخير وما اخالي تقدمت على الوقت المسمى لا بأس اذا انتظرت وليلاً ربما كان قد تأخر في دائرة الشرط واذا نادى ابطاؤه ادخل الدار

فاسأل الباب عنه

وكان ذلك الساري على مسافة نحو خمسين خطوة من محلة السين فاخذ
يتخطاها على مهل فوق الثلوج المنتشرة بين اقدامه كمن لا يخشى معارضا . على
انه لم يكن يكذب بخطوبه بضع خطوات حتى التقى رجلين يتقدم الواحد الآخر في
الطريق فلاح له من النظر اليها انه كان قد التقى بها من قبل على طريق
اخر سائرين في وجهة مباحنة للوجهة التي قصداها حين اللقاء وكان يرمقها مرة
ويغض اخرى شأن من يتقي العيون لئلا يبينها جيدا فتوهما اخيرا محترفين
ربما كانا عائدتين من مصنعها

لم يكن في ذلك اللقاء عند تلك الساعة مظنة لاسيا في المحل الذي وقف
به الساري وقد رأى الطلبة عائدتين فرقا الى منازلهم يهزجون ويمرحون في اعالي
محلة اللاتين والانوار الغازية تسطع في المصانع والملاهي القائمة في تلك المحلة
وكان الناس على الطريق بين رايح وغادر حتى لم يبق مجال للربيب والشك
في حدوث امر عجيب فانتهز الرجل هذه الفرصة ودخل مطمئنا في محلة دي ماري
ثم نظر في ساعته وجد مسرعا الى المنزل الذي كان قد وقف اذاه قبالا
متاكدا بناظره خلوه من النور فسار وهو يقول في نفسه . لا بد لي من الوقوف
على حد انتهي اليه من امري في هذه الليلة واذ كانت مزابلتي المنزل قسرا عن
تحضير الطيب كان لا ندحة لي عن اتخاذ الحيلة في الاتفاف منها لئلا امني
بشرين ويلين . ولم يزل بخطو الى ان وقف عند رتاج علق فيه لوح ابيض
مكتوب عليه عدد ٧٩ فطرقة وانتظر برهة الى ان فتح له الباب فدخل في
دهليز فسبح الارجاء كانه محترف نجار لتراكم الاخشاب فيه فجاز بينها الى ان
انتهى الى درج صغير يضيئه سراج قد بعث نوره من خلال نافذة كن
البواب فصعد وتقدم الى النافذة فسأل بكل ايجاز

- هل سيدك جوترا في الدار

- فاجابته امرأة الباب كلاما حاجتك اليه

فساء الطارق الاستقبال وتكدر ثم وقف يستمد حيلة يلوف بها قلب
العجوز وقبل ان يتوقف الى ذلك مثل امامة البواب فقال له
- ان سيدي خرج منذ برهة فلا يطىء عن عودته فاجلس اذا شئت
الانتظار هنا

ولئن كانت قد راقبت لديه دعوة البواب الا ان تلبد الدخان في افق
الغرفة صده عن الدخول فأثر الوقوف خارجاً. فكرر البواب دعوته قائلاً
له منلطفاً

- ما بالك يا سيدي لا تدخل فأنس بك ولا يخفك اني اخلص الناس
الى جوترا فاذا كان لديك ما تود مكاشفته به فاطلعي عليه ولا معارض
فلان الطارق لحديث البواب فدخل فابصر في زاوية من زوايا ذلك
الكن كحلة فانية تتأمله جيداً وتنقد حركاته وكان الرجل الذي احسن استقباله
ذالحية ييضاء واقفاً الى جانبه فسالة تكراراً

- ما مرادك عند سيدي جوترا

- اغنيك سواي عن حاجة في نفسك

- نعم لانيك اذا انكرت علي كشف نيتك الجأتني الى ان ادفعك الى
حيث تجبر على الايضاح

- لعمرى ان هذا لهوحد الاعساف

وفي تلك الحال دخل عليهم رجلان قد اعترضا في طريق الزائر بحيث
صار يتعذر عليه التنصل من وطأة مناظره اذ قال له

- لا ينفعك الجحد في اتخاذ الهزيمة غنيمه فاذا كنت ممن يرغبون في
السلامة عن الملامة ييج لي بما في نيتك من زيارتك بعد اسمك وشهرتك
فراى الطارق ان قد انت الساعة التي بها يقطع دابر الشر فقام الى مناظره
بتلايبه وقال له

- انا الفيكونت ادمون دي سارنيلي وقد اتيت الدار لاشغال تناط بي

دون غيري، فبرهن لي الآن عن الحق الذي حملك على سؤالي والآن أقسمت
بنفسي أن أجعلك عبرة لقوم آخرين

فوقع هذا الكلام في نفس صاحب الكن موقعاً شديداً فاجاب
- انني تكدرت جداً يا سيدي من تعرضي لك كتعرضي لغيرك اذ كنت
مأموراً من قبل دائرة الشرط ان انفي القبض على كل من جاء في طلب جوترا
- اذن غدوت في فخ منصوب
- لا شبهة فيه

- وما الداعي الى هذه الذريعة
- ليس اوضح منه لذي عيّن ان صاحبنا وحيينا الثقافي جوترا كان
قد غادر منزله منذ ثمانية ايام وفي رفقته رجل آخر لم نعرفه البوابة فلم يعد اليه
- فابدهش الفيكونت من هذا الكلام وقال، اين كان مغيبة
- لا نعلم وقد بننا في حيرة عظيمة لا تنتهي ولذلك قد امرني الرئيس ان
اقف ببابه احتياطاً علي أصيب من يفيدنا عن السبب
- لقد أصاب الرئيس في ما اجري وانا ساع الآن سبعة علي اقف
على الحقيقة من امر جوترا فنتي بتسني لي التوجه
- لا اصلح من الساعة فاذهب اليه
- هلم بنا دون تأخير

- لا استطيع ان اهجّر المكان فاذهب ان شئت مع رفيقي فانها لديك
فخرج سارنيلي من ذلك الكن برفيقي الخفير دون ان يلقي علي من غادر
فيه السلام فسار ينقدم الشرطيّن الى ظاهر المنزل واذا برجلين قد القيا
القبض عليه فاخذاه بعقدتي وشداها علي عنقه حتى كادت تزهرق روحه ثم
وافاها ثالث فاخذه بساقيه وعمدا الى ان يزعج به في الساقية وقبل ان يفعل
تقدم الشرطيّان فتوسطا بينهم وبددا شملهم فامعن الاشقياء في الفرار فاضطر اذ
ذاك رفيقا سارنيلي ان يقتصا اثرهم تاركين رفيقهما علي الارض بين حي وميت فلما

بعدا منه نهض سارتيبي من سقنطو وقد استولى عليه الضعف فرأى من الحكمة
ان يعدل عن الذهاب الى دار الشرط فيعود الى منزله فيرفع شكواه خطأ
اليها ولكن هول تلك المحادثة كان قد اوهى عزيمته وانتهك قواه فقال
الاولى لي ان اقصد منزل صديقي شاتوبرن فابيت ليلتي عنده فاعالج ضعفي
بما يتيسر لديه

ان سارتيبي فطن للعربة التي كانت في انتظاره عند زاوية الطريق اذ
كان قد قدم عليها الى زيارة جوترا فراح مستنداً الى الجدار حتى وصل
اليها فابقظ السائق واوعز اليه ان يحد بالسير الى رصيف اورسي حيث كان
نازلاً ذلك الصديق . فاتفق ان شاتوبرن كان في تلك الليلة قد لازم منزله
خلافاً لما لوف عادته فجعل الشاي امامه وجلس عند الطاولة يتلهم

ان ذلك الملازم كان قد اشرب قلبه حب سارتيبي منذ ساعة البراز
فاناه عن اخلاصه وحب اذلة شتى واجلاها ما بذل اثناء اعتلاله من العناية
دون شفائه حتى انه لم يكتف بذلك بل اكده ارتياحه الى مودته بكشفه له
اغمض اسراره . ولما مثل سارتيبي امامه في تلك الساعة نهض صديقه شاتوبرن
مدهوشاً من زيارته فقال له : انني من استنبالك يا اخي بين عاملين قوين
لا ادري كيف اوفق بينهما وهما سروري الجزيل بمراكك لاول مرة بعد ثمانتك
من علتك وكدرتي من قدومك ليلاً تحت خطر البرد على اني اعلم بان
الطبيب قد حذر عليك هجر الفراش لا سيما هذه الساعة

— صدقت ولكن لو علمت بما تعرضت اليه في طريقي دون ما ذكرت

لازداد غمك غماً

— ما تقول

— ارجوك ان تسمح لي بالجلوس ريثما استريح من ضعفي على اثر الهول

الذي نالني

— عجل فديتك يا اخي من اين اوضحت وما وقع لك

لما كانت عري المودة مؤنة بين سارنيلي وشانوبرن اخذ الاول بسرد
قصته بوجوهها ولم يخفض منها شيئاً سوى ذكر جوترا
- فقال له شانوبرن . اخطأت من جهتين يا اخي في زيارتك رئيس
الشرط لئلا

- ابن الخطاء

- في مزبلك منزلك وانت مريض ولك اخصام والدم دي نوريف
لئن كنت قد نجوت من الخطر في هاتين المرتين فالخوف كل الخوف من
الثالثة ثم انك لم تكفر بالخروج وحدك بل جعلت اعدائك ممن لا يؤمن
معهم الشر والمكر

- لكن ما الحيلة اأدعهم بغضون من شرف روجه
وكان قد هم ان يلفظ اسم حنة فادرك الملازم مراده فطوى كتماناً عن
الجواب عليه فقال

- كيفما تحولت القضية فاني ممن يثقي الرقباء والعيون
- اخاف ان يكون قد اصاب جوترا شراً من اجل مساعدتي
- ومن اعلمك بذلك وما ادراك ما يفعلك صاحبك ربما كان من يملك
مسلكون ويحي بالراحين بل ربما كان المعترضان لك في الطريق من اشياعه
ورسلو

- لا اكذب مقالك ولكن لا حيلة لي الا في ذأب المسي وهيهات ان
اباغ الغاية وحدي

- يا عزيزي ادمون اريد ان اقترح عليك شيئاً

- قل ولا تخش مني صداً

- انك تعتمد على النفاق فلم لا تعتمد على الشرطي

- من هو

- انا الذي اسعى منذ ثمانية ايام بتعسي

— اصحح ما تقول

— لا ريب فيه وان اعلمتك بما انتهيت اليه غدوت في ذهول تام

— ذلك جد مرادي ومتنى أربي

— قد علمت عن ثقة ان دوننا ومريدوه لم من اشر الناس عندي وان

المهمة السياسية التي توهمها من قبل لا اصل لها

— صدقت وقد زال من فكري الربيب في هذا الشأن

— واعلم انني عرفت الرجلين اللذين أصاباك في نولي ليلة البراز

— آه لو صدق علمك

— لا اموه عليك ابداً وانها من خدام دي نوريف أما الثالث الذي

كان يجري اشرم فلم اقف حتى الآن على حقيقة العلم به ولا بد من الاهتداء اليه

قريباً . فارض بي دون غيري عضداً لك وساعداً حتى اذا حسن ظلي

في عينيك استاذنت رئيسي وخضت معك في المجال

فما كاد يصدق الفيكونت من شدة سروره حديث الملازم حتى بسط اليه

كفته وقال

— رضيت بك دون كل الناس نصيراً

— ابدأ اذن غداً في البحث واول أمر افيدك عنه هو الكتاب الذي

فقدته

— هل وجدت مثله في احدى الخزائن العمومية

— كلاً كلاً وإخالي قد وجدت اللص الذي بدا لك في غاب بولونيا

— ليت كان ذلك دون المقدرة

— لا يتعذر علي الوصول اليه وربما انصل بك شيء منه

— وعمرى لم التقى منه شيئاً

— كيف تنكر ذلك أما اخبرتك فتاة دي مانسينياك بما اودعت سرها

اليوم عند الساعة الخامسة

من اين لي ان اصل اليها ومديرها مريضة لا تستطيع مزاياها دقيقة
فضلاً عن ذلك انه لا يسوغ لي مقابلتها منفردة عنها

— انها ثمالت من علمها وجالستني في الردهة بل شيعتني مع حنة كل
الطريق على قصد التوجه الى منزلك

— بالله اصدقني الخبر ما تقول هل كانت حنة مع مديرتها عندي
— ما قلت الا الصدق وان غرضها من زيارتك كان ليواضعاك الراي
في مقابلة المسجل

— لا تلمي اذا استغلق كلامك علي فاستزدتك ايضاحاً
— ما أراي اغمضت في الكلام ومع ذلك ازيد التصريح هذا البيان وهو
انني بينا كنت ابادل الحديث مع نيتك السيدتين قدم رسول ويده
كتاب منك

— وباي كتاب آتي مني الى حنة
— بكتاب تعلن به ابلالك ومكاشفتك المسجل في شان بيع القصر ثم
نطلب اليها ان يوافياك الى منزلك لعجزك عن الذهاب اليها
— وهل وعدت حنة بالمجيء الى داري

— نعم واعجب من هجرك الدار بعد ان ضربت لها موعداً فيها
— فاحندم سارتي غيظاً وانفطر قلبه غماً فقال . يا اخي اني لم ابعث اليها
بكتاب اصلاً وما كان ذلك الرسول الا حيلة يتوسل بها اخصامي الى الايقاع
بجنة والغدر بها فاخاف ان يكونوا قد اخططوها وتواروا بها عني

— فنهض اذ ذاك الملازم نهضة المجدي اذا اشتبك القتال وقال . هل ما
ترويه حق يا اخي

— بالله لا تسئل وانظر الحالي
— فاسمع لي اذا ان اكون منذ الآن معك على العربة فنذهب الى قصر
دي ما نسينياك لتقف على ارجلية الحادث

فنام الملازم الى غرفة السلاح قائلي في جيبه غدارتين وانحدر يتبعه سارتيبي وهو يقول في نفسه . ترى هل نصادف خيراً في زيارته

ولما بلغ شانورن العربية او عز الى السائق ان يقصد بها محلة التروكا دبرو باقل من عشرين دقيقة ودون ذلك مكافأة عظيمة

فراح ينهب الارض بجواده حتى كانت العربية تمر على الارض مرة الرياح فطوت مجاز الكونكورد باقل من دقيقة وخاضت السواق في الجارية لا تلوي على شيء هففي ان شاء مرورها اخذ الملازم يحدث سارتيبي ويستفيد منه فسأله قائلاً — هل اعلمت خدمك بمكانك في هذه الليلة

— نعم

— هل انت على ثقة منهم

— ان ثقتي بغلام الغرفة اعظم منها ثقتي بطوبيا

— ومن يكون طوبيا

— سائقي

— اراه محناً ولكن لا فضل له للسياسة

ان سارتيبي كان في ذهول عن سماع الحديث فلم يجر جواباً

— فاستأنف الملازم الكلام فقال اخاف ان يتحقق امل الاشقياء باختطاف

حبه وما ذلك الا لانهم تأكدوا تغيبك عن المنزل وانما لغايتهم جدوا في

انترك ليقطعوا بك عن اشهار الامر واذا عنه

فاقتصر سارتيبي عن الحواب بتفسي الصعداء فاستطرد الملازم حديثه

فقال

— يستدل ان العدو على علم من تغيبك الليلة

— فقال الفيكونت وقد الم في نفسه البرهان الصريح من تراه الرسول المحال

— انني لا اعرفه وكما لا يخفك ان الزائر لا يمتنع له ان يتداخل في ما لا

يعنيه لا سيما انني كنت اجهل غوامض المسئلة كلها ولكن يمكننا ان نستفيد

ذلك من الباب

— سأسأل حنه وهي أعلم به من سواها
— ذهني اقوم باجراء المهمة على خاطري وقد مهدت السبل في فكري
ولكن قل لي ما شكل العربة التي صنعها لك «كلوث» في الشتاء
— ما الغرض من هذا السؤال

— انني سمعت حنه تقول لمديرها انك قد ارسالت في طلبها عليها
— اه بالجراحة الى هذا الحد بلغت جسارة الاشقياء
— لذلك طلبت اليك ان تفيدني عن شكلها حتى اذا صادفنا احدا في
طريقنا اتخذنا العربة عليه دليلا

وكان السائق لم يزل يجهد الخيل كل الجهد في الصعود والانحدار
وساريلي يتنلى من غيظه وغمو على مثل الجهد فنظر اليه حبتن شاتوبرن
وقال له

— لا يفيدك الان الغيظ والحنى الاحبوط المسعى فتجهل بالصبر فقد
صرنا على مقربة من النصر

— صدقت ولكن اخاف ان نفوتنا الفرصة فبالله اخبرني ما دبرت
— اعلم انه اذا بلغنا النصر قبل قدومهم فاصعد الى حنه وبلغها الامر
بوجوه وانا اقيم عند الباب لاستقبالهم واذا اتفق لنا لقاءهم على الطريق تكلمت
بنفسي مناصبتهم ووكلت اليك العناية بالسيدات فابطش بهم وابقى على واحد
منهم ابتغاء الوقوف منه على انصاره ومريديه

— واذا كانت حنه في عدوة قصوى عنا فنصرنا من ادراك العربة
فما العمل

— اننا ندفع الى الثغاف علامم العربة فيجد في اثرهم قبل ان يتواروا
في الحجاب

— اه ان اعتمادي على الغير عجز وقد ارى العربة نبطىء في السير بنا حتى

أهلت صبري وأومت جلدي

— لا يسعنا يا أخي أن نجهد الجواد فوق حد الامكان فاخاف أن يكهو بنا
فيغادرنا على الطريق فمن الرأي أن يخفف السير ويثقل ريشا يكون قد استجمع
قواه لا سيما في العقبة التي صادفها عند تشعب الطريق إلى النصر

فسألها السائق عند ما بلغ بها إلى مفارق الطرق سارتيلى من أيها تبغيان
المسير وقبل أن يجيباه على سؤاله صاح سارتيلى قائلاً ها انني اسمع صوت عربة
تكر بعداً وحول نظره جهة الصوت ليختبئها فابصر عن بعد سراجين كأنهما
رجم ساقطة بين اغصان الاشجار فترجل الملازم والنيكونت مصويين انظارهما في
تلك الجهة فلاح لهما ان عربة تاخذ عن يمينها بالسير السريع فاكادت تبعد
قليلاً حتى اصاب احد الجوادين علة فكبا واضطر السائق ان ينقطع عن
السير فترجل منها للحال رجلان يبغيان معالجة الجواد استدراكاً للخطر فصاح
عندئذ سارتيلى مدهوشاً تلك عربتي وما اتي ابصر من وراء زجاجها الشفاف
امراتين مذعورتين فبادر اليها واخذ الملازم باعناق الجياد يريد ان يعترض
دون مسيرها اما المرأتان فلم يكشفتا عن حالهما ولبثتا داخل العربة كأنهما لا
يعلمان بما يجري لدهيها لكن السائق ورفيقه اضطربا من هول اللقاء وقلقا جداً
فاخذ السائق يوجع الملازم ضرباً بالسوط فراراً من غوائل الامر ولما لم يتمكن
شانون من شيء يستجن به قبض اذ ذاك على عصاه واندر السائق بضربة
اوجعته جداً فعمد اذ ذاك رفيقه الى العنان يثير الجياد على السير ومن شدة
هول الضرب ولطم العنان نهض الجياد من سقنهما وسارا سيراً يشبه الطيران
في طريق بانتي حتى تعذر على الملازم صدها

فخاب عندئذ امالها وسأها ما جرى فبكى سارتيلى على ضياع الفرصة التي
مكنته من الاجتماع بخطيبته ونجاتها فلبث ورفيقه الملازم في هم شديد لا ينبسان
بكلمة فيما طال بها الزمان على هذه الحال حتى سال شانون سارتيلى قائلاً
— هل تاكدت حال من كان داخل العربة

— فاقصر سارتي عن الجواب على الإشارة التي تؤيد سبب حزنه
وصدوره

— ما الفائدة إذن الآن من الذهاب الى القصر فلنحول عن قصدنا

الاول

— آه وبلاء قد ذهب الاشقياء بجياة حنة

— هوّن عليك فاني لا اخون بعهديك وسابذل الجهد في نيل رغائبك

فاسمع ما اقول لك ولا تدع الحزن يغشي على بصيرتك

فنكس الفيكونت راسه دليل الريب فقال عته شانوبرن وقال للمائق

بعد ان تده ديناراً

— هل يستطيع الجواد ان يعود بنا الى محلة فارن

— نعم ولا يعثر

— فدونك وجهتها

فاصعد شانوبرن الفيكونت الى العربية وجلس الى جانبه يسليه اناء

رجوعها قائلاً

— انك تخالني اخطات في ما ابديت على اني ما فعلت كان عن فكر

ثاقب وراي صائب وستأكد ذلك مني اطلعنك على كنهى واسراري

اما الفيكونت فكان حزينا كئيباً لا يقوى على مبادلة الحديث معه

فاستطرد الملازم كلامه الى ان سأل قائلاً

— قل لي من تبيط السوء ومن هو غرض ظنونك

— ليس الا ذلك الشقي دي نوريف

واما على ما اجبت وتحققت فلذلك قصدت الرجوع عن قصدنا الى

الاخذ بالطريق الذي تنضي بنا الى المنزل القائم عند زاوية جادة الانفاليد

ومحلة فارن حيث تذهب العربية الآن من لقينا

— كيف يكون ذلك وقد عاجت بهما على طريق مخالف

— ان السائق صعد ميسع باسي ليعطف منه على طريق «البومب» او «الباس»

ناحية قصر دي نوريف ولم يبق علينا اذا الا الوقوف عند الباب

فالعجب سارتيلي بهذا البيان وارتاح باله قليلاً ولا غرو فان المخزيت يرتاح الى السلوى وان كانت وهما وبيننا كانت تجناز بها العربية مدخل الشان دي مارس الى جادة الانفاليد قال النيكونت للملازم

— اذا وقفنا يا اخي الى اللقاء بمن فقدنا فايك ان تضع الفرصة وانا

ساستصرخ بمن حولنا وابادي بالقوم الى نجدتنا

— كن مطمئناً فعندي من المدد ما يغتينا عن كثرة العدد وتيقن انه اذا

التقينا بالقوم رميهم بالرصاص وكتبت لك ولخطيبتك النجاة والحلاص

— آه نكلتهم امهاتهم

— فاتي ان اسألك هل عرفتك حنة

— انني قدرت وجودها اذ لم يتيسر لي تخفيها لاشتغالي بما كان من امرك

مع السائق

وكان وقتئذ قد بلغت العربية بها حدود الشان دي مارس فسمعاصوت

عربة تجري بعيداً الى ان كادت تبلغ سور ذلك المكان

— فقال شاتورن لاشك ان هذه هي عربة الاشقياء فقد صدق ظني

وها هم قادمون الينا من طريق باسي

فما اتم الملازم حديثه حتى مرت العربية آخذة بطريق يفضي الى جادة

الانفاليد فاسف جداً لفوات الفرصة مرة ثانية وبعده عن ادراكهم لسرعة سيرهم

فصاح سارتيلي بالسائق وقال لك علي خمسون ديناراً ان لحقت بهم

فسر السائق بالعطاء وجد يضي الجواد ويضنيه بضرب السوط دراكاً

كان سيرهم على اثر عربة الاعداء لغرضين اما ان يلحقوا بهم فيدركوهم واما

ان يفتلوا على معرفة المكان الذي ينتهون اليه ويتلون فيه . وكانت العربة

تجري جريها السريع الى ان هلع الجواد فحاد عن سيره القوم فاطل الملازم من

الهمزة لينظر في سبب ذلك التلق فقال له السائق

- يا سيدي ان ما رآه الجواد كان نتيجة ما فعلته عصاك في جسم السائق
فقد القته هنا على الارض طريقاً

- فلندعه الآن حيث استقر ثم نعود مستأنفاً

ان سقوط السائق على الارض أحدث اضطراباً في الراكب وانقلاباً عظيماً
فاًبطاً سيرهم الى ان كادت عربة الفيكونت تصادمهم واذا بالسائق يصيح
- ها قد رأيت امرأة ساقطة على الارض

- فهتف الفيكونت مندهلاً من كلامه . ويلاه من تراها تلك المرأة
المطروحة

ثم اطل من العربة ليتحققها فرأى ان عربة الاعداء قد توغلت في سيرها
وان امرأة عليها حلة بيضاء كانت ملقاة على المضيض وراها فصاح من خوفه
هذي حنة قبل ان براها
- رباة قد فتكوا بها

- فاجابة الملازم . والدليل على ذلك سرعة مسيرهم فاخاف ان يكونوا
قد سطوا عليها في الطريق

ان الحادث الذي جرى في تلك المحلة كان غريباً لا يفوق اليأس على
تعريفه ولا غرواً اذا قصر الشاهد البعيد عن ادراك اسراره . فان العربة على
رغم ما وقع فيها من النكبات لم يصددها شيء عن الجري في تلك المحلة الى ان عطفت
على طريق المدرسة البجندية عندما وقفت عربة الفيكونت والملازم قرب الطريق
فترجل الراكبان ودنيا من المرأة المطروحة فما كاد الفيكونت يتأملها حتى صاح
- هذه هي لا ريب فيها

ان حديث قلوبهم كان صادفاً فان حنة كانت ملقاة على الارض جامدة
لا حراك لها وكانت عليها قشرة نمل بيضاء صنع الجراثيم بعد الملازم حالاً
الى مصباح العربة فاقتلعة وتقدم اليها فلما انعكس النور على ذلك الوجه

المجبل تنهدت حنة تنهداً كاد يذهب بروح الفيكونت . وكان جبينها مخضباً
بالدم السائل من شجرة في اعلاه

- فقال سارتيلى . اسفاه لقد صدقت في ما قلت وتحقق وهي . وبلاه
ما رأيك يا اخي انخالها مائة

- فحس الملازم نبضها وقال . لا تخف بأشاً

- رحماك اني قد انا

ثم اخذ شاتورن منديل و اراد ان يمسه بالدم الناصع من جبينها فتعكرت
حنة و اشارت اليه اشارة من يحاول ابعاده منها

فصاح عند ذلك شاتورن وقال علي بالماء ترويحاً لها

فترجل السائق وقال ذلك دأى ثم دنا من الفتاة وارتد عنها قائلاً
لا رجاء لها في الحياة

فاشار اليه شاتورن ان يقصد آخر الطريق لجهة المدرسة الجندية فيلقى
هناك عين ماء واوصاه ان يكتم الخبر اذا كان بطمع بالنوال

وقام الملازم الى جانب الفتاة يتأمل في وجهها ملتصقاً منه دلائل الحياة
الى ان قال

اني لا اعجب من هذه الشجرة في اعلى الجبين ولم استطع حتى الآن تبيين
السلاح العامل فيها . فلا السيف ولا الغدادة يؤثران هذا التأثير . ولو كان
من نية الضارب القتل لما كان من مانع بمنعة من اصابة القلب

- فاجابة سارتيلى . لا بد من ان تكون حنة قد دافعت عن نفسها
جهدها والدليل واضح في تمزيق ثيابها وثوبها

- فاعترضه شاتورن اعتراض من اهتدى السبب بقوة البرهان والدليل
الصريح فقال لم تكن تلك الشجرة من يد قاتل بل على اثر سقطة وهاك الحجر
الذي سقطت عليه حنة مصبوغاً بالدم

فما صدق سارتيلى الدليل وهز راسه مرناً

— فقال الملازم مؤيد بيانه . اسمع وجه الحادثة لئلا كما تصورناها في ذهني . انه لما قصد الاشقياء القصر وطلبوا الى حنة عن اشارتك ان تذهب معهم على العربية الى دارك اذعنت الى الطلب وسارت معاً الى ان بلغت من طريقها محل الظن والريب من نية الرفقاء فسالهم المدول عن الطريق فابوا واصروا على غيهم فما كان لها من حيلة للخجاة الا انها التفت بنفسها من نافذة العربية على الارض فاصابت في سقوطها هذا الحجر فشجّ جبينها . تلك هي الحقيقة لا مراد

— وما نقول في تنزيق ثيابها

— اقول في ذلك ما يؤيد رأيي فان الفتاة عندما ارادت السقوط من العربية نشبت رفيقتها باثوابها لتمنعها من ذلك إما عن سلامة نية حذر الضرر وإما عملاً مع الاشقياء لتمنعها من الفرار

— لكن يا اخي لو كان الامر كما اوضحت لكان الاشقياء اوقفوا العربية وترجلوا لاحتلالها معهم

— اني يتيسر لهم الوقوف ونحن في اثرهم مجدون أما ترى كيف انهم تخلفوا عن رفيقهم الاول في الطريق فلا بد لنا من العود اليه لنقف منه على جلية امرهم

ان الحادثة التي جرت في تلك المحلة لمن اغرب الحوادث التي تروى ولو اتفق لاحد المرور في ذلك الطريق والتأمل بما يبدو امامه وسط باريس لبلغ به العجب حد الاعجاز فظن نفسه نائماً في صحارى افريقيا او فيافي سيبيريا بين انياب الضواري ومخالب الكواسر

فشمل السكوت طول ذلك الطريق وانقطعت حركة العربية التي كانت تدوي بعيداً فقام شاتورن عند الطرّيج الى ان واقفاها السائق بدلو ماء وهي يقول :

— قد بتنا يا مولاي في امنٍ من غدر ركاب تلك العربية واخاها قد

أقبلوا في طريقهم الى جهة المدرسة الجندية انقلباً سريعاً نشأ عنه كما توهمت
سقوط عجلة صغيرة في مسيرهم

— بالله دعنا الآن من هذا التفصيل وعجل بالماء

فدفع السائق الدلو الى الملازم فشرع يعالج الصبية ويغسل جبينها الدامي
سقوطها على الارض الى ان تبين له خلو الجرح من اثر الخطر

فأسفر وجه سارتيلى عن فرح شديد وذهب حسن طالعو ببقايا
البأس الذي لا يس فؤاده فتفرغ الى بذل العناية اتفاقاً مع رفيقه في شأن
حييته اما شاتورن فلم ينكف عن انقاد الوسع حتى نقي الجرح من كل اثر
غريب فعصب عليه ولفه بلفائف بيضاء ثم عمداً الى الماء فنضجه على جبين
الجرح حتى انتعشت شيئاً فبسطت كفها وقالت قولاً اشبه ان يكون هدياناً
وما لبثت ان فتحت عينها فابصرت ما كان يبدو حياها ثم ادارتها شاملاً المتأمل
في شيء يريد ان يجمع رأيه فيه قبل ان يديره . او ان يتحقق هيئة رأيه وكان
وقته سارتيلى واقفاً وراء الصبية يأبى ان يباذرها بلفياء قبل ان تمتلك الراحة تماماً .
ولما تأكد انتعاشها وسكون بالها اشار الى شاتورن ان يتراج عنها قليلاً فيقوم
مقامة فما كاد يجثو سارتيلى امامها حتى اجفلت حنة من مرآه وصاحت ملهوفة :
ادمون ما ارى حبيبي ادمون :

ثم نكست راسها وغضت طرفها فعلت جبينها كيدة الموت وسال منه الدم
اشد من قبل حتى عاودها الاغما فظفر عندئذ شاتورن الى ادمون وقال :
لقد تقدمت يا اخي على الزمان الموافق للقاء فازعجت خطيبتك بمراك
فجأة على حين لم يكن يخطر ببالها ان تلقاك الساعة بعد ان تاكدت فقدك او
خاب رجائوها في الحياة . فقد كان ما كان فالاولى بنا ان نشبعها على عربة
الى منزلها

فصوب الفيكونت راي صاحبو فطلبوا الى السائق ان يساعداهما على نقلها
الى العربة وسالاه ان يجري بهم جرياً خفيفاً

فغضب ان نقلوا حنة الى العربية ورأى بالاجماع ان يجلس ادمون الى جانبها حرصاً عليها من السقوط الى الملازم على نفسه ان يتبعها على القدم فيراقب سير الجواد خيفة ان يكبوها فينقلم الخطب ويعظم عليها احتمالاً. وقبل ان يركب ادمون العربية استلقت الملازم انظاره الى الرجل الذي كان قد سقط على الطريق فغادره طريقاً ورأى ان يعود اليه علة يستنبط منه سر الوقائع التي مرت به فرأى ادمون رأيه فاوصى السائق ان يعني بحنة الى ان يعود قريباً شاتوبرن بالمصباح وتقدم سارتيلى الى الرجل الذي كان ملقى على ظهره ويداه على صدره فاقد الحس كأنه صريع الساعة. فأكب شاتوبرن عليه وادنى منه المصباح فقال . لا ريب انه ميت ثم تأمله جيداً ناظراً في انحاء جسمه وصاح ان هذا الرجل مات لا شك على اثر الضربة التي ابدرته بها عند التروكادير ودليلى الشجة في ام راسه

ثم نظرفيه سارتيلى وهتف قائلاً : هذا هو الرجل لا شبهة فيه

— من تعني بالرجل

— صاحب الحادثة التي جرت في غاب بولونيا

ان الميت الذي صادفه سارتيلى وشاتوبرن كان رجلاً قد اهدف الى الستين عليه ثوب اغتم يلبسه الحشم وكان وجهه مشوهاً على اثر ما قاساه من العذاب والالم قبل ان غاضت روحه . ان ذلك الطريح عندما استقبل ضربة العصا براسه صابراً على اثرها راح يحاول معالجتها وهو على مقعده قياماً بهتته فلم يستطع جهداً فلوى وانقلب صريعاً على الارض

وكان الرجلان يتأملانه ويحققان النظر فيه لاسيما فيكونت فانه كان يلتبس من وجهه اشارة تصرف عنه الحيرة والدهشة وقد سمعناه من قبل هاتفاً ومتوهاً بوبطل الرواية التي اخذت بابصاره عند ذلك البراز

ولا غرو اذا ذهب وهمه تلك المذهب فان ملامح الوجه التي كانت قد بدت له من قبل في موضعين تويد ظنه الا ان جدة الثوب الذي كان عليه

تلقى ما رآه فما زال به محتقاً مدققاً يجهد فكرته ويكد تصويره الى ان تمثل فيه صورة وكيل دار الروسي دي نوريف ثم هجس في نفسه وقال - ربما كان هذا الميت ذلك الرجل الذي لقيناه عند غاب بولونيا وهو نفس الوكيل الساعي الآن في اخطاف حبه دي مانسينياك

ثم تذكر ايضا ما اثير فيه مرآه عندما مثل في دار الروسي مع رئيس الشرطة ولما كان موقعه والزمان لا يميزان له مراجعة ما مر به من الحوادث تثبتاً لظنه عاد الى النظر في ما يفضيه الحال . فاعترض هجمة الملازم فسالة قائلاً - هل تاكدت فيه صاحب تلك القنة

- نعم وهو نفس الرجل القائم في خدمة دي نوريف على ما اري بعد تدقيق النظر فيه ومعارضة هيئته بالصورة التي رسمت في فكري - فعليه اننا لم نضع الوقت عبثاً في عودتنا اليه فلنعد الآن الى تشيع

حبه

فأذعن النيكونت لرأي رفيقه ولكن اضطراراً لانه كان يود ان يقف على حقيقة هذا الميت الذي افنى بقاءه تلك الاسرار التي كانت منشأ عذابه ومصدر نصبه

ثم استطرد الملازم حديثه الى ان قال - لا تخف ياساريلي سأتيك باخبار هذا الرجل منفصلة تفصيلاً يفضي براحة بالك وإزالة وساوسك وبلبالك

- اخاف ان يفتك العلم بما تنوقه من اخباره اذا غادرناه حيث كان - لقد اخطأت في وهمك فان العلم يرجي من بقاءه حيث غادرناه فان الحكومة لا بد ان تلقي به فتأخذه الى دار الفحص والمعاينة فنسعى برجالها ورآه الجاني الى ان يهتدي اليه وهناك أحيط بوجه المسئلة فاعرف السبب والمسبب - انعرض نفسك يا اخي الى البحث والاستعلام وانت السبب في قتله - صدقت فلانني اذا تعرضت بكلامي الى المظنة لذهولي عما جرى عن

يئدي ولكن ما اسفت على ما فعلت فان لم اكتب على الحال بنفي انيت عني
من يفيدني الامر كله

- وانا كذلك ارجب في ان اكتب الامر فاضرب عن ذكره واطلب اليك
ايضا ان تطوي كشفا عن كل ما مر بك في شان حنة

هـ قبح انني لك من المخلصين بل انا اليمين في كل عمل اقدمت عليه
وخصم من ينيط بك او باحبائك سوا

وعندما بلغ بها الكلام الى حدود العربية قال شاتو برن مخاطبا الفيكونت
- فاتي يا اخي ان امعن في تنبش هذا الشقي علي كنت ادرك منه اثرا

يقيد اثمارة مع دي نوريغ

وكان ثم السائق عند باب العربية فتمه وقال :

ان السيدة لم تزل في ذهول ولكن اري حالها الآن تشير الى قرب زوال
العارض لا غرو اذا طال اغما حنة ونصرت انفسها حيناً بعد حين لان
الدم الذي انهدر من جبينها او بالاحرى من جسمها كان كافياً لان يذهب
ليس فقط بحسها ساعة بل بروحها . فقام الفيكونت عند خطيبته يداريها في
العربة وراح صديقه يسك بعنان الخيل لينعها من السرعة او السقوط على
الطريق

فامر شاتو برن السائق قبل ان يقعد مقعده ان يرجع الدلو الى صاحبه
فهوود حالا وكان قد أخذ الملازم بيده ازمة الجياد فسانها سوقاً خفيفاً الى ان
عاد السائق فنزل الملازم ومشى قرب الجياد وهو يلاطفها بيده حرصاً على صحة الجريح
وكان سارتيلى اثناء الطريق ينظر الى حنة نظر الاسيف المشفق ثم يغض
أبصاره حزناً على الحال التي صارت اليها وكان قد اذكره وجوده معها على
تلك الحال وعده لها بالسفر الى ايطاليا قصد التتره والتجول في انحاءها

وكان شاتو برن كلما قطع مسافة رجع الى سارتيلى فسأله عن حال حنة فلم
يكن يلقي منه الا اشارة تفيد اليأس والقنوط

فاتنق انما طويا تلك المسافة البعيدة دون ان يلتاقا في طريقها احد
لان حدود الشان دي مارس كانت في ذلك الحين قفراء لا يتأهلها الناس
كثيراً فلم يزالا هاترين سيرا منظماً الى ان بلعا باب قصر دي مانسينباك ففتح
شاهوهرن السائق بخمسة دنائير ثم دنا من اسباب فأطن الجرس ففتح الغلمان
وقبل ان يبتدراه بالسؤال قال لها

ان السيدة حنلوت عن العربة فاصابها خدر في جسها فليذهب
احكم بالخبر الى مدبرتها وليتقدم الآخر الى مساعدتنا على نقلها الى داخل القصر
فاسرع الخدم في انفاذ الامر فما دنا المطلوب لمساعدة نقل سيدته حتى
ارتد قليلاً مدهوشاً من مراها على العربة في خلوة مع الفيكونت

ان الملازم الذي كان قد علم بسفر مدبرتها مس جورجينا معها لم يرتب
بقواطنها مع الاشقاء على اختطاف سيدتها وبنا كانت مجنباها مع الغلام سال
البواب بعض التفصيل عن سفرهم

فاجابه البواب - ان مس جورجينا اعلمني ياسيدي بما كان وهي وحدها
تتوى على انباتك

- هل هي عادت من غيبتها

- انها دخلت الدار منذ برهة وقد انبأتنا بما جرى لسيدتنا وها هي
تخطر سراعاً امامك

ان المدبرة كانت تخطى الرحبة بخطوات واسعة وقد لاحت على محياها
علام الكد والانتزعاج تشير بايديها اشارة المصاب خلافاً لما كان يعهد فيها
من الرزاة والهيبة . فما بلغت سور المحديقة حتى التقت بالملازم والفيكونت عند
الرتاج قرأت حنة على ايديها ورأسها يميل الى صدر سارنيلي كأن لا حياة فيه
فانحنى المدبرة ملهوفة عليها وضمتها الى صدرها ثقبها بلا تعداد . ما كان اشد
عجب سارنيلي من هذا اللقاء وحيرته من مري المدبرة بعد اذ تاكد وجودها على
العربة منذ حين بين اشباع دي نوريف . فان هذا الانتقال الغريب بلغ

به حد الدهول حتى خافه لسانه في صدها عن اظهار ما تخال به عليهم وما
تتحله ثوبها وتضليلاً فعرف الملازم ما في صدر رفيقه من الهواجس وما أسرّه
اضطراب عن الغاوية من العتب والملام فاحذ عنه بالكلام وقال :

— أرى ان تبقي على ما تبدلينه الآن من العناية نحو السيدة دي مانسينياك
فتدخر به الى ان تصعد بها دارها فنلقها على السرير فاقصرني على ما كان
ولا تعترضني دون اهتمامنا في هذا الشأن

— آه بالله دعني انعشها وادار بها فها قد عادت روحها اليها
وما زال الملازم بها حتى صدها عنها فاجبت مكدة اللون مرتاعة
— فاعترضها شاتوبرن وقال . اسالك قبل ان تبني الطريق الى الدار
فعادت المدبرة اليهم فتقدمتهم وهي تروي الارض بدموعها
فدنا حينئذ الملازم من سارنيلي وهمس في اذنه قائلاً لا يغرنك سكب
هذه الدموع فلن تغنيها عن العذاب شيئاً

وعند ما بلغا بالطريق اسفل الدرج استقبلتها جارية المنصورة وكانت
فتاة ذكية عرفها سارنيلي بخلوصها وامانتها نحو حنة . فهذه الامينة كانت قد
اعدت المضجع وهيات معدات الراحة لاستقبال سيدتها

ولما انتهيا بحنة الى داخل الغرفة انياها على السرير رهن عناية جواربها
وقبل ان يها بالرجوع لاحت لسارنيلي اشارة على وجهها افادته العدول
عن عزيمته فتربص في مكانه ينتظر معى تلك الاشارة . وكانت المدبرة قد
جلست وقشدة من جهد الحزن والغم على متكأ في ناحية الغرفة فما طال
وقوف سارنيلي والملازم برهة موقف الانتظار حتى تنهدت حنة وقالت بصوت
وقعته على حركات صدرها المخرج

— ادمون ما الذي جاء بك الى هنا وقد كنت كتبت اليّ تدعوني الى

متزلك

— لقد نزل بك يا اخت الوفاء بلا اجارك الله منه بحكمته وقدرته

- ماذا دهاني ما اصابني حتى اذهلني عن معرفة مكاني و يلاه اني اشعر
بألم مبرح في جسي ...

وكان وقتئذ سارتيلي يعبر حديثها اذناً صاغية اما شانوبرن فكان يرمي
بالمحاذير النافذة صدر تلك المديرة الخائنة الى ان استأنفت حنة الحديث فقالت
- لقد خطر لي الان ما علمت عنك من قبل يا ادمون ان الطبيب كان
قد حذر عليك مزايلة المضعج فبعثت اليّ بكتاب تدعوني فيه اليك قصد
مكاشفتي ببيع النسر

- هل وافيتني اليه

- نعم على عربتك وطوبى كان السائق
فتخالس الملازم والفيكونت النظر وقبل ان يتبادلا الراي في شان الإفادة
التي وضحت لديها اعترضنها حنة بقولها

- فما انتهى اليّ كتابك حتى قمت اليك مع مس جورجينا

- لكن ما جرى لك في الطريق

- اعترض لنا رجال اثناء مرورنا على العربية فارتعت جداً وتولّاني
الخوف الشديد فهاجت الجياد واضطربت فشملتنا ظلمة مدلهمة لم نتبين لي من
ورائها حقيقة الحادث

وكان الرجال ينظرون الايضاح بذهاب الصبر الى ان انقطعت الصبية
عن الكلام برهة ثم استأنفت الحديث فقالت:

- لقد اغفلت كل ما مرّ بي وما مالني

فتنهّد سارتيلي وتأمّنف ثم قام عندها لا يبدي مقالاً
فلما رأت مس جورجينا ان سيطول بينهما الكلام فياوّل الى ما لاتسرّها
عقباء نظرت الى سارتيلي وقالت

ان حنة في حاجة قصوى الى الراحة والعلاج فاطلب اليك ان تذهب في
استدعاء الطبيب

— فاعترضها شاتوبرن قائلاً • اثنأ أرسلنا تدعوه قبل الوقوف هنا فلا يطول الزمان حتى يقبل البنا فلا حاجة إذا من ذهاب سارتيلي في طلبه ولكن اري ان نتظره حينما نطالبك بتفصيل الحادثة التي علمت بها

— وايد سارتيلي طلب رفيقه بقوله • أصبت يا اخي ولها ان تستنيب عنها جوليا جارية الغرفة الى ان يقدم الطبيب

فما انكرت المدبرة عليها الطلب واحبت ان تشفي رغبتهما بما عندها من العلم في تلك القصة فتقدمت وفي اثرها سارتيلي الى الردهة اما شاتوبرن فتأخر عنها برهة دنا فيها من اذن الجارية وهمس قائلاً لها

— اتحيين سيدتك

— الى حد التلف

— فعليك اذا ان تعني بها كل العناية فتلازمها دائماً وإياك ان تدعي المدبرة تخلوها دون ان يحول وجودك منها الحذر كل الحذر من انفرادها ولا اكلفك ذلك عنواً بل اني اكافئك عليه كل المكافأة ثم انصرف شاتوبرن يتخطى الى الردهة بسرعة تنفي عنه كل شبهة في الابطاء فقام ينظر المدبرة ويصغي الى حديثها

فما استقر بهم المقام حتى ابتدأتها بهذا الكلام

— عليّ بما عندكما من القصص فاني اليكما

— فاجابها سارتيلي وقد اخذته الحيرة من اقتراحها انا خلونا بك لنسمع

ما وعيت من وجوه تلك الحادثة التي مرت بك

لا اروي منها فوق ما انصل بكما عنها فان جباد العرب جملت جموحاً أدى بالسيدة حنه الى السقوط ولكن قل لي ايها الفيكونت ما كان غرضك في دعوتها اليك دعوة ترتب عليها هذا الاثر المزعج

— الى اية دعوة تشيرين خالك تهزئين بي وتغرين مني

— ألم تبعث الى حنة بكتاب تدعي فيه عجزك عن مزابلة البيت واخطارك
للاجتماع بها فتطوحت بدعواك الى ان سقتها بعيداً بين مريدك فناها من
الخوف والقلق ما ناهها

— كيف تدعين علي ذلك ولا علم لي بما تروين فأنى لرجالي ان ياتوا
حيلة دونها حيل ابليس ودواهي

— فاعترض حينئذ الملازم بينها وقال . اراكما قد اضرمتما في نفوسكما
نيران الحقد والغضب فاخشى ان يبعد بكما عن شجرة الصواب الى الغي بعد الذي
فاسمع لي ايها الفيكونت ان اناظرها بما تقترحه علي علي اصيب الغرض
— فاجابته المدبرة قل ما بدالك فاني اذا حدثت كلي معامع

— فقال شاتوبرن اعلي ايها المدبرة لا ريب ان السيدة حنة قد اخذت
بجبايل الكتاب وقد كنت شاهد الحادثة ساعة جاء الرسول

— فضحكك مس جورجينا من خطاي وقالت . هب ان المرسل قد يهرج
الكتاب فاني له ان يهرج العربية فباني باخرى تشبه عربية الفيكونت بشارتها
وسائقها طوييا

— ذلك ما يزيد الامر اشكالا وهل كان السائق وحده على العربية
— لم اتبه لرفيقه فلم اعرف سواء

— لا بد ان اعلم من كان معه لانه ربما كان صاحب النعلة التي ساءك
وسأنا اجراؤها

فامعنت المدبرة الفكرة واخذت تجهد نفسها استنباطا للحديث يدفع عنها
مخاطر السقوط فقالت

— ربما كان له رفيق وما يتجلى لي انه كان مجالسا اخر
— لا بد لنا من الوقوف على تحفيقه وبيان علائمه

— قلت لك انني لم اتبه لذلك وجل ما علمت وما تبينت خصوصاً عندما
ترجلت السائق طوييا لاسواء

— كيف تنكرينه علي وقد رآته السابلة فضلاً عن ذلك أرجوك أن تنهيني
عن المكان الذي غادرت فيه العربية فاذهب بنفسي باحثاً عن ذلك الشاب
رفيق طوبيا

— ان طوبيا اوقف العربية عند باحة الانفاليد حيث اكتمريت عربية
للعود الى القصر

— انني اشكرك على بيانك واثني كل الشاء على ذكائك وتوقد جنائك
فعودي الآن الى حنة وهي في حاجة الى عنايتك وهنك ونحن ذاهبون الى
دار سارتيبي لتأكد امر العربية فلعلها عادت الى الموقف

فقبل ان ياخذ شانوبرن بطريق الباب اعلن الخادم قدوم الطبيب
وكان من عائلة مانسبنباك صديق سارتيبي فعاد به الى مقصورة المريض
فاشارت اليها جوليا اشارة تنيد ان سبدها في راحة تامة لا يقضي ارجاعها
فدنا الطبيب من السرير واجلى عن جرح حنة فقال بعد تدقيق النظر
ان الجرح ليس هو الا خدشة لا حاجة الى ازعاج الصية فانه اذا لزمها الراحة
نحو عشر ساعات كفى بها علاجاً انجع من عقاقيري وحيلتي . واما ساوافيكما
غداً ولا ازال اكرر عليكما بالمحافظة على راحتها

— فسالة شانوبرن قائلاً . — ألا يكفي يا سيدي ان تقوم جارية الغرفة
ممرضتها

— كلما قل عدد الناس في مقصورتها كلما زاد ذلك الخلام في راحتها
— فنظر شانوبرن الى جوليا وقال لما . اياك ان تغلي امر الطبيب
فحافظي على ما اودعه اذنك

ثم انصرف الطبيب ومن ناظره وقبل ان يفصل الملازم عن المقصورة دنا
من جوليا وهمس في اذنها قائلاً لها . لا تذهلي ايضاً عن الوعد فاني انتدك
آخر الشهر نحو دينار ونصف اذا تمت عليه حق القيام فوفيتي بكلما دار بيننا
من الكلام

وتبع الطبيب شاتوبون وسارتيلي الى سور الحديقة حيث ودعها وسار
 لشاته اما الملازم فنظر عندئذ الى رفيقه وقال
 — تيقن يا اخي ان قد ادركنا اشباع الغادر دي نوريف فلنذهب الآن
 لتأكد حقيقة ما عرضت به مس جورجينا في حديثها ولندخل دارك لتتحقق
 بنفسنا عود طويلاً بالعربة

الفصل الثاني عشر

سرّ المريكز

ولما كان الغد خرج الفيكونت في صحبة الملازم صديقه شاتوبون الى التتزه
 في حديقة (التويلري) وكان الجو صافياً والنسيم طليلاً شافياً بتأرجح بانفاس
 تلك الرياحين على اختلاف انواعها فطابت نفس سارتيلي بعد انزعاجها
 وكأن صحة قد وفنت في ذلك اليوم الرائق عند علاجها فالتفت الى رفيقه
 وقال له

— لقد اصبحت يا شاتوبون في التتزه اليوم ماشياً واراني اشد ما كنت
 سروراً وفرحاً بين هذه الازهار ومناغاة الاطيار
 فاجابة الملازم — قل يا صاح ما البون بين امس وهذا الصباح فلا غرو
 اذا اثرت تنزهك اليوم على تجولك امس تحت جناح الدجى أليس ان مثلك مثل
 من نال العسر بعد اليسر

— صدقت اذ تاكدت من كلامك غاية سروري وانها حي فاعلم يا شقيق
الروح انني ما سررت بصفاء الجو وبدائع الربيع انما كل سروري ما انصل
بي من البشائر عن صحة حنة . فان الطيب قد اثبت لي صباحاً زوال الخطر
وقرب الشفاء . واذا كان المحظ ياتي غالباً اثر المحظ قد لقيت ايضاً كتاباً بعث
الي به احد باعة الكتب الذي كنت قد كلفته البحث عن نسخة من تاريخ نورمانديا
ينبثني فيه عن وجود نسخة في احدى المكاتب على رصيف الارسنال فمن عزمي
التوجه اليه حالاً حتى اذا احزرت الكتاب عمدت غذاً الي تصفحه بغية الوقوف
على اسرار روجه دي مانسينياك

— اني اليك ايها الحبيب فاعتمد علي في هذا النهار لانني قد استاذنت
رئيسي بالعطلة

— باي لسان اقوى على شكرك ام باي سبيل امتدي الى مكافأة فضلك
وقد كنت لي دليلاً راشداً اوضح لي نهجاً قاصداً توصلنا الى انقاذ حنة
ونجاعتها من شر الاشقياء

— كفى كفى ما كشفت لي من محبتك وما اظهرت لي من خلوص مودتك
فلا اطلب اليك الا ان تستزيدني اقداماً على خدمتك وعزيمة على قضاء ما
فيه نجاح مصلحتك فهات ما ارنايت عملة اليوم فاسعى معك على قضائه عند
رغبتك ووفق ارادتك

— غناماي ان اشترى الكتاب فاطلع منه على مفتاح سر الكنز المخبوء
المتوقف عليه غنى حنة وسعادتها لانها لم تنزل حتى الآن تلج في بيع القصر
لتؤدي ما لزم ذمة روجه من المال

— لاشك ان الامر معجل يقضي ببذل المهمة في شراء الكتاب لكن
اطلب اليك ان تعدل خط طريقك الى المكتبة
— اي خط ترغب في اتباعه

— ساشرحه لك في مسيرنا على حدود الرصيف استقبلاً لنور الشمس

ثم قص علي تفصيلاً ما لعل طوبيا قد اجراه من الحبل توصلاً الى ما كان منه
 — ان هذا السائق كان قد خرج مراراً في ذلك اليوم على رغم الاوامر
 التي تنهى عليه بملازمة الموقف ولا بد ان يكون قد اثير مع انداده فتواطؤوا
 على البغي معاً

— ان الساعة التي قدموا فيها الكتاب الى السيدة حنة كانت نحو الرابعة
 — اصبحت لانه عاد الى القصر نحو الخامسة فزايته عند الساعة وبدل
 ان ينطلق اثناء تغيبه لبث في مكانه خلافاً لما لوف عادتو ولما كان ايدان التاسعة
 اقبل على خادمي الشيخ رسول في يده كتاب منتعل قد انتحل فاعله خفي حتى
 عصب على عيني خادمي انطوان يساله فيه ان يقرن الجباد على عرشي الجديدة
 قلباه مطيعاً واوعز الى طوبيا السائق ان يجري الى قصر دي ماسينيلاك فكان
 من امره بعدئذ ما كان وما اتصل بك نبأه وعلمه

— كان اذن طوبيا من مريدي دي نوريف واشياؤه فمن الذي قدم به

اليك

— ان روجه دي ماسينيلاك وكل امره الي فاوصاني يومئذ ثلث سنوات
 — لا بد من سر في الامر ينكشف معناه مستاناً ومن مكاشفة طوبيا
 نطلع على اسرار زعيم البغاة ونبتلي صدورهم
 — أني نتوصل الى ادراك السر

— ربما كان طوبيا لم يزل على عرسته — ردي نوريف حتى الساعة
 فادخل عليه واطلب اليه القصة بوجوهها

— فاتي ان اخبرك ان العربية قد ارجعت الى داري صباح اليوم وقد
 لقيها الشرط عند زاوية جادة الانفاليد فعرفوها من الرقع التي كانت في حفة
 العربية

— لقد وضح لي الان شيء من السر الغامض وهو ان طوبيا عندما
 تاكد نهاية مهمته في سقوط حنة على شفا الموت غادر مس جورجينا في المجال

ولجأ الى دار دي نورفب ليستر فعلة

— ربما صح ما تدعيه اما انا فآبي ان اكل امري الى الشرط او ان اقبل على طوييا فاساله بيان الحادث . واذا شئت فاعدل عن هذا الطريق الى ما كان اوضح واجلى

— وانا انكر ايضا المثل لدى الشرط لان الضربة التي ابتدرت بها السائق قصد تدوينه كانت الناضية فاخاف ان اطالب بها على حين غفلة فتخونني الحيلة في التنصل من تبعها فاسقط تحت ثقل العدل

— فلنعدل اذن للبحث عن الكتاب الذي سلبني ذلك الشقي فنقصد الكني المقيم على رصيف الارسنال فلعله قد وجده فنسترده منه بشئ

— اني اليك ولكن اسالك بعد ان تفرغ من انجاز هذه المهمة ان ترافقني الى حيث اسير وقد طاب لنا المسير في هذا النهار الرائق الصافي

فمشى الصديقان قاصدين محلة الكني وما زالا يتخطيان محلة بعد محلة الى ان انتهى سارتيلى الى الرصيف فاخذ ينظر في البطاقات المناطة في اعالي المصانع ابتغاء عدد الكني المقصود حتى مر بها كلها دون ان يدرك غايته فقال في نفسه . اخشى ان يكون الرسول قد اخطأ الغرض فخذ عني بنقله

فاعترضه الملازم بقوله — عجباه اليس لهذه المكتبة من علامة او بطاقة — ربما كان هذا الكني لا يبيع الا كتباً خاصة فاغام في مكان لا يدري به الا رواق الكنب واصدقائه

— فابحت اذن عنه ولا تمل

فاستمر سارتيلى يتجسس السوق وقد عدا كنه عيوناً تبصر يمنة وشمالاً الى ان ادرك العدد فوق باب دار ابلاها القدم فتداعت جدرانها وضعفت اركانها فوقف مبهوتاً لا يدري بما يفعل لانه ابى ان يتعرض للدخول الى الدار قبل ان يتأكد حال ساكنيها

فحضة الملازم على الدخول بقوله — تقدم ولا تخش معترضاً لكن اسالك

العجلة في الوقوف عند صاحبك ثم قل لي بما اتيت لنقل المؤلف الضخم المتفرق
الاجزاء

— ان من عزمي ان انقذه التمن كلة فابقبه عنده الى الغد حيث ابعث
بطله فلا انقل الا الجلد السابع بدعوى اني اريد ان اتصفحه اخبارا
— اتريد ان تكلفني ايضا حمل هذا الجلد الذي ابهظني يوم نقلته معك
الى حومة البراز وقد اصابته تلك الآفة. آه ما كان اسعدني عندما عثرت على
تلك الرقعة التي بقيت من آثاره وقد تضمنت الدلائل الواضحة على ما تروم
ابلاغه لخطيبتك حنة فحقق سعيهم وبات سيلاهم عبثا
— كنت لم ازل حتى امس في امن من شر السارق ولكن قد تبين لي
الآن انهم تمادوا في السرقة حتى سلبوني تلك الرقعة من سماتي فبت من جراء
اغتيالها في هم شديد

— ذلك ما يقضي عليك اذن بالعجلة فتقدم
ثم فتح شانورن الرناج ودخل مع رتيه الدهليز فكان داجيا فابصرا
كوة في ناحية فاطل شانورن منها فاذا هي تشرف على كن البواب فسالة منزل
الكتبي فاجابة البواب ان اصعد الدرج الى الطبقة الثالثة ولكن اياك ان
توسط في صعودك الدرج

ان هذا التنبيه كان عن اخلاص لان الثناء كان قد درج الى ذلك المنزل
فابتدا بالدرج صعودا الى طقانو وبسا كان سارتيلى والملازم يتوقلان بكل
احترار وسط تلك الظلمة المدهمة عثرت رجل الملازم برجل ينحدر على الدرج
فصاح بوضيعة هزأت اعضاءه فلم يلق شانورن جوابا منه واستمر صاعدين
الى ان وقفا عند باب المكتبة فاصاب نظر سارتيلى لوحا كتب عليه (ادخل
دون باعث) فدخلوا الى المكتبة وقد تراكت فيها الكتب حتى تعذر
عليها التقدم فيها فاستقبلها شيخ شخت الخلقه رث السربال فابتدره سارتيلى بهذا
الكلام بعد السلام

— اني جئت ابتاع منك تاريخ نورمانديا بقیة انفتحت عليها مع الوسيط

سبنوري

— صدقت نلا انكر مقالک وقد عقدت البيع واستوفيت القيمة

— مع من عقدت البيع

— مع الذي استوفيت القيمة منه

فاستولت الحيرة على سارتيلى حتى اذهلته عن نفسه فقال وهو لا يدري

أأخطأ ام اصاب

— اي بيع عقدت ومن المشتري

— ذلك الرجل الذي ربما صادفتاه عند صعودكما الدرج فقد اتى الى

فطلب ان ابيعه الجاد السابع بقيمة ٢٦٥ فرنكا فدفعت اليه للمال فتأبطه

وسار دون مهل

فقال سارتيلى شاعطبا زميله — سر بنا عيلا نقص اثره قبل ان ينفذ بيننا

وبينه المدى

— ما الفائدة من لحاقه هب اليك لقينه فباي حق تعترضه ام باية دعوى

تدعي عليه باسترجاع الكتاب وقد ادى ثمنه حقا ذائبا

— ان الذي تسنى له التقاط هذا الكتاب لا يعدم فرصة الحصول على

غيره فاذا شئنا سعيت بايجاد مؤلف آخر من مثله

— ليس الغرض مني الحصول على الكتاب ولكن اعجب من سيرتك

واخلالك بالعقد الذي عقدته معي فاني اجزت بيع شيء اشترك فيه حق الغير

— اعلم يا اخي ان نظامي ليس كما اوضحت وادعيت ولكن عندي ان من

بدا بالنقد وجب له العقد

فاجابة شاتورن وقد اشار الى زميله ان يعرض عن المناظرة — صدقت

ايها الشيخ المهيب لكن ارجوك ان تفيدني اسم المشتري علني اتوصل اليه فابتاعه

منه بعد الاتفاق عليه

— لعمرى انني لا اعرفه وجل ما اذكر من امره انه ارسل لي السبة
الماضية رسولا المانيا قال انه يتوسط بين تجار البلاد واصحاب سوق ليسك
فطلب اليّ ان ابعة الكتاب فساومني فيه ثم انصرف ولم يعد بطلبه الا اليوم
فنفقني الثمن واخذ فقط الجلد السابع وموعده غدا لطلب البقية

فسالة سارتيلى - في اية ساعة يعود

فاعترضه الملازم بقوله - انظنه يعود ثم خاطب البائع فقال له . ما هيته
ذلك الرسول

— ان الرسول كان رجلا قد تجاوز الخمسين ابيض شعر العارضين
اما الذي جاء في اليوم فكان شابا ما خلعة الا خادما

فاجابه شانوبرن - انني اثنى على معروفك فقد عرفت الرجل ولا بد
ان التقى به في السوق فاحدثه بحاجتي ثم اخذ سارتيلى بيده وقال له . هلم بنا
يا صاح نسعى في غائتنا

فصل الصديقان الملازمان عن دار الكتبي الى الرصيف دون ان
يتبادلا الحديث وكان الملازم لم يزل كما كان بصناء هيئته وبشاشته اما سارتيلى
فقد كاد اله يمزق احشاء ضنى وحزنا فقال

— لا اعلم بسر هذه الحوادث التي تمرّني فتساو بيني لقد تين لي الان
ان المشتري ليس بدي نوريف وما حاجة الى شراء الكتاب وعنده مثله

— اخطأت يا صديقي انني لم ازل على يقين مما رأيت ولا ابرىء دي
نوريف من التهمة فلا ريب انه هو الذي جاء او بعث رسولا من قبله لشراء
الكتاب اذ اتصل به ما كان من عزرك ومرادك

— ما الذي الجأه على ارجاء العقد حتى اليوم

— قل لي متى فطنت الى فتح سحابتك واغتيال الاوراق منها

— صباح اليوم

— لقد وضع سر الرجل بسينات ياخذ بعضها برقاب بعض فان دي

نوريف لما كان لا مشعة له بالكتاب الذي اغتاله في غاب بولونيا لضباع
مفتاح سره توطأ مع طويها على تدير الحيلة توصلآ الى حد النجاح فسعى
للحال طويها الى النظر في اوراقك الليلة التي عمد فيها التتك بك واغتيال
حنة دي مانسينياك واذ كنت تتقلب ثم على سريرك تعذر على سائقك انجاز
المهمة فانتصر منها على سرقة الكتاب

— صدقت يا اخي فوالله لقد ضاع سر روجه وذاع باهالي
— لا ناسف يا سارتيلى فان الايام لا بد ان تاتيئك بشيعة ما اغمض عليك
حتى اليوم واعلم ان شوهون الحياة والمقامة في القلب سواء . فكم من مرة يتفق
للانسان ان يني بالخسار اياماً طويلاً متوالية ثم يتسنى له بعدها الرج فيتواصل
ويتتالى حتى يملأ . وما قلت ذلك على سبيل الحكاية بل جرى معي شاهد الحال
اما سارتيلى فكان يصغى الى زميله دون ان يفقه معنى الماعه وتلجج ولا شتغالو
بهومو وغموه فاستأنف شاتوبرن خطابة فقال

— ألا تذكر اللقاء امس واعتراضنا في طريق عربة حنة فذلك فائحة
النجاح اي الرج الذي نوهت عنه وغداً نعتز على الكتاب بلا شك ولا ارتياب
فسأله سارتيلى وقد حاك في صدره الفلق — بالله ارشدني سبيل النجاح قل
لي ما الحيلة

— قلت لك بالنجاح فلم تنفع او بالاحرى لم تصدق فان الخط الذي
وضعتك كان لا ريب سبيل فوزك بمرامك

فقال بالسائرين الحديث وسارتيلى وراء الملازم الى ان تخطيا باحة
(نوتردام) الى الرصف الذي انقلب اليوم قفراً بعد اذ كان مثابة تزدحم فيها
اقدام الباريسيين وكان على طول المدى بين مجاز اوتيل ريه ومجاز سان
ميشال ابنة معروفة يأوى اليها كرام الناس فاندثرت اليوم وقام في موضعها
ثكنة لاغراض البلدية وكان في جيرة تلك الابنية ماوى الطيور على اختلاف
انواعها يناظره بناء ضرب على جدته القدم فخار رائد بعرفتو وكان في جدار

ذلك البناء ثغرة تسترها بحجب خلقة وإلى جانبها باب لا يقفل ليلاً نهاراً
فلما بلغ السائران على مسافة من ذلك البناء أشار إليهما شاتوبرن بأصبعه
قائلاً للفيكونت - مسيرنا يا أخي إلى حيث أشير

— إلى كن الخفراء

— كلاً أنا نسير إلى معرض الجثث

— أتريد الدخول إليه

— نعم حيث أريد الوقوف على ما انتهت إليه حال الطريق في محلة

الشان دي مارس

فأرشد عندئذ وجه سارتيلي عجباً وأكد حيرة فاعترضه شاتوبرن بقوله
— أنني لا أخاف أن أعرض للبحث عن حال هذا الشقي ولا ألوم نفسي
على ما بدا مني فإن كنت قد قضيت عليه بتلك الضربة كان ذلك جزاء ومع
ذلك فأننا لا ندخل المحل بل نقف بالباب باحثين مخفية عن أمره

فما أبى سارتيلي أن يجري على هوى زميله فسار معه إلى أن لاح له ازدحام
الناس وحشدهم قبيل المعرض والخفراء. يحاولون تبديد شملهم فلا يفجئون. فقال
الملازم - لا بد من سبب يدعو الناس للتألب عند باب المكان وإخال أن
صاحبنا اللص بينهم فتأثر هذا الكلام المحببة في نفس سارتيلي فامعن في السير
وجد في توسيع خطاه

أن ظاهر المحل كان دليلاً صادقاً على داخله فإن جدرانها الندية كانت
مضرجة بالدم ومبلطة مفروشة بالجثث والأطوار والمضارج. وكان الشرط
يجولون في وسط الزحام حرصاً على الراحة والسكينة. فما زال الملازم وصديقه
يجدان إلى أن بلغا نقطة الزحام فامعن سارتيلي في التقدم جهة الباب لينظر ما في
داخله فأبصر في الأرض ذلك الشيخ الذي موء على بصره يوم تبارز مع دوننا
الروسي فكان سبب اندحاره وقد عرفت بذلك الدليل تلك الهيئة التي جمعت حركات
الحمل والمكر. فمالبت سارتيلي برهة إلى أن عاد إلى رفيقه فقال له - صاح

سر بنا عجلاً فان الناس يتقولون بينهم اقوالاً لا نسرنا

— عما يتقولون

— ان قد صادف القتل الشرط عند محلة الشان دي مارس

— هل تحققتوا نسبة

— كلاً بل سمعهم يقولون انه انكليزي راح قتيلاً على اثر البراز

— اما رأوا الشجة في رأسه

— بلى وقد توسعوا في نقلهم الى الكلام عن لباسه فمنهم من انكر عليه

النسب ومنهم من صححه لحسن بدنه

— فاية حلة عليه

— لم يذكر الزى بل رأوا عليه ساعة ذهبية

ان نطاق تلك الافاويل كان يتسع فيناول كل من الحاضرين معناه

وما زال سارتيلى ورفيقه في وسط الزحام يتقدمان بان دفاع الناس حولهما الى ان

لاح للملازم فني يضطرب كتاباً بين ذلك الحشد فضغط على كف سارتيلى يريد

ان يستلفت نظاره اليه فما كاد برمقه الفيكونت حتى كان الفنى قد همّ

بالانصراف من وراء الشرط الذين كانوا ثم قائمين بيته وبين سارتيلى

فصاح الفيكونت ملهوقاً مدهوشاً — هذا طوبيا . ثم اسرع يريد انقاء القبض

عليه فاعترضه الجند بقولهم الزموا حدودكم اما سارتيلى فلم يثن عن محاولة

الوصول الى سائقه ولكن طال به الزمان حتى كان طوبيا قد اخترق الصفوف

وراح متوارباً عن العيان مغادراً سيده ضمن تلك الدائرة

ولما توصل ادمون الى التصل من ضيق الحافة التي توسطها هم بطاردة

سائقه فاقفة الملازم عن عزمه وقال له

— من الراي ان تعدل عن لحاق ولا سباب وجل ما يصدق عنه التعرض

له في الطريق ومناظرته في مسئلة اخشى ان يدري بها الناس فينقلب علينا

— صدقت وانه لا كره على قلبي السقوط بين ايدي الشرط بعد اذ تبرأت

منهم مراراً

— لكن عندي حيلة أخرى آخذ بها خفية توصلنا إلى إدراك المني
 — بالله وضع مقالك وزدني من بيانك ما يفيدني الراحة والسلام
 — هو ان تقصد معاً قصر دي نوريف لعل طويلاً انصرف اليه فنقف
 له في المرساد عند الباب حتى اذا خرج خالوا به واستطلعناه خفية طلع الامر
 كله

— ما اخالة يعود الى قصر دي نوريف
 — لا بأس اذا طفتنا في انحاء القصر فاطلعتني على مداخله ومخارجها لاني
 لم ازل اجهل موقعة حتى اليوم
 فاكثريا عربة الى الاسبلاند وسارا وكان سارتيلى واجماً كثيراً لا يلد
 له الكلام اما الملازم فكان هاشاً باشاً بزاد ذهنة توقد أكلها اردادت العقبات
 في مسيره او تناوبته المهوم على ان سارتيلى على رغم ما كان نازلاً به من الاشجان
 لم يلبث شجاعاً بصيراً اشد من شانوبرن واولاً ان هذه الحوادث فاجأة وهى
 على غير الحال التي كان عليها لاستظهر على زميله وفضله بسجاياه لكن تدرّب
 شانوبرن على الحرب واخبره اساليبو المنضاربة جعلته في مكان اسمى من
 مكان النيكونت ولا سيما لخلو قواده من اثقال الهوى واشغال الغرام . فان
 سارتيلى لم يكن ليبالى بشيء مما اعترض له من النوائب لولا ان حياة حنة
 اعترضت بينهما فبانت هدفاً لسهامها

وبينا هما على الطريق افتتح الملازم الخطاب بقوله — لقد استجلبت الآن
 في ذهني وجوه الحادثة التي مرت بنا امس فاعلم انه لما اخطأت مس جورجينا
 مرها ففازت حنة بالفرار من العربة خال للانكليزية وللسائق انه قد لقت
 حينها في تلك السقطة وعند زاوية الاسلاند اخنيليا ليضربا الراي في امرها
 فارتأيا ان يرسلوا العربة والجياذ فيعولا على الانفصال كل لشانه انقاء الغوائل
 فعادت المدبرة الانكليزية لتنظر في ما عسى ان يطرأ بعد وفاة حنة وراح

طوبيا ينقل الى دي نوريف تفصيل ما وقع له في بعثته
فقال له سارتيبي - بيان لي يا اخي امك لم تنزل على اعتقادك في تواطؤ
المديرة مع الاشقياء.

- وقد قدمت لك دليلاً صريحاً على اعتقادي بسوء نيتها باشارتي الى
جوليا ان تلازم المضجع فتعرض دون اختلاصها مع حنة اذ لم ار في ابعادها
سبيلاً فضلاً عن ذلك ان لي حاجة عندها اقتضيها منها استئافاً
- وما قولك في القتل الذي غادرناه في معرض البحث ألا ينوبنا
منه شر

- ان وجوده في المعرض بدلنا على خلو القتل من بينة تشير الى القاتل
وهب ان دي نوريف قد عرف الجاني فلا يسعه لاسباب شتى ان يعرض
باسم او ان يحمل الشرط على اقتصاص اثره وقد يرشدنا الى اعراض دي
نوريف عن هذا الغرض ارسال طوبيا خصوصاً الى المعرض ليتأكد له جهل
الناس بالقتل والقاتل . بل ربما كان مسروراً باغتيال ذلك المسكين الذي
كان يخشى منه اذاعة امره . وآخر ما انتهى اليه الرأي ان تلقى موقفاً
يسعدنا على العلم بما يدبره اولئك الاشقياء . ثم امر السائق ان يعدل عن
اجهاد الجهاد الى الوقوف بها عند جادة الانفاليد حتى اذا بلغها اتبذافها
مكاناً قصياً جانب مبيع فارن . وقد احسن شانوبرن في وقوفه حيث اشار
لتمكن من رأى القصر تماماً ومراقبتهم المارين في طريق فارن وجادة الانفاليد
فما استقر بها المقام حتى نظر الملازم الى صديقو وقال له

- عجباً ما لي ارى نوافذ قصر دي نوريف مغلقة هل سقى لك بذلك

عادة

فاجابة الفيكونت - كلاً فاني عندما زرته المرة الاخيرة مع الثقاف كانت
النوافذ كلها مفتوحة

- ان هذا التفتيل ما يدل على ان هذا الروسي قد هجر المنزل

— لا اصدق رأيتك في هجرته لانه من كان كثير الرياش مثله لا يقوى على نقله في يوم واحد فضلاً عن كل ذلك ان مرديك كانوا قد عزموا على احضار حنة اليه

— لقد اخطأ ظنك في الوجه الذي قدمت ومن كان مثل صاحبنا الروسي كثير الخداع لا يتقاعد عن تدبير الحيلة في سرعة الانتقال والتحول من وجهة الى اخرى فراراً من التبعات وقد اناه الزمان امس لتمهيد الذرائع التي تسعده على الانتقال خفية فلتأكد ذلك بنفسنا
— كيف يكون ذلك

— اني ادخل القصر كزائر يريد ان يتفقد معاهده دون حذر ولا احتراز لان الروسي لا عهد له بي من قبل ثم انني لا ارى حاجة الى مراقبة طوبيا اذ تاكدت تغيبه وعدوله عن الرجوع الى هنا

وقبل ان يتلقى الملازم جواب زميله على استحسان رأيه او انكاره ترجل وسعى الى ان وقف قبيل سور الحديقة فارسل اخطاره تنفذ انحاء القصر فتيين له حقيقة ما رآه وتأكد ان لا ناهج في الدار فاطن الجرس وانتظر مجيباً فإطال به الانتظار حتى نوهم خلوا المتزل من السكان ثم سمع بعد برهة وقع اقدام رجل يتقدم داخل الحديقة فاشبه اليه وانبعث النظر الى ان وقف به عند السور كأنه يريد مشافهته من خلال الشبيكة

فابتدأه شانورن بهذا السؤال - جئت اطلب الموسيو دي نوريف

فاجابه البستاني بكل سكون - انه متغيب

— فمتى كان عهد غيبته وقد رأيتك من قبل امس

— انه زابل البلد الى روسيا بكل رجاله

— ايطول زمن تغيبه فيها

— لا اعلم اذ لست من اهل الدار بل انا بستاني قد استدعاني خصوصاً

للعناية بمحديقته

— لا بأس فاني اكاثبه بشأن ما جئت اخاطبه به شفاهاً

ثم قفل راجعاً الى العربية حيث كان سارتيلى ينتظر عودته جازعاً ولما
اقبل عليه سالة الفيكونت قائلاً

— ما رأيت يا اخي

— ما أكد اعتقادي بجلائه عن القصر

— يا للغرابة

— لا تعجب من كل ما رأيت وسمعت وقد كنت تأكدت امس ما اجراه

دي نوريف اليوم لانه كان قد اخذ الالهة للسفر بجثة الى خارج فرنسا

— أأنى سافر وترك طوبيا عندنا

— لقد غادره جاسوساً يسعى تحت اسم النديمة الانكليزية

— صدقت يا اخي وما انا اكل منذ الآن امري اليك فدبر ما نشاء

على هواك ومرادك وارحم صباي فقد حملتني هذه المحوادث نصباً ذهب

برشدي وتيه عقلي

— لا تخف يا اخي فاني ساعيد اليك الراحة التي فقدتها واشكرك

من اوصاياها فانكل على وانبعني الآن تنصد دارك حيث ابسط لديك الخطة

التي اقصد انتهاجها في السعي وراء غايتك

فركب الرجلان العربية وقصدا الرجوع الى محلة استورج فدخلا قصر

سارتيلى فاستقبلها انطوان بكل لفة واحشاء وما كاد يستقر بها المقام حتى

افتتح الملازم الخطاب بقوله

— انني اثني عليك لاحراز هذا الخادم الامين انطوان فلا شك ان الله

جعلك لديك رحمة بك من شر السائق طوبيا

ثم نهض سارتيلى بريد التحول في قصره ليتفقد دأب العائد من سفر

بعيد وغادر الملازم في الردهة يتلوى بما يجول في خاطره من الخواطر التي ينظمها

انما للحيلة التي دبرها في نجاح زميله فكان سارتيلى قد انتهى الى مضجعه فارتد

عنه حائراً ، كمد لون الوجه واجتأ من الرعب والقلق اذ ابصر على طاولة
كتاباً مجاداً فاخذه بيده للحال وعاد الى الملازم فطرحه لديه قائلاً

— هذا هو الكتاب الذي طوينا البلد من اجله هذا هو المجلد السابع
من ذلك المؤلف الضخم

فاجابة الملازم — اما قلت لك يا اخي ان لا بد من لقاء الراحة والطمانية
— لكن يا اخي اني وجدت هذا الكتاب على الطاولة وقد كنا رأيناه على
كف طويبا الشقي

— لا بد ان يكون انطوان قد علم بشيء من ذلك فاسأله عن سبيل
وصول الكتاب الى المذبح ولا ريب ان الرسول قد اودعه كفه

واذ كان قد عول سارتيبي على طلب الخادم انطوان اني نظره على الكتاب
فصاح — ان هذا السفر هو غير الذي انتراه طويبا

— اني يكون ذلك وهل كثر طاع هذا السفر
ان الكتاب الذي لقيه سارتيبي على طاولته كان قديم العهد قد حال لون

جلده وذبلت اوراقه فاخذه الملازم بيده وقال
— ارى ان هذا الكتاب قد شمس في الماء ففسر ولعله ذاك الذي

تابطاه في رحلتنا الى اوتيل يوم البراز فاغثالته الاشرار
— ياك 'رجوك ان : اكد فيه شارة مانسينياك

— دو ر م التاج المربزي الاحمر
— اذن دو ذلك الكتاب لا ربة فيه

— اني لا عجب من ارجاعه بعد اثني عشر اسابيع وقد التصقت اوراقه
بعضها ببعض كانه قد طرح في السيل ثم نشر فجيء به الى هنا . فلا بد من

مراجعة انطوان في هذا الشأن
فدعاه ليكونت اليه وسأله قائلاً

— من وضع الكتاب على طاولتي

— انا ياسيدي وقد جاء بك رجل اوجب عليّ بالمحاجة مزيد
الاحتراز عليّ وعرضه لديك عند عودتك

— من هو ذلك الرجل

— انني اجهل اسمه وقد تبين لي جسمه بين العرين شديد البنية واخالي
قد رأيت في دارنا من قبل

— متى كان عهد لقائه عندي

— من قبل البراز ببضعة ايام يوم كان طويبا السائق يمشي في محلة
استورج فاستدعاه سيدي وامرني ان احجر عليه في السفينة

فصاح سارتيلى عند هذا البيان — هو جوترا الثقاف . ثم استأنف حديثه
مع الخادم فقال له

— هل تحققت هيئته كما فصلت

— نعم ياسيدي هو الرجل بعينه ولكنني قد رأيت على حال من الشقاء
والفقر تدمى لها الاجفان اسفاً وقد ظننته مسكيناً جاء يسأل سيدي البجدة

— هل وعد بالعود اليها

— كلاً ياسيدي انه ما كاد يسلمني الكتاب حتى انزاح عني كما ينزاح
المنجل اذا دهمه العي

— احسنت يا انطوان واعلم انه لا اجيز لك منذ الآن ان تدخل غريباً
الى الدار الا من كان رسولاً من قبل حنة دي مانسينياك

فاطاع الخادم امر مولاه وانصرف تاركاً الصديقين في خلوة يتخالسان
الظر يلتمس الواحد من عيني الآخر سرّاً . اما الملازم فكان ادهى وادري في
حديث العيون من زميله فقال

— ان الثقاف جوترا الذي دار ذكره يسكما اما هو ذلك الرجل الذي

قدم امس قبل ان ناتي اليّ

— نعم

— اما هو الذي نرج عن داره منذ ثمانية ايام بعد ان وعدك بالعمل معك على دي نوريف

— هو هو دون ارتياب

— واخالي قد بلغت الغاية وادركت من سؤلي النهاية

— بالله اكشف عن سرائرك وافدي المرام

— ان هذا الثفاف لاجدر رجل بمساعدتنا وليس لنا من دونه عضد في بلوغ المني وقد تراءى لي انه انصرف من عدة فتواري في الحجاب ليرصد اعمال الاشقياء مردي دي نوريف ولا ريب انه سيتراءى لك في ساعة لا تتوقع حلولها والذي تسنى له ان ينتزع الكتاب من كف دي نوريف يتوفى ايضا الى نجدتنا عليه

— اتخالة ادرك سر هذا السفر وما انطوى عليه فرأى ان يتعني به

للفائدة

— هذا غرض جوترا لا ريب فيه وقد ارشدتنا اليه الحوادث التي تاخذ بعضها برقاب بعض . فاعلم انه لما علم دي نوريف باغتيال السفر من داره سعى في اشتراء آخر من مثله واذا كان لا ينوي على استبطان السر دون تلك الرقعة التي علقها عليه روجه بات عملة عبثا . فانصل بجوترا ان دي نوريف قد توصل بمساعدة طويبا الى احراز نسخة اخرى من ذلك التاريخ فبعد الحال ان يضع الكتاب بين يديك لتقابل بنوته عدوك وقد اخرج على الخادم ان يضعه على طاولتك الخاصة فينبئك اليه عند عودتك ليفيدك بذلك سرعة الاخذ بالاهبة وينبئك ان دي نوريف يعمل على هلاكك فكم واحذر بطشة

— لكن دي نوريف قد نرج به

— انني تاكدت جلاءه عن داره ولكن من يثبت لنا انتزاعه عن باريس

فمن الراي ان نبادر للعمل دون تاخير .

— اني اليك بما تقتضي

— فلنبادر اولاً الى الاطلاع على ما يقتضي اجراؤه توصلاً الى صيانة مال المركز دي مانسينياك ثم نعد الى تدير الحملة في الفوز بدي نوريف والاستظهار عليه وقد استاذنت رئيسي في عطلة طويلة اشغلها في خدمتك ولو دعني الحال للسفر الى سبيديا

ان الملازم كان قد ازال بغيرته على مصلحة سارتيبي وامتزاجه معه كل ريب واشتباه حتى افتتح قلب الفيكونت واستنبط منه كل اسراره لا سيما عندما رأى منه تلك العناية في الوقوف عنده في حومة البراز والتجول ليلاً في احياء باريس جاكاً بادراك السؤال والمرام . فقال له سارتيبي — من الواجب ان اتلو عليك كتاب روجه وعمد الى سحابت به يريد اخراجه

وينا كان سارتيبي آخذاً بتصفح الاوراق توصلاً الى رسالة صديق المتغيب جلس الملازم على الطاولة بقلب اوراق التاريخ عن اذن صاحبه الى ان وجد الفيكونت الكتاب فشرع بقراءه همساً حتى انتهى الى هذه العبارة من الكتاب الذي نشرناه قبلاً وهي :

« افتح الجلد السابع واقرا السطر التاسع عشر من الصفحة التاسعة عشرة بعد المائة بكل دقة وامعان . حتى اذا انتهت على ذلك كله فهمت المراد فاعمل » بما نطالبك به المحبة وما تفرضه عليك سنة الولاء والاخاء »

فسأله الملازم قائلاً — أذلك كل ما انطوى عليه الكتاب

— كلاً وهذا ما جاء بعده وهو :

« انك تذهب بنفسك الى الموضع المخبر فيه كتر حنة فانتزعه وعد به »

« اليها لتقترن بها »

فاعترضه الملازم عند ذلك قائلاً — لما كان يا اخي قد فرض عليك

صديقك الذهاب بنفسك فما الحاجة اذن الى ساعدي خلافاً للاشارة

— لا نائي يا اخي مساعدي وما اخال روجه ينكر علي الاتفاق معك

على السعي في اجراء مقاصده

— فعلينا اذن ان نكاشف السفر بسرنا لنعلم بما يكون من انباء
اشد ما كان هول تلك الدقيقة التي وقف فيها سارتيلى ازاء الكتاب
يتظر بقلب خافق انباءه قلبه برهة لا يفوق بشيء الى ان اعترضه الملازم قائلاً
— لا شك ان هذا الكتاب قد خاص في الحج البحر حتى انني لا استطيع
ان اقلب صفحاته دون الحذر من تزيقها لانها متلبدة بملاصقة واخذ ينشره
شيئاً فشيئاً حتى انتهى الى الصفحة المقصودة فهتف مسروراً

— ما قد بلغنا المراد يا صاح فانتبه . اما سارتيلى فكان ذاهلاً يتوقع
نتيجة البحث . وما زال الملازم يقرأ ما دون في تلك الصفحة حتى وقف عند
السطر الذي اشار اليه كتاب روجه فقال مخاطباً سارتيلى
— اسمع يا اخي ما افراه عليك بالحرف الواحد

« في عام ١٤١٥ لما اوجس قسيس سان ميشال خيفة من سطوات
«الانكليز احنفر في صخر على الجانب الشمالي من جزيرة طومبلان غاراً اودعه
«ثروة الدبر ولم يزل ذلك الغار حتى اليوم
«ولئن كان قد وصد باب الغار للحال فقد جعل القسيس على ظاهر
«الصخر علامة يستدل بها على مدخل الغار»

فلما بلغ الملازم حد ما قرأه عن الغار ومدخله صد عن اكمال ما تلاه من
الحديث امل ان يتلقى من زميله رأيه اما ان يكونت فلم ير شيئاً قبل ان يسمع حكم
القارئ في ما وعاه

فقال الملازم — لا اوضح ما قرأت وتبينت

— فما الحيلة اذن في ما تدبرت

— أنحسب ان الغار لم يزل ثابت الاثر فوق ما اودعه على ما جاء في

الاثر

— كلاً كلاً وهاك ما ينكر على تأكيد الخبر في ما يلي الاسطر التي قرأناها

على سماعك

« وعثب ذلك بخمسين عاماً اي على عهد لويس الحادي عشر اعيدت
« الثروة الى الدبر بكل احتفاء في عيد سان سيمون في الثامن والعشرين من
« تشرين الاول وقد انهدر منها على اثر الثورات الدينية »

— وما المراد من كل ذلك الكلام

— مفاده ان الثروة قد انتقلت من الغار الذي لم يزل ثابتاً حتى الان
— قطنت البلد وترددت كثيراً فلم يتفق لي ابداً ان سمعت بذكر هذا

الغار

— ربما كان معروفاً عند المركز دون كل الناس فاختره مستودع ماله
— بالله يا شاتوهرن لا نمازحني الآن فابجد ابجد في كلامك
— انني لا انطق الا بابجد المؤيد بالبرهان واسمع ما ابدى لك تأييداً

لما قدمت

« قال صديقك في كتابه اليك انني قد حولت مالي لاجعله في حى عن
« عيون الناس وذلك لاسباب تتصل بك مستانفاً »

ثم جعل بعد ذلك الاشارة الى الموضع مع الرجاء في ان تقصده بنفسك
لتنزع منه المال المخبوء وما اظن في كلامه تعقيداً

— لقد اطلت الفكرة في تدبر حيلة روجه وصرفها الى وجه يرتاح للعقل
اليه فلم ينهياً لي ذلك وما كنت لاصدق عمري كله ان روجه الرجل الباريسي البحت
قد جعل تلك الصخرة مستودع ماله

— واني لا عجب من ترددك في استجلاء حقيقة امر الرجل وقد سمعتك
شاكياً من الغموض في سيرته خلا ما شهد وانداده عنه وفضلاً عن كل ذلك
ان مانسينياك كان يكثر المطالعة ويطيل الفكرة في توجيه الامور وجهة
غريبة حتى ان من راي هذا الكتاب في خزائنه حكم دون شك بغرابة مذهب

المركز

فتملّل الفيكونت جزءاً وقضى ضجره وحزنه على الملازم ان يحوّل عن نهجه في الخطاب فقال

— اني آتيك بالتيمة التي اخذتها عن قصة المركز وهي انه لما كان روجه بودان يودع ماله موضعاً خفياً اتفق ان وقع نظره على الصفحة التي قرأتها عليك في تاريخ نورمانديا فسكن الى الحيلة المثبتة فيها فقصد الغار المنوه عنه واذ كان قد وجده حسب اشارة القسيس اتخذه مطمورة دفن فيها ماله

— لا ازال في ريب من هذه الحيلة على رغم اعتقادي بصحة مقالك

— قل لي ياسارتيلي اما كان المركز يتغيب مراراً

— نعم وكان تغيبه في زمن معلوم ربما كان ثلاثاً في السنة

— هلاً علمت بناية ذلك التغيب

— كلاً

— هل كان يتعهد جون مون سان ميشال

— كان لوالدي عنار في تلك الانحاء وقد باعه اخيراً فكان روجه

يتردد اليه في صباه وما اذكره ايضاً انني قصدت مرة مع روجه تلك الناحية فوجدنا على طومبلان ايام العطلة المدرسية

— لقد صحصح الحق وبيان الرب فقم بنا الى الرحيل

— صدقت ولكن

— ما في الامر لبسة فخلّ عنك المطل واذهب

فوجم الفيكونت مفكراً . فاستأنف الملازم حديثه قائلاً

— اخاف ان يكون الموسيو دي نوريف قد نظر في الامر من قبل

فسعى اليه

— ما نقول ادرى و الروسي

— ذلك الظن الراجح وما اخاله حاول اغتيال الجلد عبثاً ثم انه لم يجد

في شرائه رغبة في الاطلاع على تاريخ فرنسا وقد تاكد لدي ادراكه السر

دون حاجة الى مفسر يفسر رموزه

— فعلى ما قدمت انه نقدمنا الى الموضع

— لا بدع في ذلك وسفره العاجل دليل بين على ادراك الغاية من

الكتاب

فقد رعى الملازم بحديثه كبد الغرض فذهب خاطر الفيكونت واثار حنقه

فاجابة

— اصببت يا اخي ولا بد ان يكون طويلا قد نزع اليه ولكن ربما اقعه

بعد المدى عن الوصول اليه الآن

— ألى يذهب الى طومبلان وعلى م يركبون اليها

— على المجد (الديجانس) في سان مالى

— ما اخال دي نوريف قد ركب المجد ليبلغ طومبلان في اربعين

ساعة

— ان المسافر ينتقل في الطريق الى عربة البريد في برست عند رباط

يبعد نحو ميلين من المون سان ميشال

— فما هي المسافة اليها من باريس

— لا اقل من اربع وعشرين ساعة الى الرباط

— ما اظنه اتخذ هذا السبيل في سفره

— لماذا

— لانه لا بد للمسافر ان يشهر اسمه عند اخذ الجواز وذلك ما ياباه

دي نوريف حرصا على كتمان امره

— فما رأيك اذن وما ظنك فيه

فان سارتيلى كان قد زاد ثثة في الملازم لما تبينه من اصابته في الراي

وحذاقته في تدبير الامور فقام ينتظر من كلامه هدى

فقال الملازم — ان ما توهمت في سيرة دي نوريف وقد رت هو انه اخذ

الاهبة للسفر الى طومبلان على الجياد فقام ينتظر حيث انتهى الآن وفود
الاعوان عليه بعربة خاصة بركبها هم الى المدينة فيبلغها ساعة وصول البريد
اليها فيتقي بهذه الحيلة شر الثفاف والشرط معاً
- فما يقعدنا عن اتخاذ حيلنا والحق به

- من الراي ان نبعث الى الموقف في محلة جان جاك روسو بطلب محل
في المجد مساء اليوم فنضع ركوب الجياد الى ما بعد الجواب عن طلب السفر
مع البريد وعسى ان تصادف الرجل في الرباط على طريقنا
- تلك امية اقتضيتها من ودادك واعتمد في نيلها على اجتهادك

- ما الغرض يا اخي من الالتقاء بدي نوريف باعظم من الاهتداء الى
ثروة حنة . فمن المحكمة ان تلزم السكون والسلام الى ان تاتيك الايام بالمرام
حتى اذا بلغت المامول في استنباط الثروة من تلك المطورة سهل عليك
الاخذ بسبل الانتقام لنفسك من تناوى ونعادي . اما الآن فالغاية
طومبلان

- انني اكل امري اليك لتصرفه بدرايتك وتدبره برصانتك ورزانتك
- لا تخف يا سارتيلى فاني سباندل الوسع في خدمتك واو يد مقامي في
حسن قضاء مهنتك . فاعتمد علي بعد الله . وليس لنا من مرشد حكيم سواء
فقد اليو الفيكونت يده ايدنا بالسلام ثم اطن الجرس بدعو اليو الغلام
لينفذه الى ادارة البريد

فسالة شانورن - هل يطول بك زمن التاهب للسفر
- كلاً لكن استاذنك في الذهاب الى دار مانسينياك
- ان الساعة لم توفن باكثر من الثانية فمن اللازم ان نذهب سواء الى
الموقف في محلة جان جاك فننظر كلانا في الامر حتى اذا بدت لنا بعض
العراقيل ازلناها للحال ومتى عقدنا النية على السفر مساء اليوم رحلت نقضي
حقوق الزيارة لآل مانسينياك وعمدت اما الى محلي لارصاد عدتي

وفي أثناء هذا الخطاب دخل الغلام انطوان فابتدر سيده بهذا الكلام
— مولاي ان السيدة حنة تشكو ألماً مبرحاً اشد من قبل فبعثت الى
سيدي بطلب اليها

فنظر سارتيلى الى الملازم يلتمس منه الجواب على خطاب الغلام فاقصر
منه على النظر اليه نظراً بغنيوه عن البيان فقال الفيكونت موجهماً الحديث الى
الغلام

— من المرجح ان اسافر الليلة فاعد ما احتاج اليه في سفطي وانا منطلق
فاعود حنة قبل عودتي الى هنا

فركب الرقيقان العربية الى محلة البريد فدخل سارتيلى محل الكاتب
وقواده يخفق بين الامل والياس فتقدم من الكوة وقال
— اطلب اليك جواز محلين في المجد الى بوتورسن

— لا محل في المجد اليها اليوم

فاجفل الفيكونت يثساً فانطأ من جواب الكاتب السديد فحوّل نظره الى
الملازم ليكشفه الراي او قبل ان يبدي شاتوبرن اعتراضه على الجواب راجع
الكاتب نفسه فقال

— ان احببت السفر الى برست فذاك ذلك ولكن ليس قبل اجتماع
الركب كلو

فارتاح سارتيلى من غمّه وقال — اردت ما يكون فهات الجواز الى برست
ودونك المال

فقال الكاتب — سيكون لك المحل الثاني والثالث

فاعترضه شاتوبرن قائلاً — وهل في العربية اكثر من محلين

— نعم فان المحل الاول قد اصابه صباحاً رجل يدعى كرمتي ربان سفينة

وبعد ان اخذ الملازم الجواز ودع رفيقه على امل اللقاء مساء فصار

الفيكونت الى التروكا ديرو وراح شاتوبرن في العربية وهو يهيج قائلاً — ما

هذا الاسم الذي طرق مسعى لا شك انه غريب ولم اعهد برجل يلقب في هذا
الاسم في تقويم البحرية

الفصل الثالث عشر

الوداع

ان غوائل البراز التي حلت بـمارتيلي كانت قد اقمده عن السعي في
انجاز مواعيده ازاء خطيبته فخانة الجدد في توفير المال الذي يدفع به عن
شقيقتها . اما حنة فلم يفتنها امر عن الاخذ بالاسباب التي تذود بها عن شرف
روجه ومكانته . فعولت على بيع القصر فداء حبه وابتغاء رضاه لان المسجل
كالت الذي كان قد اطلعه سارنيلي على دخيلة العدو وسوء نيته لم يستطع
على رغم دفاعه ان يثني الفناء عن عزمها وقد كان اجمع بعض التجار على ابتياعه
بغية ان ينشئوا فيه طرقاً حديثة تزيد الاهلين رغبة في سكى تلك المحلة
ومن الاسباب التي كانت تحمل حنة على الانحاح في بيع القصر لاجابة
الخصم في تقاضي شقيقتها كل يوم وعزل وكيله كالت عندما آتت منه الحلم في
دعوى روجه

فسر المسجل بيعه من دي نوريف واعتزاله عنه فانضم الى من بوائهم آل
دي مانسينياك وامعن في الذود عن حقوقهم ما استطاع قياماً بعهود الولاء
والوفاء . لا سيما بعد ان رأى من عزم حنة وثباتها على حب شقيقتها ما رأى .

فخطر له بعد اطالة الفكرة ان يبادر الى ملاقاته المخطر السريع فيداوي المريض
العاجل واشد الامراض عاجلها . فصوب بيع النصر لاسباب منها ان لافائدة
منه للفتاة على عظم وسعة ارضه فيتمتع تني حنة ما كان رهن ذمة اخيها وتبقى
لديها ما يغنيها الحاجة مدى العمر . على ان الله اذا وفق زواج سارتيلى بها
عوضت منه ما فقدت

اما سارتيلى فكان يرى خلاف رأي المسجل فياى ان يصدق بيع القصر
عش تلك البيامة وقد بلغ به الامل حد استنباط المال الذي ادخره روجه في
نورمانديا فوعد نفسه بارجاعه الى حنة في عودته من سفر لم ينبئها به . وكان
قد ائذر على نفسه ان يرهن عقاره وما ملكت يداه وفاء عن حب حنة له اذا
قدر فغاب امله وحبط عمله في سفره الى نورمانديا . ثم يدعي ان قد اصاب
ذلك المال في مطبوعة . كتب له عنها روجه قبل نفيه فيتلانى بذلك انكارها
تادبا ويجعل زمان الزفاف

فلما وصل سارتيلى الى القصر خفق قلبه جزعا وطار الى لقاء حنة ذاهلا
عما نابه من حوادث الامس فما مثل امامها وتامل حزنها وهزالها حتى عاودته
تلك الخواطر المزعجة فتوسم في هيئتها دلائل داء يقرض حبة قلبها ويذيب
مهجتها . فابتدأها بهذا السؤال

— ما حل بك يا حنة وما شأنك الآن

فتقدمتها المدبرة بالجواب فقالت — ليس الا ضعف طارىء ثم يزول
وقد زادنا الطبيب راحة في اشارته

— حنة اني اوجه اليك الخطاب دون غيرك فاجيبني عن الالم وموضع

— ان الالم في القلب يا ادمون اما الآن فليس لي ان اشكو منه وقد

زال عني

— ما حاجتك الي

— اريد ان اكشفك بما كان من امرنا مع المسجل فقد ضرب اليوم موعدا

لتوقيت اجل البيع

— هلاً زلت على عزمك

— وهل من سبيل للتخلص غيره . فضلاً عن الحاجة الى الوفاء بحق

الدائن فان النصر اصبح في عيني موبقاً اطلب الفرار منه وقد دلتني المدبرة

على برج قائم في احدى الديار الايرلندية فاذهب اليه وانزل فيه قرية

العين ناعمة البال . وهناك توافيني فارحب بك ونسرتني

فايدت المدبرة كلام سيدتها بقولها — وليس لسيدتي غير ذلك المنزل

يصلح لسكنائها من كل قبيل

— لا ريب عدي في ما نقولين . ولكن اخاف ان لا يطول زمان

نعمها

ثم حوّل حديثه الى حنة فقال لها

— اعلي يا عزيزتي وتبني اني خطيبك وشفيقتك شاهد علينا . فحشت

الآن اودعك قصد النسيب عنك في سر يدعوني حالاً فلا اقيم بعيداً منك

اكثر من ثلاثة ايام . فعديني بحبك وعمرك ان لا تجزي امراً ما دار بيننا

الحديث عنه قبل عودتي . ولا خفي ان سعادتنا رهن وعدك وتصديق

— آه يا ادمون اين انا من السعادة التي نتصورها ولكن اذا كان ذلك

من مرامك فلن ابرح من مكاني قبل لفائك فيه

— فاني اجزل شكرك ما استطعت واطلب اليك ان تزيدني رجاء في

فمسي ان يفتق قريبا . واسمي لي ان ادخل الخزانة مرة اخرى قبل ان

اودعك

فلمت الفتاة عند سماعها ذكر الخزانة وخطق قلبها حزناً لما ثار في ذهنها

من اثارها المفجعة فقالت — ان المفتاح في يد جوليا فاذهب معها اليها

ان المدبرة كانت تخطي في التجمع تارة ترشق سارتي لي بانظارها وتغض

اخرى الى ان اناها الزمان بما كانت تمناء عليه وكذلك ادمون كان يود ان

بخلو بجوليا التي كان يعتقد بصدق حبها لسيدتها . وبينما هما في الرواق ابتدأها
سارنيلي بهذا السؤال

— ما يجري في القصر يا جوليا

فاجابته التجارية بكل خلوص — ليس غير ما اراه وهو اعتلال صحة

سيدتي حنة

— هل غادرتها مع الانكليزية اثناء قيامك عندها

— لم بطرق جفني الكرى منذ لزمت سيدتي الفراش

— فما دهاها اذن اليوم وقد رأيتها منهوكة مجهودة

— ربما كان ذلك على اثر احلام مزعجة دارت في خلدها

— اما كاشفتك بما طرأ لها

— ليس الا ما سمعته عند انتباهها من رقادها فانها كانت تهذو بماسم امرأة

لم انيئة جيداً

— اسمعي يا جوليا ما اودعه صدرك واعلي ان لا ثقة لي الا بك فتومي

على وعدك للملازم شانوبرن في السهر على راحة سيدتك ومراقبة المدبرة وهو

يكافئك بما هو اوسع له واطول اما انا فاعاهدك ايضاً على ذلك واعدك انه

متى تم لي حظ الاقتران بها جعلت لك راتباً جزيلاً محسوباً علي في جملة ما

يعقد عليه الراي في صلح الزواج . بحيث لا يستطيع احداً انتزاعه وابطاله .

فراعبها وارقي حركات العذول

فقالت جوليا براسها ما اعرب عن اخلاصها وصدقها في خدعة سيدتها

وقفلت راجعة مع الفيكونت الى المصنع حيث اراد ان يقضي سنة الوداع قبل

سفره فاتفق ان الانكليزية تحولت عن المكان لغرض من الاغراض . فتقدم

ادمون من سربر حنة فاستلم يدها قائلاً بكل ايجاز حرصاً على راحة خطيبته

— انني على سفر فاثبتني على وعدك

— ادمون لا تطيل هجرك فعد الي عجلان لان الاخطار تهدق لي

— اذا كان ثم من خطر فلن ابرح من هذا المكان وقد كتب علي المذود
عن حوضك

— كلاً اذهب يا اخي فلا فضل لك لمناسبة الاوهام التي تكتسبني
والاشباح التي تشاجر في عيني ولا مشاجرة الرماح ساعة الكفاح
— فما تكون تلك الاشباح
— لقد زارني الليل الماضي شبح تلك المرأة المغراء

الفصل الرابع عشر

الركب في العربية

كانت محلة جان جاك روسو لعهد لويس فيليب ساحة تفضل بالعربات
على اختلاف طرزها فيتالب اليها الناس بين ساكب دمع الفراق ومكفكف
عبرة التلاق . يخترق صفوفهم السافة بعربانهم ينادون هيا على الرحيل . فتكره
عجلاتهم عند المساء زرافات تضيق المصايح كأن بها رجما تنهاوى في عرض
الفلوات

فقام سارتيلى ورفيقه الملازم تلك الليلة التي حشدا فيها للسفر في منزل
عن الناس ينتظران الساعة التي تودفن لها بالرحيل . اما الفيكونت فكان
شديد الحزن مرتبك البال يعمل الفكرة في تاويل حديث حنة له عند الوداع
وبحاول جهده ازالة الوم الذي خبط في صدره على اثر تلك الرواية التي

ترآيت لحنة المرة بعد الاخرى فخاف ان تكون نذير سوء بدام حياته . لكن الملازم كان واقفاً خالي البال بسرح النظر في ذلك الحشد شأن المتلهي وبيننا هما على هذه الحال من التباين والتضارب في سرائرها اخذ شاتوبرن باطراف الحديث فقال

— لو كنت تعلم يا اخي بمشاغلي للحال

— قل الله اعلم

— انني ارسل الانظار في هذا الحشد ملتصماً وجه الرفيق

— لقد ذكرتني بثالث بيننا لم يخطر على بالي ولكن ما خسرنا لو جهلناه

الآن فعرفناه ان الرجل

— لا خفاك ايها الفيكونت ان احسن انسان لتتقيه من لم بدر برقيقه

ولذلك تراني اراقب الجمهور علي اقف على من يصلح ان يكون في رفقتنا

— ما همني شأنه ومكانه

— لا ثقل بذلك ايها الفيكونت فكم من فائدة يستفيدها الانسان عرضاً

دون ان يتطلبها ولا سيما في الاسفار

فاتفق ان العربة التي اعدت لنقل الركاب الى جهات بريطانيا كانت

قد تاخرت في ذلك اليوم عن ساعة سفرها لتاخر جمع الرسائل في البريد

فاخذ الملازم يتأمل ويضجر من الوقوف في تلك الساحة موقفاً لا يرجو فيه

فائدة كبرى بل ربما كان باعثاً على الاضرار بمصلحتها وغرضها من الرحلة

واذ كان يهجم في باله بما يرى من اسباب الوصول الى الغاية نقر صاحب

البريد او السائق يدعو الركاب الى السفر في عربة يجرها خمسة من جياذ

الخيل

فطلع من سواد ذلك الحشد رجل طويل القامة حسن البنية والهيئة فتقدم

الى العربة وجلس موضعة ثم تبه سارتيبي وشاتوبرن فاخذ كل منهما موضعة

بحيث جلس الملازم في زاوية العربة قبالة الراكب الغريب ولما نبأ الركب

مكانه سارت العربية على خط الرصيف مارة بساحة الكونكورد (حاجر باسي)
عند اول هزيع من الليل وكان الركب سائرا يشتغل كل منهم في حديث
نفسه

ولما كان الملازم بود ان يستطلع طلع الغريب فيجمع عوده رأى ان يتخذ
من دخان سيكارتو موضوعاً للكلام فافتتحه بقوله
— اخشى ان اكون قد ازعجتك بدخان سيكارتى فغفوا اني لم اناخر
عن طلب العذر اليك الا عن وهم مني ان من كان جندياً مثلي لا ياي
التدخين بالتبع

فاجابة الغريب — ليس ما يزعجني منك يا اخي اذ كنت نوتياً
فالتمس الملازم من جوابه الموجز سيلاً للحديث الذي كان قد تمناه عليه
فخاض عباة وقال

— لقد تعارفنا اذن بالمهنة قبل ان نتعارف بالوجوه فجمعنا الآن بين
البحرية والخيالة وقد اقيمت في كل خيام المعسكر التي ضربت في برست زهاء
سنة اشهر فعرفت الجميع واخص منهم بالذكر كرفال ولوكنوري وبنوهيل
وغيرهم ممن آلفتهم وحالتهم طويلاً

فاجابة الغريب وقد احب ان يناطعة ذكر اشخاص لا غرض له عندهم
— انني هجرت برست منذ عشرين عاماً فلا اذكر احداً منها وانا من
جملة نواني اسطول طولون قد انتدني الرئيس في مهمة على ثغور المحيط

ولما كان الغريب لا قصد له في الاسهاب ولا ارب اقتصر على ما تبادلته
مع الملازم اجمالاً واستند الى الزاوية شان من اماله النعاس

اما شانو برن فامتعض من اضراب رقيقه عن الحديث فاخذ ينقر نقرًا لطيفاً
موقعاً على لحن غناء يتغنى به القناص ويهجم في الحيلة التي يتدبرها لحل عقدة
لسان النوتي الى ان اعياء الهجم قال الى سارتيلى فالفاه مجهوداً فرأى اخيراً
ان يرتاح الى النوم شان رقيقه فنام حتى نخر وكان قد جرت بهم العربية قبيل

فرسايل جري الرياح بين الاشجار المغروسة على مداها كأنها اشباح تمر بهم
مرّ العباب . وكان بلوح من خلالها حيناً بعد حين ضوء مصابيح بعض المحانات
فيما كي البرق شاقاً هوميضاً افق تلك البطاح فما زالت توهض وتظلم الى ان
ارقت النوني ببريقها فارتد بكل وضوح وجه رقيقه

ثم نبه السائق اليه بقوله - اني اري الجهاد بطيئة البحري فاخاف ان
اتأخر عن الموعد فارفع الامر الى رئيسي

فاجابة السائق - ما ذنبي يا سيدي فالذنوب كل الذنوب على آمر الذي
جعلها امس في خدمة احد نبلاء الانكليز فاغري السائق على اجهادها
فاضناها حتى انضامها

ولما كان قد اثر في السائق اعتراض النوتي اخذ بكد في سببه ويدفع
الخيل جهداً بالسوط . فانتبه شاتوبرن على اثر المناظرة وحول نظاره الى
رفيقه فوجدوها نائمين فارسل نظاره الى خارج العربة فاصابت بعض الناس
واقفين قبيل مرتبط على الطريق . فقال السائق قائلاً

- اين نحن يا صاح من طريقنا

- انا بلغنا (كورتان) فاذا شئت ان تنزل رغبة في الراحة فلك ذلك

- كيف لا وقد اعياني الجلوس الطويل كما اعياك السوق المتواصل

فقد آن ان ترتاح من جهدك

فسر السائق بحديث الملازم ورقة خطابه فاخذ يتجاذب اطرافه معه

فقال

- لقد طال يا سيدي قيامي في الخدمات المجهدة فتحوّلت من الجندية

الى هذه المهنة التي لا اري فيها الا المتاعب والملازمة

- صدقت فان جياذك على ما نيينت انما تتحلف من الجهد فلا بد ان

تكون قد جرت امس في خدمة احد الاعيان

— كلاً يا سيدي ان الساقية لا يغرم الجلاء بل الدينار على كنف
 الجبيع من رفيع ووضع فيما اتصل بي ان هذه الجهاد قد قرنت بالامس على
 عربة جرت باحد الانكليزي الى برست فاستزاد السائق جهداً بديناره
 فاتبه الملازم الى الكلام فقال — وما كان الداعي الى هذه العجلة
 — لا اعلم واني لا عجب من شخص الانكليزي الى تلك الناحية
 — هل يتقدمنا بعيداً

— لا اقل من سبع ساعات وربما يكون قد بلغ غايته الآن
 فتكدر شاتوبرن من جواب السائق وامتنع فاستأنف السؤال قائلاً
 — في اية ساعة نبلغ غداً مساءً بوتورسون
 — عند الساعة السابعة فاذا شتم النزول فيها قصدت برست سريعاً
 لان من عزم رفيقكما ان يترجل في ساحتها
 — انني لا استطيع الجواب على بيانك فالامر في ذلك الى رفيقي ربما انه
 يتزل قبل الوصول الى الموضعين
 — يتعذر عليكما ان تصادفا في طريقكما محلاً غير الرباط للنزول فيه
 — قلت لك ان لرفيقي الراي في ذلك
 — تري أنقصدان في سفركما المونسان ميشال
 — نعم لنشهد المذبح وكان الجواب رمية من غير رام
 — صدقت فان غداً مواعده

ثم صعد شاتوبرن وجلس مجلساً في العربة التي جرت فيه سريعاً سرعة
 الخواطر التي دارت في خلداه على اثر حديثه مع السائق فلابس اعتقاده ان
 الرجل الانكليزي الذي مر بالامس على طريق برست باذلاً الدينار بكف
 سخية لم يكن الا ذلك الروسي دي نوريف وقد جدّه به التحرص على استنباط
 الثروة من الموضع الذي اشار اليه كتاب روجه . ثم توهم في النوني الذي جالسه
 احد ابناء دي نوريف واشياعه فابى الا يهاب معه ولا غرو اذا طاف في

الوهم حوله فقد استوحشني انسة فما اظنه الا جاسوساً بعث به اليها ليقف على حديثنا والغرض منه اثناء الطريق

وكان النوتي اثناء هجس شاتوبرن واضطرابه يوم انه في سبات عميق لم يبد حراكاً طريقة كلة حتى حار الملازم من امره فقال في نفسه - اني لا عجب من هذا النوتي وامعانه في الرقاد فلا بد ان يكون له شأن معنا لانه من كان نوتياً مثله لا يستغرق النوم الى هذا الحد . فلاليق بي ان انبه خاطر سارتيلى الى ما جال في خاطري

ولما مال اليه يريد تنبيهه رآه مزعوجاً فرثا لحالة وحول عنه فاشعل سبكارة وعاد الى حديث نفسه موجهاً نظاره الى ما يبدو لديه ظاهر العربية على طريقه الداجية . وبينما كانت العربية تستوي حيناً في سيرها وتلتوي حيناً آخر شعر شاتوبرن بزلزال حاد بالعربة عن نهجها القويم ثم عقب الحيد رجل يصيح من خلال الغاب (الوقف او الخنف) فلم يتبته السائق الى ندائه واستمر آخذاً بطريقه على رغم ما اعترضه فيه من العقبات التي لم تخف على شاتوبرن لانه لم يبعد عن موضع الصوت قليلاً حتى حال دون جري العربية اصل شجرة ضخمة كاد يقلبها بن فيها اما السائق فعرف كيف يجنبه بجذافته ودهائه وبينما كان هذا المشهد يستلقت انظار السائق كان شاتوبرن قد نه باعندائه رفيفه في العربية

ان الملازم لما كان قد حاك في نفسه الوهم حتى أكد له الخطر في وجهه جلس انتهاز فرصة الايقاع به عند حيد العربية فوثب عليه يريد ان ياخذه بتلابيه فما كان من النوتي الا ان صدمة بذراعه صدمة القنة على الفيكونت فانتبه من رقاد حائر من امر النزاع الذي حدث بين جليسيه . فقال الملازم للنوتي بصوت تهدج من الغيظ والحنق

— واحر قلباه ممن قلبه شيم

— آتزع ان تفتك بي وانا جليسيك

— كلاً اني لم افعل ما فعلت عدواناً بل كان مني بحكم الخضر الذي دهمنا على الطريق فقد كادت العربية تنقلب بنا سواء

— كنت قد ظننتك تريد الايقاع بي لولا انك جلبت عن السبب فقال سارتيلى — وعمرى اني لا أعجب من جراءة الاشقياء في بلد عرفت اهله بتراهة الطبع وشرف السليقة

فاجابة شاتوبرن — لا تعجب يا اخي افا جرى بنا ما جرى ونحن على مقربة من النسبون

— هب انما على مسافة عشر ساعات من باريس ألا يعد الاعنداء غرابة في زمن توفرت فيه اسباب الراحة والامن . فلا ريب ان المعتدين لم يتعدوا الا تاخيرنا في الطريق فانتبه

فساء شاتوبرن اسباب رقيقه في الحديث الى حد الافصاح على ادق اسراره فلكره قصد الاضراب عنه فاعترض النوتي على خطاب سارتيلى بقوله

— ما غرض الناس من تاخير سفركما في التريق وما اثمك يا صاح قد صدقت في بيانك اما انا فليس لي ان اخشى معارضا في طريقى الى الثغور عن امر الحكومة

فقال عندئذ الملازم الى سارتيلى وقال له — صدق رفيقنا في ما قال وهل لمن كان مثنا ان يخشى اللصوص في هذه الناحية

اما سارتيلى فلم يابه بما اسره الملازم تحت عرض الكلام بهدالظن واستأنف استعلامه بقوله

— لكن لا بد لهذه الواقعة من سبب

فقال النوتي — لئن يكن لما نابنا من سبب فما هو الا اثر الازمة الممتدة الآن في ارجاء فرنسا عن غلاء الحبوب . فرمما خطر لبعض ذوي الناقة والمعوزين ان يندثروا الليلة بدثار اللصوص علمهم يصيرون شيئاً يعالجون به

جوعهم

— لا غرو اذا نشأ الامر عن السبب الذي بينت فان هولاء الاشقياء لم يفتقدوا في قلب العربى او حيدها الا ارهاب الركاب فانتزع ما لديهم من المال شعباً من جوع ورياً من ظمأ

اما سارتيلى فبرز راسه استخفاً بمجديتها شأن من لم يبعد به البرهان عن حقيقة دعواه . واستمرت العربى تجري سرياً الى ان جازت بين الرباطين باسرع مما كان قد قدره السائق قبلاً . وكان اذ ذاك قد لاح فرق الصباح فانتشر اهل تلك القرى المتأخمة يسعى كل منهم الى عمله وكانت في جملتهم شرطي واقفاً عند باب الرباط لم يتصل به شيء من اخبار تلك الحادثة التي مرت بسارتيلى ورفيقه . فخفض شاتورن اذ ذاك زجاج العربى واطل منها يريد ان يصغى الى الحديث الذي دار بين السائق والشرطي واول عبارة طرقت اذنه فقضت بعجه هو ان السائق قال لمناظره

— ان الراكب الانكليزي لم ينج من شر اللصوص الذين تنصنا من ربقهم اثناء مرورنا على هذا الطريق . فاني اراه قد ترك اثراً من نكبت في عربته

فما كاد شاتورن يعي هذا الكلام عن دي نوريف حتى ترجل للحال يريد مزيد البيان لكن السائق كان قد خاض في عباب المسئلة من وجه لم يفد الملازم شيئاً جديداً فما اكتفى حتى التى في كف السائق ديناراً بغية ان يوافيه بالمقصود دون التواء فسالة قائلاً .

— ان العربى المخطئة التي استودعها الرباط اما في التي كنت تجري بها

امس

— نعم وهي من الطرز التي لا يتيسر احرازه في هذه البلاد فتقدم شاتورن الى العربى المخطئة فنقب فيها مقلباً انظاره في ادواتها التي تبين له منها انها قد صنعت خصوصاً لرجل يتطلب الاسفار البعيدة فقال

— لا يتسنى احراز هذه العربة الا ان كان روسياً مولعاً بالاسفار
 وبينما كان في شغل من بحثه دنا منه الفيكونت فسمعه يقول — لقد
 ادركت الآن الغرض وفزت بالمرغوب لانه كان قد قرأ على ظاهر حقة
 اللولب اسم الصانع المعروف في النمسا . فقال الفيكونت
 — ألا تشاك الآن ما كنت قد اعلنته قبلاً وهو ان دي نوريف يتقدمنا
 في الطريق الى غايتنا

— لكن أنى له ان يبلغ الموضع وقد رأينا تعطيل العجلات
 فاجابة السائق — ان هذا الانكليزي لا يعترض دون مسيره شيء من
 ذلك

فساله شاتوبرن قائلاً — وما الحيلة التي اتخذها أكلاً لسيره بعدما
 حدث له

فقال السائق وقد غره على البيان الدرهم الواضح الذي لمع بريقه في
 كفوفه — اعلم يا سيدي انه بعد انكسار العجلة سمعت الرجل يتكلم مع خادمه
 بلغة ما طرقت اذني عمري كنه . ثم نظر اليّ وقال بالفرنسية الصريحة . هل
 من عربة للبيع في هذه الضواحي . فاجبته نعم . ان لدى المسجل عربة يريد
 بيعها باربعين ديناراً . فقال لك دينار ونصف اذا جئتني بها الساعة فاذهب
 مع خادمي لعقد البيع ونقد الثمن الحال . فرحت الى المسجل فساومتها بها بثمن
 عدل ثم قدمت بها الى الراكب فحباني ما وعد به وسار
 — هل قرن بها الرباطات (جياذ الرباط)

— نعم وسار بأسرع من البرق الخاطف
 فعندئذ تبادل الملازم وسارتيلى انظار الحيرة والدهشة واذا كان بخشي
 شاتوبرن ان يبوح صاحبه بنجواه قسراً عن اثر في النفس مال به الى العربة
 وقال

— لا نياأس ولا تنزع فقد كنت امس في ارتباك اشد مما انت عليه الآن

قبل الحصول على الكتاب السري

وبيناها في جدال صاح بها السائق - هيا بنا ايها الركاب قبل ان يفوتنا الزمان

فقال له شاتوبرن - ما اجريت بشأن اللصوص الذين اعترضونا في الطريق

- انني اخبرت الشرطي بما فعلوا فوعدني بنقل الخبر الى الرئيس وهو يبادر الى اقتصاص اثرهم

ثم استأنف سؤالا عن سير الرجل الانكليزي فقال - هل صاحب خادمة معه

- كيف لا فانه جعله عن يمينه

وكان النوبي اثناء تلك المناظرة في زاوية العربية لا يبدي حراكا فساء شاتوبرن التزامه تلك الحال وضنه بحديثه فاضرب عنه واخذ يفكر بامر دي نوريف ورفيقه طويا ويودلو يعلم بما كان من غرضه في تعجيل سفره . فقال في نفسه . اني يتسنى لي ان اخوض بمجاهل هذه الارض ولم تجهزها قدي وقد كان لا بد لمن اراد ان يخطط خطة لنفسه في مكان ان يحيط ملأ بارجاء ذلك المكان فيبتلي منه الباطن والظاهر فمن اين لي ان اعلم بما يجري في مون سانت ميشال وطومبلان وفي الجبون وغيرها من الاماكن التي اجهلها فياليتني اخلو بسارتيلى برهة اكاشفه بما احتاج اليه من البحث في هذا الشأن ولكن يعز علينا ان نعترض بذكر هذه الاماكن على مسمع من النوبي الذي ما اراه بيننا الا رقيباً ولما كان لم ير شاتوبرن بداً من الانتظار ارجأ المكاشفة الى حين ومال الى الراحة او تميل الشمس الى الغروب

اما سارتيلى بعد اذ وعى في ذهنه ما دار من الحديث بين السائق والشرطي عن الرباط وما اجلت عنه مناظرته مع الملازم عاد شساً كثيباً لا يعي من شدة الاوهام والقلق فاستولى عليه النعاس فنام

فطال رقاد شانوبرن الى ان تصرم الشفق وخيم الغسق فاتته من نوم
حائراً من ذهوله حتى تلك الساعة خلافاً لما لوف عادت فاطل من نافذة
العربة فرأى الجياد تتوقل به طريقاً صاعداً بين سورين من اشجار والى جانبها
السائق يمشي الهويناً . فسرح الملازم نظره يمنة فانبط لدبه منظر قد ديجته
الطبيعة بمرقها فلاح لدبه اجمة مختلفة الاوضاع تتخلل اشجارها رياض يستفيها
نهر يتلاعب في وسطها تلاعب الارقم على الرمل من حول بناء محكم البنيان
حسن الاتقان . فاعجب الملازم بحسن هذا المشهد الرائع وكان يود لو يعلم
باسم ذلك المكان لولا ان صديقه ورفيقه لم يزالا راقدين لا يزعمها من سيرها
مزج فاطال صبر شانوبرن على هذه الحال حتى ابتدر السائق بهذا السؤال
— اين نحن من الطريق يا صاح

فبادر اليه السائق ملهوفاً مبادرة الخادم الى تلبية امر مولاه اذا طمع منه
بجدوى واجاب .

— انا على مسافة قريبة من الغاية فهلاً يقصد سيدي الترحل قبيل

بونثورسون

— ترى هل دنونا من الرباط

— لا تجاوز نصف ساعة للوصول اليه ولكن ما الحاجة يا سيدي الى
تبديل الجياد وما زال عزمها شديداً وقدمها ثابته في السير . ولا خفاك
يا مولاي انه متى بلغنا قنة هذه النجوة رأينا مون سان ميشال
ثم مال شانوبرن عن السائق الى رفيقه فوجده في ذهول اما النوتي فكان
رامفاً فرأى عندئذ ان يضرب عن زيادة الاستعلام بحضرة رفيق لا يأمن شره
فاقتصر من خطابه على هذه الجملة

— اننا نترجل عند الرباط وهناك تندر الامر على هل

— لا يشغلنك يا سيدي من امر كما شاغل في هذه المجاهل فاني اعهد

بكما الى غلام خير يهديكما من طريقكما الغاية

فما زال شاتوبرن يتجاذب والسائق الحديث حتى بلغت بهما العربية فجوة
يشرف منها على ضفاف بحيرة هادئة مطيئة تحاكي بجمال منظرها بحيرة نوشاتل
في سويسرا تحديق بها الاشجار من كل جانب وكان على شاطئ تلك البحيرة
صخرتان منقطعتان الواحدة منها هرمية الشكل والاخرى افقية كأنهما قد
نشأا تاحدا فاصلا بين ثغر نورمانديا ومجتمع جزر جبرسي
فلما وقف السائق بشاتوبرن عند تلك الراية نظر اليه وقال مشيرا
بيده الى الصياء

— دونك مون سان ميشال

— وما هي تلك الجزيرة السوداء

— هي طومبلان

ثم لمح السائق في السير فعطف بالعربة سريعا حتى تواري عن عيان
الركب مرأى تلك الجهات واذ كان قد طال الحديث بين السائق والملازم
تنبه سارتيلى من رفاده يلتمس باظهاره خلاصة ما دار عليه الكلام ثم نهض بهم
في ارساد متاعه للثزول اما النوتي فكان ملتزما السكوت لا بشغلة شاغل من
مظاهر الطبيعة ومناظرها البديعة . فخطر اذ ذاك لشاتوبرن ان يطارحه
الكلام ليستنبط ما كمن في ضميره فقال له متادبا

— عفوا يا اخي اذا طارحك الكلام فازعجك به قبل ان تتعارف ولكن
لا بد لي من التماس العذر منك قبل ان افصل عنك على ما بدا مني الليلة خطأ عن
غير عمد . فانا الملازم شاتوبرن ورفيقي النيكونت دي سارتيلى نرغب في
مواصلتك والتقرب منك فلا تضن علينا بانسك حيث حللت

ان هذه الحيلة التي دبرها الملازم لمعرفة اسم النوتي حسنت في عين الغريب
ولكن رأى صرفها بطريقة مشتبهة فقال

— كنت اود ان آنس بكما لولا ان العيش الذي قضى علي ان اقصيه
حياتي كلها بمنعني من انتياب المحافل ومع ذلك انتي ارقب الفرص التي تأتيني

بخط الاجتماع بكما

فلما سمع شاتوبرن خطاب النوتي آتس منه ليناً وعطفاً فاستأنف الكلام قائلاً

— أنا سترجل عند الرباط الآتي وإخالك نقصد قصدنا فعسى ان نوفق الى الاجتماع معاً في المون سان ميشال

فاضرب عندئذ الغريب عن آكمال الخطاب في معنى يريد اغماضة فاخذ يحدث شاتوبرن عن حوادث الليل حتى مله الملازم فاقطع الى زاوية يضرب الرأي في حيلة جديدة . وما لبث على هذه الحال مع رفيقه الى ان طوت بهما العربة طريقاً بعيد المدى كثير العقبات افضت بهما الى مرآة يشرف منها على قرية حنبرة ثم غورت العربة لتصعد نجوة ازاء الاخرى التي جازتها وبينما هي في صعود وهبوط ابصر شاتوبرن على اعالي تلك الهضبة الآخذين اليها عصاة سوداء تحيط بها الجياد وسط طريق ابيض . فقال لرفيقه سارتيلي

— اخال يا صاح اننا على مقربة من الرباط وقد رأيت عصاة تحشد اليه . ولكن عجباه لا ارى في هذه الساحة كماً ياوي اليه الانسان . اما كان الاولى بنا يا اخي ان ننزل ضيوفاً على تلك القرية التي جزناها

— لا تخف يا صاح فاي خير باحوال هذه البجمات ولا بد لنا من ان نجد ميماً هذه الليلة

— اني اليك

ان الملازم كان قد اصاب نظره المرمي في الدلالة على الرباط لار الجياد اخذت نجد في سيرها للوصول اليه فطوت تلك المسافة طي السجل حتى ادركته فوقفت اختياراً

فترجل عند ذلك السائق وهم بتسليم الركاب متاعهم قائلاً — قد بلغنا يا سادتي المحل المقصود فتبادل الركاب تحية الوداع وفصل سارتيلي وشاتوبرن عن العربة تاركين النوتي في مكانه على الحال التي التزمها في رفقتهما اتناه

الطريق

- ثم دعا السائق احد الغلمان الواقفين في خدمة الرباط وقال له
 — سر يا بوحنا في خدمة هذين الكريمين الى المون سان ميشال
 فاجابة الغلام — لا يسعني ان اسير بخدمتهما الليلة والبحر ثائر
 — لا بأس تقدم وتعاهد معهما فستلقى من جودهما ما يسرك
 ولما لم يبق على السائق من امر يطالب به لدى الركابين ودعها وسار
 فريز العين مسروراً بنوالها بعد ان طلب اليها النجدة لدى الحكومة اذا سألته
 تقرير حقيقة ما جرى مع الركب اثناء الطريق
 فاستأنف البريد سيره الى بونتورسون وقد غادر الملازم والفيكونت عند
 الرباط والى جانبها الغلام ينظر اليهما نظر الحائر
 فسأل شانوبرن زميلة قائلاً — قل لي يا صاح اين استقر بنا النوى
 فاجابة الدليل — انكما في محل يدعى بواشيكو
 — أ في قرية نحن ام في بادية
 — كلاً انكما على مسافة نصف ساعة من القرية
 — وما هذا البناء الذي يبدو لنا في هذا المكان
 — هو قصر
 — فهل بنا اذن اليه نتعرف باهله فنترل عندهم الليلة
 — لا ياوي اليه في الشتاء الا بستاني يعني بجذائفه
 — فدوتنا اذن محلاً آخر فهل يشط عنا المون سان ميشال
 — انا على مسافة ساعة ونصف من الفرضة وعلى مسافة ساعة منها الى
 الموضع المقصود
 — ما لنا الآن وللسؤال عن المسافة فقل لنا متى يكون المد
 — نحو الساعة وموعداً به الليلة
 — ومتى تجزر مياه البحر

— لا يستطيع ان يصحبكما احد الى المون سان ميشال قبل الصباح
 — متى يكون سفرنا غداً
 — اننا نبلغ الفرضة صباحاً فنقف عندها الى ان ياتي الجزر فنحجز العباب الى
 المحل المتصور فنبلغه عند الظهيرة
 فساله الملازم قائلاً — هل نأني مطعماً او نزلاً عند الفرضة
 فضحك الغلام واجاب بعد امعان الفكرة
 — ليس الا مستودع البضاعة وإدارة المكس
 — فبالله اهدنا اليه الليلة ولك منا دينار
 فغمر الغلام النوال ولكن ما لبث ان تردد في اجابة السؤال فقال
 — ليس لي من استخلة على ما واي فضلاً عن ذلك يتعذر علينا ان
 نجتاز المسافة والليلة حالكة الادم والسيل وعمر ضيق المسالك
 — أتحشى السراء وانت فتى حاذق نشيط فسر بنا اليه ولا تبالي فأنني
 استخلف من مالي على كذك من برعاه الى ان تعود
 فما زالوا حتى اذهبا بنوالهما من فواده كل خوف وإبطاً بوضوحه كل
 عذر فعبد الغلام الى الاسقاط فاحتملها الى بيته
 فقال شاتوبرن الى صديقه — ما رأيت يا اخي في ما دبرت
 — خير رأي فلنلبث اذن الليلة على الفرضة وغداً نقصد طومبلان
 فنقلب عنها قبل المدة
 — احسنت فدوتنا المسير للحال دون تاخير وما اخال دي نوريف
 قد تقدمنا بعيداً
 فسار الدليل يتبعه الملازم والنيكونت تحت درع الظلماء في طريق احدق
 بها السنديان وما تقدمنا قليلاً حتى شعر الملازم انه يبطأ بوغاء لان اقدامه
 كانت تغور في الارض وقبل ان يشكو من انزعاجه عثر رفيقه بحجر وسط
 الطريق فصاح شاتوبرن عندئذ بالدليل

— ويحك يا فتى ما هذا الطريق الذي اخذت بنا نخط فيه خبط عشواء
وعلى ما ارى اننا قد تنهنا السيل وحدنا تن الطريق الذي ينضي بنا الى الغاية
— ليس غير السيل الذي سلكناه في المون سان ميشال . ولا تهم
يا مولاي في وعره وصعوبة السلوك فيه فان المطر الذي هطل في هذه الايام
قبل ان يوشتر اضر به فعطلة

فاعترضه سارتيلى بقوله مخاطباً صديقة — لا تعجبين من وعر الطريق
الى بريطانيا فذلك معروف في هذه الجهات ولا سيما في الشتاء
— لكن يا اخي اخشى ان نبقى على الطريق اذا طال بنا المطال على هذه

الحال

— لا ريب ان دي نوريف يكون قد تقدمنا فبلغة الآن
— ما اخالة فاز بهذه البوغاء بل ربما لقي من العناية ما لقينا فوهى فيها
— تلك ظنون لا استنيم اليها بل ارى الجهد في السير بنا اولى
لا عجب اذا اجهد سارتيلى وشاتوبرن السير في ذلك التيه ليلاً وهما من
باريس لم تطأ اقدامهما وعراً اعضل بالعقبات مثل الطريق الذي سلكناه
ولا سيما عندما توغلا في تلك المسالك بين البساتين
ان اكار بريطانيا ونورمانديا كان قد آلف ان يبني حول بساتينه
سوراً من حجر يعلو اشجار باسقة فيجعل في اصول تلك الاشجار شباكاً من
العوج يمنع اعتداء السابلة وكان يتخلل تلك الاسوار طرق حرجة لسير
العجلات الصغيرة فقط ففي الشتاء كانت تحول تلك المضائق الى مستنقعات يتعذر
السير فيها . فادرك الملازم العي وما عثم ان باح به قائلاً

— ويحك يا غبي الى م تلج في السير بنا على طريق لم تطأها قدم انسان
— وهل من سبل غيره الى المون سان ميشال

فهمس سارتيلى في اذن رفيقه قائلاً — لا تعذل الغلام فيغادرنا وسط

الطريق

— صدقت ولكن ما الوسيلة للنجاة من هذه الورطة الويلة فقد غدونا
الآن في مضيق لا نأمن فيه شر الكوارث

— من الراي ان نعدل عن هذا السيل الى التوغل في البساتين عسانا
ان نجيب

— احسنت فيها بنا يا غلام في الطريق الذي اشار اليه صديقي توصلاً
الى الفرضة

— اخاف يا مولاي التيه ليلاً

فقال له سارتيلى — تقدم ولا تخف باساً فاني اجرل لك النوال
— لم انكر يا مولاي السير طمعاً بالنعمة ولكن اخاف ان يلم بكما ضرراً
فاً وخذيه

— بالله لا تتردد وما اخال تلك العقبات التي تهاجها شراً من التي لفيناها
فسر بنا حيث شئت شرط ان تخلص من هذه الموبقة

— فاصبر اذن هنا لا تقدم فإخم الطريق قبل ان نأخذ به
فتواري الغلام عنها يسعى في نهج سبيل اوضح من الذي اتجهت قبلاً
فقال الملازم لرفيقه — اخاف ان يغادرنا حيث وقفنا فيلتوي علينا الامر
فتجلب على نفسنا الضرر من حيث وجونا الخير

— لا تجزع فان المال الذي وعدته به يقبده بخدمتنا وقلما يغم اهل هذه
الضواحي مثل العطاء الذي سمعت به شهرهم كله

فما كاد يتم سارتيلى حديثه حتى عاد الغلام وفي فيه غصن النجاة يدعو
الراكين الى السير معه على طريق اكتشفها وسط البساتين

ولكن لم يكن ذلك الطريق اقل وعراً من الذي هجراه لما اعترض فيه
من النجوات والمستنقعات التي ذهبت بقوى المدلين صعوداً وهبوطاً الى ان

ضاق شاتوبرن ذرعاً عن السير فصاح غضباً
— لله ما هذه البلية يا اخي فلا ريب ان دليلنا قد ناه هداه

فشق على سارتيلى غضب الملازم وعناه في مسئلة كان عنها في غنى لولا انه
كان شديد العناية بامرہ وحريصاً على نجاحه فنبه الغلام قائلاً

— اين نحن الان من مسيرنا

— انا صرنا على مقربة من الفرضة ولكن اخشى ان نكون قد تعدينا

ادارة المكس في ادلاجنا

ثم دنا سارتيلى من الملازم فاخذ يلاطه ويؤانس طالبا اليوان بهجر المحدة
عد انس الشدة وقد انتهيا منها الى حد الفوز بالامنية لان الاشجار التي لاحت
لديها كانت تشير الى قرب وصولها الى البحر وما فرغ اليكونت من حديثه
حتى صاح مسروراً

— ابصرث في المي نوراً

— فلنقصدن مناره

فنهجا اليو يتبعها الدليل حزيماً من خيبتو وقبل ان يبلغاه ابصرا عن
بعد رجالاً ينهزأون حوله وسط تلك الظلماء فقال شاتورن مذهولاً

— لقد كذبتني عيني فما ذلك الور الا نار تضطرم لكن ما يصنع الناس

حوالاً

— لا انين من شغلهم شيئاً

— فما لاحت النار لعيني الدليل حتى استضاء جبينه واستهل بشراً

فسأله شاتورن — ما تلك النار يا غلام

— مولاي ان المكان المضيء مسلحة ياوي اليها رجال الفرضة فيصطنعون

الملح فيها

— الحمد لله الذي هداها الماوى

— حمداً استفيض به في السير والشموى

فقال سارتيلى — ترى هل نجد عدهم محلاً ياوينا الليلة

— نعم يا سيدي فانزلا على اترحب والسعة

فدخل المسافران ذلك المصنع فالتفيا التحية على اهلها وجلسا بينهم فابصر
شاتوبرن في جملة الجميع جندياً ولعله كان ولياً من قبل ادارة المكس فدنا
منه وكشف له نفسه فلاطفة الجدي وقربة منه ثم طلب اليه ان يشرح هواه
وقصده في الزيارة

فاجابه الملازم - ليس غير التجول في هذه الضواحي ولكن اتمنى عليك ان
تساعدنا عند اصحابك فتهبى لما زاد الليلة

- اني لاسف جداً من عجزى عن اجابة سؤلك وما ذاك الا لان اهل
المنزل من البائسين الذين لا يملكون جرعة وليس لهم ما يسترم دون الروافد
ولا ما يتوسدونه دون الصعيد

- بالله يا صاح فقد فتك بما الجوع والعناء فمن لنا بقوت ليلتنا لقاء ما
يبغى من المال

- هل تقصدون المون سان ميشال
- نعم غدا بعد المد فاذا كان لديك من يهديننا السبيل اوليناها المال
بعد شكرك الجزيل

- فلا تهم يا صاح ان ابغى بما عندي من الزاد كفاء ايام عطيتي بدلاً
ولكنني افعل ذلك اجناب الملام في صد الكرام
- بارك الله فيك يا خير نصير

ثم دعا الجدي الغلام وقال له - اذهب الى كهي القائم على مئة خطوة من
هنا فاطلب الى رفيقي ان ياتي بما اديه من الراد والدور

فلي الغلام الامر على عجل ثم استأنف الجدي حديثه مع الملازم فقال له
- ارجوك ان تصفح عن قصوري في القليل الذي اقدمه بين يديك
ولكن رب قليل خير من العدم لاسيما اذا دعت الحاجة اليه

فلما سمع سارنيلي الجالس جانباً خطاب الجدي رأى من الواجب ان يتقدم
اليه بالشكر عما اصابه من فضله وهجس في باله ايضاً ان يستبسط من صدره

بعض العلم بما فيه نفعه فقال بعد السلام
 - ترى أنبلغ أيها المضيف المون سان ميشال وطومبلان صباح الغد
 باكراً

- اما الى المون فالسبيل سهل اذا انجزرت المياه اما الوصول الى طومبلان
 فممنوع عليكما في مثل هذا الابان
 - ما المانع من ذلك

- نهران عظيمان يتعذر على الراكب فيها الاجتياز لطغيانها في هذه
 الايام ولا سيما ان المضاحل بين المون سان ميشال وطومبلان كثيرة الرمال
 تغور فيها الاقدام

فاعترضه الملازم بقوله - انني كثيراً ما جرت المضاحل آمناً اخطارها
 ورد الجندي عليه قوله معترضاً - لا خفاك يا مولاي ان الاضاحل تشابه
 كل المياينة في هذين الهرين اللذين ذكرت فلما ينجو راكبها من الخطر
 فقال سارتيبي - لا بد لنا يا اخي من الشخص غداً في خلال المد الى
 طومبلان

فانذهل الجندي من توطيد عزمه فقال له - وما الغاية من تشوصكما الى
 تلك الصماء الجرداء وايس من ياوي اليها الا الارانب
 فسرّ الملازم باعتراض الجندي عليها بطريقة ائمت برييه وظنونه واباست
 له وجه التصل من مراميهما فاخذ الصيد حيلة يكفر بها حقيقة غرضه فاجاب
 - ليس الا ما اوضحت غرضاً لشخصنا الى تلك الناحية فاما قد سمعنا
 في باريس عن كثرة الاراب فيها فحسبنا نتأكد الخبر بالخبر

- اذا كان لا بد من الذهاب الى الموضع فاما رفيقكما غداً اليه وكما كما
 باخباري دليلاً حازقاً فضلاً عن ذلك اني قد عرفت صاحب الموضع فسمعت
 يكاشف الناس في موالجته فما ضربا لو اجبا طلبة فاستاجروا الى حين
 فاجابة سارتيبي - لا تنكر رأيك بل فتمد عليه شاكرين ما اصطفت

عندنا من الجهيل في كل حال

ففي أثناء هذه المماظرة عاد الغلام وحده وبيده قفة الزاد والدثر فالتقاها
عنه واعتذر للجندي عن امتناع رفيقه من الحضور معه فجلس الملازم وسارتيلي
على الطعام يلتهان به بكل لذة لما بلغ منها الجوع . وبينما هما على المائدة اخذ
شانوهرن يسرد ما مرّ به من الحوادث الغريبة ايام حرب افريقيا ويدل بما
عنده من الاساليب والخيال في اقتناص الطريدة

فقال الجندي - اني لا عجب من كلف الباريسيين في القنص واراها قد

هو اكلهم التماسه في هذه النواحي

- هل مرّ بك ركب قبلنا

- قد مرّ بي هذا الصاح اريسي لديه خادم فاتصل بي من سائق العربيه

التي اكترها في بونتورسون انه من المثرين وقد اقم جيوب من أمه مالا

فخفق فواد سارتيلي جزعا حتى خاض الكلام

فساله شانوهرن قائلا - من تراه ذلك الرجل . اما عجبته عينك

- ان الرجل صحيح النية اهدف الى الستين اما الغلام فمراهق

- متى كان اوان سفرها الى المون سان ميشال

- نحو العاشرة

- ألم يعودا منه

- كلا وقد تاكدت ذلك من نفسي لانني لثت امس بياض النهار في

مرفتي دون ان ابصره

فهمس سارتيلي في اذن الملازم قائلا - لنخرج قليلا خارجا لان انما سي قد

نصرمت

فخرجوا سوا . ولما بلغا السد قال شانوهرن لرفيقه - اتخال الرجل الذي

رآه الجندي دي نوريف

- وما اراك ترد عليّ ظني فيه .

— هب انة دي نوريف فانا تفاجئة في مكانه فتزهي روحه

— صه ان خيالاً يهوي اليها

وكان الجندي قد وافاها الى السد فقال — لو مرحتها الانظار نهاراً في
هذه الجهات لا بصرتا المون وطومبلان على مسافة قريبة من هنا ولكن دون
الوصول اليها مشاق واهوال

فما كاد يتم الجندي بيانه حتى ابدى عجباً من حادث طراً فسأله الملازم
— ما بالك دهشت يا صاح وما تعجب

— لقد ابصرث شيئاً لم ابصره حياتي كلها . ان ناراً تضطرم على طومبلان
فهجس الملازم في ضميرة قائلاً — لا ريب انها قد بلغا الموضع فاقاما فيه
فقال ساريلي — ويلاه لم يبق في الكنانة من سهم نرجمي به عدونا

فاستأنف الجندي عجبه قائلاً — كلاً ما رأيت اثناء خدمتي في خطتي ناراً
تتقد في طومبلان قبل الآن لان الموضع عراء لا يصلح للسيت
فقال شاتوبرن — لا بد من يد نصلي هذه النار

— لا ريب في كلامك

— فلربما كانوا لصوصاً قد اتخذوا الليل مجناً يسترون به فعلتهم

— وهذا سبب آخر يقضي عليّ برفقتكما غداً

— لكن بدا لي فكر آخر يعطل الاول وهو ان من كان نافياً لا يجعل

النار على منار

— انني اخالم قد قدموا على سفينة خاصة مشحونة بالبضاعة فالتقوها على

طومبلان حيث اقاموا ينتظرون المد لنقلها الى البر

— ابن يودعون البضاعة وقد قلت ان الجزيرة جرداء

— لقد كلفتماني ان ابوح بسر كتمته الناس حتى اليوم فاعلموا ان في الجزيرة

اسراباً جعلها قسيسو دير المون سان ميشال دفائن

— هل تنقذت تلك الاسراب

— لم انهدما من قبل ولكن غداً احيط علماً بما فيها فلعلنا نصيب منها
حظنا من المال الذي استنبطه اولئك اللصوص
فقال الملازم ملاطفاً للجندي — ونحن لك اعوان نجذك على الفوز بمرادك
فلنذهب الان نلتمس الراحة حتى الصباح

فتقدم كلهم الى المطبخ وفي نفوسهم من مشاغل الغد آمال فنام الملازم
والجندي بكل سكون . اما الفيكونت فابت عيناه الغمض الى ان لاح الصباح
فايقظ رفيقه والجندي فاديا ما عليها من حقوق الضيافة مالاً وشكراً وسارا
جهة السد حيث اقاما ينتظران عود الجندي الذي تخلف عنها قليلاً ليستخلف
آخر على كوه . ولما التأم جمعهم واجمع رأيهم على السفر قال الجندي
— ارى ان نقصد اولاً المون سان ميشال فستفقد ما وعى من الآثار
البدیعة فتبطن ثم الارض ونجول في عرضها منعمين الا نظار بحسن تلك الابنية
التي افرغت الصناعة في اتقانها غاية الجهد

فاجابة شاتورن — ارجوك ان ترجى هذه الزبارة الى حين فنبدأ أولاً
بزبارة طومبلان ثم نعوج على المون وهماك نختر مقبلاً
— اصبت يا سيدي فانه اذا ادركنا المد امتنع علينا العود الى هنا واذا
صادفنا في المون محلاً نأوي اليه ذلك خير لنا من ان نبيت على صخور
طومبلان الجرداء

— ألا تريد مطاردة اللصوص

وهنا خفق قلب سارتيلى جزعاً بروم الاطلاع على سر الجندي من جوابه
وهذا مؤداه

— لا بد ان التفتي بهم عند عودتهم الى البر ولكن ما هذا الزورق الذي
اراه بعيداً في عرض البحر فلا ريب انه زورق اللصوص وقد اتخذ في جريه
طريق جري وهو الذي قدموا منه

فدفع اليه شاتورن نظارته وقال — حذق يا صاح جيداً بركاب الزورق

ونبني بحالم قبل ان تقبل عليهم

وعنيد ان صوب الجندي نظارته الى جهة الزورق قال - اني اري
رجلاً وسط الزورق يجد في التقرب من طومبلان فيدفعه المذ وما اخاله
يقوى على الدنو من غرضه

- من اين آت

- بتعذر علي ان اقطع بذلك ولكن الظن الراجح يدلي على انه قادم

من بوتورسون

فتظر اذ ذاك شانوبرن الى سارتيبي وقال

- ان الرجل هو رفيقنا في السفر

وكان الجندي اثناء مبادلة الراكيبين النظر يتنقل بلحظه بين الزورق

وطومبلان فقال

- ها اني اري لصين واقفين على مربية صماء يشيران بمنديليهما الى صاحب

الزورق

فداخل شانوبرن وسارتيبي الفلق فخافا ان يذهب عنا وهما سدّى فقال

الملازم للجندي

- اخشى يا صاح ان يحبط سعيك في ادراك غرضك من اللصوص وقد

جاءتهم النجدة

- لا تخف فان البوني لا يستطيع ان يدنو بزورقه من البر ولو صرف

كل الجهد واستنفذ غاية الوسع فلا بد اخيراً من ان يتيه به في عرض البحر

فيغادر اللصوص في طومبلان حيث اقبض عليهم غنيمة باردة

فقال الملازم - هيل بنا اذن نبلغ المكان

فاعترضه الجندي قائلاً - دعني اذهب فاستاذن رئيسي في السفر

- خلّ عنك التاخير ولا تحش الملام فاني التمس عنك عذراً لدي

عند عودتنا ظافرين بالسلب

وهبَّ يحدو مع رفيقه على الرمل يريدان اجتياز المسافة بسرعة الطائر

الفصل الخامس عشر

~~~~~

### الغيط

ان طريق طومبلان كانت تقضي على الساخص اليها ان يلتزم في سيره شاطئ البحر الرمل والكثير الاخطار لان الغييط يتوعدده بالسقوط خطوة بعد خطوة . فلما ابصر الجندي سرعة جري رفيقه على تلك الخطوة اشفق من الوقوع فاعترضها قائلاً

— خفنا السير واتمدا فان الرمل يستر حفاثر لا ينجو منها الانسان اذا  
مني بالسقوط فيها

— لئن مشينا بضراء فغابتنا الوصول قريباً الى طومبلان

— وللوصول اليها طريق يقضي علينا الاهتداء اليه

— فلم لا نسعى دون ادراكه

— اننا نبغيه بالتؤدة حذر الوقوع في الماوي التي يجهاها سيدي في سبيل

غرضه لا سيما عند تجاوز المد حده في هذه الايام

فقال سارتيلى — لقد علمنا باوانه فلانباي به

— صدقت ولكن اخاف ان نظللنا الغامة فتغشي على ابصارنا فنهوي في

الغييط ونحن عنه غافلون . وما ارويهِ كان شاهد العيان



— ذلك ما يدعوننا الى الاسراع في طريقنا  
— لا انكر وجوب السرعة ولكن فلندع الآخرين يتقدمونا فيجري على

قدمهم

— ومن تعني بالآخرين

— اريد بذلك القناصين الذين آلفوا اتياب هذه الضواحي وقد تقدمنا  
منهم اثنان يقصدان طومبلان فليتهر السير على اقدامهم  
— ولكن اخاف ان يعين اللصوص في الفرار قبل ان فصل اليهم على  
المخطة التي ازمعنا تهجها

— لا يستطيعون ركوب البحر ولو انفقوا كل حيلة

ان ما رواه الجندي عن اخطار الطريق وما كشفت له شاتوبرن وسارتيلى  
عن المصاعب التي تعترض دون فرار اللصوص بجرأ كان صحيحاً لا رية فيه  
وقد تأكد لهم ذلك مرأى العين فان الزورق الذي قدم به الدوتي الى جهة  
طومبلان لنقل اللصوص عليه لم يتيسر له سبيل الدنو من الجزيرة فانقلب  
راجعاً لتلاعب به الامواج ولا تلاعب الارياح بالريشة . فاشتدت اذ ذاك  
رغبة الركب في السير على غير سررها يحدقان في تلك الصماء التي اخذت  
تعاظم في عينها كلما تقدما في الطريق الى ان بدا لها ظاهر الجزيرة وما عليها  
من الآثار بكل وضوح لكنهما لم يبصرا اثر اولئك اللصوص الذين كانوا  
يخطررون فيها . فتبادلا النظر خلصة وقد عم صدرها الخرج والقلق فما زالا  
يتقدمان في السير الى ان ارتد البحر عن نفثاف الجزيرة وبان الرمل المتراكم  
حولها يعلم بعض الصيادين المنتشرين في تلك النواحي

فقال الجندي — ها ان الصيادين قد كشفوا لنا عن المفضل فليتنبع آثارهم

فتلاه شاتوبرن بقوله — سيروا بنا سيرا سريعا لنذكر غايما عندهم

فيلبغ صاحبنا غرضه من القدوم معنا قبل ان يركن اللصوص الى الهزيمة  
ان الرغبة التي كانت تحدد الركبين كدًا الى غرضها الخفي لم تفعل في

نفس الجندي لخوفه من المهاوي التي تعترضه في الطريق فطلب اليها ان يتبعها  
 فيجربا على خطواته وما زالوا سائرين سير الحذر الخائف الى ان باغوا ضفاف  
 نهر صغير تمتزج مآؤه بالبحر ففسي عليهم ان يجنازوه وكانت قعر ذلك النهر  
 موبقا لكثرة الفيض فيه فاقتحم الجندي السير فيه متقيا بعصاه وهما يتبعانه الى  
 ان جاز بها الماء دون الخطر فعندئذ صاح مسرورا

— لقد فاتنا بعون الله الخطر وامنا انحذر فدونا كما الاسراع الى

طومبلان .

فما كاد يتم نداءه حتى فرّ سائلي يتقدمها الى تلك الجزيرة الشماء فتساق  
 على الصخور المكددة بها وفي اثره رفيقاه الى ان استوا على صخرة عالية يطل منها  
 على ظاهر الجزيرة فبعثوا الانظار تنقب في تلك السهول فلم تنقب على اثر  
 البغاة وابصروا ذلك الزورق تديره المياه على هواها دون ان يستقر من  
 اضطرابها على حال

فقال الجندي — عجباه مالي لا ارى اثر الا ولتلك اللصوص

— ألا تنظر الزورق في انتظارهم

— لا ريب انهم لم يزلوا منتشرين على هذه الجرداء

— بل قل كامنين وقد علمت يقينا ان في الجزيرة نقبا

— لكن ما السيل اليهم وقد اتخذوا شقوق الارض لهم مأوى

— علينا بالبحث والتنقيب

وكان الفيكونت في اثناء هذا الجدل يتقدم برفيقه نحو الجزيرة وهو

يكرر همسا ما حفظه عن الجلد السابع من ذلك التاريخ وهو:

« ان مدخل النقب عند العلامة الحادية عشرة الواقعة نفاق الجبل »

فيهوي الى الارض باحثا عنها . وبينما هو ينقب لاح للملازم اثر بين على

ظاهر الصخر فاشار لزميله عنه فسر الفيكونت بتلك الهداية وبشر نفسه ببلوغ

الوطر . لكن الجندي عندما ابصرها يهويان الى الارض فينقبان في شقوق



الصخور اعتقد فيها انها من روم الآثار الى ان اوحى اليه الملازم قدنا منه  
فاذا هو ينتزع امامه الشوك المعتود على مدخل درج ثم قال له شاتورن  
— هذا النقب

وحاول الانحدار منه دون مهل فاعترضه الجندي قائلاً  
— مهلاً يا سيدي لا تثتم التزول اليه فاخاف ان يلفاك اللصوص فيه  
— حبذا اللقاء

— بالله يا سيدي لا تفعل ودعني اقابلها بغدارتي وحسامي  
فانني الملازم على شجاعته واقدامه واصراً على الانحدار قبله لكن سارتيلي  
أبي الآن يتقدم الاثنين فابعدهما عن المدخل ونقدم . فقال له شاتورن  
— انني لا اصدق عن التزول في مقدمتنا ولكن لا ارى من الحكمة ان  
تنزل قبل ان تنهياً للملافة الخطر بما لدينا من اسلح الدفوع . فهل عندكم نور  
فاجابة الجندي — نعم يا سيدي لدي مصباح اجري على ضوءه ليلاً في  
خدمتي

فقال له شاتورن — اجزل الله خيرك فاعلم انني سابلغ الوزير ما شهدت  
فيك من البسالة والاقدام فاطلب اليه ان يرفيك الى ما انت جدير به  
فقال سارتيلي — علي بالنور عجباً لاتين الدرج  
فتلاه شاتورن قائلاً — فلتنظم حملتنا يا اخي قبل الهجوم فكن في مقدمتنا  
وانتص الحسام بالواحدة وخذ المصباح بالاخري وانا اسير وراءكم لكن اين  
الغدارة فهل هي محشوة

فاجابة الجندي — نعم يا سيدي منذ الصباح  
فعندئذ شرح شاتورن لرفيقه طريقة الهجوم والوثوب على اللصوص اذا  
قدّر فكانوا لم يزالوا كامنين في زوايا النقب فانحدر سارتيلي في طلبهم على  
ذلك الدرج الضيق بين الاشواك التي لاح له من النظر اليها انها قد افرجت  
حديثاً فتكسرت تحت اقدام الداخلين الى النقب . فاعترض الجندي سكونهم

بهذا الكلام

— انني لم اعهد بهذا النقب من قبل ولذا تراني الآن في عجب مما يفعل هؤلاء الاشقياء

فقال له شاتوبرن - صه يا صاح فقد بلغنا اسفل الدرج ان اصحاب الغارة لم يلبثوا ان دخلوا النقب وكان مخبوءاً في صخر متبلور تهرق صفحاته بانعكاس اشعة المصباح عليها فتقدموا على هذا النور منقيين في انحاء تارة يقفون عليهم يخلسون حركة تم بالكامين وتارة اخرى يهرون الى الارض ليتحققوا اثار خطواتهم فما زالوا على هذه الحال الى ان تاكد للملازم ان النقب يخترق عرض الجزيرة كلها فاسف وقال

— اعملوا يا اخوان انه لا بد ان يكون الاشقياء قد سمعوا رجوع اقدامنا وهمسنا فولوا هارين . ثم استأنف السير حتى افضى بوا الى غرفة حرجة حيث اتخذها ذلك الدبر الذي ذكرنا مطمورة لثروته فرفع الجندي المصباح فابصروا جدراناً غير نافذة فتأوه سارتيلى وتاسف

فصاح الملازم - لقد ابطأنا في الهجوم الى ان ركن اللصوص الى الهزيمة — ولكن آتئ لم ان يفروا ولا ارى مخرجاً في النقب كله

— انهم خرجوا من حيث اتوا بعد اذ كنا قد توغلنا في مسيرنا داخل هذا السرداب الطويل

— ربما صح برهانك ولكن لا اقطع بعدم من الجزيرة لا متناع السيل عليهم فلا بد ان ندهم فنبطشهم

اما سارتيلى فكان قلقاً كثيراً لا يحلو له الكلام لا سيما عندما تغل خفية بشاتوبرن في وسط تلك المطمورة فاراه الموضع الذي انتزع منه الكنتز فقطع السالب بأماله وآمال حنة خطيبته

فحزن الملازم جداً لحبوط آمال صديقه فحاول ان يسكن ثائرة همومها في هم من الخيبة دعاها الجندي اليه وآلى على نفسه ان لا يبرح من تلك



الجهة قبل ان ياتي بالمخيم ثم صعد بهم الى خارج النصب فاعلنى مربأة وسط الجزيرة وهناك اخذ يرسل انظاره باحثاً في ارجائها علة يعثر على اثرهم فلم ينجح ولم يكن الا القليل حتى اتشر الضباب على جهة المون سان ميشال فغشى على ابصارهم وحجب عنهم مشهد تلك الناحية فقصر نظرهم على مرأى ذلك الزورق المضطرب على متن العباب . ولما كان البحر قد اخذ يتعاطم شيئاً فشيئاً وكانت قد باتت حيلهم دون جدوى رأى الجندي ان يزايل المكان فدعاهم اليه قائلاً — هلموا بنا الآن الى العود من حيث جئنا قبل ان يمتنع علينا الخروج من هذه الجزيرة . فتقدم قليلاً ثم وقف وقفة من يريد ان يزود المكان الذي آلفه نظره قبل الانفصال عنه فبعث المحاظه الى ضفاف النهر رسلاً ترتاد الاخبار فما طال به الوقوف حتى اشار بيده الى رفيقه وقال مدهوشاً . بشراي لقد ادركت كبد الغرض

فسأله الملازم قائلاً — بالله فابن استقر بهم الفرار

— انهم على بعد خمسمائة باع من هنا

— ربما كانوا صيادين

— كلاً فان الصيادين لا يعرضون انفسهم للخطر في اليم وقد انصرفوا

قبلاً وما ثبت عندي انهم لصوص تقدمهم وجهة الزورق

لقد اصاب الجندي في ما رآه لان النوتي الذي كان في انتظارهم اخذ

عندما رأهم يتقدمون اليه بموافاتهم على رغم معاندة الماء

فاستأنف الجندي كلامه قائلاً — ولا عجب اذا كانوا قد بلغوا الموضع

الذي رأيناهم عنده فان هولاء اللصوص امعنوا في الفرار بعد اذ تغلغلنا في

النصب

وليزداد شاتوبرن تأكيداً في ما رآه الجندي صوب نظارته الى ناحية

البحر فاعترضه الجندي بقوله

— خلّ عنك النظارة فلا حاجة لي اليها في تبيانهم فيها اني ارى رجلاً

بشي معتبداً على عصاه وفي اثره فتى قد ابهظ ظهره الثقل  
فصاح عندئذ شانورن وقال - لا ريب ان ذلك الثقل هو الصندوق  
فهلوا بنا اليهم لنلقي القبض عليهم

وانحدر مسرعاً يعدو على غير هدى يريد اقتصاص اثرهم  
فاعرضه الجندي قائلاً - مهلاً يا سيدي لا تعجل في السير فان البحر  
باخطاره يحول دون الوصول الى هناك

اما سارتيلى وشانورن فلم يعبأاً بتحذيره وتحذيره وجداً في طريقها فلم  
يسع الجندي حينئذ التخلّف عنها عند اشتداد الخطب فاخذته الشفقة عليها  
وراح يعدو ورائها الى ان ادركها على مسافة قريبة من السالين وهم في حيرة  
من السير على تلك البوغاء التي غارت اقدامها فيها

ولما كان اللص لا يأمن شر من اصابه فيكثر حذره وخوفه منه كان  
الفارين كلما تقدما خطوة تنفصا الارض الى ان تبينا اخيراً من سرعة عدو  
سارتيلى وزميله انهما في خطر من اللحاق فاومى الكبير الى الصغير ان يعجل  
بالسير ولكن أنى لذلك الفتى ان يجده في حملو على تلك الرمال فكان يضطر  
ان يقف قليلاً ليتنفس الصعداء . وبينما هما على تلك الحال ثارت نار الغضب  
في راس سارتيلى فاخذ الغدادة من الجندي فحشاها واراد ان يستهدف بها  
الصوص فاعترضه الجندي فردّ شانورن اعتراضه عليه بقوله له . دعه يفعل  
ثم نظر الى سارتيلى وقال

— اطلق على دي نوريف غدارتك ولا تخف واشفِ نفسنا من شرّ ما  
سامها منذ شهر وانا التي القبض على سائقك فانتزع منه الصندوق  
فقبل ان يطلق سارتيلى النار سمع انبثاً يصعد من جهة الضفة الهاذية  
فاوقفه عند ذلك الجندي عن اطلاق النار وقال له  
— ما الفائدة من النار فقد تقدمتكم الى المنيّة

ان ذلك الرجل الذي رأيناه يتقدم الفتى كان قد هوى في الغيظ فتغللت



اقدامه على مسافة عشرين خطوة من سارتيلى ورفيقه فحاول التملص من الملكة فلم يستطع فأن يسأ يتمل من شدته كالضناض

فلما ابصره سارتيلى ورفيقه على هذه الحال اخذتها الحيرة واستولى عليها الدهول لجهلها بالسبب الذي ثبته في مكانه . فلم يخف امرها على الجندي فقال

— لا تعجبا ما بدا لكما من حال الرجل فانه قد ساقه القدر الى الغيظ

فلج فيه

وكان الرجل يصيح مستجيراً برفيقه طويلاً ولكن ليس من يسمع ولا من يدفع لان سائق سارتيلى الغادر كان قد امن في الفرار متجهاً جهة الزورق بما كان على ظهره . اما دي نوريف فكان يزداد توغلاً في الغيظ كلما حاول النجاة منه الى ان علا الرمل حتى النطاق فاستجد الله لاوّل مرة في حياته ثم رفع المحاذة الى جهة اخصامه وقال

— بعمرك يا ادمون لا تتناعد عن نجاتي وانت قادر . انوسل اليك بجامعة الحب بينك وبين حنة ان تصد عني غارات المنون . ولك مني اجر غير ممنون . بالله انجدي وخذ ما لدي من المال . يا سيدي خذ بيدي قبل ان تطبقني الرمال

فلما سمع سارتيلى هتافه ونداء . أوى لحاله ورثا لبلواه . فهم ان ينقذه فاعترضه الجندي قائلاً

— لا تفعل يا اخي فان الخطر الذي اودى به اذا دنوت منه لا يهابك فيبقى عليك ولا تخالي من اصم اذنه عن نداء الرحمة او اجهم عن الدفاع عند حلول النعمة ولكن لم ابغ نجاة من لا اعادل الآن حيائك بحياته وفي تلك الاثناء كان الرمل يعلوه شيئاً فشيئاً الى ان اطبق ساعديه فغمر طوقه وهو ما زال يصيح من فؤاده جريح مستصرخاً بسارتيلى هاتفاً

— رحماك يا اخي عجل بخلاصي واغفل ما جيت به عليك . الله رفقا بي

خفف عذابي . انجدي فاكشف لك ما انطوى عليه صدري من الاسرار  
واطلعتك على مقر روجه فادفع عن حياة حنة . ابق علي يا سارتيلى ان كنت  
تضن بحياتها فان بقاءها رهن بقائي وفناءها متصل بفنائى . نعم نعم ان بانصرام  
اجلي بهي سلك عمرها لان العدو ما برح كامناً لها يترصد بها شرّاً . . . . او  
يذيقها الموت مرّاً . . . .

فما انتهى دي نوريف من حديثه حتى غناه الرمل كانه كان في ضمير  
الدهر سرّاً ضاق به فاودعه بطن الارض فشكر عندئذ سارتيلى ودعا . وقال  
ليس للانسان الا ما سعى

وتلاه الملازم قائلاً - ان ربك لعلى الظالمين فلا يغض طرفه عن  
فعالهم فيما خدعهم بها ولا بد ان يصيب طوبيا ما اصاب زميلة . فلنجد في اثره  
قبل ان يدعنا الزمان فتنتزع منه الصندوق اذ كان ذلك بالامكان

وهما مسرعين لا يلويان على شيء فحاول الجندي الاعتراض دون  
المسير فايما الا ادراك الناد . ولما لم يجد من انمام مقصدها بدا قال عليكما اذن  
بالسير ناهجين نهج السفح لئلا تسقطا حيث لا نجاة ولا خلاص

وبينا هما في طريقهما كان طوبيا قد شط عنها بعيداً فوصل البحر وجاز  
فيه بعزم الركوب لكنه قد ضل في ما بغى وغوى اذ لاح لسانو برت دليل  
حبوط املو في الصندوق الذي كان يطنو على الماء

فقال سارتيلى - هيا بنا يا اخي نتلافى ضياع ثروة حنة قبل ان يقب  
الغسق

فامعن الباريسيان في السير وفي اثرهما الجندي يصيح بهما المحذر كل  
المحذر دونكما المخطر

فلوى سارتيلى الى الوراء فرأى ضباباً كثيفاً قد تلبد في الجو فانتشر على  
تلك الضواحي فحجب عن عيونها طومبلان والمون سان ميشال والبحر بطوبيا  
والزورق والصندوق



فقال حينئذ الجندي - اربأ بنفسكما واعملا على نجاتكما من خطر هذه  
الغمامة

فسأله شاتوبرن قائلاً - ما العمل يا اخي وما هي النجاة  
- ليس الا العود الى طومبلان  
- لا اسهل مما رأيت ونحن لم نزل على مقربة منها  
- اسأل الله ان يسدد رأينا فيهدينا طريقها دون عارض  
فقاطعها سارتي لي الحديث بقوله - ما ضرنا اخواني لو سعينا في اتشال  
الصندوق الثمين من البحر وبقيني ان فيه مالا جزيلاً  
فاجابة الجندي - لا اتمن من حياتي فلا اعادل بها كنوز الارض كلها  
فقال الملازم - انا اليك ايها النخل الامين فسر بنا على هواك وتنام مرادك  
فعول الركب اذن بعد ضرب الراي واطالة المسكرة على العود الى  
طومبلان اذ لم يكن لديهم من سبل سواها للنجاة لا سيما في مواضع غدت  
مكامن المية لما فيها من المهاوي الذي تغور فيه اقدام السابلة تحت جنح الظلام  
فامسك الركب بايديهم سائرين خيفة التيه الى ان طويلا شقة بعيدة في زمان  
يستغرق ضعف المسافة التي كانت بينها الى طومبلان  
فافتح شاتوبرن الكلام ضجراً بقوله - اين غارت الجزيرة فلم يهتد اليها  
تري ألمحت بدي نور يف فطواها الغيظ كما طوى ذلك اللص  
فاجابة الجندي كنت منذ خمسة دقائق املت بالدنو منها اما الآن  
فثبت عندي تجاوزنا عنها

- فما علينا اذن الا ان نعود على الاعقاب باحثين عنها يمينه وشمالاً  
- ان البحر يحول دون بحثنا

- لقد وهى جلدي وقل عرني فصرت اهوى السقوط بين انياب المية  
فراراً من الموبقات والعقبات التي تهدد نفسي بالهلاك في كل طرفة عين .  
بالله يا صاح اهدنا طريقاً اميناً وان فاتنا الوصول الى الجزيرة فدوتنا اذن البر

— عفوا يا سيدي وتكرما . اني لم امل الحياة في هذه الدنيا وفي ظلي  
 عيال لا نصبر لم الا الله ولا من يشع جوفهم بعده الا يبني العاجزة فلا يمكنني  
 ان اخوض هذه المواضع على غير مدى وقد صرت الآن كالاعى وسط  
 الفيا في لا اعثر على دليل استرشده في طريقي الا الصدفة

— اذا لم يكن الا الصدفة لنا هداية فلم لا تتبعها ونجري عليها فسيروا  
 اذن بنا مع المنية فلا اخاف نباها

— ما حيلتي يا مولاي الا ان اتبع خطواتكما اضطرارا

— لكن اذا تابعنا السير على هذه الحطة فالى اين يكون المصير

— اذا ساعدنا المقدور بلغنا الشاطئ

— لا نخشى باسا في مسيرنا على مسافة من البحر واذا قضي علينا ان نقلب

اليه بحكم الضلة صدنا عنه اضطراب الماء

— لكن من يضمن لنا تحول الصباب عن سماء

فقاطعها سارتولي الحديث قائلا — اسمع اخواني ها اني سمعت باذي

نفس جرس

فقال الجندي — ان هذا الجرس ينفس من اجل هداية النائمين

فتلاه شاتوبرن قائلا — ربما كان جرس المون سان ميشال ينفس هما

كما ينفس عندنا جرس دير سان برنار ليهدي السابلة سواء السيل فلتبع اذن

وجهة النفس كما يتبع الجندي قصف المدافع في حومة الوغى

— كلا انه لا يمكسا ان تجه جهة النفس فيلقا باليم في طريقنا فلتستمر

سائرين برهة على نهجا ثم نعطف قليلا فناخذ بمسلك يودي بنا الى الفرضة

— الحمد لله اذن على هدايته وشكرا على مزيد عنايته فلتتقدم مسرعين

فاستأنف الركب السير هازجين من شدة الفرح بعد الضيق الى ان افضى

بهم المطاف الى جانب البحر وهم عنه غافلون فتنبه الجندي اذ طرق اذنه

اضطراب الموج الخفي كأن به خير ماء شلالة يخترق حجاب الضباب الكثيف



ثم اسف بجانود طير الماء ترجه قوة عنيفة . فما لبث ان صاح عندئذ المجندي  
انا على جانب البحر فالفرار الفرار محاذرة قبل ان يدركنا العباب ففر الركب  
للحال انقاء شر المياه الى ان انتشع الجيوش شيئاً عن جانب البر فهتف الملازم  
فرحاً مسروراً

— انا قد بلغنا السد فسنشاهد تورطوني

اما المجندي فقال همساً — ابن نحن من البر

ان الرمل الذي وقفوا عليه كان على بعد مئة خطوة من البحر العجاج  
وبينا هم على تلك الحال من الحيرة لا يدرون وجه الهدى صرخ المجندي  
فجأة صراخ من اصابة السهام

فتلأه شانوبرن يصيح بو — تقدم يا اخي واحذر الماء

فتفرق الركب ذات اليمين وذات الشمال لان البحر كان قد بغى بينهم  
على الرمل بجرة من تحت اقدامهم كما جرف السيل الثلج من اعالي الهضاب  
فهتف المجندي يئساً

— اسفاه لقد ادركنا الوار وحان التلف

فاعترضه الملازم بقوله — لا تجزع يا صاح ان من كان مثلك شديد البأس  
لا يهي اذا ما ظره الخطر وحدته الحذر بل يتبهاً للملاقاته بما استطاع فهل بما  
اذن نعارضة بالساحة

فقال المجندي — سادني ما الحيلة الا ان نركب اليم فعساه ان يقذفنا  
الى السد حيث نلقى سبياً نعتصم بو

— احسنت فما رأيك يا سارنيلي في ذلك

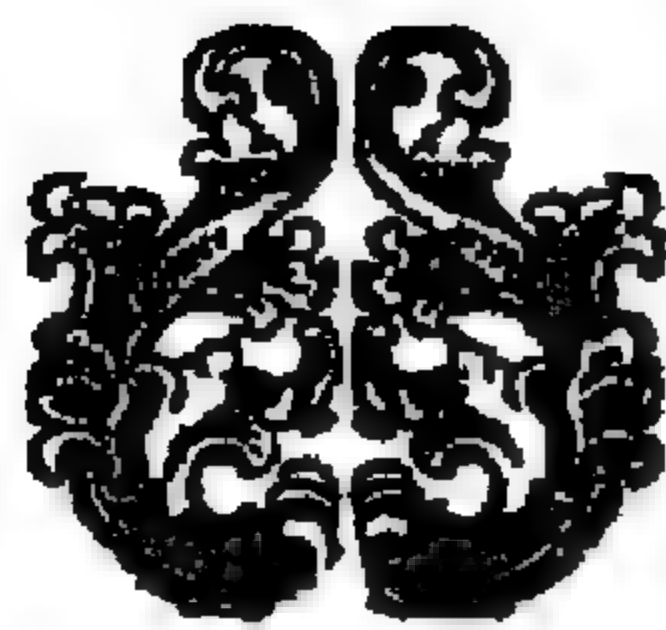
فضغط سارنيلي على كف الملازم وقال — عاهدني يا اخي على حفظ  
الوصية التي اعهد بها اليك اذا قطع بي السيل عن قضائهما . عاقدني على  
القيام مقامي لدى حمة بما نطالبني به من العهود والمواثيق

— لا اخون لك عهداً يا ادمون ولن اخفر ذمتك ولكن ما رأيت

حاجة الى المعاهدة فتأكد بقاءك وانتكل على الله وهو خير ملجأ ونصير  
 وبينما هما يتداولان الخطاب انقضت عليهم المياه كأنها جبال فغشتهم  
 واذهلهم عما جرى لهم في ذلك الموقف وما زالت تدفعهم بعزمها الشديد حتى  
 ساق الملازم حسن الجدي الى اصل شجرة فاعتصم به وتشبثت ايدي سارتيلى بحجر  
 كبير فامتنع به مع الجدي ولما فتحوا اعينهم ابصروا انفسهم ازاء السدة فقال الجدي  
 - اعتصموا اخواني باسباب النجاة التي مدها الله لنا وباذنوه نبلغ الخلاص  
 - فصاح الملازم وقد تصرمت انفاسه من شدة ما عاياه : ويلاه ما الذي  
 صدمني فالتفتي شديداً

- فاجابة الجندي ذلك الصندوق يا سيدي وقد قبضت عليه  
 ان الصندوق الذي كان السبل قد الفاه عن ظهر طوبيا جرفته المياه  
 فدفعته لجهة الشاطئ.

فقال سارتيلى . تبارك الله التقدير المنان . وسمت احكامه . فقد جعل  
 لنا بين المد والغيبط الفوز والنجاح فامر الغيطان يفتي الظالم خصم حنة  
 وادحى الى المدان ياتي آل دي مانسيياك بثروتهم وذخيرة مجدهم فالة الحمد  
 والشكر سرًا وجهراً





## الفصل السادس عشر

### الخيال

في ليل اليوم الثالث من الحوادث التي مرّت بنا في ساحل طومبلان كانت الفتاة حنة دي مانسينياك ملقاة على سريرها في غرفة مضأة نحيلة المدن ضئيلة تحالفها الهواجس وتتناوبها المحن الشديدة فتبسط حيناً ذراعوها على غير هدى لتستجيب بها من ضارب نوهمة واونة يهذي بما لا يدرك معناه . وكان الى جانبها امرأة تحديق فيها تحديق المشغف فتستغري حركاتها بامعانٍ ومزيد انتباه . وبينما هما على هذه الحال التي مثلنا أذنت ساعة الدار فاشبهت حنة من غفلتها فادت جوليا بصوت السقيم

فبادرت مريضتها الى الجواب ملهوفة وقالت - ليك سيدتي عسى ان تكون الراحة قد اثرت في صحتك  
- عليّ بالماء

فناولتها للحال جوليا الكأس فبردت حرّ ظاهها وارتاحت قائلة . .  
- اشعر بنار تضطرم في الحلقوم فيتأجج ضربها في صدري  
- عسى ان يتحقق يا مولاتي امل الطبيب بشفائك القريب  
- آه اخاف يا جوليا أن يكون شفائي بمنيتي  
فأضربت جوليا عن الجواب على مفاد معنى حنة اليئسة وقالت : - أشد  
يا يكون سرور الفيكونت غداً بلبياك على فراش الراحة والعافية

- كنت أود أن لا يراني ادمون على هذه الحال . بل ان استقبله وانا  
من العافية بمكان

- اظنه يتقاعد عن القدوم طويلاً

- لقد استبطأته وموعداً غداً فاذا تأخر عن المجيء عهدت اليك  
باستدعاء المسجل بغية ان اكاشفه بما بدالي

- مولائي أني لك ان تنزعي الى الاعمال وقد نهاك الطبيب عن الاشتغال  
بما يذهب براحتك

- لا بأس فافعلي حسب الإشارة

ثم رجعت برهة تخاطب مرضتها مخاطبة الحالآن . -

- لقد اعوزتك الراحة فبادري الى اغتنامها فحسبك ما عانيت من اجلي  
طول ليلى ففارقيني واستخاني عليّ مس جورجينا

- مولائي لا يسعها القيام بخدمتك لانزعاجها فمالك وراحتي الآن فلا  
يشغلك من امرها شاغل فاني البت لديك ما نشئت دون ان تطرف عيني

فلم تخرج جواباً واغمضت جفونها بحكم الكرى فقامت عندئذ الممرضة  
وانزاحت الى غرفة مجاورة بضيئها مصباح ضئيل النور ويصل بينها وبين مضجع  
حنة باب قد رفع سناره فجلست الصبية جالسا وهي من الحيرة عند حد الشدة  
تطأ برانظارها حياها اضطراباً دون ان تدري لاضطرابها سبباً بيناً . فاشتد  
عليها الجهد المنذر بخطر يفاجئ . فلشت على هذه الحال نحو الساعة الى ان  
طرق سمعها همس ظاهر الغرفة في الرواق فاجلست وقامت تفتلس السمع فوعت  
من الكلام ما فاه به احد الخدام وهو -

- ان الفتاة راقدة فلا بد ان يكون لديها من برعائها . واذا شئت  
ايها الفيكونت فادخل الى المخدع

فعند هذا الخطاب توهمت جوليا انه سارتيلى فصاحت فرحة : بشراي  
لقد نجونا . ثم تقدمت الى الباب واطلت فتمتحن وهما برأى سارتيلى في ساعة

كان قد خاب امل حنة ببقاء عدها فدنّت منه وقالت

— يا سرور سيدتي بهراك

— ابن هي الان

فاشارت لجوليا الى المصمّع وقالت — انها راغبة

— ماذا كان رأي الطبيب

— قد استبهم اسباب الداء فلا يعلم من ابن يا بني الدواء والعجب ما رأيت

يا سيدي في حال سيدي انه بينا هي في عافية وراحة يطرأ عليها عوارض تذهب  
برشدها فتلقبها على سرورها عياء وضئى من شدة الحمى

— هل تناوبها كثيراً

— نعم يا مولاي ولم تر عيني قبلها عليلًا يعاني من وطأة الحمى ما تعانيه

سيدتي على فراشها فتلقاها تنهز من الالم اهتزاز الارشية لتطاولح الارجاه فتناديني  
من حرّ انفاسها واضطرام صدرها لانفع غلبها بالماء العذب وذلك صباحًا كان  
نوبة الحمى تشتد عليها ليلاً

— يا لك من غيبة أغفلت ما عاهدتني عليه فتخلفت عنها

— لم اتخلف عنها ليلاً نهاريًا منذ تأنيت اشارتك فلا يدانيها الّمس

جورجينا فتقوم لديها بضع ساعات في النهار حين اكون قريبها وما من احد  
يستطيع ان يشغل اليها ليلاً

— انك توهمين يا جوليا وما اخالك تقوين على السهاد طول ليالك فلا بد

ان يغض جفنتك لحظة يسترقها الكامن لما في المرصاد فيدخل اليها وانت غافلة عنها

— اكذ يا سيدي اني لا اكري الليل كله من شدة الخوف

— وما الباعث عليه وما الخوف يا جوليا صرّحي باسبابه للحال

— لا ريب انه يجري في هذه الدار من الامور التي تشيب من هولها الصغار

فخطر للفيكونت ان يسكن بالها ويهدى روعها قبل ان يسألها البيان

فقال لها :



- لقد زال بوجددي عندك كل خوف فتقوي واشرحي ما في ضميرك  
دون حذر

- صدقت يا سيدي فيها ابنيك بكلما رأيت . - ففي الليلة الاولى التي  
قضيتها لدى سيدتي حنة كنت قد اخلت في هذه الغرفة على هذا المتكأ بعد  
انصراف المدبرة الى حجرتها فجاءني عبي الرقاد فاشعلت المصباح وجلست الى  
الطاولة افراً في كنائي الى ان انتصف الليل ففتت الى سيدتي انظر عليها تطالبي  
في حاجة لها . وبينما انا قافلة من عندها لاح لي ان نار المصباح تزداد ضياءً  
فينبجج نورها متعظماً وابصرت عبدئذير . . .

- ما رأيت عجلي بالابضاح

- ابصرت في خلال الحماجز على نور المستوقد عيناً برآفة  
فاكد وجه ساريتلي ونظر الى الجدار حيث اشارت الصبية . فاستأنفت  
حديثها وقالت :

نعم اني لا اكذب عيني بما رآته ولن استطيع الدهول عن اتار الخوف  
التي اعترفتني تلك الليلة فاستلقت عن المتكأ متغافلة عن الراي فما طال لي  
الزمان حتى انتهت فلم اجد اتراً بعد تلك العين ولكن تكرر لدي ذلك  
المشهد كل ليلة

فوجم ساريتلي برهةً بمحاول فيها صد الخوف الذي عراه من تلك الرواية  
الى ان تمكن تبديده بحكمته ورشده فقام الى الجدار يهتف عن اتار تلك الرواية  
فلم يعثر على شيء منه فهجس في نفسه وقال : - ربما كانت قد رأت احلاماً ولكن ما  
ضري لو راقبت الامر من نفسي . فحوّل نظره الى الصبية وقال لها . - اني اتضي  
الليل رافقاً في مضجع حنة فالثي مما الى ان ادعوك

وقبل ان يتلقى جوابها خرج ساريتلي من عندها متهتياً الى خطبتيه فالتأها  
ضميلة دازلة يخفق صدرها خفقاً شديداً ويلوح على جبينها اتار الممون فحاف  
ساريتلي جداً من هذا المشهد وقد زاده اضطراباً حديث دي نور بفلة قبل

اجملة الرمل . فقال في نفسه . - من تراه الجاني . ثم تنص الغرفة فلم يبصر  
 احداً فقال . لا بد لي من الاهتداء اليه  
 فقام مخبئاً وراء سحف النافذة في مكان يرى منه ولا يرى وبه من  
 قصد الخزانة فما طال احتجابه مدة حتى فتح باب الغرفة باطفر فطلت منه  
 امرأة تسير سير الاشباح قد اشتعلت بشعلة حمراء وثقعت بقناع على زي سيدات  
 اسبانيا فما زالت تتقدم في سيرها الى ان وقفت على بعد خطوتين من سريره حنه  
 فنفضت الغرفة ولما لم تر احداً بسطت يداً قبضت راحتها على شيء لم يتبينه  
 سارتيلي . فلبث الكامن في مكانه يحاول اخماد ضربان قلبه حذر ان يتم به  
 صابراً على تلك الحال التي سلبت رشده ليعلم بما يكون من نتائجها  
 اما المرأة فاخذت المنقع «اناء من خزف» الموضوع على الطاولة حذاء السرير وألقت  
 فيه ما قبضت عليه وكان ذروراً ابيض اللون فتحقق عندئذ سارتيلي ان العوارض  
 التي كانت تتناوب صحة سارتيلي لم تكن الا عن سم مدسوس في كأس العلاج  
 وعقيب ان فرغت المرأة من قضاء حاجتها وقفت في الغرفة تدبر انظارها  
 في ارجائها التناكد انفرادها عن كل رقيب فتنازعت سارتيلي الخواطر فحدثته  
 نفسه ان يشب عليها فيفاجئها وهي في مكانها فانكر عليه قلبه المعاجاة لما ينال  
 صحة خطيئته من مغبتها . وبينما هو في نزاع من امره قبلت المرأة راجعة من  
 الباب الذي ولجته تريد الرواق بكل خفة . وكان الليل شديد الحلك يتعذر  
 على الغريب الساري فيه الاهتداء الى غايته فتبعها سارتيلي على الاثر وفي نفسه  
 من قصص حنة الخرافية اشغال يقبض منها الصدر فثبط قدمه عن الجري  
 مرهة ولكن رشده الى الاثوز بما داخل قلبه من الاوهام وثبت لديه ان  
 الجاني لم يكن الا بشراً لا خيالاً . فراح يسعى وراءه وهو يقول في نفسه : ابن  
 المفر فلا بد ان اتلي الليلة اسرار ابداد دي نوريف وما من سبيل الى غايته  
 الا اقتصاص اثر ضالتي . وبينما هو في شاغل من هذه النجوى راي الجاني  
 يهوي الى طريق الخزانة مصدر المخاوف والاهوال . فجري وراءها على وميض



النجوم الى ان بلغ منها مسافة عندما وقفت بالباب تعالج فتحه فانفتح امامها وقبل  
ان تقفل وراها كان سارتيلى قد جدّخلة في قدميها فوثب عليها وثبة  
الاسد الطاوي فاخذها بتلابيبها وقلل الباب فوقفت المرأة ازاءه غير جازعة  
ولا هيابة وما عثمت ان بداته بهذا السؤال

- ما انت ومن انت وما غرضك عندي

فاجابها سارتيلى وقد تلهب قلبه غيظاً وكداً أَسْأَلُني اسمي وغرضي  
عندك. فاعلمني اني انا الآخذ منك بثاها وثاراخيها الذي فتك فيو اندادك  
فاقتصرت المرأة عن الجواب بالهز والسخرية

فاعترضها الفيكونت بقوله - انصدقين دعواي بسكونك يا شقية

- نعم اصدقها ولا اخشى لاأتم نعم نعم انني اريد ان استأصل شأفة هذه  
العائلة العائنة في البلاد ولا بد ان تنال حنة منال اخيها روجه لانني لا اصد  
ما عشت عن الآخذ بثاري

فهزها سارتيلى كما يهز غصنا دانيا وقال - ألا تعلمين اني اريد  
الفتك بك

- افعل مرادك فلا ابالي وقد حققت امالي

- انني عدلت عن قتلك الى مفاضاتك

- كنت اذا كمن اراد ان يميظ الحجاب عن عيوب حبيب

فحاول سارتيلى الصباح فخاضه صوته فعمد الى اجنداها فلم يقو لضعفه  
من هول ذلك الموقف وما دار فيه من الحديث

ثم اخذته المرأة بيدها وساقته الى النافذة فكشفت عن وجهها القناع  
وقالت: اريد ان تتعرف بي فتعرف انني لا اهابك

فاحجم عندما تبينها سارتيلى مغمغماً - هي ذات الفرع الذهبي

ثم استأنفت المرأة حديثها وقالت - مهلاً يا صاح فالزمان ياتيك  
بمرادك مني لدى الحكومة وقد رايتني من قبل يوم جئتني بشرزمة من الثنافين



فما بهلي ولا تفعل ما لا تستطيع فعله بنفك ، ولك شي شئت ان تدعهم  
 اليك ليسوقوني الى حيث تريد لكك فقدت منهم ضدًا لا تقوى على تعويضه  
 وهو ذلك الذي قام جاسوسًا حول قصر دي موريف بينا كنت اطرلك من  
 داري . واذا خطر لك ان تلقاه فاقصد نهر السان

- انشيرين بكلامك الى جوترا

- نعم اشير الى قرينك النشيط فلا خفاك اني اسعى سعيك في سبيل  
 الانتقام . وما سعيي الا لان شقيق خطيبك قد فتك بشقيقتي بعد ان جرّعها  
 الدل والعار

- حاشا روجه ان يكون قاتلاً ومعاذ الله ان يصدق فيه حكيمك الجائر  
 انجسران تغزو اليّ الجور وقد علمت يقينًا بل شهدت مرآى العين راسها  
 مجدومًا وملقى على هذه النمرقة فتعال لاريك آثار الدم ومتى بلغنا موضعها  
 ارسل فادغو خدم القاتل والثفاف ليقبضوا عليّ

وما اتمت كلامها حتى اندفعت تحت الظلام الى زاوية الخزانة فطرق اذن  
 ساريلي صوت باب يقفل ثم تلاه فهمة ضاحك كأنها تشق الجدار . فاسرع وجهة  
 الصوت ونادى فلم يلقَ مجيبًا الا نداء الحال بهتف . ولقد غابت الجانية . فاستولى  
 عليه عندئذ الذهول فانشى عن البحث والتفتب في السبيل الذي خرجت  
 منه المرأة واشتغل بالاسرار التي احدثت بوجوده منذ شهر وقبل ان يلج في  
 استجلائها خطر له خاطر يدفعه الى انقاذ حنة من شر السم الذي رصب في  
 الكاس بعد فرار الجاني . فما لبث ان اسرع الى غرفة خطيبته ففتح الباب  
 ودخل متأثرًا من المحوادث التي فاجأته فكانت حنة لم تنزل رافدة فدنا  
 عندئذ ساريلي يهنز من الفرع الذي نزل في قلبه لنجاة حنة ولما اراد ان ياخذ  
 الكاس بيده المرتجئة ترجعت على الطاولة الى حد ان بلغت رجرجتها اذن  
 حنة فانتبهت وهذت قائلة :

- ادمون ادمون . . . اللقاء بغيتي اللقاء

فهم ان يجاوبها سارثيلي لولا ان جوليا اسرعت اليه فاومت له ان يصدف  
كشحا عن هدياتها فلا يحجبها لان سرورها بلقباه يعود عليها غمًا . فانقلب راجعًا  
الى المخدع هسًا وهناك ابتدأت جوليا بهذا الخطاب

— اتني ابصرت العين التي كانت ترمقني امس بعد اذ فصلت عني فطار  
فوادي هلعًا حتى صرت لا اطيق السهر

— ساغنيك عن السهاد وغداً تمثل المجانية باسم لدى الحكومة  
— ومن تكون هذه الشقية

— ان يدًا ائيمة تدس السم خفية في كاس العلاج بينا تفتنك الانكليزية  
الماكرة بمحدثها في هذه الغرفة

— لم تنفرد ابداً الانكليزية في مضجع سيدتي

— انها لفي غنى عن الوجود فيه ولها قرينة سوء تقوم مقامها في جلب المنية  
على حنة . وهي ذات الوشاح الوردى

— ذلك الاسم طالما تهذي به سيدتي

— نعم فانيها كانت تنسل اليها كالصل في ساعة لا تعلمها بل ربما جعلوا  
عليك تلك العين رقيبًا او آلة للارهاب

— لقد فطنت الآن الى ما كانت تبديه الانكليزية من الاعذار نحولاً  
عني فيتغادرني وحدي وسط الغرفة وما اذالها الا عالمة بما في نفسك من الاسرار  
التي اوجست عليها الحذر والمراقبة

— خلي ذكر الماضي وما كان فيه وغداً تلقى عاقبة مكرها وغدرها اما  
الليلة فلا تغفل امرها واياك ان توسعي لها مجال الهزيمة . فابن مضجعيها

— انها نازلة في غرفة عليا ولا بد ان تكون قد عادت الآن اليها لاني  
سمعت حركة في الرواق الاعلى ساعة توارت تلك العين عن عياني

— لا ريب انها تكون قد عادت الآن الى مقصورتها وقد انتهت قريبتها  
من دس السم فاغتنمها عن المراقبة



اما انا فاطلب اليك يا جوليا امرين

- قل ما بدالك يا سيدي

- اسالك أولاً ان تودعي الكاس موضعاً منيلاً فمخبري عليه لئلا يدري

يو الخضم فينتزعه ثم اذهبي فأنتي بخادم اجعله خفيراً على غرفة مس جورجينا

- اري يا سيدي ان ادعو البواب للقيام في هذه المهمة لان في نفسه وقر

من الانكليزية خلافاً للخدم فجميعهم رهن اشارتها وطوع امرها لما تحوم من

المنع وتوليمهم من الاحسان

- فاحضري اذا البواب عجباً اني في انتظارك

فاتحدرت جوليا مسرعة الى البواب وغادرت سارتيلي بقلب الفكر وضرب

الراي في سبيل انقاذ حنة من اخطار تجسست فبانبت لديه حقيقة لا يشتبه بها الى

ان قال في نفسه . - تماهلت فتهاملت بالدفاع عن راحة حنة فما كان اغنائي

عن الاشتغال بقصص دي نوريف ودي مانسينياك الشيخ وحذري من

تعريض شهرة وجه لدي الحكومة وعلان امر الجانين اتفاقاً ثم اعترضه خاطر

من نفسه فقال - ما الذريعة لتسلم الفاتكين فأتى لي اشهارهم ولا اعرف احداً

منهم فلو عرضت في شكواي بذكر الانكليزية لامسكت عن الاقرار وتركنتني في

حيرة عظيمة اندب جوترا اثفاف المحاذق الذي فتك به الاشرار احباطاً

وبينا هو يناجي نفسه بامر خلاص حنة سمع حركة في الرواق كادت تبلغ

اذنها فتزعجها فخرج اليو ليتحققها فلقية الممرضة والبواب وافدين عليه . فما

استقر بها المقام حتى ابتداء شافرت البواب بهذا الكلام ملهوفاً يا سيدي ان

بالباب رجلاً يسعى اليك فيطلب مشافعتك

- من الطارق وما ينبغي الساعة

- يزعم ان لديه اموراً جلية يريد ان يوضع سيدي الراي فيها وقد اكثر

التردد الى الدار من اجلها

- اين هو قائم الآن



- اضطرت بامولاي لزيادة الحاحه علي ان ادخله الخزانة حيث  
يرجولقياك

- احسنت فاني ساوافيه عجباً لكن افهم الآن ما أريد ان اودعه سرّك  
ياشافت واعلم ان ثقتي بك عظيمة لما تحققت فيك من الامانة والصدق في  
الخدمة فاسالك اعتماداً على خلوصك ونشاطك ان تعقد معي على ملافاة  
الاخطار المحدقة بنا حالاً

- اني اقدي نفسي دون مراد سيدتي حنة فانا بكليتي وقف على ارادتها  
- فاصعد اذا الحال واختر غرفة من جورجينا فثم هناك الى ان ادعوك  
واياك ان تتزاح عن بابها فتدعها تفر من مكانها

- وطدا امانيك على عزمي وكن متاكداً نجاحي في كل امر يمود على فهر  
هذه الانكليزية التي امقتها مفتناً شديداً

ثم نظر سارتيلي الى جوليا وقال لها . - وانت اسهري بغيرتك على سيدتك  
الى ان اعود اليك غيب مقابلة الزائر

وانصرف من عندها الى الخزانة متسائلاً عن الرجل وشأنه لديه فتداهمه  
الخواطر والظنون على اختلاف ضروبها دون ان يعلق بفائدة يدفع بها الخوف  
الذي داخله عند اجنيازه ذلك الرواق الهائل . ان سارتيلي ما كان طبعاً من  
قبل بملافاة الاهوال وقد صار منذ دخل قصر دي مانسينياك فشهد فيه تلك  
الفرائب حذراً جباناً فلما بلغ باب الخزانة فتحه ودخل فسر قليلاً لوجود مصباح  
على الطاولة كان قد اشعله البواب قبل انصرف منها فلاح له رجل واقف  
وسط الخزانة لا يبيدي حراكاً فدنا منه سارتيلي وساله قائلاً .

- من انت يا رجل وما سبب مجيئك الى هذا الموضع  
فتقدم الرجل قليلاً من السائل واجاب بكل لطف وتؤدة

- أما عرفتني ايها الفيكونت

- آ انت جوترا الثقاف . عجباه فني بعثت وكان عهدي اليك في عالم

الاموات فداء جهتك وامانةك . وقد نماك الي الاشقياء

١ - لقد حبط سعي الغادرين وخاب امام فانقذني الله من ايديهم بعد ان كانوا قد حاولوا الشك في فحال دون . . . بهم امور لا يسعني الآن سردها تفصيلاً لكنني عندما علمت بعودتك من نورمانديا جئت انذرك بالخطر الذي يتوعدون به حياة خطيبتك حنة

- ومن اعلمك بسفري الى نورمانديا

- اتني علمت بكلما جرى لكما في الطريق وعلى الجزيرة فانبثت انكما قد عدتما بثروة حنة التي تغدو مهراً بين يديك ثم عرفت ان الله كان لكما خير نصير اذ انتم من دي نوريف فاطبقة الرمل عد الغيظ على سيف البحر فدهش سارتيلى من كلام الشفاف الى ان ذهل عن مطالبته بالخبر . فاستطرد جوترا كلامه الى ان قال

- لكن اغفلت امراً واحداً

فاوصى اليو سارتيلى ابناء السائل . - فاجاب الشفاف . -

- لا اعلم اذا كنت قد قدمت الى هنا وفق الساعة التي تمكني من بث حبال الماكربن العاملين على هلاك حنة منذ ثلاثة اشهر لان الخبر بلغني اخيراً فضلاً عن ذلك لم يكن لدي من سبيل اتوصل به الى المرام دون مساعدك

فاجابه سارتيلى . - حيث لطبق الامر وقد فزت بحيلة الجانين فحبست على السم المدسوس في المنفع وبذلك نجت حنة من خطر الموت - في يناط اذا غنائهم وعلبك بالقاء القبض عليهم فاودعهم جميعاً ظلمة

السجن

- ما اخالك يا جوترا تقوى على جميعهم وتد التقيت هذه الالية بصاحبة السم فما كنت واقفا برهة في هذا المكان حتى انه علمت من امامي كالظل تهوي الى هذا الموضع فتوارت عني دون ان اتتمكن من توقيفها وهي تتوعدني بكشف النقاب عن فعلات آل دي مانسينياك وشروعهم فاخاف ان تروح باسرار

## وخيمة العاقبة

- لا يشغلنك من امر الاسرار التي توعدتك باظهارها فان المראה هي من اشباع الشقي الذي شهدت قتله وقد اتخذت اسمة فسعت سعيه دون ان تكون على شيء من العلم باحوال آل دي مانسينياك

- صدقت يا جوترا فياضياح الفرصة التي بها تمكنت من اعتقالها

- وعدتك يا سيدي بالثناء القبض على الجانين ولا اخلف بالميعاد فتق بي واعلم ان ذات الوشاح الوردى التي توارت عنك بمخنة الاشباح لا بد ان تنتشر من كمينها لان من ألف الحرب بالسم لا يستطيع الخفاء وانا اعلم بمفر اشباع دي نوريف وانداده الاشقياء . نيقن يا سيدي انني لا ابقى على احد منهم وفي نفسي من شرهم حزازات فقد القوني على فراش العذاب باخطاف ولدي زهاء تسع عشرة سنة فلا انتك عن السعي وراهم او اقبض عليهم فيكفرون عن جرائمهم وقد جئت اليك خصوصاً للقبض على ندم الكامن في هذا القصر - آ تشير بذلك الى الانكليزية وقد تقدمتهم الى السجن اذ عقلت عليها

في غرفتها

- اسالك يا سيدي عن حدثي لديك عذراً لاني ما جئت للغضب والمحق بل لاقتضي واجباً اشهدت علي في قضائه رب الفلق واملي ان افوز غداً بالمرام فابث في ديارك الراحة والسلام . اما الليلة فلا اقتضي منك الا الثقة بي واحضار جورجينا امامي فاشافها برهة - آ احضرها الى هذا المقام

- نعم نعم الى هنا ولا تخشى فرارها لاني اعلم بحيل الاشباح وشعوذتهم فلا

تدهشني

- لك ما تريد واذا كنت تفكر حضوري اثناء الحديث فاني اقيم جانباً حتى اذا اقتضت الحال الى مساعدي لبيت نذاك عاجلاً - انني لا اطيل الوقوف معها لضيق الوقت وحذرفوات الفرصة التي



تمكني من نجاح المسمى في محل آخر بعد استطلاع طلع جورجينا الشقية  
فانطلق سارتيبي بنفذ رغبة الثفاف الذي راح بخطر في المجال خطران  
الهم لشدة وطأة الحزن التي كانت تنقسم فؤاده فيهدي هذيان العليل اذا  
دومة عارض من الحسى فيقول . ولدي هلا التاك فتتر عيني بمرآة هنري  
ابن استقر بك النوى . وما نابك من غدر الاشياء . .

وكان احبانا يقف وقوف الحائر اذا تنازعته الخواطر وتألبت عليه  
لهواجس و بينا هو من هموم بين راتح وغاد سمع وقع اقدام في الرواق المؤدي  
الى المخزنة فمال اليه متقدما ناحية المصباح لينبين جيدا وجه الانكليزية الغادرة  
واذا بها قد دخلت رافعة راسها ثابتة الجأش فقصدت نوا وجهه النوردون  
ان يزعمها من اسباب الدعوة مزيج ولما ثبت لدى الرجل ابتداته بهذا السؤال  
بصوت عفيف :

ـ ما السبب الذي حملك على دعوتي اليك  
فاستخف بسؤالها جوترا فاهتز كما تهتز الاعضاء اذا مستها شرارة الكهرباء  
فهوى اليها لينين هيئتها جيدا فما نامها حتى صاح مد هوشا متعجبا من تلك اللقيا  
فغاه للحال باسمها قائلاً . ـ سوزان سوزان ؟

فارتدت الانكليزية الى الوراء وهي تدج الثفاف بالمحاذ ثاقبة لتبينه  
فاعترضها جوترا بقوله . ـ لقد تحققت نتيجة السعي بلفياك  
ـ خلي عنك الهذيان فان عيني لم تعجبك من قبل ولا ارب لي في  
سؤالك عن الاسباب التي قضت بعجبك وانذهالك عند مقابلي  
فولته ظهرها تريد جهة الباب . فقال لها الثفاف . ـ

ـ اني اذكرك بما كان منك قديما يوم هجرتني في الهاقر في الرابع والعشرين  
من ايارهام ١٨٣٠

فأثرت هذه العبارة في الانكليزية اشد تاثير فالتوت اليو كما يلوي الاسد  
المجروح ودنت منه فتاملته من كذب وقالت بصوت ضعيف يكاد ان

يبلغ اذن المخاطب القريب - أنت لويس أنتشر الاموات وتبعث الرفات  
الباليات

- لاغرو ان انكرتني بعد غيبة طويلة فعرفتك للحال لان اثار جرائمك  
تدل عليك

- كلا فاني قد عرفتك جيداً واسمك لويس جوترا وزوجي ايام النكبة  
فما مرادك مني

فامسك جوترا برهة عن الحديث بحكم الحزن الذي نابته عند لقاء من  
بدلت حبة بالبغضاء وقضت عليه بالشفاء بعد النعناء ثم قال -

- ان مرادي ليس غير اللقاء القبض على ند تلك الماكرة التي تدس السم في  
المنقع «وعاء صغير من خزف» وقد علمت انها قد نزلت في هذه الدار عضداً  
لتلك الباغية وساعداً لكنها الاثيمة الجبانة وكلناها رسل عصابة عاشت في  
البلاد فلم تدع طريقاً للفساد الا واخذت به الى كل ناد

وكانت جورجينا شاخصة فيه لا تبدي حراكاً الى ان اعلان لها اسم طابخة  
السم فتهزأت اعضاؤها واختلجت

فاطرد جوترا حديثه بكل سكينه الى ان قال - لم يفتني شيء مما هو جار  
الآن ولكن ما كنت اعلم ان التي ساومت في شرفها قديماً بالوكس هي التي تسعى  
اليوم مأجورة في تنفيذ ما رب البغاة

فتضا حكت جورجينا ساخرة من كلامه

فاستأنف جوترا الكلام وقال - لم نساوم فقط في شرفها بل في وادي الوحيد

- لا يسوغ لك ان تقول ولدي لان هنري لا يعرف الا والدته

- انت تقرين باخطاف ابني وتنكرين علي ارجاعه

- اقر بوانكره عليك

- انت تؤثرين بذلك الموت

- ان شئت فافعل فهنري ياخذ بدي

فيا سمع جوترا اسم ولده حتى استهل من عينيه الدمع فحمد نيران وجد  
فقال -

- سوزان عودي علي تولدي غفر الله عيوبك وذنوبك

- لا يغنيني عن ذلك شيء

- عودي به فانفذك من النطع

- فمن تكون لتنضي علي به

- اني رجل لمحومة والقائم على رعاية الامن والراحة فكيف بكلمة امن في

لبت اوصالك

فاضطربت عند هذا الكلام جورجينا واكفهر وجهها لكن ابيت الا ان

تعاود اللهجة الاولى فتستر بها ضعفها فقالت هراء وسخرية . - انسا لي ارجاع

هنري حقا . فذلك لا يكون لان هنري باي ان ينسب لرجل اتخذ

التجسس مهنة فبلغ من ذلها الى ما بلغ

- اذا انكرت اجابة سؤالي عجلاً قبضت عليك دون امهال

- لا بد لك من حجة تقدمها بين يديك للقبض علي

- ان بيتي اوضح من ان ازيدها بياناً وصراحة ولولا انك سمحت لي

باكمال القصة . لا غينتك عن الانكار والسؤال عن الدليل . فان الرجل الذي

ابتاعك في المافركان يدعي دي نوريف وما استغواك الا مطامع الغنى

والترف والتره والتصف الى غير ذلك من اسباب الغواية فانحزرت اليه وسلكت

تحت لوائه طرق البغي والفساد

- لا علم لي بشيء مما ذكرت

- مهلاً فسوف تعلمين متى امطت اللثام عن جبين الحقيقة فسردت القصة

بوجوهها . وهي انه كان لذلك الرجل الرومي صديق يدعي الجنرال دي

مانسينياك تقرب من ايام الثورة فاحتمل عليه الرومي فعليه اوراقاً ورسائل

وعت شيئاً من اسرار الحزب الملكي الذي كان ثم يناوىء حزب الحكومة فدفعها



الى الشرط

فقاطعت الانكليزية الكلام بقولها . - ان آتارك المفيدة في بابها لا طائل  
لها في ما تدعي بوعلي فاقصر

- دعيني اكمل البيان الى النتيجة فتبدولك العلاقة التي تاخذ باسباب  
الجمال التي انتهينا اليها . - فلما استولى دي نوريف على تلك الاوراق تولى  
على ثروة وحسب الجنرال بما اتخذه لديه من الحمل والذرائع . منها ان الشرط  
لا بد ان تعلن خيانتك لدى الحزب الذي تعزى اليه فتشايعه فبادر اذا الى  
صده عن ذلك بالمال . فآلى على نفسه ان يستنبط كل ما ملكت يد الجنرال  
وعمالاً بما نوى جعل في خدمة آل دي مانسينياك امرأتين . .

فاستخفت سوزان بكلامه وقالت . - لو صح ما تقول وتدعي  
فاكمل جوترا حديثه ولم يبال قائلاً : - ان احداها كانت تدعي لودميلا  
لودلوف وقد اتى بها من ريكا حيث كانت تشب بين سلاسل العبودية  
فانقلمها زوجة له . وكانت تلك المرأة بديعة الجمال . فدفعها دي نوريف  
تسعى في خلب لب الجنرال وسلبه . فعند وفاة الجنرال دنت منه تلك العاتية  
واخذت عليه عهداً ان تحجب ثروتها ووال عياله  
- ا تصدق كل ما نعي نقصوا الآن

- اما الثانية فكانت اذل وادنى . لان نوريف لما اعوزه تجسس قصر  
دي مانسينياك وكان قد ملّ الفيام مع تلك الشقية التي كان اشتراها في الهاقر  
دفعها الى الجنرال باسم جورجينا فاسيت فاقامت عنده وما زالت منذ سبع  
عشرة سنة تسير في القصر سيرة الخداع والخيانة

- ما اضلّ دليلك في الدعوى اذا وقف بك عند الخيانة  
- لم اتو بعد من تقديم البيانات التي تسوقك الى النطع . فلا يخفالك ان  
دي نوريف ساق الامن مساق الالب فلما تاكد فناء ثروته عمد الى التثك  
بجهاته وحياة شقيقته حنة . فسمى اولاً في تلف روجه فبعث اليه شقيقة لودميلا

لودلوف تسهويه وكان اسمها «فاندا» فعلقت بهذه الفتاة وكلفت بحب حتى التفت  
فساء دي نوريف صدق هواها لروجه وإخلاصها فتحكم عليها بالملك وكان  
طويبا سائق النيكونت دي سارنيلي الذي ادخلته الخزانة منفذ ذلك الحكم  
العينف حكم الجور والاعساف

- كذبت في ما قلت عن طويبا فانه دخل الخزانة وحده  
- فما انك - تقرين بحصول الجناية وقد كنت تنكرين  
- كلا . . . ثم كلا . . .

- أتريدين ان اطلعك على آثار الدم الراسخة على النمرقة . اترغين في  
ان افتح لك الباب الذي به طويبا جندم راس فاندا فاحتملة خادم دي نوريف  
الى سان كلو حيث كان سيده بانتظاره . اتودين ان اذهب بك الى الدماس  
حيث وئد روجه « دفن حيا » فادلك على الطريق الذي تاخذ به طابخة  
السم كل ليلة

- ذلك قويه وبيتهان فان شئت اثبات دعواك علي بمقارنة الاشياء  
فما لك لا تسعى في احضارهم

- قد مات منهم اثنان . قضى دي نوريف في الغيظ وراح خادمة مجندلا  
تلك الليلة التي قصد فيها معاوتتك اخنطاف حنة . اما لودميلا لودلوف وطويبا  
وطابخة السم والقاتل فهم الآن في منزل على رصيف « بيلي » حيث ينتظرونك  
فحاولت سوزان الكلام فخامها صوتها فاستطرد جوترا الخطاب الى ان قال . -  
- وقد احاط الحفراء بذلك العرين حتى تعذر على من فيه سبيل الفرار  
فعرفت مخارجه ومداخله يوم ساقني دي نوريف اليه على عزم الايقاع بي . فسيالني  
عليهم النبض غدا فيلقون شرما جنت ايديهم . فاجذري اذا غضي وتيقني ان  
القضاء بفي نعم بفي فبكلمة منه ادفعك الى السجن ومنه الى منقع الدم . فاعليني  
اذا بمقر ولدي او عودي بي علي . -

فتصرمت شفتا سوزان عندئذ من الكيد وقالت . - اتريد ان تعرف

ولدك

- اعلمني بقره فاعاهدك على النجاة

- انه مقيم في منزل رصيف « ييلي » وهذه الليلة يلقي القبض عليه لانه

يدعى طوبيا قاتل فاندنا

فصاح جوترا وقد تميز من الغيظ وقال

- كذبت يا مأكرة

- ما قلت الا صدقا واذا كنت في ريب من صدق مقال فاذهب معي

الى ذلك المنزل وهناك اعلمك بانني انا ام طوبيا

فتعلم جوترا للحال واضطربت اعضاءه اذ انس من الهجتها الحقيقة فقامها

بعهد الحوادث التي مرت به حتى تاكد بياؤها وما طال به السكوت الى ان خاطبها

بصوت خفئة الحشرات ..

- االى هذه الغاية بلغت بشئيف ولدك ولدي حتى دفعته الى ايدي

الاشقياء فختوه وانتبهت حرمك

- هل كنت تؤثر ان تنشئه على ما شئت عليه فتنظمه في سلك

الدوايس

فاضرب جوترا عن هزمها وقال . - انك استلمته في سن النزاهة

والطهارة فرعبه بعين الخيانة الى ان شب فالحبت قلبه بالعار والحفتو الجناية

- لا اندم على ما فعلت وافعله

- ويحك يا شقية

- فلم تنقاعد عن اجراء مرادك فقد القيت ولدك بين مخالف الدوايس

اقرائك فجعل ايضا باعقال الام

ان هذه الام الشقية اخذت تنهج في حديثها مع زوجها نهج القحة والجرأة

اعتمادا على ما لاح لها في حديثه من آثار الحنان الى ولده فنشطت من عقال

الاضطراب والقلق وعمدت الى الكلام معه بكل سكينه وطائفة



اما جوترا فادرك سر قحتها والحامل عليها فدفع عن نفسه الغم والحزن  
الذين كانا يقسمانها من جراء الحال التي وقف عليها ولده موضوع حسراته  
ولهاته فقال لها

- لا امل لك بالنجاة من شر ما جنبت لان الولد الذي دربت على  
الفتك والسلب ليس بابني

فغضت سوزان طرفها عند هذا الكلام كما يغض المحضرا جفانه فقامها ان جوترا  
لم ينكر هنري الا بفم وقد حدثته نفسه بوسائل اتقاه من الكبت الذي  
زج فيه

ثم اطرده حديثه فقال - انت مذ الآن في معقل داخل هذا القصر  
الى ان ابعث غدا من يلقي القبض عليك - وقد فسحت باجلك الى آخر هذا  
الليل عسى ان تكفري عن معرتك

فخطر لسوزان اثناء هذا الحديث ان تكفر عن اثمها بالانتحار ولكن قبل  
ان تثبت عزمها على رات ان تعاود الجدال في دفع ما رسخ في ذهنه من  
حقائق امرها معه فقالت -

- لا دليل عندك ولا برهان فاين السم الذي تدعي علي بطبخه ودسو  
في المنفع

فتفتح جوترا باب الخزانة وقال - سأتيك بالبرهان الساعة فدعا اليه  
سارتيبي وقال له - ان مناظرني مع هذه الفتاة اكدت لي نواطوها مع اخربين  
على العبث في هذا القصر فعليك باعتقالها عندك الى ان ابعث غدا بطليها  
حسب النظام

فاجابة سارتيبي - اني اقوم بنفسي عليها خفيرا  
- اسمع لي ان اسألك حاجة اخرى وهي - هل امسكت على السم في المنفع  
- اودعته كف جوليا المريضة فلن يمسه احد  
- فلا بد اذا من عرضه لدى الحكومة لتعلم بمقدار السم المنقوع - فحسي

الآن ما وعيت من العلم بأحوال الاشقياء الذبت عمدا الى قتل حنة دي  
مانسينياك حد شرورهم وغايتها

- فاعترضته الانكليزية قائلة . فدعني الآن انصرف الى غرفتي فاكفي  
سفاسف القول والهذيان اذ ليس من شأني الجواب الليلة على ما تدعوني علي  
فدوننا غدا المحكمة

فدعا سارتيلى البواب ليسوقها الى المقر حيث تاكدت سوزان ان لامناص  
لها منه ولا مفر

ثم نظر سارتيلى الى جوترا وقال له . - اسمع لي يا سيدي ان انقب في  
غرفة الانكليزية فاكون على بينة من حالها فيأما باليهود التي اخذت علي  
فسأله سارتيلى بصوت منخفض قائلاً . - هل ترى ان يلقى القبض الليلة  
على طوييا وحليلة دي نوريف

- لا يعني عنا كتمان الامر مسمع المرأة فلتعلم ان طابخة السم وطوييا قد  
لجأ الى منزل جماعة دي نوريف مستودع الشر وهناك اودع المجلد السابع  
وفيه اشرفت على الموت وعنه بصدر النوم أسرى حتى ذلك النوقي المتحلل  
الذي جاء بطوييا على قاريه من سان ميشال

فلما سمعته الانكليزية يعلن عزمه بكلام وطيد تمثل في عينيها الهلاك  
فطلبت اليها ان تشافه جوليا بحاجة لها عندها قل ان يعقل عليها قائلة لها -  
وما اخالكما تنكران علي مقابلتها اذ ليست في جملة المتهمين  
- لك ذلك بحضرة شهود

فقال سارتيلى - ان جوليا لم تنزل في المخدع فلنعطف عليها في طريقنا  
الى غرفة مس جورجينا

فاجابت الانكليزية وقد استضأت عيناها كأن بها جذوة نار . - هلموا  
بنا اليها

ثم خرجت من الخزانة ثابتة القدم رابطة الجاش بتقدمها سارتيلى والبواب

وجوترا من ورائها فما زالوا بها الى ان دخلت باب المخدع حيث كانت جوليا تشتغل حتى تلك الساعة الى جانب طاولة عليها مصباح فلما دخلت الانكليزية وهي على الحال التي ذكرنا ارتفعت جوليا فوقفت للحال واخذت ترند الى الوراء حتى بلغت اقصى زوايا الغرفة وكان جوترا قد نظر الى عواقب هذه اللقيا فخاف ان يبغى الحسد على جوليا فتقدم وقبل ان يبلغ الى وسط الغرفة كانت الانكليزية قد قفزت الى الصوان حيث استنقعت السم في المنقع فاخذته بيدها قائلة - لن تلقي غداً عليّ الفبض لاني اكون في عالم الخفاء - فماتت به سماً

## الفصل السابع عشر

### المنزل السري

كان في قنن هضاب رصيف يلي طريق كوثود يدعى پيزات قد عبده الجهد ومهده ليتيسر للعربات الوصول الى المنازل الخفية التي قامت على جوانبها . وكانت في جملة تلك المنازل بناً قديم العهد قفرت تحيط به حديقة فسيحة الارحاء فيومهُ بستانني لشذب اشجار الحديقة وحراثتها فلا يعرف من اصحابه او من يناط به النظر فيه الا مسجلاً كان يقصده اخر كل شهر ليستنض منه جماله



ولما كان ذلك البناء خالياً من عهد قديم تناسى اهل المحسى قصته وغرب عنها ما كان من آثار اصحاء وفي تلك الجهة والسبب الذي من اجله هجروا المقام طويلاً . لكن بعض شيوخ المحى كان يروون عنه قصصاً متضاربة منها ان عصبة من الثائرين كانت قد اتخذته بادياً تتألب اليه عام ١٨٤٧ فعملت بها الحكومة فمزقت شملها ومنذ ذاك الحين لم يروا لها اثرًا

فلما كان فجر الليلة التي شهدنا فيها سوء عاقبة الانكليزية وما صارت اليه خطر ازاء حديقة البناء رجل مضطرب البال لا يستقر على حال من القلق والبلبال آوثة يتقدم الى شبيكة باب الحديقة فيجدج القصر بانظاره البراقة وآوثة يرتد عنه ارتداد الطرف اذا اعترضته اشعة الشمس . وكان ذلك الرجل «جوترا» وقد اتصل بالفارى ما اظهره هذا الثقاف من الاقدام والهبة في التنقيب سعيًا وراء دي نوريف واشياعه وما قضى من الليالي سهرًا حول قصر الرومي يدس جوانبه فيرقب حركات الداخل اليه والبارز منه . فلما بلغه خبر حياة ولده وتلقى من قم سوزان زوجته حقيقة ما انتهى اليه في سيرته معها مستنة الشفقة عليه وطالبة الحنان الوالدي بالرحمة والحلم فما أبى الارتياح اليها واغفل ما كان قد عول عليه وابطل ما حاكه من الخيل دون الوصول الى الاشياء رحمة بولده وضناً ببقائه فتوجس في نفسه ان ينقذ طويلاً من اسر الاشياء فيخرج به بعيداً حيث يقوم معه على رغد العيش ونعيمه . ولذلك رأينا حيال القصر يحاول الدخول عملاً بما ارناؤه ونواه . واذا كان لا يقوى من نفسه على تنفيذه رأى ان ينحاز الى فئة من اقراءه في المهنة قديماً فتعصب معهم على افتتاح القصر والموز بسكانه على غير علم من الحكومة لاسباب ضربت على بيانها ولعله كان قد كتبها سعيه ونهجه قبل ان يأتي بالنتيجة المرغوبة منه في التاء القبض على العائشين في جيرة غاب بولينا . ولم يتجرب اعوانه بعيداً من دار الحكومة الا ليسهل عليه فجاة طويلاً والفرار به دون باعث

فتوفرت لدى جوترا كل اسباب الوصول الى باطن القصر والتنقيب فيه

دون رقيب لكنه تعذر عليه وجه اقناع طويلاً على الاتصال عن قبيته والانضمام  
الى رجل وقع في نفس الحذر منه وامتنع عليه السكون الى رأيه ومشورته . فحار  
جوترا في امره لا يدري كيف ياخذ به . فقال في ذاته

ان كشفت له نفسي بحضرة آية (ارملة) دي نوريف وانت له حقيقة شأنه  
الهدى على القصد وبيت بشر عظيم ترى فبأية ذريعة اتوسل الى اجنذايه واقنائه .  
تلك المشكلة التي كان يتدبرها جوترا ويحرق حلها خاطراً جنة وذهاباً عند  
سور حديقة البناء الخالي في محلة شاليو

وسينا كان في حيرة من امره بدالة وجه اشار عن اعتماده عليه بما فعل اذ  
اولج يده في شبيكة الباب فغمر اللولب حتى انتفخ وكان قد تصرم الشفق شيئاً  
فدخل الحديقة يتخطى طرقها بين السرو والنايت على الجانبيين فاذكره ما مر به  
من الحوادث المنجعة يوم اخنطفت دي نوريف وغلغله وتبين له جلياً الموضع  
الذي ترجل فيه ليوثقوه ويعصوا على عينيه لكنه رأى بوناً بين المسافة الكثيفة  
من باب الحديقة الى البيت وتلك التي طواها من قبل في الظلام الى اخر  
الحديقة . فقال في سره لا بد من وجود دهليز يتخطى منه الى السرداب .  
فتوغل في السير الى ان بلغ البناء فطاف به مدققاً النظر في ما كان حوله واذا  
ببناء آخر خفي قائم في آخر الحديقة قد لاج لعينه فرأى اذ ذاك فيه  
مدخل السرداب والدرج الذي انحدر عليها محمولاً على اكف خدمة الروسي  
فقال متسائلاً

— ترى ابن كمن الاشياء ومن ابعثني بمقرهم الآن . هل استقروا في المنزل

ام في السرداب

وعقيب ان اطال الفكرة في هذا المعنى رأى لجهل السكان هيئته ان بطرق  
باب المنزل اولاً فيعلم بمن يأوي اليه حتى اذا رآه نفراً عاد الى السرداب  
وعملاً بهذا الرأي صعد الدرج عند الرتاج وطرق الباب مراراً فدوى صوت  
المطرقة بفيد الطارق خلوا المكان من السكان فما زال يعيد الطرق الى ان



سمع حركة خفيفة في اعالي الباب من داخل فارسل انظاره ليتحققها فلم يبصر  
 احداً فعد الى المطرقة يريد تكرار التنبيه وقبل ان يطرق فتحت نافذة في الطبقة  
 العليا وبان من خلال خشبها فوهة غدارة فلم يخطر ببال جوترا دنوا الخطر منه لكنا  
 الله يهدي الانسان احياناً بطرق شتى سبيل النجاة من الهلكة وكأن يو تعالى  
 عز وجل قد اوحى في تلك الساعة الى جوترا ان يقف على العتبة مما يلي مصراع  
 الباب ليقب غدر الماكزين . وفي اثناء ذلك اطلقت الغدارة فاصابت كتف جوترا  
 بدل صدره فاسقطته لضيق الموقف على الارض فلم تفته فرصة النظر الى الخصم اذ  
 ابصر وجه طوييا من تفارج الشباك فصاح من قلب جريج  
 - تبت يدا قاتل ابيه

فضحك الشقي حتى استلقى وكان قرناً و قد جعلوه في طليعهم اثناء قيامهم  
 في السرداب وما رى جوترا بالرصاص يريد قتله الا عن علمه بولائه كان قد  
 عرفة عند سارتيلى ساعة قام بالباب يجلس الحديث  
 عقيب ان منيت عصابة الاشقياء بموت زعيمها دي نوريف عولت على  
 السفروتهيات لئلا فكانت لودميلا لودلوف قد جمعت ما كان احرزه زميلها من  
 القراطيس المالية لتفتر بها قبل ان يصيبها اللصوص او تدري بها الحكومة لكنها رأت  
 ان تجهز على قلب حنة فتأخذ منها بثارها عن آل دي مانسينياك فانتظرت  
 نتيجة الحيلة التي اتخذتها لقتل خطيبة سارتيلى سماً ولما كان القدر نزرأ ضعف  
 اثره وطالت حياة حنة الى ان تعطلت الحيلة ودحراً الحنال

وكان في تلك الاثناء قد بلغ دوي الرصاص اذان اقران جوترا فهوى من  
 مكانهم يسرعون الى الجهة التي صعد منها الدوي فمهم من دخل الباب ومنهم  
 من تساقى الجدار فابصرهم جوترا وكان يريد ان يصد هم عن التعرض خوفاً على  
 طوييا من العقاب فخاتمة القوة وجفاه العزم من شدة الالم فاغنى عليه . اما  
 طوييا غيب ان رى بالرصاص اسرع الى رفاقه في السرداب يريد انذارهم  
 وبينما هو خارج من الباب الذي يلي البناء لجهة مدخل السرداب ابصره



اعوان جوترا الذين كانوا قد استولوا على الجدار فانحدروا مجددين في اثره  
ففر طوبيا من امامهم كالسهم المخاطر فتبعه الرقباء وقد انضم اليهم الآخرون  
اذ راوا من الحكمة اقتصاص اثر الجاني والقبض عليه علما منهم بان جوترا يود  
النشاط والهمة في اجراء المهمة لا سيما في مهمة كانت نتائجها خيره . فما بلغ الرقباء  
باب الدهليز حتى تغلغل طوبيا فيه فلمحقوه وقد كادوا يدركوه عندما دخل  
السرداب فاقفل الباب فخطر لاحدهم ان يدعو لنجدتهم خفراء النهر ففقر . فخاب  
اذ ذاك امل طوبيا من الدفاع فتغلى عن الباب الذي كان يعمده لضعفه  
وفسخ للاخصام مجال المصادرة فدخلوا جميعا مدهوشين حائرين دون ان يبصروا  
احدا بل سمعوا وقع اقدام سار يعمدو في ظلمة ذلك السرداب فما زالوا يطاردون  
متبعين حركة القدم الى ان وقفوا حيث سكنت فكبر عليهم الامر فقال احدهم  
- ارى ان نفود فنسأل زعيمنا الراي في هذه المشكلة

- اتخالة يقوى الآن على ارشادنا فما لنا وازعاجه فلماقي من انفسنا  
اسباب الفوز فان الابواب موصدة والمخديقة مرصدة وليس للخصم من سبيل  
للهزيمة . فلنجد الان في طلبهم الى ان ندرهم

فاتفق ان قد بلغ الدوايس من الدهليز الطويل درج السرداب  
فاشعل احدهم المصباح وقال . فلتنحدر عليه الى اسفل

ونقدمهم نحو عشرين درجة فرأى باحة صغيرة تطن من رجرجة الساري  
فقال الى اقرانه وقال

- اخواني وما ارانا الا سائرين على ظاهر سرداب عميق وبدأ ينقب  
باحثا عن حقيقة الموضع الذي وقف فيه فهوى الى الارض واخذ المصباح بيده  
يستقري سطحه فلاح له عينه ثقب صغير فصوب اليه عينه فرأى ما يليه مشهدا  
غريبا انه ابصر امرأة تجالس رجلين وقد احذقت بهم اهبة السفر مؤلفة من  
اسقاط وعكم وصناديق وفي زاوية السرداب مما يلي الجدار ثلاثة فئاطيس  
( براميل ) متوحة فقيب ان راى الرقيب ما راه مال باذنه الى الثقب

فطرق سمعة ما كانت نقولة المرأة وهو - عجباه ما الذي ابطأ الزورق  
عنا حتى الساعة

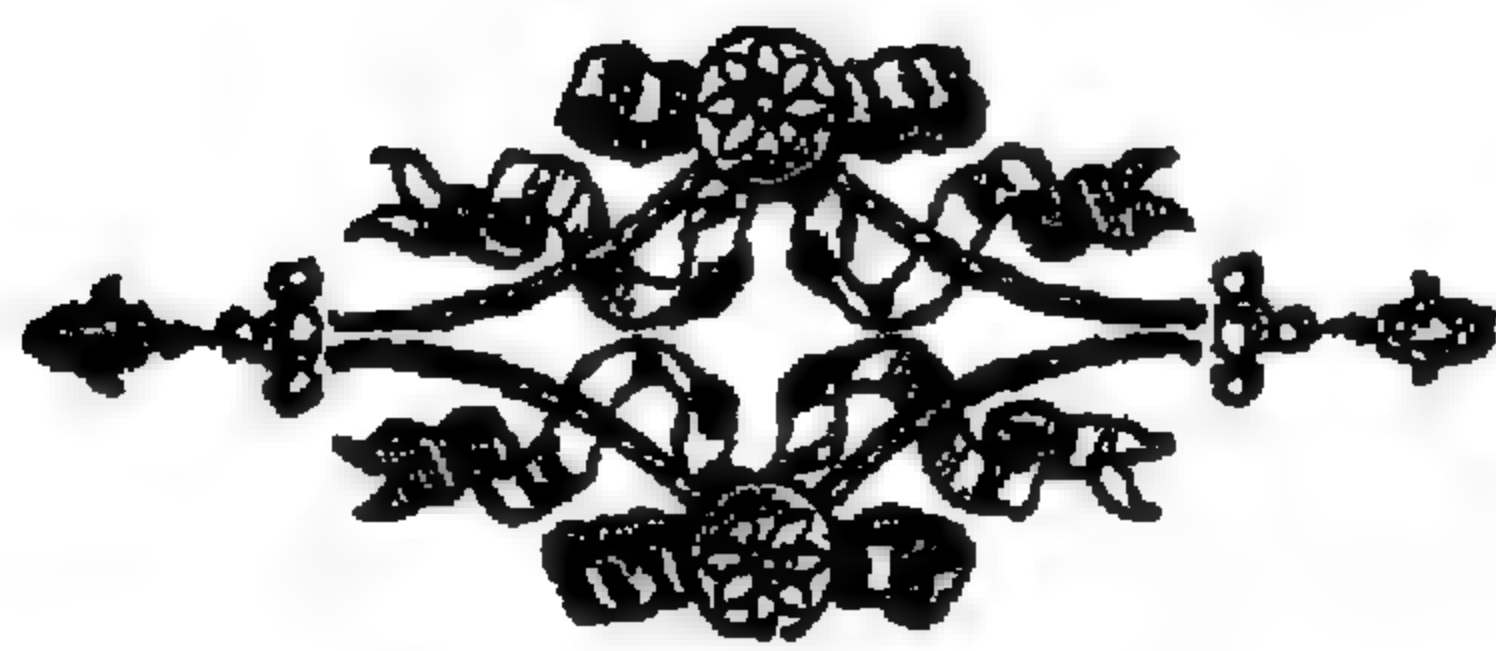
- فاجاب اكبر الرجلين سناً - انه يد البنا قريباً فما نحتاج الى اكثر  
من بضع دقائق لشحن مناعنا

ثم تلاه طويلاً قائلاً - اننا سنقلع من هنا قبل ان يبلغ باخصامنا الطيش  
والخفة الى مدخل الدهليز

فرأى الرقيب ان يعترضه فقال - اني انصح لك بالتسليم  
فبعد اذ ذاك طويها الى غدارته يريد ان يرميها فصدته المرأة عن ذلك  
فانتزعتها من يده واثبتها جانب الفناطيس المفتوحة

ولما كان النفر قد بلغ اذن خفوا النهر اقبلوا بزورقهم ناحية الشجرة  
وصاحوا . التسليم والاذعان

فعندئذ اخذت المرأة الغدارة بيدها وقالت - اخبر لي ان اموت فانتقم  
لنفسى من اخصامها واطلقت الغدارة فدوت منها تلك الارحاء ومادت الارض  
كأنما قد زلزل زلاها فتوارى كل ما كان في ذلك لموضع تحت غيوم الدخان  
الكثيفة



## الفصل الثامن عشر

~~~~~

الايضاح

ان الفاجعة التي حدثت في محلة ييلي مرّ خبرها باسماع الباريسيين على غير سبب واضح اذ لم ينبئ الاعلى جوترا الذي افاق من اغماؤه بقوة الدوي فتهض للبحال بعدو على ضمنه الى خارج الحديقة ثم ركب العربى وجرى قاصداً منزل صديقه سارتيلى فراراً من شوائل الامر الغريب

فاخذ الناس يسندون اقوالهم عنها الى اسباب متضاربة حتى وقفوا من مجتهم وتنقيبهم عند هذا السبب . وهو ان الانفجار الذي حصل كان عن بقية من البارود الذي جلبه البروسياويون عام ١٨١٥ لنسف مجازيانا وقد فأت الحكومة ايضاً معرفة اسبابها لتغيب المتهمين كلهم تحت ظلام الموت ثم انها كانت قد نظرت من قبل في انفجار مس جورجينا او موتها مما نظراً ضعيفاً فقالت فيه حنف انها على اثر علة تدم المزاج الانكليزي خاصة . اما دي نوريف اذ كان قد خرج من قصره علناً على قصد الشخصى الى روسيا لم يخطر ببال الباحثين عن اسباب الحادثة استقراء حاله والعلم بمكانه فانحصرت على ما راينا اسرار ما جرى في صدر ثلاثة رجال

فعقيب هذه الفاجعة بثلاثة ايام جلس هولاء الثلاثة صباح يوم من ايام الربيع في ردهة منزل في محلة استورج يتفكرون بالحديث فيتنقلون بالكلام من

القديم منه الى الحديث. الى ان اخبر الملازم شاتويرن بهال سارنيلي ذكر ما
جرى عليهم في ضحاح مون سان ميشال واغرق في التفصيل الى ان تبسم
جوترا جهداً لان فواده كان ينظر حزناً وقد زاده الجرح الذي اصابه فبرح
المأ على الم

ثم قال لقد لقيت امس جزاء جهدي فيه فانلت الجندي رفيقنا في تلك
الرحلة شارة جلاء في الجندية

- اني اشكرك على صنعك عنده وانا ايضاً قد اجرت نواله فاستوفي
امس حظاً منه

- انه الجدير بالنوال لما بذل دون هدايتنا في تلك السبل الوعرة من
الحداقة والمهبة

- فضلاً عن كل ذلك انه هو الذي اتانا بالصندوق الذي وعى مال
روجه واعلم يا اخي ان للظلم نصيراً لا يكرى . لكن يهل الظالمين في الدنيا طالهم
في الاخرى . فويل لهم اذا لم تنفع الذكرى . وما اخال صديقنا جوترا يتكرر
علي ايائي

- فافانده الشفاف التصديق بالاشارة

فاستطرد سارنيلي كلامه الى ان قال . - ان الله قد احرمنا روجه فقطعة
عنا قبل ان يدوق لذة الهنا الذي اغبطنا به

فاجابة الملازم . - انني غدوت في جملة الذين يرتاحون الى التطير
فاخاف ان يعقب نعمتنا شقاء وراحتنا عناء . وقد قيل الدهر يومان . -

فهز سارنيلي راسه وامعن في الافتكار

وبينا هو على هذه الحال نبه الشفاف بسؤاله قائلاً

- اسمع لي ايها الفيكونت ان اسألك مشكلةً خطرت ببالي

قل ما بدالك

- اليس الغد موعد تصديقك بميثاق زواجك بحنة دي مافسينياك

- فدهش الفيكونت من سؤال البديهي واجاب . - نعم وقد اشرت الى الموسيو كالمات المسجل ان يتقدمني الى النصر فيتحري ازالة الاوهام من ذهن حنة وامي ان يفوز بها

فاعترضه الملازم قائلاً . - أما توافقتم حتى الآن
- ان حنة تنكر الاستيلاء على المال الذي جئنا به من طومبلان فاطلعنها
على ما يفيد كتاب روجه الي سرًا فابت إلا الاعتقاد بحياة اخيها
فاجابة جوترا بكل رصانة - لقد صدقت الفتاة

فدهش الملازم والفيكونت من اثباته وبيانه الصريح
فاستطرد جوترا الكلام الى ان قال . - كنت قد اخبرتك ايها الفيكونت
بما كان من امري مع دي نوريف وما قاسيت من الاهوال في ذلك السرب
الهائل وقد حان الوقت الذي فيه اكشف لك عن ذرائع النجاة منه

انني بينا كنت اطوف على الماء كثيرًا ضعيف القوى اطمت لطمة اذهلتني
فاغشي علي ثم انتهت من غفائي فالفيت نفسي ملقى على فراش من الهشيم والى
جانبي فتى وسيم كأن به قائماً لدي برعاني الى ان افيق . فلم اكن اعرفه لولا ان
صباحة وجهه ورقة حديثه دلتي عليه فلاطفتي ملاطفة أحبت في فوادي
البأس وازالت من نفسي اليأس . وكان يعلوني قهً يكاد لا يلم بها النظر
لسموقها وقد تدلى وسطها مصباح لم يشق نوره حجاب تلك الظلماء التي بت في
اكفافها . فكنت اسير الدياميس المتعقدة تحت هضبة « التروكادير » فدفعني

العناية الالهية الى روجه الرجل الوحيد الذي اخذ بناصري
فاخذت الحيرة سارنيلي فصاح عجباً . - ما تقول يا جوترا . انصدقنا
الرواية . هل رايت روجه على ما تنيد

- نعم نعم وقولي سديد . انني رايت المركز روجه دي مانسينياك الذي
ما زال ينظر الى شقيقه وصديقه من كبد ذلك السرب حيث اعتقل عليه
اعداؤه

- اذن لم يزل روجه حياً

- ولكن الى من تعزى تلك الفعلة التي ربح اثرها في الخزانة

- لقد نال الجاني جزاء ما جنت يده ودونك الآن ابصاح سر الليلة

الثالثة عشرة من شهر شباط

- ان المركيز كان قد هام بشقيقة تلك المرأة التي كانت قد اتخذت اسم

دي نوريف وهامت به فرغبت اليه ان يبعد بها من مواضع الاشقياء فيجيبها عنهم

حذر التلصص بها . فرأى روجه ان يترها اياماً معدودة في تلك الدياميس

التي كان قد توهم معرفة سر الدخول اليها دون غيره

وكان ينحدر اليها من الباب الحديد الخفي في اخر الخزانة فيقتل

بالآلة متعملة خاصة . فكان دي نوريف قد ابتلى السر من قبل فقام يتربص

بالمركيز وخليته شراً . فاختر طويلاً العامل في المكيدة التي رام نصبها . ففي

اثناء الليلة التي قضيتها في المرقص دخل طويلاً النصر خلسة واختبأ في زاوية

الخزانة تحت حجاب الظلماء . فلما بلغ المركيز بخليته باب الديماس فتح الباب

وتقدمها منحدراً على الدرج فقبل ان تقفل الباب وراها نادى طويلاً روجه

همساً بصوت ضعيف فالوت فاندأ راسها لتتظر المنادي فغمر طويلاً زر اللولب

فاقفل الباب يحز راسها حزاً الى ان جدم . . . ذلك بيان السرا كمالاً لما عمدك

من فائدة الخبر التي اصبته

فاحندم سارتيلى غيظاً واستخف الخطب الملازم هولاً فنهضا بتأوهان

ويناسفان حسرة وكيداً

ثم استطرد جوترا بيانه الى ان قال . . ان الاشقياء اشباع دي نوريف

لم يكن من نيتهم الايقاع بفاندا بل روجه فطارده وجدوا في اثره فدخلوا ذلك

الديماس من جهة رصيف بيلى مايلي دارهم فلم يصادفوا الا جثة الفتاة ملقاة

على الارض مضرجة بالدم . ان روجه فاذا كان عارفاً بزوايا الديماس وخباياه

اتخذ فيه مكاناً قصياً لم يدري به احد ولم تجهره اقدام الذين يأوون اليه . فاقام

فيه مدة نعيمهم بقنات بما كان جمعة من الزاد كفاء فامدا الى ان ملّ الاعداء
البحث عنه وكلوا عن اقتصاص اثره

ففي الليلة التي اسعدني الله على النجاة من ظلمة السرب فدفعني التوفيق
مغيباً عليّ الى ذلك المستنقع كان روجه قد عول على الفرار من كمينه فخرج
يقصد النجاة سباحة فقدر ان التبت على يديه قبل ان يخوض في العباب فائر
بما ذى على الفوز بنفسه فجزاه الله عني كل خير ووقاه من كيد اعدائه

فهل من حاجة الى ان اتيكما بالتفصيل والابضاح زيادة عما اتيت . وكان
بالكتاب الذي احتملته على ظهري من البيان ما وفق بيني وبين روجه
فاعترضه سارتي فائلاً . - فاذا كان قد اخلي سبيل روجه على ما اوضحت
ووضع طريقه فلم لم بات ليسكن قلق شقيقته

انه كان يتعذر عليه التعرض لكثرة العيون التي بثت حولنا وقد ناب روجه
عارض من الحصى كاد يجرعه كاس المون لولا انني قمت ارجاء بكل حماية واهتمام .
وما لبثت ان نجوت بالكتاب من شر الكامنين

- ألم تنبئ الحكومة بما كان

انه ألمح عليّ بالكتمان وعاهدني على ان لا اروح به الا اليك ولذلك
اسرعت فجتك بالكتاب فسلمته للغلام اذ لم يكن يسعني اطالة الوقوف عندك
خوفاً على الليل من خطر يفاجئة فعدت اليه من ذلك المستنقع واقمت عنده الى
ان زال الخطر فخرجت افتني اثر الاعداء واسعى في مناصبهم جهدي لاني
القبض عليهم

- لكن يا صاح قد تاف العدو وتبددت العيون فلا يرجى عود روجه

الوما . . .

- ان روجه عاهدني على ان لا ازيد ما اوضحت حرفاً

فقاطعها الملازم بقوله . - لقد ادركت الان غاية روجه فانه لم يزل كاملاً
يريد ان يباغتنا بظهوره يوم العقد فيجمل نخلصه من ربق الاسر على مثال

تخلص رواة اليونان في كل مأساء ودعجاء
فضحك جوترا دون ان يخرجوا بأوارناج ساريلي الى تأويل زميله

الفصل التاسع عشر

عود المنقود

في يوم ثلاثاء انوار تيس ربيع الزاهرة في خزانة قصر دي مانسنيك
كما تلالا الزهر في الافلاك فابتسمت ارجاؤها ابتسام المكروب بعد زوال
كربها . وازدهت انحاءها كما يزدهج جبين الاسير عند انفراج ازمته .
جلست حنة الى الطاولة وسط غرفها وعليها من آثار ماضيها حلة سوداء تريد
جيبها ضياء وجهها رواء . وكان الى جانبها ساريلي ينظر اليها فرحا مستبشرا .
بكاسره الملازم والمسجل كالمث لنتفاسها معه الاقراح فيجلو بانس تلك الساعة ما
عرا فوادها من القوم والاتراح

وكان على تلك الطاولة رزم من صكوك وقراطيس ماله قد لوحها
الزمان لشدة ما ثقل عليها من العوارض والاختار في البر والبحار يشغل
المسجل في عدها ليفي ما لزم ذمة آل دي مانسنيك من الديون وبسعي ما يبق
لرفع شأن تلك العائلة وتأييد مكانتها في البلاد . فارتأ على مسامع الجميع
موثقة لم تنه حنة عبارتها الشرعية حتى اذا فرغ كالمث من مهمته بدائه حنة

بهذا الكلام . -

- انني اشكرك على ما استندت من الوسع دون اعلاء شأن عايلتي
وحفظ مكائنها بيد انه لا يعني توقيع الوثيقة التي قراءها على مسمي
فاجابها المحجل - انني لا اري يا سيدتي مانعا يمنع من اجابة السؤل
- لا يعني ان اقبل الثروة التي قدمت لاني اريد ان اؤيد بنفسي شرف
آلي وعزيتي

فقال لها ساريتلي متعطفا . - بالله يا حنة

فاجابته الفتاة بالمحافظ تنيد ما معناه :

- ان المال الذي جئت به ليس بمالي بل مال اخي فلا اقبل به واخي

لم يزل حيا

- نعم ان روجه لم يزل حيا ونحن الان بانتظاره فبالجنة كان حاضرا
ليبلغك ما انطوى عليه هذا الكتاب الذي كتبه يده وكشف فيه عن سرائره
فاوحى الي ان احرص على هذا المال من اجلك وهو لك حق فائب لا
يعارضك فيه معارض ولا ينازعك فيه منازع . وهو الذي امرني ان اتيك به
على رغم الاهوال والاضطراب التي اعترضت دون مساعي وجهدي . ولم يدخره
في ذلك الدياس الا ليمتعه عن عبون الطامعين به من انسيائه . اتذكرين يا حنة
امتلاكه ونجاتك من الذل والفاقة . اترضين عن قبوله ببيع القصر مسقط
راسك ومهد صباك . هي ان تلك الثروة هي مقدمة مني افتكرين اخذها
عربون حيي الصادق وولائي الاكيد

فتاوت حنة من كلام ساريتلي وقالت . - ان اخي يتقاضاني

فاعترضها ساريتلي بقوله . - واذا طال عوده عليك

- فالاولى لي ان انتظره

- أترجحين عقد الزواج بي فتوثرت سكتي هذه الدار الخالية وما

يتراى لك فيها من عجائب الزمان على مساكني والتمتع بداري مع الاحباب

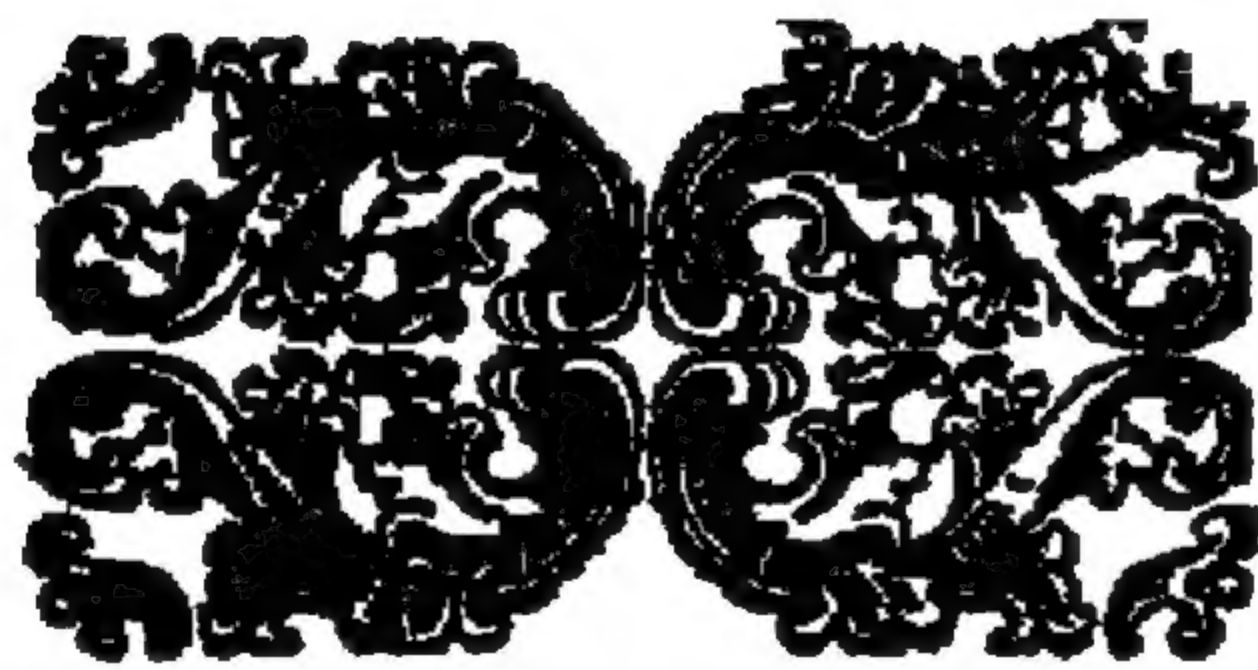
في الخزان

- ما حياتي يا اخي وقد تاه رشدي
 واذا بصوت قد صعد من آخر الخزانة يصيح بها - لو يتبه رشدي
 يا شقيقته وانا لك بعد الله خير نصير واكرم عضد وظهير
 فاستنفر الصوت الحضور واخذتهم الرعدة كما تاخذ الجسم اذا زلزلت
 الارض زلزالها فوضعت حنة كفها على صدرها تسكن خفقانه من تلك المفاجاة
 وينام على تلك الحال من الدهشة والحيرة طلع عليهم من اخر تلك
 الخزانة رجل عرفوه بطالعه وهيبته . فصاحوا جميعاً . اهلاً بالحبيب روجه
 ومرحباً بقدميه

اهلاً بفرع آل دي مانسنيك وباني عزهم ورافع مجدهم . اهلاً يا اخي
 الوفاء ومحقق الرجاء ومعيد النعيم بعد الشقاء
 ثم استهلكت دموع الفرح من المهاجر . وتلاًلاً البشر على جبينهم يتلو حمداً
 لله في الاول والاخر فارقي روجه على عنق شقيقته يمانفها دون ان يتكلما . لان
 شدة الفرح من تلك المفاجاة كانت قد لجلجت لسانه واحرمته بيانه فلبثا برهة
 على هذه الحال . والدموع تهرجم بينهما ما اغنى عن المقال . ثم نهض كل من
 حضر فصاح روجه مصالحة الاخوان . وانعطف عليه انعطاف الام على ولدها
 اذا عاد بعد الهجران . وعقب ذلك بشهر اي في اثناء شهر ايار صاحاً ذاع
 في باريس كما ضاع في الخزانة خبر زواج الفيكونت دي سارنيلي بالنتاة
 حنة دي مانسنيك . وفي الغفل اليوم في كبسة سان فيليب دي رول احتفاء
 بذلك الخبر . وكان قد قام في جملة ذلك الحشد الملازم
 شاترن سادني على العهد . بحلته المطرقة باظراً الى المركيز روجه نظر
 الحسب . وكان خبرها المروءة هذا الملازم قد دار على السنة الباريسين فادارها
 بالشأن . وكان يتسألون عنه في مكان كان حتى صار
 بشار إليه بالبنان

وكان جوتراجا الساكن في زاوية الكنيسة يذرف الدمع لسوء حاله وخيبة آماله . فما لبث
 هذا الرجل في خدمته ان استنقل فانقطع الى منزله وفرض على نفسه
 زيارة صديقه سارتيلي والجلوس على مائدة مرة في
 الاسوع الى ان دعوا ذلك اليوم يوم
 اجتماع المخلان . والحمد
 لعاديات الزمان

انتهى



ط ٢٥٤
 ٢٥٤ / ١٨
 ١٤

